

Cristal 1

Papiamento pa Enseñansa Secundario

Autor

Ronnie Severing Swinda Schwengle
Ange Jessurun Joyce Pereira
Wernher Suares Ramon Todd Dandaré

Barche Baromeo Silvia Martinus Arion
Ithel Brute Ruben Severina
Geraldine van Bueren-Prens Mario Tromp
Diana Lebacs Armarillis Velázquez
Yvette Leseur Mauricio Wever
Michael Martina

Editor



Departamento di Enseñansa,
Seccion Desaroyo di Curiculo,
Aruba.

ISBN 99904-85-89-5

Kerido alumno,

Esaki ta bo prome aña na Scol Secundario. Bo ta haya diferente materia y Papiamento ta un di nan. Pa Papiamento bo tin un buki bo dilanti cu e nomber Cristal. Cristal ta un piedra semiprecioso cu nos ta haya aki na Aruba na Sero Cristal. Cristal ta un piedra, cu ora lus cai riba dje, ta lombra den tur sorto di colo. Esaki ta representa e diferente facetanan di nos idioma.

Cristal ta un piedra cu structura. Asina nos idioma tambe ta: bon structura. Cristal ta transparente, asina uzo di nos idioma mester ta. Cristal ta un piedra, cu ora bo polish e, ta keda lombra masha bunita. Asina ei ta traha riba e idioma cu boso ta bin di cas cu ne: nos ta saca e parti bunita, e parti creativo di e idioma. Asina boso mes por sigui desaroya boso idioma. E buki aki ta ofrece diferente parti chikito di idioma Papiamento, manera scucha, papia, lesa y skirbi, pa bo por practica. Tur hunto ta forma un totalidad di uzo di Papiamento bunita y harmonioso. Idioma Papiamento mes tambe ta un bunita cristal.

E buki ta consisti di ocho capitulo, cada un cu un tema diferente. Na cuminsamento di cada capitulo bo por nota kico lo bo scucha, papia, lesa, skirbi y siña relaciona cu tal tema. Cada capitulo tin cuater parti. E di cuater parti semper ta diferente y ta pa e alumnonan cu ke sigui traha riba nan mes. Pa un bon pronunciacion a graba tur texto den Cristal riba cassette of cd pa bo por scucha nan.

Den Ciclo Basico tur alumno den prome klas di Scol Secundario General (A.V.O.) ta haya les di Papiamento. Nos ta contento cu bo ta un di nan. Den les di Papiamento nos ta combina dos asunto: entusiasmo y material atractivo. Di un banda mester tin entusiasmo di alumno y docente pa siña nos idioma den uzo general. Di otro banda nos ke combina e entusiasmo aki cu un buki manera Cristal cu hopi color, topico varia y situacion conoci. Nos ta sigur cu asina siñamento di Papiamento lo bira un experiencia instructivo y dushi, esta, un exito.

Ta un gran placer di por presenta boso Cristal: un bunita buki pa siña Papiamento na nivel di Scol Secundario.

Gosa hopi siñando Papiamento y hopi exito!

E autornan
november 2002

CONTENIDO

1



Scol	1.1 Pausa	4
	1.2 Fiesta di scol	12
	1.3 Consejo di alumno	16
	1.4 Dianan di introduccion	20

2



Tempo liber	2.1 Recreacion	26
	2.2 Deporte	34
	2.3 Medio audiovisual	40
	2.4 Scouting Aruba	44

3



Famia	3.1 Den seno familiar	50
	3.2 Nacemento	58
	3.3 Famia persigui	64
	3.4 Famia patronisa	70

4



Nutricion	4.1 Desayuno	76
	4.2 Come balansa	84
	4.3 Cuminda rapido	88
	4.4 Snack y pasaboca	92

5



Cultura	5.1 Un pueblo, un cultura	96
	5.2 Literatura	106
	5.3 Carnaval	110
	5.4 Distraicion	116

6



Medionan di comunicacion	6.1 Comunicacion cu universo	120
	6.2 Corant di scol	126
	6.3 Historia di telecomunicacion	130
	6.4 Telefon pa Hubentud	136

7



Moda y style	7.1 Moda	142
	7.2 Moda di antes	150
	7.3 Den style	154
	7.4 Tela	160

8



Vakantie	8.1 Di biahe	164
	8.2 Vakantie na unda?	172
	8.3 Bonaire	176
	8.4 Vakantie na lama	182

Lista di palabra tematico	184
Lista di palabra alfabetico	201
Colofon	216

Capítulo 1

actividad recreativo
actividad social
atende
ambiente
bienestar
derecho
edad
ora baka hoga na pos
inscribi
interes
compañero di scol
conflicto
conseho di alumno
caminata
miembro
meta
obligacion
principal
surgi
representa
reunion
talento
vigila
accion
topico
mi cansa a yena
tarea
rumor
sindicato
circula
suplica

PARTI 1

PAUSA

PARTI 2

FIESTA DI SCOL

PARTI 3

CONSEHO DI ALUMNO

PARTI 4

DIANAN DI INTRODUCCION



Scol

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha :

- un cuenta di un pastor cu gusta sopi
- loke a pasa na un fiesta
- un entrevista tocante un problema cu tin na scol
- historia di Landhuis Rojer



Bo ta bisa :

- algun frase comun pa cera conoci
- algo di experencia na scol nobo
- algo di fiesta di scol
- algo di un sala di gymnastiek nobo



Bo ta lesa :

- di dos docente y dos alumno combersando cu otro
- di un fiesta di scol
- chasco y un cuenta di Pierre Lauffer
- di un conseho di alumno
- algun texto relaciona cu dianan di introduccion



Bo ta skirbi :

- un combersacion entre alumno y docente
- algun pregunta tocante un texto
- informacion riba un formulario di embarke



Bo ta siña :

- coregi frase
- cambia luga di parti di frase
- pone y kita parti di frase
- uza informacion for di texto pa yena un formulario

actividad recreativo
actividad social
atende
bienestar
derecho
edad
edad
inscribi
interes
compañero d
conflicto
compañero di a
conflicto
conseho di alumno
meta
obligacio
principal
meta
representa
reunion
talento
vigila
representa
drenta acci
topico
mi cana a yena
vigila
drenta accion
sindicato
mi cana a yena
tarea
suplica
rumor
sindicato
circula
suplica



PARTI 1 PAUSA

Título
Ta bisa bo di kico e texto ta trata.

1

Den pausa

Giorgio y Nathan a caba di drenta prome klas. Nan ta amigo for di scol basico. Nan gusta nan scol nobo, aunke nan tin cu custumbra ainda cu nan tin asina tanto meneer y juffrouw. Aki ta yama nan docente.

Introduccion
Ta duna algo di e texto

Giorgio y Nathan

Den e local tin un holo di tas y buki nobo. Rrriiinnn ... rriiinnn. Bel ta bati. Henter klas ta klap buki cera, hinca den tas. ‘Ban mira, skirbi tarea di otro siman den agenda!’, Meneer Tromp ta halsa bos, purbando asina di wanta e klas paden un rato mas. ‘Mi ta tuma e huiswerk cerca bo, sino mi ta yega cantina mucho laat. E ora ei mi ta yega haya un rij asina largo’. Nathan ta core sali for di klas. ‘Cumpra un pandushi pa mi!’, Giorgio ta grit’e, pero ya su amigo a somenta.

mas grandi. Diripiente nan a bira esnan mas chikito.

Dos docente

Nathan ta cumpra su empana y nan dos ta coi direccion di sala di gymnastiek, caminda dos grupo ta hungando basket. Nan dilanti dos juffrouw cu tin vigilancia ta cana. E dos amigonan ta tende e dos docentenan combersa cu otro. ‘Si, juffrouw Maduro, con a bai cu vakantie grandi?’ ‘Wel, Thelma, bo sa, e delaster siman di vakantie mi a bin scol pa pone mi local na ordo. Mi a keda encanta cu e silencio cu tabata reina den cura di scol y den mi local. Bo sa kico lo mi aprecia masha? Wel, sin gaña, un scol sin alumno!’ ‘O, foei, aña di scol a caba di cuminsa. Ha, ha, ha!’

Subtítulo
Ta splica bo di kico e parti di e texto ta trata.

Den cantina

Den cantina Giorgio ta haya su amigo para den rij. ‘Ei, Nathan, cumpra un pandu...’ ‘Bai para patras den rij bo mes, sua!’, un alumno culpa grandi ta corta su palabra. ‘Nan a caba di drenta scol y ya caba nan ta haci co’i fresco!’, esun tras di Nathan ta sigui. Un poco tolonbra Giorgio ta hala un canto. Na scol basico nan tabata esnan

Texto
For di ‘Den pausa ... te na ...tempo. Ta un texto. Algun frase cu hunto ta bisa algo ta forma un texto.



Fin di pausa

Giorgio y Nathan ta wak otro, cuminsa hari. ‘Esta pret, no! Ta juffrouw nan so por hari pa un chasco asina.’ ‘Despensa mi’, Nathan ta contesta, ‘docente bo

ke men.’ Diripiente e zonido di bel ta corda e dos amigonan cu nan tin di wak nan rooster. Nan ta cana pura pa yega nan local na tempo.

Fraser comun**Cera conoci**

Ke tal, mi nomber ta Giorgio. Ta un placer conoce bo. Mucho gusto. Gusto di conoce bo. Contento di conoce bo. Con yama bo? Mi yama Rushlene.

Ora bo topa

Con ta bai? Ke tal? Con bo a pasa? Con cos ta? Con bai? Con bai cu bo? Bon dia. Moro. Bon tardi. Bon nochi. Bon siman.

Ora bo ta bai

Te oro. Te aki (un) rato. Te mas aki rato. Te despues. Ayo. Te mañan. Pasa bon. Mi ta mira bo. Te otro biaha.

Tarea

Lanta para y cera conoci cu e alumno banda di bo. Uza e expresionnan di **Fraser comun**. Despues boso dos ta

skirbi un combersacion entre un alumno y un docente, uzando seis di e expresionnan aki.

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorreto

C I

- 1** E introduccion ta splica tur cos di e texto *Den Pausa*.
- 2** E titulo principal ta cuadra cu e texto.
- 3** E estilo di papia di e alumnonan ta otro cu esun di e docentenan.
- 4** Giorgio y Nathan
- tin hopi aña hunto na e scol ei caba
 - ta combersa cu juffrouw Maduro
 - ta alumno di meneer Tromp
 - nunca no ta tende bel di scol
- 5** Nathan ta pura pa sali for di klas
- pa e cumpra pandushi pa juffrouw Thelma
 - pa yega den sala di gymnastiek na tempo
 - pa cuminda meneer Tromp y Giorgio
 - pa e yega prome cu forma rij largo
- 6** Tema di e texto aki ta:
- e prome dianan di scol basico di Giorgio
 - Giorgio y Nathan den pausa na nan scol nobo
 - con core na fin di pausa pa yega den klas
 - Giorgio ta cumpra pandushi den pausa
- 7** Skirbi cinco pregunta den bo schrift relaciona cu e texto y contesta nan despues. Traha den grupo.

3 Kico ta e nificacion?

Busca pa cada palabra of serie di palabra na Italiano, un palabra bou di e texto cu tin casi e mesun nificacion.

- 1 Pero Nathan a *disparce* caba.
- 2 *Maske* nan tin cu keda scol.
- 3 E docente ta duna un *encargo*.
- 4 Giorgio a keda un poco *babuca*.
- 5 E docentenan *ta cana tira bista*.

- 6 *E ultimo* siman di vakantie tin deporte.
- 7 Nos scol tin un sala di *deporte* nobo.
- 8 E storia a pone juffrouw Thelma keda *fasina*.

somenta / encanta / tarea / gymnastiek / vigila / aunke / asombra / delaster / siguiente / diripiente

4 Scucha bon!

E pastor cu gusta sopi di cabrito.
Bo por haci anotacion!



5 Mi a compronde!

- 1 Nota titulo di e storia cu bo a scucha.
- 2 Skirbi nomber di e personahenan cu tin den e storia.
- 3 Skirbi un cos cu cada un ta haci.
- 4 Nan a menciona un dia den e storia.
 - a. Cua dia?
 - b. Kico mester sosode e dia ei?
- 5 Carni di cabrito y di chubato ta mes bon pa sopi? Splica bo contesta!
- 6 Pa traha un sopi sterki tin cu:
 - a. Laba e carni cu y
 - b. Pone su bon , bon y su



6 Mas vocabulario

A. Traha frase cu e palabranan aki

- 1 corta un hende su palabra 2 rooster
3 chasco 4 docente 5 cantina

B. Siña e sigiente expresionnan

- 1 **Halsa bos:** papia mas duro.
2 **Corta un hende su palabra:** interumpi un hende cu ta na palabra.
3 **Ban mira:** ban weita; pura; haci lihe; primi trot.
4 **Bel a bati:** ora a yega; no tin tempo mas.

C. Scohe y yena e palabra corecto den e frase!

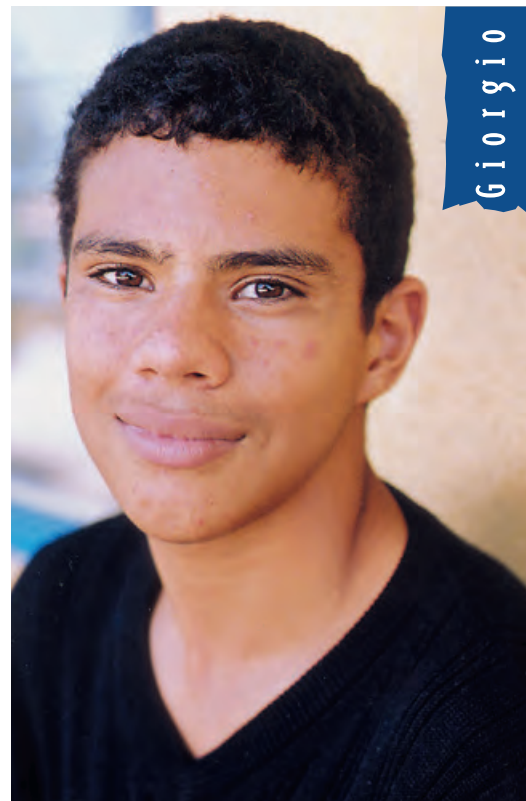
- muziek - dicidi - lamentabel - avisa - triunfante - marshe - coki - malasuerte
1 Un dia a pasa algo masha
2 Un mester a cushina sopi pa pastor.
3 El a bai busca carni na
4 Pa su. tur carni a caba.
5 E no tabata sa con e pastor.
6 El a di papia cu e koster.
7 E koster a pidi e organista pa dun'e
8 Ora el a caba di canta, el a baha for di koor.

7 Gramatica



Gramatica ta pone atencion riba texto, frase, palabra y zonido. A corta e frasenan aki bou na pida pida y a cambia nan orden. Drecha e frasenan.

- 1 cu pausa a caba / Zonido di bel / y cu les ta bai cuminsa / ta avisa e dos amigonan
2 y cuminsa hari sin por stop / ta wak otro / Giorgio y Nathan / E ora ei /
3 cerca Nathan / ta tuma huiswerk / mucho laat den cantina / Giorgio / sino e ta yega
4 cu ta wardando nan turno / di alumno / tin asina un rij largo / Den cantina / pa cumpra algo
5 esnan mas grandi / e dos amigonan / Na scol basico / pero na e scol nobo no. / tabata





8

Bis'e



Conta e alumno banda di bo, bo experiencia na bo scol nobo! Despues di tres minuut e ta conta bo di dje. Cada

dos alumno ta tuma un topico: docente, situacion, edificio, alumno, material pa scol, manera di duna les etc.

9

Skirbie



Giorgio y Nathan a prepara pa cuminsa na nan scol nobo. Nan ta gusta e scol y nan ta pasa pret.

Tarea

Skirbi bo mes experiencia na bo scol nobo. No uza mas cu dies regel. Uza mas tanto palabra posibel for di e texto *Den pausa*. Tene cuenta cu lo siguiente:

Tip pa skirbimento

- Uza un pen cu no ta mancha.
- Skirbi nechi: no mancha bo papel y no scrap den bo texto.
- Laga un margen na parti ariba, abou, banda drechi y banda robes di bo papel.

- Cuminsa tur frase cu letter capital.
- Caba tur frase cu un punto [.], signo di pregunta [?] of un signo di sclamacion [!].
- Skirbi bo texto di nobo si e ta mahos.

Hari ta salud

Frase

Docente: Ken por bisa mi cua ta e frase mas uza den e klas aki? Esun cu sa e contesta ta haya un premio.

Klas: ...!

Docente: Ningun di bosonan no sa? Cheppy, abo!

Cheppy: Mi n' sa, meneer.

Docente: Cheppy, ata bo premio. B'a gana.

Florin

Docente: Pakico bo ta yora tanto asina, Edsel?

Edsel: M'a ... m'a ... perde un florin, meneer.

Docente: Stop di yora awor! Ata un florin aki.

Edsel: We ... we ... we... !

Docente: Ma dicon bo ta sigui yora, anto mas duro cu awor ei?

Edsel: Pasobra ta duel mi hopi cu awor ei mi no a bisa meneer cu ta dos florin m'a perde.



PARTI 2 FIESTA DI SCOL

1 Fiesta di scol

Rayra ta den di dos klas. El a bai e fiesta di scol di aña pasa. El a gosa hopi. Pesei el a invita Giorgio, cu ta su biciaña, Nathan y tambe su amiga Rushlene pa bai esun di e aña aki.

Conseho di alumno a pensa di organisa un fiesta; e biaha aki na cuminsamento di un aña di scol nobo. For di aña pasa a dicidi pa tene un fiesta specialmente pa e alumnonan nobo. Diferente biaha e miembronan a reuni y a reparti tarea. Unda lo por tene e fiesta? Na un hofi? Na un club? Of na un hotel?

Organisacion

Javier, ruman di Giorgio, tambe ta forma parti di e conseho di alumno. El a tuma e encargo di bai wak cua luga ta mas adecua y tambe informa prijs. Unico exigencia tabata cu e luga mester ta central. Otro pregunta tabata: Ken lo percura pa muziek? Un conhunto of un DJ? Cua conhunto? Cua DJ? Conseho di alumno tabatin hopi trabou di preparacion y porfin e dia grandi a yega.

Preparacion

Giorgio, Rayra, Nathan y Rushlene a keda di bai e fiesta hunto. Pa Rushlene esaki tabata su prome fiesta for di ambiente familiar. E tabata emociona. E no tabata sa kico e bisti. Cada biaha e tabata bisti y kita atrobe. 'Mami, esaki ta keda mi nechí? No, esei no. Mi ta bai pas e otro.

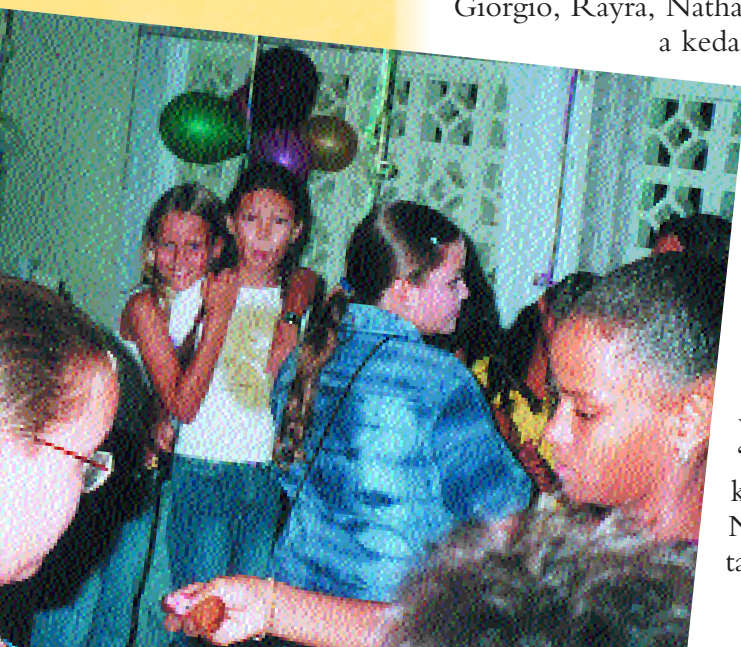
Tampoco no ta bon. Awel, mi no ta bai mas.' Un siman largo e mesun cancion, te cu e dia a yega. Y kico Rushlene a bisti? Un di e pañanan cu na prome instancia el a pas pone un banda.

Na fiesta

Rushlene su mama a hiba Rushlene, Giorgio y Javier fiesta, cu finalmente tabata na scol. El a topa hopi mucha di su klas. Un conhunto masha conoci y un DJ tabata toca. Na principio Rushlene tabatin miedo y berguensa di balia, pero unabes cu el a balia e prome piesa, tur su miedo a kita. Henter anochi Rushlene a keda riba pista di baile. No solamente cu mucha di su klas, pero tambe cu mucha di otro klas. Rushlene a gosa un bol.

Despues di fiesta

Diesdos or en punto e tres amigonan a cana sali for di porta di scol. Manera palabra, Giorgio su tata ya tabata warda nan. Morto cansa nan a cai sinta den auto. Pero manera Giorgio su tata a puntra nan con a bai, nan a cuminsa papia mescos cu lora. Tur tabata di acuerdo cu e DJ tabata tremendo. T'e a lanta e ambiente.



Un mucha homber curpa grandi a dirigi tur cos den bar. Javier a hari y el a bisa cu ta Gino esei, esun cu e dia den cantina a manda Giorgio bai para patras den rij. Gino tambe ta den conseho di alumno. Segun Javier e ta un bon trahado. Tur limonada, punch

y juice tabata cla poni. Bo ta pidi y haya bo bebida mesora. Solamente e cumplimiento di bon pa bebida a tuma demasiado tempo. E rij tabata largo. Tur snack y pasapalo tabata smak bon. Javier a sintie gosa, pasobra tur hende a haya cu e fiesta tabata un exito.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

C I

- 1** E subtitulonnan ta duna secuencia di e texto.
- 2** E titulo principal ta cuadra cu e texto.
- 3** E texto aki ta saca for di un corant.
- 4** Conseho di alumno a organisa e fiesta.
- 5** E fiesta tabata specialmente pa Rushlene.

- 6** Rushlene tabata duda cua paña e bisti.
- 7** Meneer Tromp ta miembro di conseho di alumno.
- 8** Tur bebida tabata pornada.
- 9** Gino no a bai fiesta.
- 10** E fiesta no a cai na agrado.

3 Kico ta e nificacion?

Traha frase cu e siguiente palabranan.

- 1** miembro
- 2** reparti tarea
- 3** hofi
- 4** encargo
- 5** adecua
- 6** exigencia
- 7** luga central
- 8** DJ

- 9** ambiente familiar
- 10** emociona
- 11** e mesun cancion
- 12** e paña a par'e bon
- 13** berguensa
- 14** piesa
- 15** gosa un bol

4 Scucha bon!

Bula cura

Rushlene a pasa masha bon mes na e fiesta di scol. Na placa chikito e ta

conta su mama con dushi e anochi tabata. Despues cu e caba di conta, mami ta cont'e algo cu a yega di pasa na Bonaire.



5 Mi a compronde!

- 1 Cua tabata e problema principal di e organisadornan di fiesta?
 - a. bulamento di cura
 - b. Jeugdhuis Jong Bonaire
 - c. way'i sumpiña riba cura
- 2 Bula cura di Jeugdhuis tabata facil?
 - a. si
 - b. no
 - c. depende
- 3 Kico e hobennan tabata haci pa drenta fiesta na Jeugdhuis sin paga?
 - a. bisa cu nan a lubida nan cartera
 - b. bula waya
 - c. corta buraco den e waya
- 4 Con e organisadornan a soluciona e problema?
 - a. nan a pone hende pa vigila e luga
 - b. nan a hunta e waya cu azeta sushi
 - c. nan a cera e buraconan den e waya

6 Mas vocabulario

A. Yena e palabra corecto

Scohe for di e siguiente palabranan:
 antoho - efectivo - organisador di fiesta
 - confronta cu - pornada - reparti - way'i
 sumpiña – pista di baile - encargo - adecua

- 1 Fiesta no a bai bon pa e
- 2 Hopi hende a drenta
- 3 El a pensa un medida
- 4 E hoben desformal a hay'e problema.
- 5 Nan no por a balia y gosa na nan
- 6 E pen ei no ta pa pinta cu ne.
- 7 E docente a tarea pa e gruponan.
- 8 Ta peligroso pa pone rond di scol.
- 9 Ora di fiesta, plenchi di scol ta bira
- 10 Rushlene sa haya pa haci diasabra.



B. Duna e palabra contrario

- 1 Ta *facil* pa bula cura di Jeugdhuis.
- 2 E problema ta *grandi*.
- 3 Nan tabata *drenta* fiesta.
- 4 *Prome* cu fiesta.
- 5 Nan paña tabata *sushi*.
- 6 Plenchi di scol ta *adecua* pa balia.
- 7 Na *principio* Rushlene no kier a balia.
- 8 Giorgio a bai para *patras* den rij.
- 9 E fiesta tabata un *fracaso* total.
- 10 Rushlene a pasa *malo* na fiesta.

7 Gramatica

Ordena e siguiente frasenan dos biaha corectamente. Cuminsa cada bes cu un otro parti. Corda riba letter capital y punto.

Ehempel : a gosa/Rushlene/un bol/ayera nochi

- a. Rushlene a gosa un bol ayera nochi.
- b. Ayera nochi Rushlene a gosa un bol.

- 1 henter anochi/a balia/el
- 2 ta/bula waya/pa/por bai balia/tin hende



3 pins/ ta corta / cu / pa drenta / e waya

4 e organisador / e waya / cu / a smear / azeta sushi

5 a bende / limonada so / Gino

8 Bis'e

Forma grupo di dos, prepara y presenta e siguiente sketchnan.

1 Dialogo entre Rushlene y su mama ora e tabata scohe paña pa bai fiesta.

2 Reaccion di e hobennan cu a drenta fiesta pornada cu carson tur sushi na azeta.

3 Giorgio ta conta su tata con a bai na fiesta.



9 Skirbie

Pensa y skirbi corectamente dies palabra mas cu tin di haber cu:

- a. fiesta
- b. scol

Traha den grupo y uza diccionario.

- a. Fiesta: balia, pasapalo
- b. Scol: buki, pen



10 Lesa cu placer

Netamente pa complace un yiu di mi, y tambe pa curiosidad, m'a bai presencia un festin di 'teenagers'. Y como cu m'a haya un carchi di entrada pornada, no tabata mucho dificil pa mi bai mira ta con e chabalitonan ta diberti cu loke nan ta yama muziek.

Na prome bista m'a haya impresion cu mi ta den carnaval. E puitonan tabatin poco cos bisti cu mi no por a duna un descripcion. Kisas 'explosion di colo' ta bon. E guengonan, den nan flus di ultimo moda, cu carson tubo, boshi di cabei y cadena di anca barco na nan garganta, lo por a drenta Montecristo sin permit.

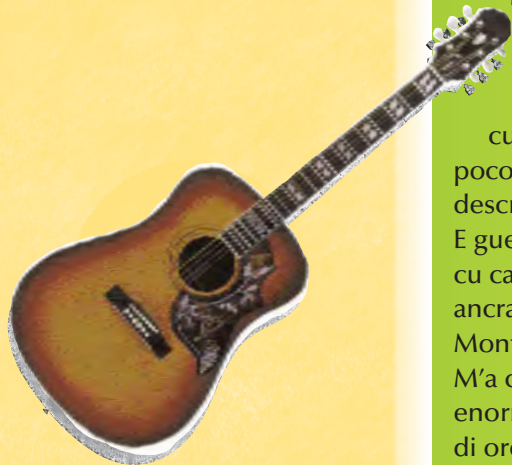
M'a cai sinta mas leu posibel, pa e volumen enorme di e muziek no rementa mi tambu di ore. Paranda a cuminsa. A parce mi cu esun cu ta drummer kier a scheur e

tambunan su dilanti. E otronan tabata sacudi, bula, sak abou y grita manera hende cu ta presencia cabamento di mundo. Lus di diferente colo a haci efecto masha straño riba nan. Cu masha sinceridad m'a haci un esfuerzo pa purba tende loke nan ta canta. Pero tur loke mi por a descifra de bes en cuando tabata: Be he-he-bei... biiiii. Sobra tabata un tutu, un remolino di zonido.

Fragmento saca for di: *Un pulchi pa dia ..* di Pierre A. Lauffer, 1970 y adapta.

Uza palabra mas actual pa

- 1** teenager
- 2** chabalito
- 3** puito
- 4** guengo
- 5** paranda



PARTI 3 CONSEHO DI ALUMNO

1 Nos ke sa mas

Ei, ABO!
 Nos tin mester di bo pa nos
**CONSEHO
 DI ALUMNO**



Bo ke representa bo compañeronan?
 Vigila nan derecho y obligacionnan?
 Organisa actividad?
 Atende interes di bo scol?

INSCRIBI AWE MES

Bo por pasa na administracion of cerca
 meneer Dirksz den lokal 15 pa haya mas
 informacion y pa inscribí.

Nathan y Sandra
 ta cerca meneer
 Dirksz pa busca mas
 informacion tocante e
 conseho di alumno di
 nan scol.

Meneer Dirksz: Un conseho di alumno ta un grupo di alumno cu ta traha hunto na bienestar di nan scol. Su meta principal ta: representa y atende interes di alumno. Por ehempel, si surgi un conflicto entre alumno y docente, e conseho por yuda busca un solucion.

Sandra: E poster ta bisa cu e conseho di alumno ta organisa actividad tambe. Ki tipo di actividad, meneer?

Meneer Dirksz: Actividad social y recreativo. Por ehempel, celebracion di Pasco, fiesta di scol, show di talento y caminata ta algun di e actividadnan cu nos conseho di alumno sa organisa. E prome actividad cu nos ta organisa e aña di scol aki ta un fiesta di bonbini pa tur alumno nobo.

Nathan: Con bo por bira miembro di e conseho di alumno, meneer?

Meneer Dirksz: Tur alumno cu ta interesa por duna nan number. For di e cantidad di alumno cu inscribí, ta scohe diesdos miembro. E muchanan cu nos scohe, nos ta siña con pa tene reunion y con pa organisa actividad.



Nathan: Bo mester hinca hopi tempo den un conseho di alumno?

Meneer Dirksz: Esei ta depende di e actividadnan cu e alumnonan ke organisa, pero tambe di e asuntonan di scol cu tin cu atende.

Nathan: Ken ta guia e conseho di alumno?

Meneer Dirksz: Ami mes. Normalmente mi ta reuni cu e muchanan dos bes pa luna, riba

diamars despues di scol. Boso tin interes pa forma parti di nos conseho di alumno?

Sandra: E ta parece mi algo hopi interesante. Pero cuanto aña bo mester tin pa bo por duna bo nomber?

Meneer Dirksz: Alumno di tur edad por inscribi.

Nathan: Ami a inscribi caba na administracion y mi ta spera cu nan lo scohe mi.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

1 E texto *Ei, abo* y esun cu yama *Nos ke sa mas* tin mesun forma.

2 E texto *Ei, abo* ta pa docente.

3 E texto *Ei, abo* ta un aviso y e texto *Nos ke sa mas* ta un combersacion.

4 E topico principal cu ta bin bek den tur dos texto ta

- a. meneer Dirksz
- b. conseho di alumno
- c. compañoero

5 Meta di e texto *Ei, abo* ta

- a. informa con tin cu lanta un conseho di alumno
- b. splica kico ta un conseho di alumno
- c. busca miembro pa un conseho di alumno

6 Formula bo opinion tocante un conseho di alumno pa bo mes, intercambia den grupo y despues comparti cu klas.

7 Meneer Dirksz no ta den su klas. Skirbi un nota p'e, bisando cu bo ta interesa pa drenta den conseho di alumno. No lubida di duna bo datonan personal.

3 Kico ta e nificacion?

Traha frase cu e siguiente palabranan. complace - netamente - rementa - esfuerzo - reaccion - presencia - explosion - remolino - atende - conflicto

4 Scucha bon!

Nos cana ta cerca di yena. Bo por haci anotacion



5 Mi a compronde!

- 1 Kico e alumno- y docentenan di John Wesley College a suplica gobierno?
- 2 Cu kico e alumno- y docentenan di e scol ta malcontento?

- 3 Cua ta e rumornan cu ta circula?
- 4 Cua sindicato nan a aserca?
- 5 Di kico e alumnonan ta keha?
- 6 Splica titulo di e texto relaciona cu su contenido.

6 Mas vocabulario

Uza e siguiente palabranan den un frase. accion - refineria - rumor - circula -

suplica - inscribi - actividad - vigila - pipa - miembro - principal - insoportabel

7 Gramatica

reemplasa



Aki bo ta ripara cu por *reemplasa* cierto parti di frase di otro palabra y mantene e frase gramaticalmente corecto. E siguiente frase tin cinco parti: A, B, C, D y E.

- 1 Trata di reemplasa parti C tres biaha mas.
- 2 Trata di reemplasa tur e otro partinan di e frase, A, B, D y E cinco biaha.

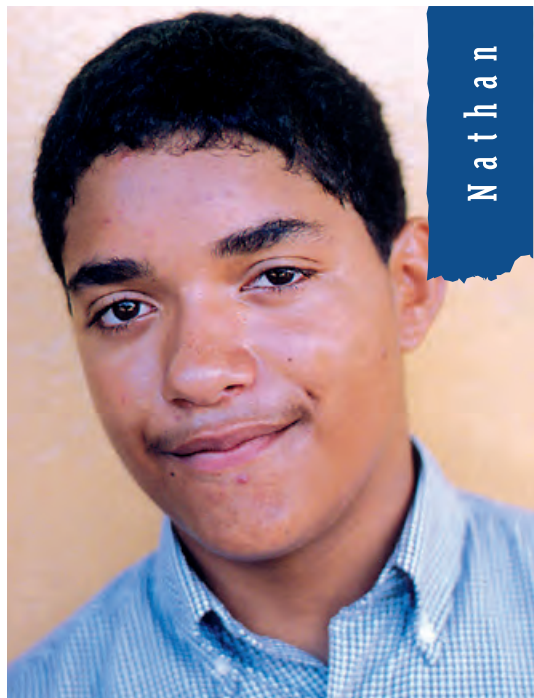
A	B	C	D	E
Normalmente	mener Dirksz	ta reuni	cu e muchanan	dos bes pa luna
"	"	ta come	"	"
"	"	ta keiro	"	"

8 Bis'e



Les a siguiente texto y prepara un combersacion den grupo di dos. Nota riba un papel tur palabra importante cu bo por uza. Pone e palabranan den un secuencia logico. Prepara e combersacion awor, uzando e lista di palabra.

Nan a caba di construi un sala di gymnastiek nobo nobo na Colegio Arubano. Pero cos a keda te ei, pasobra e sala ta blo bashi y e muchanan, cu tabata masha entusiasma cu nan sala nobo, no por haya gymnastiek. Den pausa dos alumno di e scol ta comenta



Nathan

e situacion. Entre otro nan ta papia di e importancia cu e sala lo tin, den tempo cu ta bini, pa nan bario completo.

9 Skirbie

International embarkation/disembarkation card
Tarjeta internacional de embarque/desembarque

Personal data Datos personales

Last name Apellido _____
 First name Nombre _____
 Maiden name Apellido de soltera _____
 Date of birth Fecha de nacimiento _____ Sex Sexo m f
 Country of birth País de nacimiento _____ Nationality Nacionalidad _____
 Passport number No. de pasaporte _____ Occupation Ocupación _____
 Place issued Lugar de expedición _____ Date issued Fecha de expedición _____

Home address Domicilio

Street address Dirección _____
 City Ciudad _____ State Estado _____
 Country País _____ ZIP code Código postal _____

Journey information Información de viaje

Flight number Número de vuelo _____ Duration of stay Duración de estadía _____ nights noches
 Address in Aruba Dirección en Aruba _____
 Purpose of visit Propósito de visita Vacation Vacación Business Negocios Holiday Loma de salud
 Diving Buceo Cruise ship Crucero Conventions Convenciones Investment/investing Inversión/inversión
 Number of visits Número de visitas 1 2-5 6+ Shopping Compras

If you do not want to receive information about Aruba occasionally, check box
 Si no desea recibir información de nuestra isla favor indicarlo aquí

Signature Firma _____

On your arrival in Aruba the immigration authorities will stamp this departure record and return it to you. To avoid departure delays, remember it when you leave Aruba.
A la llegada a Aruba la inmigración registrará este documento y será devuelto a Ud. A la salida de Aruba entregue este documento para evitar retrasos.

Signature Apellido _____
 Maiden name Apellido de soltera _____
 Date of birth Fecha de nacimiento _____ Duration of stay Duración de estadía _____ nights noches
 Address in Aruba Dirección en Aruba _____

Bon bini na Aruba • Welcome to Aruba • Bienvenido a Aruba



Aeropuerto Reina Beatrix, 28 di april 1994, 6:45 or di mainta. Lorna, mama di Rushlene, ta cla pa sali pa Bonaire. Esei ta custumber di tur aña. Maske nan a bin biba na Aruba, dia di Rincon e mester ta na Bonaire.

Tur aña di nobo bo ta hay'e ta bende bolo, reskoek y tur sorto di cos dushi crioyo net na skina di hanchi na cas di Ma Catea y Shon Cornes. Tur hende na Bonaire cono'e como: Lo di Chichita cu ta bende cos dushi. Esei el a haci henter su bida. Su mama, Marianita Schermer, a bis'e cu dia cu Lorna a nace, dia 26 di augustus 1940, un garoshi yen di boter di stropi zoet zoet a bolter dilanti di nan cas na Rincon 52, yena caya yen di stropi. Esei ta splica Lorna su interes pa cos dushi. Na balie di Avia Air ya nan a custumbra cu señora Janga di Caya Jose Geerman 32. Ki ora cu bo ke, e señora aki tin caha yen di producto pa bai Bonaire cu ne. Awe mainta tambe ta e mesun cancion. Pobersito Buis, su casa, mester puha cu su cuater cahanan mientras e mes ta cana manera un condesa cu solamente un tas na su man. 'Cuidou bo no laga nan cai, corda cu mi tin boter di anis ei den. Imagina bo aworo cu mi yega Rincon 52, anto mi no por traha mi delicianan, pasobra bo a laga tur cos cai kibra', Lorna ta comenta.

'Ayo dui, te aki un siman, anto corda duna e cachonan cuminda', e ta yama su casa ayo. Pura e ta cana bai, ora cu Avia Air yama su pasaheronan pa aborda: 'Pasaheronan di Avia Air buelo 307 cu destino Bonaire, por favor, pasa na salida number dos.'

Yena e tarheta di embarca y desembarca a base di tur informacion disponibel den e texto.



PARTI 4 DIANAN DI INTRODUCCION

Les a siguiete texto. Den e texto tin algun palabra cu ta resalta. E palabranan aki ta referi na un di e tres textonan adicional.

[A] Campamento

Porfin e dia tan spera a yega. Tur brugklas di Colegio San Antonio tabata cla pa bai Landhuis Rojer. Ei nan lo a participa, durante tres dia, na un programa special pa tur e alumnonan nobo y nan docentenan cera conoci cu otro. Asina e busnan a para dilanti di scol, tur hende a core pa haya un bon luga. Ora nan a yega na e landhuis, nan a tende cu mucha homber mester a drumi den tent y mucha muhe den landhuis. Despues cu tur hende a busca un luga di drumi y a

warda nan tas, meneer Tromp a bati bel pa reuni den sala di recreo.

Ora cu tur mucha tabata hunto, meneer Tromp a introduci e docentenan y a trata e programa y e reglanan cu nan. Nathan a bisa Giorgio cu e reglanan ta casi mescos cu esnan di scol. El a keda straña, pasobra el a kere cu aki si nan lo por a haci loke nan ke.

Merdia tabatin un actividad deportivo y anochi un caminata den mondi cu varios sorpresa. E programa di e di dos dia tabata mas educativo. Nan tabatin un quiz y discusion riba diferente topico interesante. Anochi tabatin un presentacion y entrega di premio na e ganadonan di e quiz.

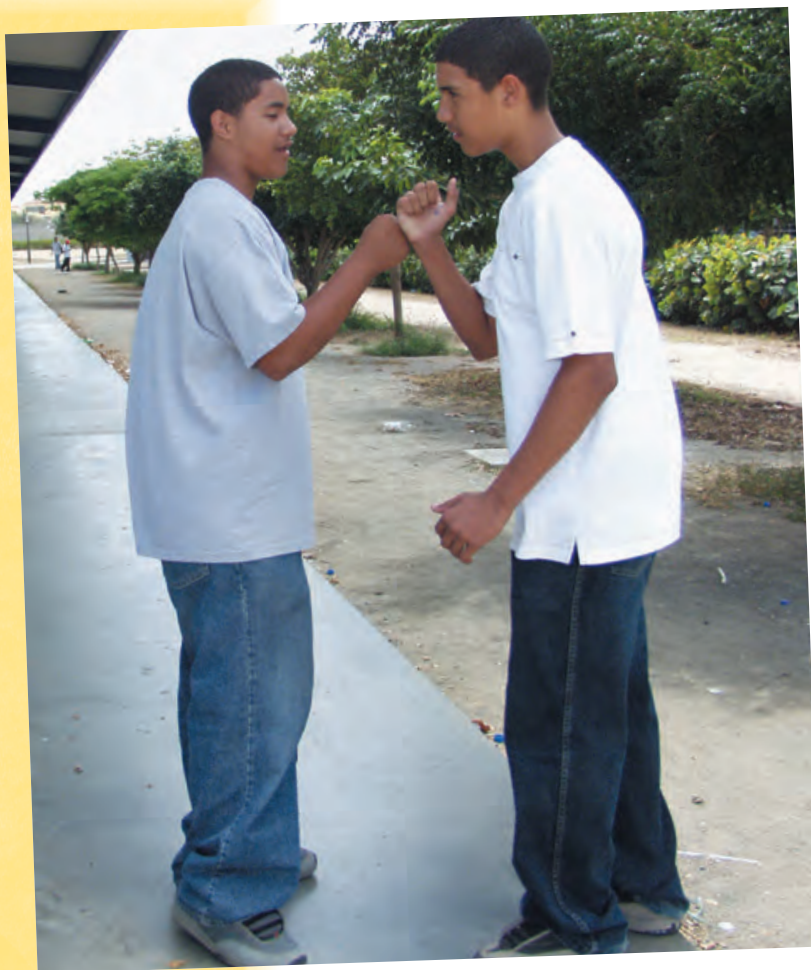
Delaster dia nan no tabatin gana di bai cas mes. Tabata un experencia unico y nan a sinti manera nan tabata conoce tur mucha di nan klas caba.

Bel

Nathan: Jeffrey, con ta, sua? Bo no a tende bel bati? Bo ta corda mi ainda? Mi tabata bai e mesun scol basico cu bo.'

Jeffrey: 'Ai si, compolaga mi ta corda bo. Nos tabata hunto den klas di e meneer cabes pelon aya. Con ta cu bo? Bo gusta e scol aki ?





Nathan: Si, mi gusta e scol aki hopi mas. Manera e bel cu a bati awor ei a pone mi corda riba scol basico. Hopi laf, hombo. Henter dia bo ta keda sinta den e mesun klas manera un bon mucha cu e mesun menea. Ta ora di “gym” so tabata dushi, pasobra nos tabata bai den sala di gymnastiek pa haci diferente ehercicio, maske e menea tabata pone nos core te soda.’

Jeffrey: ‘Bo sa, bo tin rason. Na e scol aki mi no tin niun problema cu bel. Ora e bati, mi ta bira contento, ya nos ta cana bai un otro local pa haya les di un otro menea of juffrouw. Ami ta haya e sistema aki hopi mas great!’

‘Ssst!!’ E docente nan tras a manda nan keda keto.

Nathan: ‘Mi ta check bo!’

Jeffrey: ‘Ta bon, brother!’

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** Nathan conoce Jeffrey di scol basico.
- 2** Jeffrey no ta contento di topa Nathan.
- 3** E dos alumnonan gusta e scol nobo mas.
- 4** Bel ta pone nan corda klok di misa.
- 5** Nathan tabata haya les di gymnastiek dushi.

C I

- 6** Bel di scol ta un alivio pa Jeffrey.
- 7** E ‘ssst !!’ ta pa spanta Jeffrey.
- 8** Loke ta sosode den e dos textonan akiriba ta tuma luga na Landhuis Rojer.
- 9** E idioma uza den e texto aki bo ta tende cerca docente.



Regla

‘Bon, shonnan’, meneer Tromp ta bisa. ‘Paga bon tino awor, pasobra nos ta bai trata e reglanan di e campamento aki. Niun hende no tin mag di sali pafo di cura. Mucha muhe no tin mag di bai den tent di mucha homber y mucha homber no tin mag di bai caminda e mucha muhenan ta drumi. Tur hende ta obliga di limpia e luga ora nan grupo ta na beurt. Ora di come, e lider di grupo ta bin tuma cuminda pa su grupo.

Despues di cada cuminda cada grupo mester scohe dos persona pa laba tayo di e grupo. Tur actividad ta obligatorio. No ta ricibi bishita djafo. No ta fia telefon. Ta pasa yamada di cas solamente den caso di urgencia. No tin mag di tira sushi abou. Anochi tur hende ta drumi, ora e docente paga lus.’ Ora meneer a caba di papia, tur hende a cuminsa comentaria e reglanan. Pero meneer Tromp a bisa cu no ta cambia nada na e reglanan.



Tarea pa skirbi

- 1 Cua ta e reglanan cu bo no ta di acuerdo cu ne? Splica di cada un dicon bo no ta di acuerdo cu ne.
- 2 Bo ta di acuerdo cu Nathan, cu e reglanan na campamento ta mescos cu esnan na scol? Splica dicon.
- 3 Menciona cinco regla cu tin na bo scol. Bisa di cada un si bo ta di acuerdo cu ne of no y dicon.
- 4 Bo por parti e reglanan akiriba den dos grupo. Regla cu ta prohibi algo y regla cu ta obliga bo haci algo. Traha e particion aki. Caba entrega esaki cerca bo docente pa e por pas’e pa director di scol.





Caminata

Caminata: Ban cana cu Fundacion pa Stimula Lesamento

Oranjestad - Fundacion pa Stimula Lesamento ta organisa un caminata dia 5 di april.

Salida di e caminata ta na Lees-o-theek na La Salle College (Companashi) cinc'or y mei di mainta. Meta di e caminata ta pa recauda fondo pa cumpra airco pa e lees-o-theek. Ta pidi tur esnan cu ke yuda stimula lesamento, pa cuminsa practica y prepara for di aworaki pa nan ta den condicion pa e caminata. Ban cana, ban stimula lesamento! Prijs ta Afl. 12,50 pa adulto y Afl. 5,- pa mucha. Pa mas informacion por yama 588-9869, 588-9803 of 582-1154.

Bon dia, diamars 31 di maart.



Mi a compronde!

- 1 Kico ta un caminata?
 - 2 Ken a organisa e caminata aki?
 - 3 Pakico nan a organisa e caminata aki?
 - 4 Ken por participa na e caminata aki?
 - 5 Cuanto un persona di 24 aña tin cu paga?
 - 6 Ki otro palabra abo lo propone na luga di e palabra lees-o-theek?
 - 7 Splica con den e caso aki canamento por stimula lesamento.
 - 8 Compara e tres textonan *Caminata*, *Regla* y *Bel* cu otro. Den e siguiente columna tin diferente tipo di texto menciona. Bou di cua tipo di texto cada un di e tres textonan menciona ta cai?
- a. combersacion
 - b. articulo di corant
 - c. storia
 - d. texto informativo
 - e. entrevista
 - f. formulario
- Caminata*
- Regla*
- Bel*
- 9 Ki relacion tin entre e tres textonan di pregunta 8?
Tur tres tin algo di haber cu

[B]

Texto pa scucha

Landhuis Rojer

Scucha e siguiente texto cu atencion. Contesta e siguiente preguntanan. Scohe na cada pregunta e contesta corecto.

- 1 Ken ta doño di Landhuis Rojer?
 - a. Papa Rojer.
 - b. Señor Eugenio Rojer.
 - c. Famia Rojer.
 - d. Señor Eufemio Rojer
- 2 Menciona algun luga conoci cu ta keda eibanda?
 - a. Andicuri, Casibari, Yamanota.
 - b. Ayo, Cas Ariba, Yaburibari.
 - c. Andicuri, Sero di Santa Lucia, Ayo.
 - d. Sero di Santa Lucia, Andicuri, Daimari.
- 3 Cuanto tempo nan a traha riba e cas aki?
 - a. un año.
 - b. tres año.
 - c. ocho año.
 - d. diesnuebe año.
- 4 Ki funcion e cas aki tin?
 - a. E ta un cas di plantashi.
 - b. E ta un centro pa pasa tempo liber.
 - c. E ta un cas di famia.
 - d. E ta sirbi como centro di barío .
- 5 Ki tipo di cas Landhuis Rojer ta?
 - a. Landhuis Rojer ta un cas di cunucu bieu di Aruba.
 - b. Landhuis Rojer ta un cas nobo den estilo di landhuis.
 - c. Landhuis Rojer ta un cas bieu cu nan a renoba.
 - d. Landhuis Rojer ta un cas di torto.
- 6 Ki ora nos por papia di economia di plantashi?
 - a. Ora un pais ta hopi economico.
 - b. Ora economia di un pais ta depende di plantacion.
 - c. Ora un pais ta planta hopi mata.
 - d. Ora un pais tin hopi cas di cunucu.



[C] **Compilacion**

Forma awor grupo di alumno cu a traha texto A y alumno cu a traha texto B. Skirbi den tres of cuater frase di kico cada texto ta trata.

[D] **Presentacion**

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata.



2

Capítulo

cuatico
anin
atacante
balente
chosa
desgarado
domina
formulario
foul
general
half-time
indispensabel
campionato
comete
locutor
merece
nificacion
novela
organizacion
programacion
publica
relato
rumbo
salbahe
suficiente
televidente
transmiti
unidad
util
walkman
zona

PARTI 1
RECREACION

PARTI 2
DEPORTE

PARTI 3
MEDIO AUDIOVISUAL

PARTI 4
SCOUTING ARUBA





PARTI 1 RECREACION

1

Encuesta

Na scol a parti un formulario di encuesta pa averigua kico e alumnonan ta haci den nan tempo liber. E pregunta principal tabata: Kico bo ta haci den bo fin di siman? Ban wak kico e siguiente alumnonan a contesta.

Diasabra: Mainta mi ta yuda haci trabou di cas y atardi mi ta lesa buki of mi ta bai cine cu mi amiganan. Tin biaha nos sa bai balia.

Diadomingo: Mainta mi ta bai misa. Merdia henter famia ta come hunto. Tin bes nos ta bai San Nicolas of nos ta bai cas di nos welanan.

Number y fam: Rayra Lopes. Edad: 13 aña.

Diasabra: Mainta mi ta keda drumi te casi och'or, mi ta desayuna y despues mi ta bai hunga baseball. Baliamento ta mi hobby.

Diadomingo: Mi ta bai volleyball y mi ta wak television of scucha Butishi di Alegria.

Number y fam: Giorgio Sapuana. Edad: 14 aña.

Diasabra: Mainta trempan mi ta bai supermercado cu mi mama. Despues nos ta sinta relaha, come un cos di smaak y bebe un refresco bon friu. Atardi mi ta bai Plaza Daniel Leo pa topa cu mi amigonan.

Diadomingo: Mainta mi ta cuminsa traha mi huiswerk pa dialuna. Un bon amiga di mi sa yuda mi. Atardi mi ta gusta traha crusigrama of drumi den hamaca cu un walkman. Dos bes pa luna nos ta yama famia na Bonaire.

Number y fam: Rushlene Geerman. Edad: 13 aña.

Diasabra: Mainta mi ta laba auto y muha mata. Atardi mi ta practica mi deporte favorito, esta baseball.

Diadomingo: Mainta mi ta bai landa. Atardi nos ta hunga bala riba veld cerca di cas.

Number y fam: Nathan Nicolaas. Edad: 14 aña.



Frase

Unidad cu un partisipacion completo. E ta core di letter capital pa un punto [...], signo sclamativo [!], signo interogativo of punto suspensivo [...]. Promé frase: Na scol ... tempo liber.

Liña

E promé liña di e texto ta core di Na ... alumnonan.

Palabra

Unidad di idioma cu nificacion propio. Promé frase tin 18 palabra y promé regel tin 12.

Fraser
comun

Wak television

Bo sa wak television hopi? Si, bastante, pero mi no ta adicto. Mi mama ta sigui tres novela diariamente. Giorgio ta odia novela. E ta cunsumi terriblemente. Tin masha intriga, repeticion di tema y un cantidad di hende falso. Rushlene ta loco cu programa comico. E stima serie humoristico. Su idolo ta un artista masha gracioso. Bo por hisa e zonido? Por favor, ahusta e colonan. E imagen por bira mas skerpi? Mi gusta wak pelicula riba pantaya grandi.



Come afo

Unda bo sa sali bai come? Mi tin preferencia pa un refreskeria of cualke casita canto di lama. Come afo pa Giorgio ke men pasa un refreskeria, truck of un restaurant di cuminda rapido. Pa un plato crioyo e ta pasa cerca su tanta. Ke hubo di un restaurant? Rushlene si ta aprecia un ambiente elegante y servicio cu cashet. E ta cliente fiel di un restaurant renombra. E gusta come balansa, varia y exkisitito. Bo tambe ta amante di cuminda exotico?

Hobby preferi

Cua ta bo hobby favorito? Mi por pasa tur mi tempo liber cu mi animalnan. Mi gusta toca piano y mi ta disfruta di musica Latino. Tin algun piesa clasico cu ta emociona mi. Bo mayornan tin algo particular ta haci den fin di siman? Mi tata sa toca disco di tipico y mi ta dal un piesa cu ne. E ta balia cu masha pikete, pero e ta master si. Mi ta coresponde cu un mucha homber na Filipinas, pero cuida y mima mi bestianan ta mi hobby preferi. Ta tur bo ta adora asina?

Tarea

Forma grupo di dos y practica cu e frasenan.



2 Mi a compronde!

C = correcto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto ta trata di recreacion.
- 2** E texto aki ta pa entrevista hoben.
- 3** E texto aki ta trata actividad di henter siman.
- 4** Traha un lista caminda bo ta pone tur e cuater muchanan den orden alfabetico segun fam y despues den orden di edad.
- 5** Nota kico abo lo a yena riba e formulario di bo mes.

- 6** Traha un lista di e forman di recreacion di tur e alumnonan menciona akiriba. Parti nan den dos grupo. E prome ta recreacion activo (bo ta haci algo) y e di dos ta recreacion pasivo (bo ta mira of scucha otro haci algo). Forma grupo di tres of cuater alumno. Cada un den su grupo ta asumi papel di un di e cuater alumnonan cu a participa na e encuesta. Den cada grupo e alumnonan ta entrevista otro como si fuera nan ta Rayra, Giorgio, Rushlene y Nathan. Haci uzo di e datonan den e texto. Por pensa mas cos acerca.

3 Kico ta e nificacion?

Den e siguiente frasenan falta palabra. Completa nan. Scohe un di e palabranan na banda.

- 1** Pa bo sa kico bo compañeronan ta pensa, bo por tene un.
- 2** Merengue cu salsa ta musica. di hopi hoben awendia.
- 3** Bo tin sigur cu tin un signo di. tras di e frase aki?
- 4** Tin alumno di nos scol ta traha na un. den nan tempo liber.
- 5** Mayoria di frase den un buki pa lesa ta caba cu un.
- 6** Mi tanta ta manda solucion di. pa corant pa gana premio.
- 7** Riba un. den un texto por tin diferente frase cortico.

- 8** Bo no ta skirbi signo di. si ta trata di un pregunta.
- 9** Mi tin diferente. pa disfruta di mi oranan despues di scol.
- 10** Mi amiga ta pasa basta rato lesando den. patras di cas.

- regel
- punto
- supermercado
- liber
- pregunta
- crusigrama
- hamaca
- sclamacion
- hobby
- encuesta
- favorito



4

Scucha bon!

Les di ballet

Paga bon tino riba tur loke tin di haci cu recreacion. Bo por haci anotacion mientras bo ta scucha.



5

Mi a compronde!

Yena e palabranan cu falta den e siguijente texto. Scohe for di e palabranan cu ta para bou di e texto. Tin palabra cu bo no por uza.

- 1 Otro luna lo tin un di ballet na
- 2 Rayra y Ariadne tin cu duna un
- 3 Rayra ta pensa cu nan no ta bon pa duna show ainda.
- 4 Ariadne ta bisa: bo den un sala di hende y bo lubida kico ta
- 5 Juffrouw ta bisa cu Ariadne y gusta
- 6 Juffrouw di si nan no caba, lo tin algun les
show - Rayra - imagina - Cas di Cultura - extra - yen yen - sigui - presentacion - Lucy - prepara - balia - combersa



6

Mas vocabulario

Traha frase cu e palabranan aki.

- 1 hobby
- 2 recrea

- 3 recreativo
- 4 deportivo
- 5 relaha

7

Gramatica

Cu dos frase *simpel* por traha un frase *componi*:

- frase simpel
- frase simpel
- frase componi
- frase componi

- 1 Rushlene a traha su huiswerk.
- 2 E por bai ballet.
- 3 Como Rushlene a traha su huiswerk, e por bai ballet.
- 4 Rushlene por bai ballet, como el a traha su huiswerk.



E palabra *como* ta pega e dos frasenan na otro. Tipo di palabra asina nos ta yama *conhuncion*.

Algun conhuncion otro ta: *anto, y, of, pero, apenas, aunke, despues cu, dor, dor cu, caminda, cu, maske, mientras, ora, pa, pasobra, pesei, prome, prome cu si, sin, sin cu, tanten, te, te cu, te ora cu*

Aki ta sigui algun combinacion di frase simpel. Scohe for di e conhuncionnan akiriba pa traha di cada combinacion dos diferente frase componi.

- 1 Rushlene ta traha crusigrama. / Su ruman ta drumi den hamaca.
- 2 Rayra ta bishita su welanan despues di scol. / Nan gusta drumi merdia.
- 3 Mainta Nathan ta train den piscina publico. / Su tata ta ward'e den auto pafo.
- 4 Giorgio a slip cai lesiona su rudia. / Flur di sala di gymnastiek tabata muha.

8

Bis'e



Despues di les Rayra su mama of tata ta bin busc'e. E ta conta su mama / tata loke juffrouw a bisa. Traha den grupo di

dos y finalisa e siguiente dialogo. Scohe prome cua di boso ta hunga e papel di Rayra y cua e papel di su mama of tata.

Rayra

Ta cuminda su mama
 Ta conta cu nan a train, pero cu nan no ta cla ainda.
 Ta contesta cu ta aki un luna caba.
 Ta bisa cu juffrouw no a bisa esei precies ainda.
 Ta bisa cu ta na Cas di Cultura.
 Ta bisa cu lo haya les extra.

Mama / Tata

Ta cuminda Rayra y ta puntra con a bai na les.
 Ta puntra ki dia e presentacion ta.
 Ta puntra kico Rayra tin cu bisti.
 Ta puntra na unda e presentacion ta.
 Ta puntra ta con juffrouw ta pensa di logra den tempo cortico asina.
 Ta keha cu e tin di core mas biaha ainda.



Ripiti e ehercicio aki. E biaha aki Rayra su mama / tata ta morto cansa di trabou. Chauffeur di nan floresteria ta malo y e mes tabatin cu core hiba e pedidanen pa cliente. E ta contesta fada y sin pasenshi. Cambia di personahe. Esun cu tabata Rayra ta haya awor papel di su mama /

tata y e otro ta haya papel di Rayra. Prepara e tarea aki bon, pasobra bo docente lo pidi un di e gruponan presenta e dialogo aki dilanti di klas.

9



Skirbie

Traha cinco frase componi cerca e potret na banda.

- 1 Como awacero ta cai, e docentenan ta hunga volleyball den sala.
- 2 Nan tin cu bisti keds, ora.
- 3 Aunke
- 4
- 5



Hari ta salud

Lesá hopi

'Lucio, mi ke regala bo amiga Erica algo pa su año. Bo ta kere cu lo e aprecia un buki?'
'Esei no ta parce mi un bon idea, bo sa. Mi kier sa cu Erica tin un buki caba.'

Bon show

Den un presentacion pa scol un animado ta imita perfectamente zonido di tur sorto di animal cu mucha of docente den publico pidie.
Den sala te dilanti tin un mucha homber bastante balente sinta casi riba dos stul. E ta gosa e imitacionnan un mundo y e tin basta rato ta sacudi di harimento. Na dado momento e artista, contento cu tanto exito, ke complace su admirado y ta bis'e: 'Cu placer lo mi haci zonido di cualke bestia pa mi fanatico. Ta cua ta bo animal preferi, yoncuman?' Sin por stop di hari e gordito ta contest'e: 'Pisca hasa, meneer!'

Cine caro

Erica: 'Señora, cine ta cuminsa unbes. Mi por haya un carchi pura?'

Señora tras di loket: 'Juffrouw, esaki ta di cinco biaha den mei ora cu bo ta para den rij pa cumpra carchi. Ta con bini?'

Erica: 'Bo sa señora, cada bes cu mi ke pasa, un meneer ta sker mi carchi na dos.'

Discoteca

Lucio ke bai baño den discoteca, pero no ta tribi lanta bai pa ningun hende no bebe for di su glas. E ta skirbi: 'No bebe for di mi bibida. Mi a scupi aden.'
Ora el a yega bek, el a ripara cu un desconoci a skirbi abou: 'Ami tambel!'





PARTI 2 DEPORTE

1 Final di basketball den Weganan di Reino

Un di e competencianan mas popular bou di hubentud ta e campeonato den cuadro di Weganan di Reino. Giorgio y Nathan ta palabra cu nan ta bai wak e final di basketball entre Aruba y Hulanda.



Cumpra carchi

Na yegada na Centro Deportivo tin asina un rij largo di hende pa cumpra carchi. Danki Dios nan ta mira dos mucha muhe di nan scol. Aunke nan no conoce e dos mucha muhenan asina bon, Giorgio y Nathan ta dicidi di pidi nan pa cumpra dos carchi. E mucha muhenan ta smile y bisa cu ta bon. Despues nan cuater ta dicidi di bai sinta hunto.

Nan ta cera conoci y e dos amigonan ta haya sa cu number di e mucha muhenan ta Francesca y Cristel y cu nan tur dos ta den di dos klas.

Wega ta cuminsa

Djis un rato despues e wega ta cuminsa. Tele Aruba ta transmitie bibo y directo. For di den principio e wega ta hopi emocionante. Tur dos ekipo ta hunga pa gana. E publico ta anima nan ekipo faborito. Tras di e hobennan tin un grupo basta grandi di Hulandes bisti tur na oraño. Cada biaha cu tin un tiro liber, e fanaticonan ta grita 'defensa, defensa!' Cristel ta puntra Nathan kico esei ta nifica y Nathan ta contest'e, sin kita su wowo niun momento for di e wega: 'Esei ke men cu nan tin cu defende e basket, tratando na stroba e atacante di score.' 'Ahan...!' Cristel ta bisa y e ta drei splica Francesca mesora loke Nathan a bis'e. Un rato despues Francesca y Cristel tur dos tambe ta grita 'defensa!' mescos cu tur otro fanatico.

Half-time

Ora cu e señal di half-time zona, niun hende no ke lanta pa no perde nan luga. Giorgio y Nathan ta ofrece di bai cumpra algo di bebe y e dos amiganan ta acepta. Nan ta pidi Cristel y Francesca warda nan luga y nan ta bai den direccion di bar. Manera nan kita bai, Francesca ta puntra Cristel con e ta haya e dos gainan y tur dos ta cuminsa hari. Ora e amigonan bin bek cu e limonadanan, ainda e dosnan aki ta hari. Nathan ta drei wak Giorgio; esaki





ta hisa su schouder y bisa:
'Echt co'i mucha muhe!'

Di dos mita

E di dos mita ta cuminsa y tanto Aruba como Hulanda ta cambia varios hungado. 'Pakico e referee ta fluit awor?' Francesca ta puntra Giorgio. 'Pasobra e hungado ei a pusha e topscorer di Hulanda y awor e ta haya un "technical". Esei ta un advertencia pisa. Si e comete un "foul" intencional mas, referee ta sac'e for di wega.' 'E ora ei nan por manda un otro hungado na su luga, no?' Francesca ta sigui puntra. Na e momento ei e coach ta pidi un "time-out". Despues di esaki e ta pidi un cambio y ta saca e hungado en cuestion. Nervio ta subi ora pa ora y tur dos ekipo ta mustra tur loke nan tin aden. Tin hasta algun "threepointer" cu naturalmente ta bai compaña pa tremendo aplauso.

Final di wega

E score ta subi pareu, pero finalmente, den e ultimo minuut, e topscorer di Aruba ta logra score e punto ganado. Aruba ta bira campion! Tin un euforia total den e sala. E fanaticonan di Isla Ariba, Curaçao y Aruba ta brasa otro! Algun di nan ta bai brasa e hungadonan. Contento e cuater hobennan ta sali for



di e centro deportivo rumbo pa cas. Na caminda Giorgio y Nathan ta comenta tanto e wega, como nan amistad nobo.

2

Mi a compronde!

C = correcto, I = incorrecto

C I

- 1** Nathan y Giorgio ta yega Centro Deportivo prome cu e dos mucha muhenan.
- 2** E fanaticonan di Hulanda tabata sinta tras di e cuater hobennan.
- 3** Despues di half-time e coach di Hulanda a pidi time-out.
Contesta e siguiente preguntanan den grupo di dos pa cuater alumno.
- 4** Pa ki motibo e deporte di basketball ta asina popular bou di hubentud?

- 5** Nota tur e terminonan tecnico di e texto cu tin di haber cu basketball.
- 6** For di cua idioma nan ta saca?
- 7** Scohe awor tres otro deporte y skirbi pa cada un por lo menos cinco palabra tecnico.
- 8** Cua ta e deporte mas popular na Aruba segun boso? Motiva e contesta.
- 9** Splica dicon, segun bo, Cristel y Francesca ta cuminsa hari den pausa?

3

Kico ta e nificacion?

Den e siguiente frasenan falta algun palabra. Completa e frasenan. Scohe un di e palabranan bou di e texto.

- 1** E hungado a comete un y e referee a fluit.
- 2** Giorgio a splica Francesca cu despues di dos referee ta saca un hungado for di wega.

- 3** Ora Aruba a gana, e sala a drenta den un
- 4** E a pidi time-out diferente biaha.
- 5** E ekipo a haya masha aplauso.
- 6** Solamente por saca un hungado for di wega.
- 7** E hungado cu score mas tanto punto den un wega yama e
- 8** Cada di basketball tabatin su fanaticada.
- 9** Nathan y Giorgio tur dos ta di baseball.
- 10** Na final di e campeonato di basketball tin un ekipo cu ta titula

ekipo - entrenado - eror - foul - euforia -
campion - fanatico - topscorer - ganado
- referee



4

Scucha bon!

Bastante malcontento pa organisacion di competencia di Sea-Doo



5

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

C I

- | | |
|---|--|
| <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 Pustamento di Sea-Doo ta un deporte.</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2 Tabata trata di un competencia nacional.</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 3 Tur e huesnan tabata di otro pais.</p> | <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 4 Tabatin reclamo di tres cos cu a bai robes.</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 5 E participantenan tabata di Aruba y Curaçao.</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 6 E texto aki ta saca for di corant.</p> |
|---|--|

6

Sinonimo

Antonimo

Mas vocabulario

Sinonimo ta palabra cu mas of menos e mesun nificacion.

Ehempel: ricibi - haya; defrauda - desapunta; para - stop

Antonimo ta palabra cu nificacion contrario
Ehempel: grandi - chikito; gordo - flaco; ariba - abou

Scucha e texto un biaha mas. Yena awor e palabra cu falta.

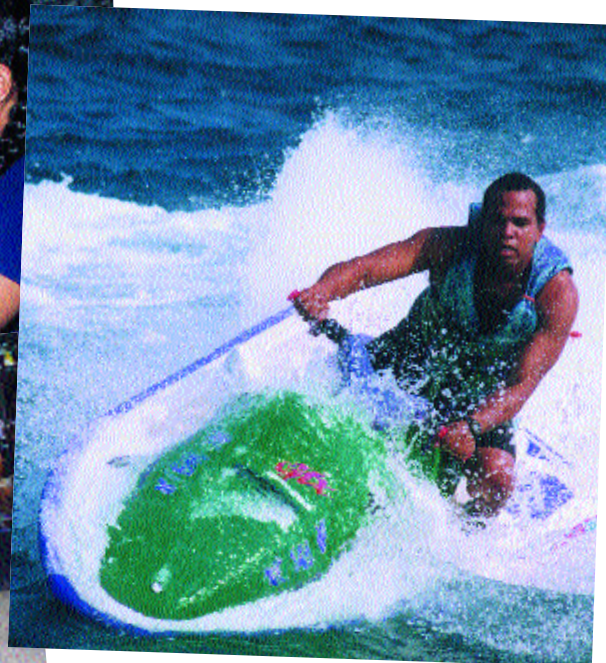
- 1 Durante e di seadoo tabatin malcontento.
- 2 E coredonan a haya cu e no tabata bon.
- 3 Referee cu ta dirigi careda di Sea-Doo yama
- 4 Den cada tabatin un careda so.
- 5 Ta para careda, ora ta nan coredonan.
- 6 Gunnard tabata via telefon.

Yena un sinonimo

- 1 delaster -
- 2 bon -
- 3 fout -
- 4 apropia -
- 5 poco -
- 6 yega -
- 7 popular -
- 8 arbitro -
- 9 admirado -

Yena un antonimo

- 10 contento -
- 11 prome -
- 12 alcansabel -
- 13 adecua -
- 14 robes -
- 15 mas -
- 16 nacional -
- 17 corecto -
- 18 ultimo -



7

frase simpel
frase simpel
frase simpel
frase componi conhuncion



Gramatica

Cu tres of hasta mas frase simpel tambe por forma frase componi:

- Giorgio y Nathan a gosa e atardi ei.
- E wega di basket tabata emocionante.
- Nan a topa dos mucha muhe cariñoso.
- Giorgio y Nathan a gosa e atardi ei, pasobra e wega di basket tabata emocionante y nan a topa dos mucha muhe cariñoso.

E palabranan *pasobra* y y tambe ta conhuncion.

8



Bis'e

Tin palabra tipico cu bo ta uza den cierto deporte.

Ehempel: basket (basketball); outbal (futbal); smash (volleyball); come (dam); sapato (domino)

Scohe un deporte. Splica e alumno banda di bo loke bo sa di e deporte ei. Tur e palabranan tipico di e deporte ei e otro ta nota. Despues di 3 minuut ta cambia turno. Despues di comparti, ta intercambia cu klas. Algun alumno ta haya beurt pa lesa loke e otro a skirbi.

9



Skirbie

Traha un resumen di e texto 1. *Final di basketball den Weganan di Reino* di no mas cu 10 frase den bo schrift. Uza mas tanto posibel palabra for di parti 1 y 2 di e capitulo aki. Uza por lo menos dos frase componi den e resumen.

Tarea

Traha frase componi, pegando e siguiente frasenan simpel na otro. Haci uzo di e conhuncionnan cu bo a haya te awor: *como, y, pasobra, etc.*

- nan a tuma e carchinan / dicidi di bai sinta hunto / nan kier a combersa
- nan no tabata conoce e mucha muhenan / nan a pidi nan un fabor / nan tabata laat
- e señal di referee a zona / tur hende a lanta / nan kier a bai cumpra algo
- tabatin hopi fayó / den time-out e entrenado a papia cu e hungadonan / wega tabata bai malo



PARTI 3 MEDIO AUDIOVISUAL

1

Television

Televidentenan, bon tardi. Ami ta bosó locutor Adeline Rojer. Aki ta sigui e programacion di awe, diamars dia cuater di october.



TELE ARUBA Canal 13	15:30 Ripiticion –	20:00 Telenoticia
11:00 Cerca Dika	Purba den bo cushina	20:50 Sorteo Lotto
12:00 CNN World News	16:00 Sesame Street	pa Deporte
12:30 Telenoticia	17:00 Ripiticion – NEXX TV	21:10 Special
13:00 Papia Cla	18:00 Noticia 13	22:10 Ripiticion –
13:15 Papia Deporte	18:15 Ripiticion –	Papia Deporte
13:30 Total Fit	Papia Deporte	22:30 Ripiticion –
13:45 Novela: La Guajira	18:30 CNN World Sport	Papia Cla
14:45 Ripiticion –	19:00 13 op het Nieuws	22:45 Ripiticion -
Un rato cu pueblo	19:15 Special	Telenoticia
15:00 Ripiticion –	19:30 Programa di	23:30 Dialogo
Woman.Com	Gobierno	00:30 Clausura

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Canal 13 no ta cuminsa cuat'or di atardi.
- 2 Telenoticia ta caba nueb'or di anochi.
- 3 Mamai ta wak *Lotto pa Deporte* pa sa ki number a sali.
- 4 Cua di e siguiente canalnan di television ta Arubiano?
- TV11
 - Televen
 - Tele Aruba
 - HBO
- 5 E programa *NEXX TV* ta pasa
- prome cu *Sesame Street*
 - despues di *Noticia 13*
 - como prome programa di dia
 - prome cu *CNN World Sport*
- 6 Tin programa na
- tres diferente idioma
 - na idioma stranhero so
 - cuater diferente idioma
 - Ingles y Spaño so

3

Kico ta e nificacion?

A. Traha frase cu e siguiente palabranan.

- televidente
- locutor
- novela
- na continuacion
- programacion

6 pantaya

7 canal

8 bibo

B. Busca mas tanto palabra posibel cu tin di haber cu medio audiovisual. Cada grupo por trata un otro medio.

4

Scucha bon!



- A. Zonido y imagen
- B. Musica Latino tin mas salsa



5

Mi a compronde!

Monologo (

Den un *monologo* tin un persona so na palabra. Si tin dos persona na palabra, nos ta papia di un *dialogo*.

Dialogo (

C = corecto, I = incorrecto

C I

C I

- 1 E texto *Zonido y imagen* ta un monologo.
- 2 E texto *Musica Latino tin mas salsa* ta un monologo.
- 3 Bo a tende solamente introduccion di un programa di radio den e prome texto.
- 4 Den e dialogo Rayra ta papia cu Rushlene.

- 5 Nathan gusta musica di Bob Marley.
- 6 Rayra ta prefera musica di India.
- 7 Rayra ta gusta scucha musica Latino den su tempo liber.
- 8 Rayra ta rabia masha lihe.
- 9 Nathan ta mucho serio.

6

Mas vocabulario

Scohe e palabra cu ta cuadra den e frase.

preferi
compacto
audiovisual
medio
video
importante
imagen
comercial
amante
indispensabel

- 1 E programa di radio aki ta trata diferente medio
- 2 Riba pantaya di television y di computer por mira di colo.
- 3 Aparato cu ta produci zonido y imagen ta audiovisual.
- 4 Television ta un medio cu ta combina audio y
- 5 Medio audiovisual awendia ta masha util y
- 6 Musica ta hunga un rol den nos tempo liber.
- 7 Na radio nan ta pasa hopi aviso durante dia.
- 8 Salsa y otro musica Latino ta Rayra su musica
- 9 Disco a bini na luga di cassette y ta zona mucho mas bunita.
- 10 Rayra ta keda di musica Latino, maske Nathan toca reggae p'e.

7



- frase simpel
- frase simpel
- frase componi copulativo
- frase simpel
- frase simpel
- frase componi adversativo

Gramatica

Entre e diferente frasenan simpel tin un relacion. Asina tin un relacion *copulativo* y un relacion *adversativo*. Ehempel:

Francesca tin diescuater aña.
 Cristel tin diestres aña.
 Francesca tin diescuater aña y Cristel tin diestres aña.
 Rushlene ta malo.
 Rushlene ta bai scol toch.
 Rushlene ta malo, *pero* Rushlene ta bai scol toch.
 E palabra *y* ta un conhunccion copulativo, mientras *pero* ta un conhunccion adversativo.

Tarea

Pega e siguiente frasenan na otro y traha frase componi di tipo copulativo y di tipo adversativo.

- a. Rayra gusta musica Latino / Nathan gusta musica di Caribe / tur dos gusta balia.
- b. Nathan ta un DJ / e gusta musica / e no gusta salsa dje tanto ei.
- c. Nathan ta laba auto diasabra / atardi e ta hunga baseball / diadomingo si e ta traha huiswerk.
- d. Tin mucha gusta practica deporte / otro gusta recreacion mas pasivo, manera wak television.

8



Bis'e

Les a e programacion di Tele Aruba bon y haci anotacion. Despues di un minuut abo y e compañero banda di bo ta formula boso impresion beurt pa beurt. Cada un ta haya tres minuut. Despues ta intercambia di idea cu klas. Ata algun pregunta pa bo ordena bo pensamentonan.

Con bo ta haya secuencia di e programanan?
 Por agrupa e diferente tiponan di programa?
 Tin cierto tipo di programa cu ta di mas y otro di menos?
 Cua programa bo gusta y cua no? Bisa dicon? Cua lo bo cambia?

9



Skirbie

Traha un programacion cu programa cu abo gusta y nota esei den bo schrift.



10 Lesa cu placer



Lesa buki

Diadomingo, bo ta divino. Esta un dia adecua pa lesa un bon buki o varios revista. Pesei semper for di diasabra mi sa cumpra algun buki y cuater o cinco revista, pa mi por pasa mi diadomingo manera debe merece.

Como ta te anochi mi ta bai misa, mi ta propone mi mes pa uza henter mi diadomingo pa lesa na mi ehehe. Ma si mi ta haci un cos, mi ta facie bon. Mi ta buta tres o cuater cusinchi riba otro, pa mi cabes keda halto riba cama. Anto mi ta dorna tur e bukinan banda di mi, hunto cu mi paki di sigaria.

Asina m'a logra haya e posicion comodo, mi ta check pa mira cu e claridad ta cai bon riba e buki. Anto mi ta start sali cu lesamento. Pero apenas m'a lesa e prome frase, cu un sangura ta dal mi un pica na mi pia. Mi ta lanta, busca un laken pa tapa mi pia, y sigui lesa. E sangura, sinembargo, ta dicidi di bin ferfela mi na mi ore. Mi ta bolbe lanta, busca pomp di flit, pak e sangura cu un ola di insecticida, te ora mi mira su cadaver. Y cu mes brio mi ta bolbe subi cama, sigui lesa.

Mi ta saboriando e di tres frase, na momento cu un muskita ta ronca drenta di pafo, cai sinta riba mi frenta. Ma despues di mi lucha contra dje, cu

man y cusinchi, e ta bira tristo, sali bai.

Trankilidad ta reina atrobe. Ban cu di cuater frase: Un spion den tempo di guera a pasa... Cacho di mi biciña a cuminsa borota. Lo ta cualke bon hembra el a mira pasa. Ta dura poco prome cu e cacho su nervio baha. Bueno, ban sigui lesa.

'Aaai!' Un grito desgurado di un di e muchanan. Morto spanta mi ta bula lanta, pa mira ta ki desgracia por a sosode. Nada particular. Nan ta pleita pa un bala. 'Keto! Caramba!'

'Pero, Pai'.

'Mi di keto'.

E caranan ta mira mi, sin compronde pakico un homber grandi ta haci su mes payaso. Atrobe den cama, mi ta sambuya den e historia. Ma ta straño con e silencio ta traha riba mi. O por ta e temperatura? Mi no sa ta kico. Mi wowonan ta bira pisa. 'E spion ta preparando... pa baha riba costa ...di Francia ...' Hopi ora despues mi ta spierta. E buki a cai na suela.

Les a buki riba diadomingo ta algo divino. Un blachi ta suficiente pa bo pega soño.

Saca for di: Un pulchi pa dia ... di Pierre A. Lauffer y adapta.



Contesta cu corecto of incorreto. Caminda tin fout, coregi esaki.

C I

C = corecto, **I** = incorreto

- 1 Titulo di e texto ta *Un pulchi pa dia*.
- 2 Fuente di e texto ta *Diadomingo divino*.
- 3 Autor di e texto ta Pierre A. Lauffer.
- 4 E persona a lesa cincuenta blachi.
- 5 Busca hunto cu e alumno banda di bo un splicacion pa e frase: 'Les a buki riba diadomingo ta algo divino.'



PARTI 4 SCOUTING ARUBA

Les a sigüente texto. Tin palabra cu ta resalta. Bo ta haya informacion adicional di e palabranan aki den dos texto cu ta sigui.

[A]

Ami ta un scout Arubiano

Ami ta miembro di Scouting Aruba. Aworaki mi tin diestres aña y mi ta den Grupo Santanero den e unidad di *explorado* (“*verkenner*”). Dia mi a drenta e organisacion di Scouting Aruba, mi tabatin ocho aña. E tempo ei nan a hinca mi den e seccion di e scoutnan mas hoben. Ta yama nan welp. Un miembro entre cinco y shete aña ta un “*bever*”.

Dia mi cumpli diescincinco aña, mi por bira un *explorado mayo* (“*hoofdverkenner*”). Cu diesocho aña mi por bira *pionero* (“*voortrekker*”) y for di mi diesshete aña mi por bira *lider*.

Bo ta siña masha hopi

Mi gusta e organisacion di scouting masha hopi mes. Bo ta siña hopi. Den mi grupo nos ta practica tur tipo di wega di exploracion. Tur e weganan aki ta basa riba e ideanan di *Baden-Powell* cu a funda e organisacion di scouting na aña 1907. Por ehempel, nos ta siña uza compas, lesa mapa y mara conopi. Nos ta siña crusa tereno salvahe, campa riba nos isla mes of na tera afo caminda nos mes tin cu cushina y haci tur otro cos. Tambe nos tin hopi actividad acuatico. E organisacion di scouting ta manera un famia caminda tur cos ta bai na ordo. Na Aruba tin diestres grupo scout. E lider di un grupo completo nos ta yama *lider di grupo*. E unidad di explorado ta reparti den grupo di ocho hende. E gruponan ei nos ta yama *patruxa* (“*patrouille*”) y

na cabes bo ta haya un *lider di patruxa* (“*patrouilleleider*”). Tur e patruxanan ei hunto ta forma un *trupa* (“*troep*”) di scout. Na cabes di un trupa bo ta haya un *hopman* y su ayudantenan cu yama *cargado di bandera* (“*vaandrig*”).

Dashi cu dos conopi

Si bo kier bira un explorado, bo mester siña tur custumber di scouting. Na momento cu bo a cumpli un tur rekisito, nan ta instala bo. Na e momento ei bo ta haya un dashi cu dos conopi. Ora bo haci un bon obra, bo por los un di e conopinan. Cada unidad den e organisacion di scouting tin su mes uniform. E unidad di explorado ta bisti carson y camisa di caki. Na e uniform aki bo por mira, por ehempel, di cua grupo y di cua distrito e explorado ta. Tambe bo por mira di cua patruxa e ta.

Tur diasabra nos ta bini hunto. Nos ta habri nos reunion cu hisamento di bandera y nos ta repasa *lei y promesa* di nos organisacion. Actualmente tin mas o menos 32 miyon scout na mundo. Na Aruba tin mas o menos 1000 scout. Tur ta cai bou di guia di Scouting Aruba.





disciplina
promesa
fundado
hopman
pionero
patruxa
lider
cantidad
acuatico
uniform

Mi a compronde!

Contesta e siguiente preguntanan.

- 1 Cua ta meta principal di e texto aki?
 - a. haci propaganda
 - b. duna informacion
 - c. conta un storia
- 2 Ken ta na palabra den e texto aki?
 - a. un scout
 - b. un lider di patruxa
 - c. un hopman
- 3 Scouting ta un organisacion
 - a. Arubiano
 - b. mundial
 - c. Caribense
- 4 Cua ta topico principal di e texto?
 - a. bida di un explorado
 - b. e organisacion di scouting
 - c. bida di Baden-Powell
- 5 Cuanto subtítulo e texto aki tin?
 - a. dos
 - b. tres
 - c. cuater
- 6 Cuanto aña caba e mucha ta scout?
 - a. cuater
 - b. cinco
 - c. seis

Scohe y yena e palabra corecto

- 1 Un guia ta un . . . den e organisacion di scouting.
- 2 Un . . . ta un explorado mayo.
- 3 Baden-Powell a funda e organisacion di scouting, e ta e
- 4 Tin hopi actividad . . ., loke ke men actividad den awa.
- 5 Den e organisacion di scouting tin . . . pa asina tur cos bai na ordo.
- 6 Un grupo di explorado ta un



- 7 Nos ta yama hefe di explorado
- 8 . . . di e exploradonan ta un carson y un camisa di caki.
- 9 Un bon scout ta cumpli cu su . . ., esei kier men cu tur loke el a priminti.
- 10 Tin un . . . di mucha cu ke bira scout.

Baden-Powell, fundado di scouting



Baden-Powell, Robert Stephenson Smyth, a nace na aña 1857. E tabata un general Ingles cu a traha como militar na India y Sur Africa, tempo cu e pais aki tabata bou di mando di Inglatera ainda. Na aña 1899 el a publica *Aids to scouting* (Yudansa pa scouting), un metodo pa train solda miho. Na aña 1908 el a publica *Scouting for boys* (Scouting pa mucha homber), un otro buki cu nan a traduci na tur idioma importante di mundo. For di e tempo ei el a dedica su mes

completamente na e organizacion di scouting. Na aña 1920 nan a organisa e prome *Jamboree*, un encuentro internacional di hoben, den un sala di exhibicion na Olympia (London). Den e sala ei nan a pone trinta centimeter di tera riba flur pa por a lanta e tentnan. Tabata un jamboree cu a dura ocho dia y mas o menos 5000 scout a participa. Na e mesun encuentro ei nan a nombra Baden-Powell Chief-Scout di henter mundo. Te na aña 1937 e tabata e persona principal di e organizacion di scouting. Na aña 1929 el a haya e titulo di *Baron Baden-Powell of Gilwell*. Na aña 1941, durante Di Dos Guerra Mundial, el a fayece na Kenya, caminda a der'e tambe.

Lei y promesa di scouting

A. Promesa di explorado

Durante cada encuentro e exploradonan ta ripiti nan lei y promesa:

Riba mi palabra di honor mi ta priminti di

- trata seriamente di cumpli cu mi deber pa cu Dios, Iglesia y mi Pais
- yuda tur hende te caminda cu mi por
- y obedece Lei di Scouting.

B. Lei di Scouting

- 1 un scout ta honrado
- 2 un scout ta fiel
- 3 un scout ta servicial
- 4 un scout ta un ruman pa tur otro scout
- 5 un scout ta complaciente y deportivo
- 6 un scout ta cuida naturalesa
- 7 un scout ta obedece
- 8 un scout ta perseverante
- 9 un scout sa spaar
- 10 un scout tin respet pa su mes y pa otro.

Tarea

Cada parti di e texto *Lei y promesa di scout* (A y B) ta skirbi den un estilo diferente. E prome ta skirbi den *estilo directo* y e di dos den *estilo indirecto*. Discuti e diferencianan entre e dos estilonan aki den bo grupo. Yega na un definicion di cada estilo, esta e manera di skirbi. Bisa den cua estilo e texto *Ami ta un scout Arubiano y Baden-Powell, fundado di scouting*, ta skirbi.

Baden-Powell y Gilwell



[B]

Texto pa scucha

Jamboree

Scucha e siguiente texto cu atencion. Contesta awor e siguiente preguntanan. Scohe despues di cada pregunta e contesta corecto.

- 1 JOTA of Jamboree-On-The-Air ta un evento caminda scout
 - a. rond mundo ta toca radio pa otro scucha
 - b. rond mundo ta uza ekipo radial pa comunica cu otro
 - c. na Merca y Australia ta comunica cu otro
 - d. ta siña traha cu ekipo di radio rond mundo pareu
- 2 JOTA ta tuma luga den
 - a. e ultimo fin di siman di augustus
 - b. e prome fin di siman di october
 - c. temporada di Carnaval
 - d. e di tres fin di siman di october
- 3 Un evento asina grandi ta keda realiza cu cooperacion di
 - a. SETAR
 - b. e radio emisoranan
 - c. minister di enseñansa
 - d. e amateurnan di radio
- 4 Un Jamboree mundial ta un evento pa
 - a. trece scout di rond mundo hunto cada cuater año
 - b. scout Mericano, cu ta tuma luga cada cuater año
 - c. scout rond mundo, cu ta tuma luga cada año
 - d. lider di scout, cu ta tuma luga tur año
- 5 Bentaha di JOTI riba JOTA ta cu
 - a. e ta mas dificil pa opera y ta costa hopi placa
 - b. bo por comunica mas largo
 - c. e ta mas facil pa un scout opera
 - d. e tin un instalacion basta complicada

[C] **Resumen**

Forma awor grupo di alumno cu a traha texto A y di alumno cu a traha texto B. Skirbi den un paar di frase di kico cada texto ta trata.



[D] **Presentacion**

Prepara awor den bo grupo presentacion di resumen di texto A y B. Colga e resumen, e ilustracion y e atributonan patras den klas.



3

Capítulo

litera
antes
baha
bai bin
bisawelo
despena
distancia
esena
felisita
grawata
hap
impresiona
calor
cariñoso
keds
contemporaneo
confiansa
madura
misericordia
necesario
oprimi
padrino
posiciona
preocupa
primo
revista
strica
spanto
termina
guante
zello

PARTI 1
DEN SENO FAMILIAR

PARTI 2
NACEMENTO

PARTI 3
FAMIA PERSIGUI

PARTI 4
FAMIA PATRONISA



Famia

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha:

- un relato for di bida di un bendedo di briyechi
- historia di Eze
- un fragmento for di diario di Anne Frank
- relato di cambio di un baby



Bo ta bisa:

- loke a sosode na cas di Shon We
- loke waiter y invitado na un fiesta ta bisa otro
- loke Anne y su amigonan a experencia den guerra
- loke bo ta pensa di un famia patronisa



Bo ta lesa:

- di un diadomingo cu famia
- di un ceremonia di bautismo
- di un famia persigui
- dos fragmento for di diario di Anne Frank
- algun texto relaciona cu famia patronisa



Bo ta skirbi:

- un carchi di hacimento di aña
- con un ceremonia di bautismo a caba
- bo opinion tocante bistimento di strea di David



Bo ta siña:

- desplasa, remplasa y amplia parti di frase
- traha frase negativo
- remplasa suheto di frase
- traha frase interrogativo

altera
altera
antes
antes
baha
baha
bai bin
bai bin
bisawelo
bisawelo
despensa
despensa
distancia
distancia
esena
esena
felisita
felisita
grawata
grawata
hap
hap
impresiona
impresiona
calor
calor
cariñoso
cariñoso
keds
keds
cuminsame
cuminsame
lou
lou
misericordia
misericordia
necesari
necesari
oprini
oprini
padrino
padrino
posiciona
posiciona
preocup
preocup
primo
primo
preocupa
preocupa
revista
revista
spanto
spanto
strica
strica
termina
termina
spanto
spanto
wante
wante
zeilo
zeilo
zeilo
zeilo



PARTI 1 DEN SENO FAMILIAR

1



Espacio blanco
Luga habri entre parti di texto

Un diadomingo cu famia

Casi tur diadomingo Giorgio ta bai cerca Madushi na San Nicolas cu su mama Moira, su tata Nicolas y su tres rumannan Javier, Sita y Rubia. E biaha aki nan tin cu pasa busca su primonan Aldrin cu Odessa prome. Nan ta yiu di Sharine, ruman muhe di Nicolas.

Giorgio ta pidi su tata pa nan pasa un rato asina cerca su madrina Cecilia prome cu nan pasa busca Desanan, ya cu esaki ta reclam'e tur ora bai cu su iha stima no ta busca su drechi mas.

Despues di un bishita di docter cerca Cecilia, nan ta pasa piki Desanan pa despues sigui pa cas di Madushi. Tur diadomingo Madushi, mama di Nicolas, ta cushina un di su specialidadnan y warda tur su nuebe yiunan pasa come hunto cu nan famia. E diadomingo aki el a cushina un dushi carni stoba. Den Madushi su hofi henter e famia grandi aki ta sinta disfruta. Zonido di cuchiu cu forki riba tayo ta mescla cu e diferente stemnan...

Odessa: 'Ha, ha, ha! Ami bai pa Miss Aruba? Ta pa mi keda tembla so riba podium.'

Bek den tempo

Mas laat atardi despues di un tremendo kesiyo como pasaboca, Madushi ta saca un bleki di buscuchi bieu for di un bahul. Tur yiu, nieto y suegro ta cai sinta abou of riba stul rond di Madushi. Cu masha cuidou e ta saca algun potret tur geel for di e bleki. Caba e ta coi nan un pa un y conta historia di e diferente hendenan.

'Esaki ta Shon Poli, mi tata, bo bisawelo, Giorgio! E tabata un sneiro masha conoci di San Nicolas. Den un rato di ora e por a cose un paña pa bo.' Madushi ta coi un otro potret. Riba dje tin un mama, un tata y cuater yiu. Madushi ta puntra ken ta reconece un cara. Finalmente Sita ta e unico cu ta reconece Madushi den e mucha muhe cara bispou cu streki den cabeï. Tabata un potret di famia cu el a saca tempo cu e tabatin cuater aña, hunto cu su mama, Ninita, su tata y su rumannan: Mo Chai, Mo Jan y Tan Catrin. Giorgio ta remarca cu e nombenan di antes ei ta zona masha pret den hende su oreá. Imagina bo cu e lo tin un nomber asina den tempo di awor. E muchanan di su klas lo tent'e mata. Despues cu e caba di wak potret, e ta cai drumi salud di dje den un hamaca. E ta keda masha impresioná pa tur loke Madushi a conta nan di antes. Poco poco e ta maria bai den un madoa di soño ...

Odessa: 'Mo Nico por a pasa mi e salada?'

Nicolas: 'Sigur no, mi yiu. Tin mas aros cu stoba tambe. Bo ke un tiki mas?'

Odessa: 'No, danki, omo, salada so ta suficiente. Ademas mi ke purba baha un paar di kilo.'

Madushi: 'Baha? Pero ta pakico un mucha jong manera bo asina ta pensa riba bahamento? Ta pa certamen di Miss Aruba mi yiu ta prepara?'

Cita
Exactamente manera e persona a bisa of skirbi.



**Frase
comun**



Forma di cortesia

Pidi algo

Giorgio, bo por a pasa mi e salo? Mo Nico, Mo Nico por a pasa mi e saus? Mami, mi por a haya e ketchup? Sharine, pasa mi e pica, por favor. Bon nochi, meneer, mi por a haya un punch? Despensa mi, juffrouw, bosu tin juice? Madushi, Madushi por a conta nos un cuenta di antes?

Puntra algo

Bon nochi, señora, señora ke bebe algo? Bon tardi, cu kico mi por a yuda señora? Bon dia, meneer ta desea di come algo? Algo di bebe, yoncuman? Mi por ofrece bo algo, Odessa? Bo ta prefera limonada, Sharine? Despensa, meneer, cuant'or tin? Despensa mi, señora, señora por a bisa mi cuant'or tin?

Disculpa

Despensa, meneer, mi no por a yuda. Sorry, no ta pa malo mi a hacie. No tuma mi na malo, pero bo por ta ruman di Giorgio? Despensa, ta abo ta yiu di Sharine? Despensa, bosu tin suafel? Ta lastima cu no. Ta duel mi, pero nos no tin mas. Lamentablemente tur a caba. Sinceramente ta duel mi.

Tarea

Forma grupo di dos y practica cu e frasenan akiriba.



2

Mi a compronde!

C = corecto, **I** = incorecto

C I

- 1** Tur diadomingo Giorgio ta coi bus grandi bai San Nicolas cerca Madushi.
- 2** Giorgio ta bishita un docter tur ora cu e bai cerca su madrina.
- 3** Henter e famia grandi a sinta keto na mesa ora di come.
- 4** Un diadomingo cu famia ta tuma luga
 - a. na cas di Desanan
 - b. na cas di madrina
 - c. den hofi di Madushi
 - d. na caminda pa y den hofi di Madushi
- 5** Tur diadomingo Madushi ta
 - a. limpia su cura di cas limpi limpi
 - b. cushina banana stoba pa Odessa
 - c. cushina pa tur su yiunan y nan famia
 - d. conta su nietonan un storia
- 6** Odessa a pidi Mo Nico pa
 - a. cushina un bon stoba
 - b. hasa mas banana
 - c. pasa e salada p'e
 - d. come su cuminda numa
- 7** E muchanan di Giorgio su klas lo tent'e mata,
 - a. si nan mir'e drumi den un hamaca
 - b. si su nomber tabata Chai
 - c. si e laga e muchanan mira su potret
 - d. si e conta e muchanan un cuenta di antes

- 8** A. Describi e diferente relacionnan familiar entre e hendenan cu ta aparece den e texto.
 - a. Madushi ta di Nicolas.
 - b. Odessa ta di Giorgio.
 - c. Aldrin ta Javier su
 - d. Cecilia ta di Giorgio.
 - e. Giorgio ta di Rubia.
 - f. Nicolas ta Giorgio cu Javier nan
 - g. Sharine ta di Moira.
 - h. Sharine ta di Javier.
 - i. Madushi ta Sita su
 - j. Sita ta di Madushi.
 - k. Odessa ta Nicolas su
 - l. Aldrin ta Nicolas su
 - m. Odessa cu Aldrin ta di otro.
 - n. Nicolas su tata ta di Giorgio.

B. Bolter e relacionnan cu bo a yena na A, esta, si esei ta posibel. *Ehempel:* Madushi ta mama di Toni - Toni ta yiu di Madushi.

Palo di famia

C. Akibou a cuminsa yena e palo di famia di Nicolas Sapuana. Complet'e, haciendo uzo di informacion for di e texto.



3 Kico ta e nificacion?

Yena e palabranan cu falta den e siguiente frasenan. Busca nan den e texto.

- 1 Odessa a cu niun hende no a bin bishit'e dia el a haci aña.
- 2 E muchanan a saca yen di paña bieu for di e di Madushi.
- 3 Comonan a haya pida bolo di cashupete.
- 4 Ta un di Socotoro a cose e flus bunita ei p'e.
- 5 E mucha ei tin un cara masha
- 6 Madushi a traha un di diferente fruta.
- 7 Tanta Nena a laga sa cu niun di su subrinonan no ta
- 8 Javier a cai sinta pa e su ijscream.
- 9 Giorgio a keda masha cu e potretnan di antes.
- 10 Como cu nan tabatin pura, ta un so nan por a haci Cecilia.

4 Scucha bon!
Mena, bendedo di briyechi



5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** Tur dia Mena ta lanta bai Playa bai bende briyechi.
- 2** Mena ta coi un bus di Tanki Leendert pa Boulevard.
- 3** Mena ta prepara su cofi cu buscuchi di soda un anochi prome.
- 4** E texto aki ta
 - a. un dialogo
 - b. un articulo di corant
 - c. un combersacion
 - d. un relato
- 5** Mainta Mena ta
 - a. lanta prepara te cu buscuchi
 - b. coi bus bai Boulevard
 - c. bebe cofi preto cu pan di forno
 - d. lanta prepara cofi cu buscuchi di soda



- 6** Cos ta berans ta nifica
 - a. situacion ta bon
 - b. costa di un isla cu yama Berans
 - c. situacion ta malo
 - d. un situacion comico
- 7** Di kico Mena y su colega Nena ta papia den e texto?
- 8** Kico no ta niun problema pa Mena?

6 Mas vocabulario

Wak e siguiente expresionnan. Traha frase cu nan despues.

- 1 *cu excepcion di:* excluyendo
- 2 *den careda di:* mas o menos
- 3 *na pia di:* caminda algo ta cuminsa

- 4 *pa (... aña):* durante
- 5 *perde animo:* descurasha
- 6 *higr'i solo:* solo hopi fuerte
- 7 *awe si t'awe:* un dia hopi straño

7 Gramatica

A. Por cambia luga di parti di frase. Nos ta yama esaki *desplasa*.

desplasa

A	B	C	D
For di un bleki / Madushi / ta saca / algun potret			
<i>Ehempel:</i> Madushi / ta saca / algun potret / for di un bleki			

Desplasa e siguiente partinan di frase; ordena nan na diferente manera.

- 1 Giorgio / ta bai / scol / cu bus.
- 2 Diadomingo / nan / ta come / den hofi.
- 3 Atardi / nan / a sinta wak / potret / den veranda.



reemplasa

B. *Reemplasa* parti A, B, C y D di e siguiente frase tres biaha.

A	B	C	D
Tur diadomingo / nan / ta landa / na Mangel Halto			
<i>Ehempel:</i> Antayera / mi tata / a come / na Hadicurari			

amplia

C. *Amplia* e siguiente frasenan.

Ehempel: Odessa ke baha peso.
 Odessa ke baha peso *pa e por bisti su bikini.*
 Odessa ke baha peso *maske e tin cu haci sacrificio.*

- 1 Giorgio a subi su baikel.
- 2 El a muestra nan un potret.
- 3 E ta core pasa Rushlene.



8



Bis'e

Giorgio cu Rayra ta biba banda di Shon We, un meneer di edad cu ta biba su so. Un biaha pa siman nan ta pasa tuma un lista di compra cerca Shon We, bai Toko Dakota y cumpra cos p'e. E biaha aki nan mester cumpra: un peer di lus, un kipashi, un bleki di cofi, un liber di sucu, un ons di keshi, un ons di worst y un bleki di lechi. Nan ta haya un papel di dies florin cu un moneda di cinco florin. Tur cos hunto ta sali diesdos ochenticinco. Sobra cen ta pa nan. Nan ta pasa cumpra dos frio na Dania. Ora nan yega bek cerca Shon We, e ta invita nan drenta paden. Despues Shon

We ta saca e articulonan un pa un pone riba mesa. E ora ei ta resulta cu e muchanan a lubida di cumpra worst y na luga di un peer di lus nan a cumpra un peer di come.

Sinta den grupo di tres y forma un combersacion entre e tres personahenan aki. Uza e siguiente puntonan di guia:
 – kibocacion haci (ta ken a hacie)
 – reaccion di Shon We riba e kibocacion
 – reaccion di Giorgio cu Rayra riba e kibocacion

9



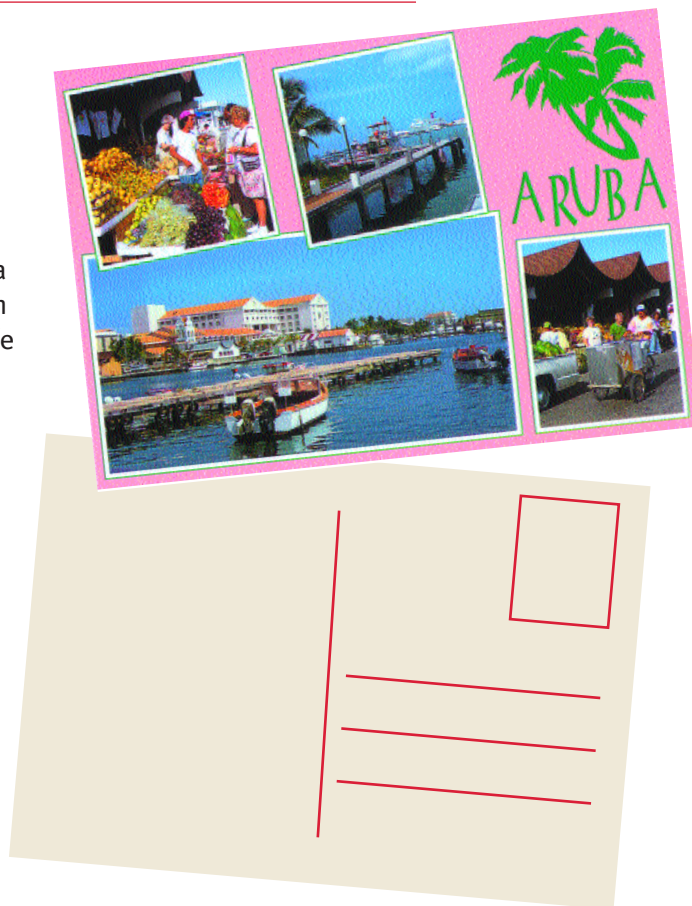
Skirbie

Rushlene Geerman ta haya un carta di invitacion di un bon amiga na Bonaire, Rosita Thode. Rosita ta biba na Caya Sabalo 26 na Antriol. Dia 17 di october e ta haci 15 aña. Rushlene no por ta na su fiesta; pesei e ta manda su amiga un carchi di felicitacion. Den dje e ta yam'e pabien, cont'e di bida na Aruba etc.

Completa Rushlene su carchi akibou.
 No lubida di :
 – skirbi fecha
 – saluda y despedi

Charada

- Dos tata y tres yiu ta bai pisca.
Toch nan ta cuater persona.
Con por ta?
- Cua shelo no tin strea?
- Kico ta pasa bou di awa sin muha?



– do sombra
 – shefti boca
 nito
 – welo, yui y dos



PARTI 2 NACEMENTO

1

Bautismo

Dilanti di Misa di Noord tin un baibin sin fin di hende. Awe ta dia di bautismo di Aaron, ruman homber di Rayra. Tanta Dela, cu manera semper ta esun cu ta regla tur celebracion di famia, a encarga su mes cu henter e celebracion aki. El a cuminsa bira nervioso, segun cu e ta mira tempo ta pasa, anto ni holo di madrina ni padrino, ni mayornan, menos ainda di e yiu cu ta bai batisa.



Tanta Clarinda

Diripiente dos limousine grandi y impresionante a core yega. Porta di e prome a bula habri. 'Aa bee!' Tanta Clarinda, un tanta grandi di e yiu, a keha, segun cu e tabata busca moda di pusha su curpa grandi saca for di e limousine. 'No tin niun alma cu por yuda mi baha, eh?' Pura Giorgio a core saca man pa yud'e pa e no sigui zundra den porta di misa. Para riba pia Clarinda a grawata den bom di su tas. For di tur e potoshinan eiden, el a logra saca un compact y un mota. Despues el a tuma su tempo pa pleister su cara cu un capa di puero mas. Djei el a center

su pompon trankil di dje y cana drenta misa.

Den misa

Mientrastanto, Tanta Dela tabata guia e hendenan, indica nan unda nan mester sinta. Tur cos mester a cana zeta te

delaster un detaye. 'Tan Catrin, sinta aki, djis banda di Tan Chela! Shon Kitin, bo por a skeif un tiki mas pa mi, danki.' Segun cu e tabata yuda Tan Catrin drenta sinta, su rabo di wowo a capta Tanta Clarinda. Prome cu el a realisa, Tanta Clarinda a cai sinta te dilanti. Dela, cu conoce Clarinda masha bon, a dicide di lag'e keda sinta einan pa evita problema.

Soño

Ceremonia a cuminsa. Madrina, padrino y mayornan cu Aaron den brasa a bai para dilanti di altar. Clarinda a habri tas saca un boter di Glacial cu un lenso nechi asina. 'Calor', el a sclama na bos halto, segun e tabata basha un tiki riba su lenso. Despues di un rato su wowo a cuminsa kinipi sin misericordia y manera un barco di bela el a cuminsa zeilo bai bin den banki. Tur hende den misa a cuminsa hari chiki chiki y a hala sinta recht den banki pa wak con e cos aki lo bai termina.

Aaron a batisa

'Ssst, stoot e shon ei lant'e for di soño pa mi', Kitin a bisa un yoncuman cu tabata sinta banda di dje. 'Mi tin miedo pa e no haci un escena den misa.' Pero esei no tabata necesario mas, paso baby Aaron a grita yora ora pastor a pone un tiki salo riba su lenga. E awa lou cu pastor a basha riba su cabes no por a calma su verdriet. E yora a pone Shon Clarinda bula lanta. Di spanto tas cu tur a bai laira, cai abou habri plama compact, mota, lenso hunto cu tur sobra potoshi.

Hari ta salud

Werfano

Docente: 'Giorgio, kico ta un canibal?'

Giorgio: 'Mi no sa, meneer.'

Docente: 'Si bo come bo mama y bo tata, kico nos ta yama bo e ora ei?'

Giorgio: 'Un werfano, meneer!'

Compliment pa mami

Rayra: 'Mami, e shimis ei a para mami cute. E ta haci mami 10 aña mas jong.'

Mama: 'Awel, mi no ta cumpr'e anto. Paso ora mi kit'e, diripiente mi ta bira dies aña mas bieu atrobe.'

Homber riba luna

Ruman di Rushlene: 'Rushlene, berdad tin un homber ta biba riba luna?'

Rushlene: 'Sigur cu si. Wak pafo, anto bo ta mira si e tin lus cendi.'

Carta pa Shon Rina

Kerido Tanchi Rina, mi no a lubida Tanchi Rina su aña. Mi kier a manda un regalo. Mi tabatin idea di cumpra un set di lenso. Ta duel mi masha, pero mi no ta corda size di Tanchi Rina su nanishi mas ...



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E prome parti di e texto ta conta con tur hende a sali for di misa bai cas.
- 2** Tanta Dela ta esun cu semper ta organisa fiesta di famia.
- 3** E texto ta trata bautismo di un disco cu yama Aaron.
- 4** E texto tin 60 regel.
- 5** E texto tin 4 subtítulo.
- 6** E texto tin un introduccion.
- 7** Tanta Dela a cuminsa bira nervioso, pasobra
 - a. su hilchi di sapato a kibra
 - b. e yiu a pega soño
 - c. ni e yiu ni esnan cu mester a compañ'e no a yega
 - d. e no sa unda pone e hendenan sinta den misa
- 8** E sclamacion 'Aa bee' di Tanta Clarinda ta referi na
 - a. un trupa di abeha cu a atac'e den e limousine
 - b. Abe Maria, pa indica cu algo ta sosode cu dificultad
 - c. un bon hapmento di Tanta Clarinda
 - d. un shon para na misa cu yama Be

- 9** Den misa Tanta Dela tabata guia e hendenan
 - a. pa nan no trapa den un plas di awa
 - b. pa nan no tropica cai
 - c. pa nan sa unda nan tin di sinta
 - d. pasobra nan tabatin problema cu bista

- 10** Ora ceremonia a cuminsa,
 - a. Aaron a hera pega soño
 - b. Tanta Clarinda a pega soño
 - c. hopi hende a grita hari
 - d. Kitin a stoot su comer

- 11** Bisa cua di e siguiente palabranan ta cuadra cu Tanta Clarinda. Nota den cua regel di e texto bo a haya e contesta.

- | | | |
|--------------------------------|----|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> facil | of | <input type="checkbox"/> trabahoso |
| regel ... | | |
| <input type="checkbox"/> gordo | of | <input type="checkbox"/> flaco |
| regel ... | | |
| <input type="checkbox"/> stijf | of | <input type="checkbox"/> lihe |
| regel ... | | |

3 Kico ta e nificacion?

Busca den e texto un of mas palabra pa esnan cu letter Italico.

- 1** Na aeropuerto tabatin *yen di hende ta cana bira den otro*.
- 2** El a organisa e *ocasion festivo* aki.
- 3** *Den esei* dos cabrito chikito a bula para dilanti di su auto.
- 4** E homber tabata blo *reclama* cu nan servicio ta malo.

- 5** E shon a *coba* den su tas saca un bals.
- 6** Madrina a tuma su tempo pa e *pone un capa di puiro* riba su cara.
- 7** Shon Chai a laga tur su *petrechinan* den e casita patras den cura.
- 8** Tanta tabata percura pa tur cos *bai na ordo*.

4



Scucha bon!

Eze

Bo por haci anotacion!



5

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto cu bo a caba di scucha ta un texto informativo.
- 2** E texto cu bo a caba di scucha ta un texto ficticio.
- 3** E texto cu bo a caba di scucha ta un dialogo.
- 4** Pakico antes tabata invita famia, amigo y conoci riba e di ocho dia despues di nacemento di un yiu?
 - a. pa wak Eze
 - b. pa celebra nacemento di e yiu
 - c. pa haci redo
 - d. pa come panlefi
- 5** E tres cosnan di boca dushi cu ta menciona den e texto ta
 - a. cocada, driguidek y tentalaria
 - b. pastechi, webo yena y empana
 - c. bolo, tert y pandushi
 - d. boyo, mancaron y cakiña
- 6** Ki ora e bishitantenan tabata bai cas y dicon e ora ei si nan por a bai?
- 7** Cua custumber tabatin hopi mas prome?
- 8** Pa logra cua meta tabata uza e storia di Eze?

6 Mas vocabulario

Scohe y yena e palabranan corecto den e siguiente frasenan!

nechi - mota - capta - indica - evita - compact - alma - madrina - limousine - padrino - nietonan - rabo di wowo - potoshi - nervioso

- 1 El a haya un flataira net caminda no tabatin niun pa yud'e.
- 2 Su a un sombra na su banda robes.
- 3 Machi Nina a sinta masha. den su stul di zoya pa nan saca su potret.
- 4 Na caminda pa trabou, e señora a para un rato, saca su. cu p'e drecha su tipo.

- 5 Un.asina grandi a core para dilanti di e cas pa laga. cudi casamento baha.
- 6 E bruid y e bruidegom a cana mashabai dilanti.
- 7 Aunke Madushi stima su , e sa perde pasenshi.
- 8 Si tin bishita ta bin, e ta laga e muchanan warda tur
- 9 Bo ta haya e luga facil, tin un flecha tabo unda e ta.
- 10 El a lag'e sinta pa. problema.

7 frase negativo



Gramatica

A. Haci e siguiente frasenan negativo.

Ehempel: Giorgio gusta come batata hasa.
Giorgio *no* gusta come batata hasa.

- 1 Tin hopi hende dilanti di Misa di Noord.
- 2 Tabata haci calor den misa.
- 3 Giorgio a yuda Tanta Clarinda baha for di limousine.
- 4 E baby a grita yora den misa ora di bautismo.
- 5 Aaron a gusta e salo riba su lenga.
- 6 Madrina di e yiu a yega misa mucho laat.



remplasa

B. Remplasa cada bes e parti di frase cu letter *Italico*.

Ehempel: *Javier* a hari chiki chiki.
Giorgio y Nathan a hari chiki chiki.

- 1 *Giorgio* a bai bishita Cecilia.
- 2 *Tanta Clarinda* a bai sinta te dilanti.
- 3 *Dela* ta regla tur celebracion di famia.
- 4 *El* a puïro cara den porta di misa.
- 5 *Chela* a sinta banda di Shon Kitin.
- 6 *E yiunan di Nicolas cu Moira* ta sinta pariba di cas.

suheto

E parti di frase cu bo a remplasa, nos ta yama *suheto*.

desplasa

C. Cambia luga di suheto di e frasenan den *B* awor (*desplasa*).

Ehempel: *Javier* a hari chiki chiki.
Chiki chiki *Javier* a hari.



8



Bis'e

Despues di misa a sigui un fiesta di bautismo na cas di Rayranan. E waiternan tabata cana bai bin ta tuma pedida di e diferente invitadonan. Asumi papel di waiter y invitado den grupo di

dos y hiba un dialogo. Corda uza e forman di cortesia pa tuma y haci pedida. Nota prome tur bibida, pasapalo y cos dushi cu ta parti na un fiesta y uza esakinan.

9



Skirbie

Les a texto 1 *Bautismo* atrobe. Skirbi den mas o menos 15 regel un texto cu ta conta kico a pasa despues cu tanta

Clarinda a bula lanta for di soño. Uza bo fantasia.



PARTI 3 FAMIA PERSIGUI

1 Mundo di Anne Frank

Rond mundo hende ta persigui y oprimi otro pa motibo di nan colo, idea, religion of origen. Anne Frank tabata un mucha muhe persigui durante e Di Dos Guerra Mundial pa motibo cu e tabata hudiu. E no a sobrevivir e guerra aki.

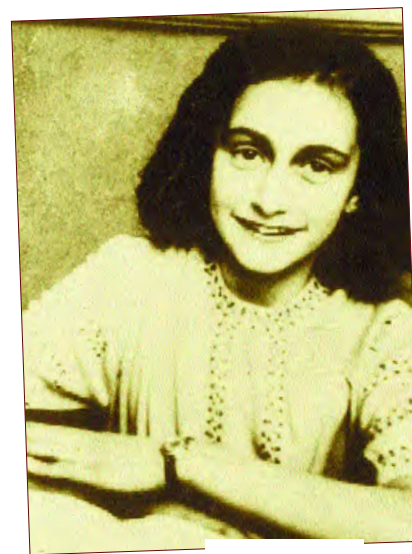
Anne

Anne a bira masha conoci mundialmente pa su diario. Despues di guerra e diario aki a sali den forma di un buki titula Het Achterhuis. Akiden e ta skirbi tur loke a pasa durante e temporada cu su famia mester a sconde pa e Alemannan. E ta skirbi tur su pensamiento y sintimentonan. Ora cualke teenager lesa e buki, e por reconoce su mes den e buki. E parti cu ta distingui Anne di cualke otro teenager ta e echo cu e tabatin cu biba cera y scondi y e no por a sali bai pafu. Esaki mes tabata e motibo cu el a dicidi di skirbi tanto asina den su diario. Un entrevista cu Eva, un amiga di Anne cu si a sobrevivir e holocausto, ta revela mas detaye di Anne y su famia.

Entrevista cu Eva

Na aña 1986 a inaugura na London e exposicion titula Mundo di Anne Frank. Aki por a cera conoci cu Eva Schloss, amigueta di Anne, cu alabes tabata yiu muhe di e di dos casa di Otto Frank, tata di Anne. Pues por bisa cu nan ta famia.

Eva y su famia tabata biba dilanti di famia Frank na Amsterdam. Eva tabatin e mesun edad cu



Anne y tur dos famia a experiencia e mesun destino. Tur dos famia mester a sconde, hende a traiciona nan y e Alemannan a transporta tur dos famia pa Auschwitz, un campo di concentracion. Eva ta conta lo siguiente di Anne: ‘Anne no tabata mescos cu e otro muchanan. E no a hala mi atencion di un manera special. Manera nos a bai biba einan, mi a cera conoci cu ne. Anne tabata mas madura, e tabata wak mucha homber y tabata interesa den moda y artista di cine. Toch nos a hunga hopi hunto; e tabata un mucha muhe masha normal. Bo no por a pensa nunca cu e lo a skirbi un diario asina.’

Despues di guerra

Despues di guerra Eva y su mama a bai e campamento di hende homber pa wak si nan por a topa nan famia. Pero Eva su tata y su ruman homber a perde nan vida. Si nan a topa Otto, tata di Anne,



cu a perde tur su sernan kerí. Na 1953 Otto a casa cu mama di Eva. Na 1989 Eva a publica su buki *Recuerdonan di un mucha muhe hudiu 1938 -1945*.

Saca for di corant *Het Parool* - Tine van Houts, 13 di februari 1986 y adapta.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1 Den e paragraf **Entrevista cu Eva** e parti di alinia 'Anne ... asina' ta un cita.
- 2 Henter e texto ta un entrevista.
- 3 Anne tambe tabata na bida dia a tene e entrevista cu Eva.
- 4 Anne no ta ruman di Eva.
- 5 Topico di e texto ta
 - a. e exposicion *Mundo di Anne Frank*
 - b. E Di Dos Guerra Mundial
 - c. e relacion entre Anne Frank y Eva Schloss
 - d. parti di bida di Anne Frank

- 6 E texto *Mundo di Anne Frank* ta saca for di
 - a. enciclopedia *Parool*
 - b. un corant Hulandes
 - c. un programa radial di Tine van Houts
 - d. un revista *Antiyano*
- 7 Na ki ocasion e entrevista cu Eva a tuma luga?
- 8 Ken ta entrevista Eva?
- 9 Menciona cinco punto di semehansa entre Eva y Anne.
- 10 Bo ta di acuerdo cu Anne y Eva ta famia? Motiva bo contesta.



3 Kico ta e nificacion?

A. Tin palabra cu bo no conoce, pero toch bo por saca nan nificacion for di e texto. Uza cada un di e siguiente palabranan den un frase: sobreviví -holocausto - traiciona - campo di concentracion.

B. Ata aki algun expresion basa riba palabra for di e texto. Bo por splica kico cada un ta nifica?

- a) Tempo di *guera* no tin misa.
- b) Prijs di *famia*. c) Si bo no ke tin *guera* cu lagadishi, no planta bonchi canto di trankera.

**4 Scucha bon!
Diario di Anne Frank**



5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorreto

C I

- 1** A publica e buki di Anne Frank solamente na Europa.
- 2** E deseo di Anne a keda completamente cumpli.
- 3** Anne Frank mes a sugeri titulo di e buki.
- 4** Kico tabata e deseo mas grandi di Anne Frank?
 - a. bira un periodista y despues escritor famoso
 - b. bira un periodista famoso
 - c. bira un escritor famoso
 - d. bira un escritor ywdespues un periodista
- 5** E texto aki ta contene un
 - a. instruccion
 - b. cita
 - c. dialogo
 - d. rima



6 Mas vocabulario

A. E siguiente palabranan ta saca for di e texto cu bo a scucha. Traha mas tanto palabra posibel cu ta deriva di e palabranan aki. Uza cada palabra den un frase.

Por ehempel: fama - famoso

E homber ei tin mal *fama*. E artista ta hopi *fama*. E ta un cantante *famoso*.

- 1 periodista 3 skirbi 5 cumpli
- 2 publica 4 deseo 6 interes

B. E buki, *Het Achterhuis*, di Anne Frank ta un diario. Un diario ta un texto biografico (*bio_ bida, grafia_ skirbi*). Duna nificacion di e siguiente palabranan y traha frase cu nan.

- 1 diario 3 biografico
- 2 biografia 4 autobiografia

C. Completa e columnanan di palabra

pais	habitante	idioma
Hulanda	Hulandes	Hulandes
Inglatera	Ingles
Francia
Dinamarca
Italia
Spaña
Portugal
Merca
Alemania
Bonaire
Curaçao
Aruba

7 Gramatica

Tin diferente manera pa forma frase interrogativo.

entonacion interrogativo

A. Entonacion interrogativo
Frase: Giorgio a bai cas.
Ehempel: *Giorgio a bai cas?*

palabra interrogativo

B. Palabra interrogativo.
Frase: Giorgio a bai cas.
Ehempel: *Con Giorgio a bai cas?*
Ken a bai cas?

E palabranan *con* y *ken* nos ta yama *palabra interrogativo*.

Palabra interrogativo : *con, unda, cuanto, ki dia, ki ora, dicon, ken (di ken), kico (di kico), cua, (di cua)*



Haci e siguiente frasenan interrogativo. Haci esaki na dos diferente manera (A y B).

- 1 Anne Frank a skirbi *Het Achterhuis*.
- 2 Eva ta combersa cu Anne.
- 3 Otto a casa cu mama di Eva.
- 4 Tur dos famia mester a sconde.
- 5 Ora un teenager lesa e buki, e ta disfruta di dje.
- 6 Den Guera Mundial Otto a perde su sernan keru.



8



Bis'e

Forma grupo di cuater. Duna cada un un letter: A, B, C y D. A ta Anne Frank, B ta Eva Schloss, C ta Margot, ruman di Anne y D ta e periodista cu ta haci pregunta. E aña ta 1941, Eva y Anne ta biciña y ainda nan no a bai biba den e cas patras.

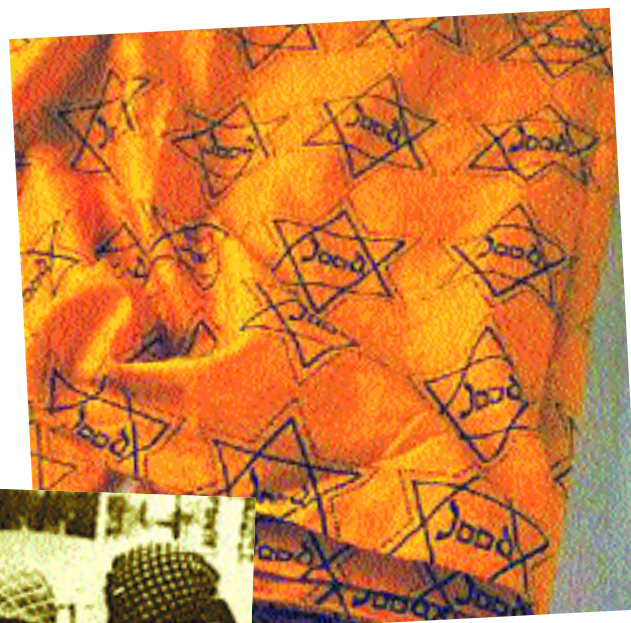
Nan a caba di tende cu tur hudiu ta obliga di bisti un strea geel riba nan paña pa indica cu nan ta hudiu. E periodista ta entrevista Anne, Eva y Margot tocante nan opinion.

9



Skirbie

Formula awor riba papel opinion di boso grupo di cuater riba e echo cu tabata obliga un famia hudiu bisti strea.



10



Lesu cu placer

Aki ta sigui dos fragmento for di e diario di Anne Frank.

A.

'Y awor mi a yega na e punto, caminda henter e idea di un diario a cuminsa: mi no tin ningun amiga. Sinembargo, aki mester sigui un aclaracion, pasobra ningun hende no ta bai kere cu un mucha muhe di diestres aña ta para henteramente su so riba mundo. Ta claro cu esei no ta berdad tampoco. Mi mayornan ta masha dushi hende y mi tin un ruman muhe di diesseis aña y mi tin, na tur, sigur un trinta conoci, entre nan algun cu lo bo por yama amiga. Mi tin un hala di admirado, cu ta cla pa bira mi catibo y cu den klas ta sinta cu un pida spiel kibra, pa purba capta maske ta djis un sombra di mi. Mi tin famia, tanta y omo cu ta trata mi cu cariño, y un bon hogar. No, aparentemente mi no tin falta di nada, excepto di 'e' amiga. Cu mi conocinan mi no por haci nada otro sino conta chiste, pasa pret. Mi no ta yega nunca na papia riba nada otro cu no ta riba cos di tur dia, of na bira un poco mas intimo y ta esei ta e punto. Kisas lo mi mester busca e falta di confiansa aki cerca mi mes; di tur manera, e ta un echo y lamentablemente no por kit'e for di caminda tampoco. Pesei mi tin e diario aki. Pa haci e idea di e amiga tan spera mas grandi ainda den mi fantasia, mi no kier nota e echanan den e diario aki, sin mas, manera tur otro hende ta haci. Mi kier p'e diario aki ta e amiga mes y e amiga aki yama *Kitty*.'

B.

Diaranson 8 di juli 1942
Kerida Kitty,
Ta manera cu hopi aña a pasa for di diadomingo mainta pa awor. A pasa asina hopi cos cu ta manera mundo a bira pa robes, pero, Kitty, bo ta ripara cu mi ta na bida ainda y ta esei ta importante, papa ta bisa. Si, ta berdad cu mi ta na bida ainda, pero no puntra mi na unda, ni con. Mi ta kere cu lo bo no comprende nada di mi awe, pesei laga mi cuminsa conta bo kico a pasa diadomingo traimerdia. Tres or (Hello a sali un rato pa bolbe mas laat) nan a bel na porta. Como cu mi tabata drumi dushi di mi ta lesa den solo den veranda, mi no a tend'e. Un rato despues Margot a presenta tur excita den porta di cushina. 'SS a manda yama papa', el a bisa cuchicuchi. 'Mama a bai cerca meneer van Daan caba.' (Van Daan ta un bon conoci y socio di papa). Mi a spanta masha hopi mes. Un yamada. Tur hende sa kico esei kier men. Campo di concentracion y celnan solitario a aparece den mi mente; y ta aya nos tin cu laga papa bai? 'Claro cu e no ta bai', Margot a splica mi ora cu nos tabata spera riba mama den camber. 'Mama a bai puntra Van Daan, si nos por drenta nos luga di sconde mayan. Van Daan tambe ta bai sconde hunto cu nos. E ora ei nos lo ta nos shete einan.'

Saca for di *E Cas Patras* (Diario den forma di carta 12 di juni 1942 – 1e. di augustus 1944), Anne Frank, Directie Onderwijs Aruba, Oranjestad, 2000.

Tarea

- 1 Si compara fragmento A cu B, bo por nota cu un ta conta algo y e otro ta splica algo. Cua ta cua?
- 2 Bisa tambe kico esun ta conta y kico e otro ta splica.
- 3 Diahuebs dia 9 di juli nan ta bai den e cas caminda nan lo bai sconde (*E cas patras*). Bo por conta bo biciaña loke, segun bo, Anne lo a skirbi den su diario di e suceso aki?



PARTI 4 FAMIA PATRONISA

Les a sigüente texto. Tin cuater palabra cu ta resalta. Bo ta haya informacion adicional di e palabranan aki den e textonan cu ta sigui.

[A]

Nos yiu patronisa

Aña pasa ami cu mi **mama** y mi ruman muhe a bai Colombia pa bishita Jaime Raul, un mucha homber di diesun aña (mesun edad cu mi) cu nos famia ta **patronisa**. Colombia ta un pais cu bastante pobresa den Suramerica.

Ora nos a yega Colombia, mi tabata sinti cu nos lo a bai pasa hopi dushi. Temperatura tabata mas o menos 18 grado Celsius, friu pa hopi Colombiano, pero ami si tabata haya esei agradabel. Trafico einan si ta hopi peligroso. Nan ta core haci tur sorto di maniobra straño cu auto. Bo mester tene masha cuidou pa



auto no dal bo. Ora nos a yega hotel, mi a ripara cu tur nan canalnan ta na Spaño y ya cu mi ta prefera programa na Ingles, mi no a wak television dje hopi ei.

Na cuminsamento mi tabata puntra cada bes 'Kico esei ta?' ora di come. Pero despues mi a bin custumbra cu nan cuminda y mi a lebumai e pregunta ei.

Nan scolnan ta yen yen di mucha y hopi di nan ta biba basta leu for di scol, loke ta haci cu nan mester biaha bastante den bus prome cu nan yega. Hopi di e muchanan aki no tin ni sikiera un co'i hunga,

pasobra nan mayornan mester cumpra cuminda cu e tiki cen cu nan tin.

Prome cu e biahe aki, mi ruman patronisa tabata biba pa mi via potret y algun **carta** y tin biaha mi tabata duda si e tabata existi di berdad. Durante e biahe mi a haya sa cu sigur sigur e ta un persona real. Mi a pasa masha dushi mes cu ne. Mescos cu mi, e ta un mucha homber cu gusta haci deporte y scucha musica contemporaneo. Ami cu mi ruman muhe a **hunga** beisbol, cac'i tik, tapa cara y Ana-Maria-Koekoek cu Jaime y algun otro mucha di su bario.

Tambe nos a hiba algun regalo pa Jaime: un bate, un guante, un pechi y dos bala di baseball cu algun regalo pa su famia. Aunke tabatin biaha cu mi no tabata compronde Jaime, pasobra e ta papia Spaño mucho pura, nos a pasa un tempo inolvidabel aya na Colombia cu ne.



Mi a comprende!

Contesta e siguiente preguntanan.

- 1 Ki tipo di texto esaki ta?
 - a. un propaganda
 - b. un relato
 - c. un aviso
 - d. un poema
- 2 Ken ta na palabra den e texto?
 - a. un mucha patronisa di dies aña
 - b. un Colombiano di diescinco aña
 - c. un mucha homber di diesun aña
 - d. un mucha muhe di diestres aña
- 3 Cu ken esun cu ta conta a bai Colombia?
 - a. cu su tata, su ruman homber y su cacho
 - b. cu su mama y su ruman muhe
 - c. cu Jaime, Paula y Romulo
 - d. cu su mama, Jaime y su ruman muhe
- 4 Ken ta Jaime Raul?
 - a. ruman di esun cu ta conta
 - b. e mucha cu ta conta loke a pas'e na Colombia
 - c. un general Colombiano famoso
 - d. un mucha homber cu e famia ta patronisa
- 5 Un yiu patronisa ta
 - a. un yiu cu un famia ta sostene cu necesidad material y moral
 - b. un yiu cu un famia a adopta, pasobra e no tin famia
 - c. un mucha cu ta pidi limosna riba caya
 - d. un yiu di criansa
- 6 Generalmente temperatura aki na Aruba ta mas halto, mas abou of mescos cu esun describi den e texto?
 - a. mas abou, mas o menos dies grado Celsius
 - b. mas halto, mas o menos trinta grado Celsius
 - c. mas halto, mas o menos cincuenta grado Celsius
 - d. mescos, entre diescinco pa binti grado
- 7 Dicon e contado di e texto tabata puntra cada bes *Kico esei ta?*
 - a. pasobra e no a custumbra cu cuminda Colombiano
 - b. pasobra e tabata gusta plato tipico di Colombia masha
 - c. pa nan no rabia cu ne y neng'e cuminda
 - d. pa evita cu e lo haya biramento di stoma, si e come algo cu e no conoce

- 8 Dicon e contado no tabata sigur tin biaha cu Jaime Raul tabata un persona di berdad?
- pasobra e tabata conoce Jaime di novela so
 - pasobra su mama a yega di bis'e cu Jaime no ta existi di berdad
 - pasobra e tabata conoce Jaime di potret y carta so
 - pasobra Jaime tabata un figura cu ta biba den buki so
- 9 Ki ta e diferencia entre baseball di un banda y cac'i tik, tapa cara y Ana-Maria-Koekoek di otro banda?
- beisbol ta un deporte y e otronan ta wega di mucha
 - beisbol ta un wega di mucha y e otronan ta deporte
 - no tin niun diferencia entre nan
 - beisbol ta un wega peligroso y e otronan no
- 10 Con e contado a pasa na Colombia?
- malo, pasobra e no a compronde nada cu Jaime a papia cu ne
 - bon, pasobra den e ultimo regel e ta papia di *un tempo inolvidabel*
 - no dje bon ei, pasobra el a haya habrimento di barica
 - malo, pasobra auto a hera dal e riba caya

Tarea

Traha frase componi cu e siguiente palabranan (uza un minimo di dies y un maximo di diescincio palabra pa haci esaki):

bishita - sponser - pobresa - temperatura - maniobra - canal - custumbra - co'i hunga - contemporaneo - guante - inolvidabel

Mama

Altagracia Morla di Santo Domingo ta mama di dos yiu: Manuel Alberto di



diescuater aña y Georgina di seis. Tur santo dia e ta lanta for di shet'or di mainta, prepara su yiunan pa scol, pa despues e cuminsa laba paña di su bisiñanan pa mantene su famia.

Merdia, mayoria di biaha dos biciñanan jong ta yud'e prepara cuminda pa ora e muchanan yega for di scol. Semper su cas ta manera un centro di bario, cu hende cu ta drenta sali pa haci bishita.

Como cu Altagracia tin cu laba asina tanto paña, el a haya infeccion na su dedenan. Pa suavisa e dolo un tiki, e tin cu hinca su mannan den awa cayente tur dia. E cen cu Altagracia ta gana ta net pa compra cuminda pa su yiunan. Tata di e muchanan no ta ni preocupa cu nan. A pesar di tur esaki, Altagracia ta logra yena su cas cu e calor cu amor di mama ta duna.

Tarea

Patronisa

Tomas di Madiki ta contento. Awor e no mester keda sin bai scol mas pa falta di keds. Via Ayudo Social el a haya un **padrino** cu a yud'e cu, entre otro, un keds pa e bai scol. Tambe e omo ta patronis'e pa e por desayuna y come cuminda cayente tur dia.

E placa cu su mama ta haya di subsidio social y pa stricamento di paña no ta yega pa cria e y su otro ruman. Ademas su mama a lastima su brasa ultimo biaha cu el a bai strica, loke ta pone cu awor, na luga di cinco biaha pa siman, e mama por strica tres biaha pa siman so. Su tata a bai laga nan tempo e tabata chikito y nunca mas nan no a tende di dje. Nunca e cosnan aki no a descurasha su mama, net contrario: el a keda sostene nan y rondona nan cu su amor.

Hunga

Pa hopi mucha rond mundo hungamento no ke men hunga Nintendo of cambia bruki di un popchi cu ta pishi paña. Na luga di esei nan ta inventa wega cu cos simpel rond di nan.

Na Africa un mucha homber ta core rond cu un rim di taira cu e ta logra tene straight su dilanti cu un pida palo largo. Un otro mucha na India ta bira traha un bala cu corant y hilo.

Pa cumpli cu e tarea aki traha segun PCI (Pensa, Comparti y Intercambia).

1 Lesa e textonan *Mama y Patronisa*. Skirbi prome cua ta e puntonan cu ta mescos den e dos situacionnan aki, caba skirbi e diferencianan.

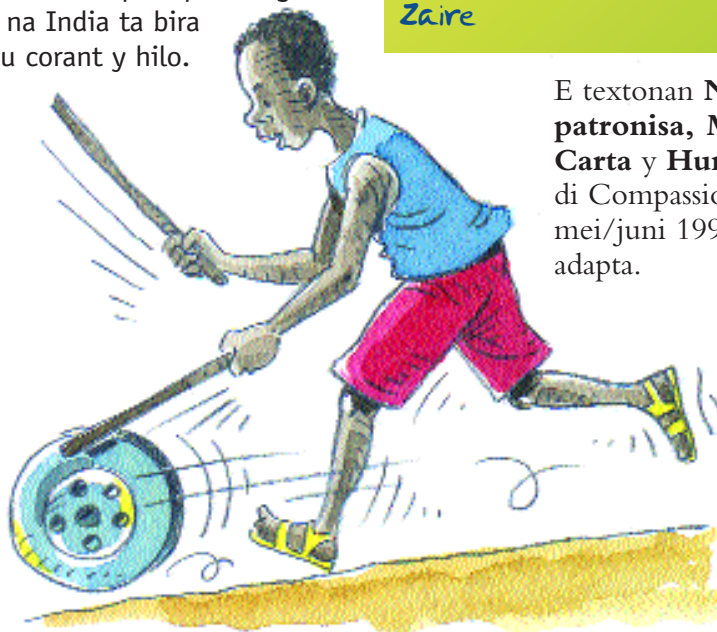
2 Lo bo bisa cu e dos textonan aki tin un tono negativo? Splica dicon si of no.

Carta

*Kerido omo,
Mi ta spera cu na yegada di e carta aki omo ta bon di bida y salud. Ta bai bon cu mi na scol. Ora mi bin cas for di scol, mi ta juda mama haci trabou di cas. Danki pa e bala cu omo a manda pa mi aña. Ahan, dia mi a haci aña, hopi mucha a bin. Nos a gosa masha hopi. Mi cacho Mwafi a buta nos tur hari cu su kenshinan straño. Semper e ta haci asina, ora tin hopi mucha na nos cas. Bon, omo, te aki mi ta keda. Un brasa di*

*Etandu Munga
Zaire*

E textonan **Nos yiu patronisa, Mama, Carta y Hunga** saca for di Compassion (Edicion mei/juni 1994) y traduci / adapta.



[B]

Texto pa scucha

Cambio di baby

Scucha e siguiente texto cu atencion y contesta e preguntanan despues.

Mi a compronde!

- 1 E texto aki por ta algo cu a sosode di berdad?
 - a. no, pasobra algo asina no por pasa nunca
 - b. si, pasobra ta algo cu por sosode den bida real
 - c. por ta, pasobra el a yega di pasa na Aruba
 - d. no, ta un fantasia total
- 2 Paula Johnson su yiu Callie ta
 - a. e yiu cu semper el a kere ta di dje, pero cu no ta di dje
 - b. su yiu biologico
 - c. yiu di Carlton cu Whitney
 - d. un yiu cu el adopta shete aña pasa
- 3 Na unda e cambio di baby a tuma luga?
 - a. na un compania di construccion
 - b. na cas di Whitney cu Kevin
 - c. na hospital di Virgin Islands
 - d. na Centro Medico di Virginia
- 4 Whitney cu Kevin ta
 - a. e mayornan legitimo di Callie cu a muri den un accidente di auto
 - b. e mayornan biologico di Carlton cu a muri den un accidente di avion
 - c. mama cu tata legitimo di Rebecca, cu a bai biba den exterior
 - d. wela cu welo di Paula cu ta lucha pa haya su yiu bek

[C]

Resumen

Forma awor grupo di alumno cu a analisa texto A y alumno cu a analisa texto B.

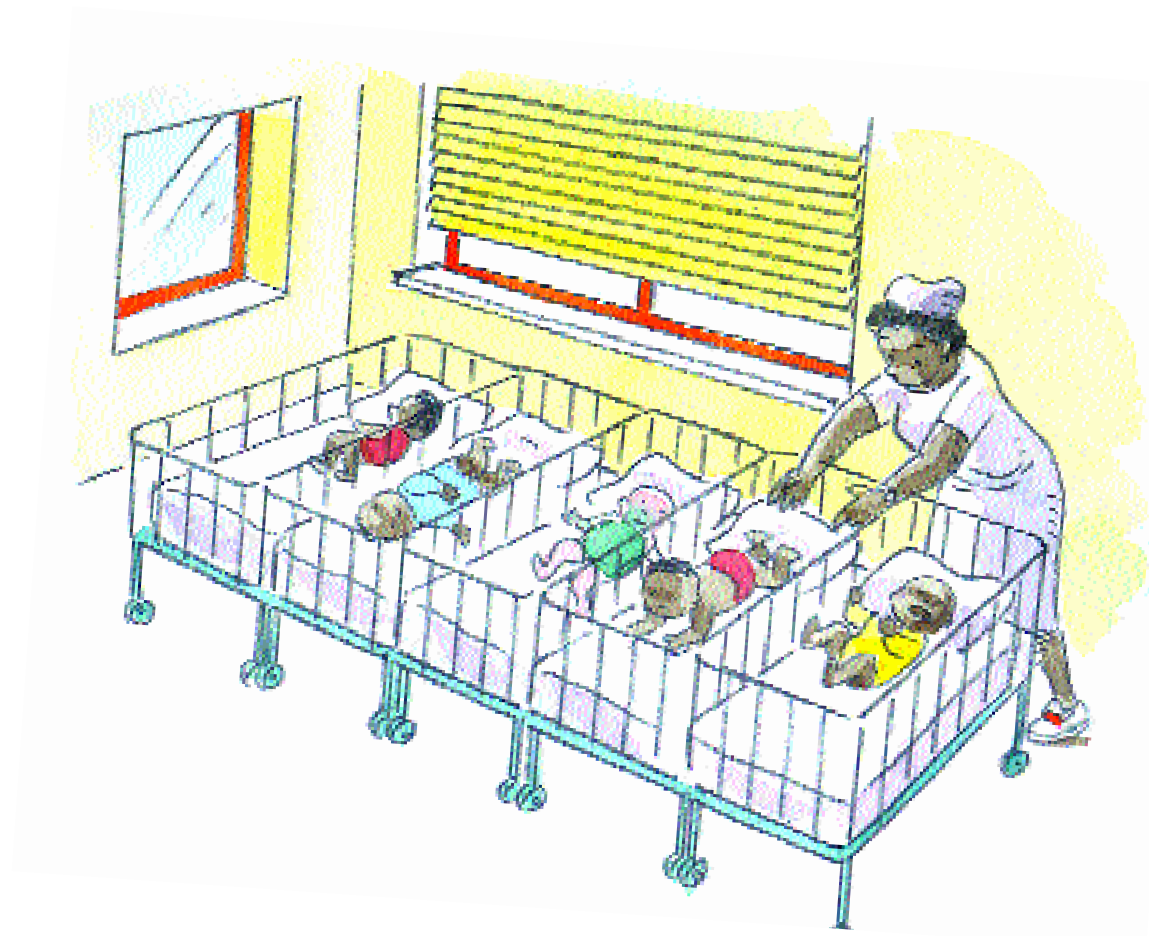
Les a e dos textonan *Carta y Hunga*. Contesta despues e siguiente preguntanan.

- 1 Di ken e carta lo por ta bin y na ken e por ta dirigi?
- 2 Busca mas dato di Zaire y compilan den no mas cu un pagina. Bo por consulta enciclopedia, atlas, etc.
- 3 Un hende por referi na un otro cu e palabra *omo*, sin cu e persona ei mester ta su omo di berdad. Menciona algun otro ehempel caminda un hende ta referi na otro como un miembro di famia sin cu nan ta famia di berdad.
- 4 Menciona algun otro wega cu bo por haci cu material simpel.

- 5 Paula a haya sa cu ni e ni Carlton no ta e mayornan di Callie,
 - a. ora cu hues a ordena Carlton pa haci un test di ADN
 - b. ora Paula a haci un test di ADN
 - c. ora Centro Medico mes a descubri su fout
 - d. ora nan bida a crusa otro

Skirbi den un paar di frase di kico cada texto ta trata.

Tarea



[D]

Presentacion

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata. Haci uzo di material cu ta hala atencion

y ta interesante manera: video, potret, pintura, etc.

4

Capítulo

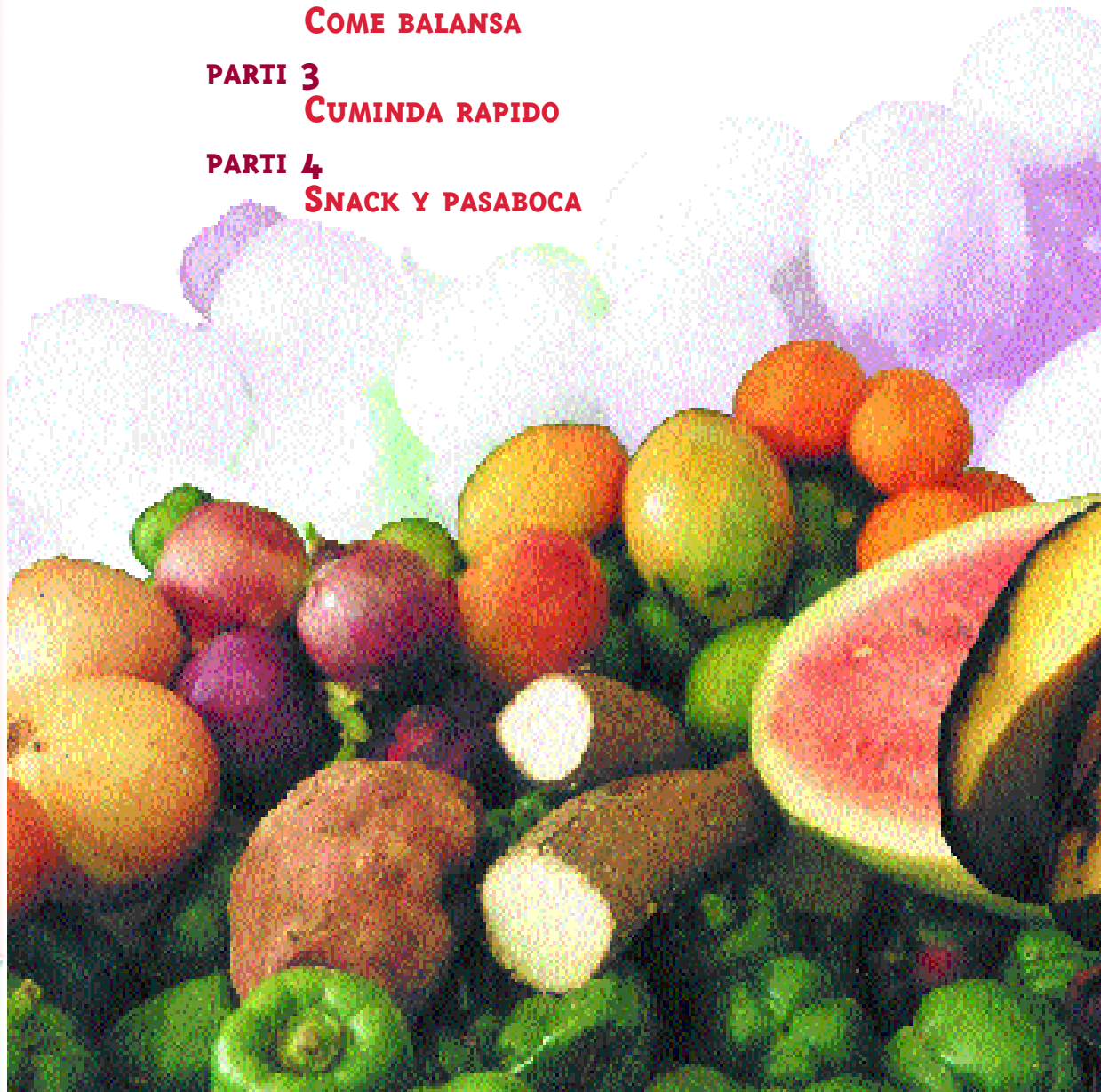
gradabel
aiivia
awacati
bergonoso
bonder
buseo
desayuna
dobla
envolvi
hecha
imperativo
interheccion
calacuna
carbohidrato
consecuencia
malgasta
mansa
menciona
nutriente
ordena
posicion
proteina
reyeno
saludabel
sinembargo
sosiego
trigo
variedad
vital
vitamina
waiter

PARTI 1
DESAYUNO

PARTI 2
COME BALANSA

PARTI 3
CUMINDA RAPIDO

PARTI 4
SNACK Y PASABOCA



Nutricion

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha:

- kico un desayuno balansa ta contene
- con mester cuida un mata di bacoba
- algo tocante restaurant di cuminda rapido na Bonaire
- con Pasaboca ta pasa na Tera Bocadushi



Bo ta bisa:

- loke ta cai bou di cuminda balansa
- bo opinion tocante restaurant di fast food na Boneiro
- loke bo kier pa desayuno, lunch of cena



Bo ta lesa:

- dicen desayuno ta importante
- kico comemento balansa ta encera
- con dos amigo ta pidi un pizza
- algo di snack y pasaboca



Bo ta skirbi:

- palabra den un crusigrama
- un receta
- algun tip pa fruta of berdura
- resultado di un encuesta



Bo ta siña:

- kico ta predicado
- con reconoce un frasel sclamativo
- kico ta interheccion
- traha frase imperativo

agradabel
alivia
awacati
bergonsoso
bonder
buseo
desayuna
dobra
envolvi
hecha
imperativo
interheccion
calacuna
carbohidrato
consecuencia
malgasta
mansa
menciona
nutriente
ordena
posicion
proteina
reyeno
saludabel
sinembargo
sosiego
trigo
variedad
vital
vitamina
waiter



PARTI 1 DESAYUNO

1 Desayuno ta un mester?



Tur mainta Gloria, mama di Rayra, ta pasa trabou cu Rayra. Rayra no kier desayuna. Maske mami drecha desayuno p'e, e no kier come. Ta te of juice so e kier bebe. Tin mas mucha mescos cu Rayra. Desayuno ta un mester?

Desayuno, comienso di un dia salud

Tin hopi mucha ta sali bai scol mainta sin come. Tin biaha nan ta djis keinta stoma cu un tiki te. Otro ta bebe un tiki awa of poco juice den auto, pero no ta alcanza pa desayuna.

Importancia di desayuno

Falta di tempo mainta, falta di appetit, mal beis, mal custumber y miles di otro motibo ta pone cu hopi mucha ta yega scol cu stoma bashi. Desayuno, sinembargo, ta importante pa tur hende. Sigur pa tur mucha cu ta bai scol, como cu ainda nan ta den fase di crecemento. Den e temporada aki nan curpa ta pidi extra nutricion.

Cuminsa dia cu un desayuno balansa ta yuda duna suficiente substancia nutritivo, manera e.o.:

- proteina, cu ta laga nos crece bon;

- carbohidrato y vet, cu ta duna energia;
- vitamina y mineral, cu ta proteha contra infeccion y enfermedad y
- awa, cu ta transporta tur e nutrientenan rond nos curpa.

Entre desayuno y e cuminda cu un mucha a come e anochi prome, tin mas cu 12 ora di diferencia. Como cu su curpa ta uza e cuminda durante anochi y mainta, e no ta sobra hopi energia. Un mucha cu no come mainta ta start cu un deficiencia. E no tin masha gracia pa, por ehempel, cana bai scol y e no por concentra bon den klas.

Un bon desayuno ta duna un mucha energia pa concentra riba loke e ta bai haci, pa e tin mas animo y pa e ta den bon condicion pa por duna un prestacion maximo. Un bon desayuno por sirbi tambe como un actividad social, si e famia sinta un rato hunto na mesa pa come. Asina ta, laga nos ban custumbra nos yiunan y nos mes pa desayuna tur mainta. Esaki ta forma parti di un bon custumber di alimentacion.

Hunto cu un bon desayuno ta importante pa un mucha drumi pa poco ocho ora, hunga den aire liber y haci ehercicio.

Saca for di: *Tur mainta, bon tempran, corda come pida pan...* Un publicacion conhunto di Servicio pa Salubridad Publico (Seccion di Nutricion y Dieta) y Servicio pa Educacion di Hoben y Adulto.

Margen
Parti blanco na banda robes y na banda drechi di un texto

Alinia
Parti di texto cu ta forma un unidad



**Frase
comun**

Come dushi

Mi kier a invita bosu pa pasa na mesa. Nos por bai mesa numa. Cuminda ta cla! Biña di mesa ta un bon aperitivo. E ta habri apetit. Nos ta dal un sopi prome cu e plato principal. Awe tin buffet. Laga nos cuminsa come. Bon appetit, tur hende!

Na mesa

E menu aki ta hopi varia. Esta un dushi plato! Compliment pa e coki. E funchi ta bon hala y e stoba ta tremendo. E cuminda aki tabata excelente! Nos a come te lembe dede. Mi por a saca un tiki aros mas? No tin nada como postre ?

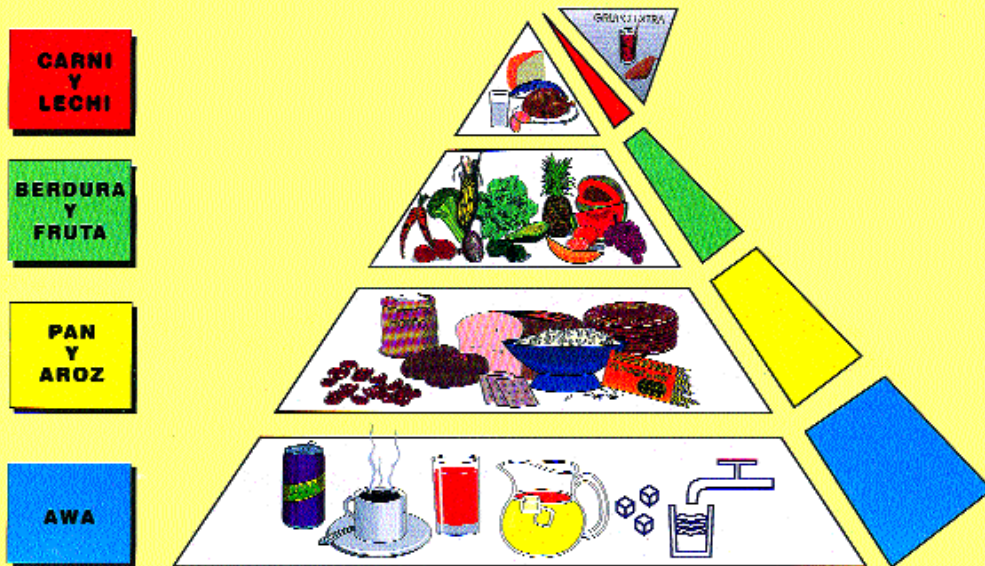
Despues di come

Ei, bo a caba di savoria un dushi cuminda ! Bon probecho! Danki, aworaki mi ta bai relax pariba di cas, laga e cuminda baha un tiki. Mi ta sinti mi yen. Mi ta kere cu mi a come di mas. Bebe un te di canebloom, e por yuda alivia bo stoma. Ban cana un rato pa e cuminda sak.

Tarea

Forma grupo di dos y practica cu e frasenan

COME BON Y HACI MOVECION !



NOS GUIA DI ALIMENTACION DI CADA DIA

Departamento di Salubridad Publico Aruba hunto cu Asociacion di Nutricionista y Dietista Arubano

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** Rayra ta desayuna tur dia, prome cu e bai scol.
- 2** Desayuno no ta importante pa mucha cu ta bai scol.
- 3** Un mucha cu no come mainta ta start cu un deficiencia . . .
- 4** E texto aki ta un
 - a. encuesta
 - b. foyeto
 - c. carta
 - d. formulario
- 5** Kico ta intencion di e texto aki?
 - a. obliga mayor desayuna cu nan yiunan
 - b. siña mayor con pa prepara desayuno
 - c. convence mayor di importancia di desayuno
 - d. splica mayor kico ta desayuno
- 6** E parti di texto *Desayuno, comienzo di un dia salud*, ta dirigi na
 - a. tur mucha di 15 aña
 - b. tur mayor cu tin yiu na scol
 - c. tur mucha cu no ta desayuna
 - d. tur mucha di nos isla
- 7** E texto ta menciona cuater motibo pakico hopi mucha ta yega scol cu stoma bashi.
Nota nan.
- 8** Discuti den grupo di dos y skirbi por lo menos tres motibo mas.
- 9** Awor cu bo a lesa e texto, bo ta haya cu desayuno ta un mester? Splica bo contesta.
- 10** Ademas di un bon desayuno, tambe ta importante pa 1 . . . 2 . . . 3 . . .

3 Kico ta e nificacion?

Yena e palabranan corecto.
keinta stoma - stoma bashi - nutricion
- desayuno balansa - nutriente -
deficiencia - alimentacion - dieta -
desayuna - fase di crecemento

- 1** Prome cu Rayra bai scol, e mester. . .
- 2** Pero e no ta hacie, e ta djis. . . cu un tiki te of bebe poco juice.
- 3** Consecuencia di esaki ta cu Rayra ta start mainta cu un . . .
- 4** Ainda Rayra ta den su . . . ; su curpa ta pidi extra . . .
- 5** Si e come un . . . e ta haya suficiente . . . manera proteina, carbohidrato y vitamina.
- 6** Desayuna tur mainta ta forma parti di un bon custumber di . . .

**4 Scucha bon!
Desayuno balansa**



5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

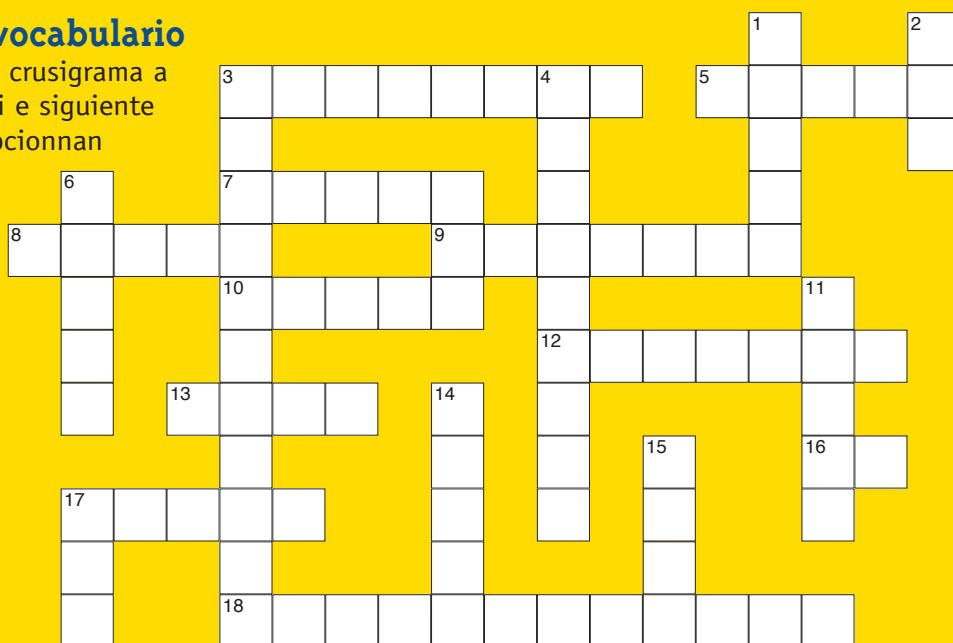
C I

- 1** Pan blanco ta mas saludabel cu pan bruin.
- 2** Beleg ta yuda tene tripa limpi.
- 3** Intencion di e texto aki ta pa
 - a. convence
 - b. adverti
 - c. desconseha
 - d. informa

- 4** E texto aki por ta saca for di
 - a. un cuenta
 - b. un receta
 - c. un foieto
 - d. un diccionario
- 5** Con ta titulo di e texto?
- 6** Di kico un bon desayuno por consisti?
- 7** Cua producto tin calki cu ta bon pa formacion di weso y djente?
- 8** Na luga di pan por uza:
 - 1.
 - 2.

6 Mas vocabulario

Yena e crusigrama a base di e siguiente descripcionnan



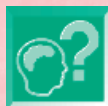
horizontal

- 3 cuminda di mainta
- 5 no come mesun cos tur dia
- 7 apel ta un
- 8 beleg cu hopi calki
- 9 tomati y concomber ta
- 10 e parti pafo di un fruta
- 12 bo mester di esaki pa bo traha
- 13 no come mas cu tres pa siman
- 16 keinta stoma cu . . .
- 17 cuminda di Pasco
- 18 tur cos cu bo ta come y bebe

vertical

- 1 berde pafo, cora paden cu pipita preto
- 2 traha cu hariña
- 3 falta di algo
- 4 parti di cuminda
- 6 pa pone riba pan
- 11 medida pa baha peso
- 14 bira grandi
- 15 pasaboca di carni di porco
- 17 likido vital

7



Gramatica

Pa refresca memoria!

A. Remplasa suheto di e siguiente frasenan.

- 1 Rayra gusta come cos dushi den pausa.
- 2 Desayuno ta masha importante pa hende.
- 3 Giorgio no gusta pan bruin cu jam
E parti di un frase cu ta bisa loke e suheto ta haci nos ta yama *predicado*.

predicado

*Ehempel: Nathan ta papia cu su amigonan.
Rushlene gusta come drop*

B. Hala un strepi bou di suheto y dos strepi bou di predicado di e siguiente frasenan.

- 1 Odessa mester bebe hopi awa.
- 2 Madushi a traha bala di keshi awe.
- 3 Mama di Rushlene a cushina cabrito stoba.
- 4 Sita ta come henter ora.
- 5 Vitamina ta proteha nos contra infeccion y malesa.
- 6 Un mucha mester drumi por lo menos ocho ora.

8



Bis'e

Rayra tin gana di come un cos di smak, pero e no kier come nada zoet. Ana, su bisiña, a invit'e pa bin yud'e traha Burritos, un cuminda Mexicano. Aki ta sigui e receta:



Burritos (cantidad 10)

2 cup di harina di pan
3 cuchara grandi di res
1/2 cup di awa lou
un crenchi salo
Bruha tur e ingredientenan hunto te ora nan bira un mansa suave. Caba lora 10 bolita di e mansa y hunta nan cu res.
Habri cada bolita cu un rol of boter pa e bira plat y rondo. Caba lag'e seca un banda so den un panchi cayente of riba casuela.
No lag'e bira bruin! E tin cu djis seca cambia colo.

Reyeno

Por sirbie cu carni mula, galiña, bonchi cora, siboya, tomati, lechuga, promenton, crema di awacati, keshi raspa. Cada persona mes ta yena esun di dje na su smak.

Tarea

Discuti awor cu bo bisiña si esaki ta cai bou di cuminda balansa of no.

Splica bo contesta. Tira un bista riba e piramid di nutricion y wak si tur e partinan riba e piramid ta representa den e plato. Splica awor cua ta bo cuminda faborito y trata na menciona e ingredientenan y duna e receta. Bo conoce otro cuminda di cushina internacional?



9



Skirbie

Aki ta sigui algun ingrediente:

- 1 promenton cora
- 1 tomati
- 1 siboyo
- un pida selder
- 6 webo
- 3 cuchara di manteca
- 1 ons di ham di calacuna

Skirbi awor e receta completo (e manera pa prepara esaki), uza palabra manera:

- corta, kibra, bati, mescla, keinta, bolter
- dou, repi, slice, fini.

Pensa un number pa e plato aki.

Hari ta salud

Huiswerk.

Rushlene: Si bo pone tres webo riba mesa y bo pone dos acerca, cuanto webo bo tin na tur?

Ruman: Cinco, ha, ha, ha.

Rushlene: Dicon bo ta hari?

Ruman: Rushlene, bo sa toch cu mi no por pone webo?

Den un restaurant.

Giorgio: Meneer, tin un muskita den mi sopi.

Waiter: Yoncuman, no papia mucho duro. Aworo tur hende kier un.

Keshi cu buraco

Giorgio: Ata bo pan aki, Chichito.

Chichito: Giorgio, mi no gusta keshi cu buraco.

Giorgio: Stop di haci co'i kens y come tur bo pan y e keshi tambe. E ta dushi.

Chichito: Pero, Giorgio, mi tin masha rabia riba keshi cu buraco. Mi no ta come nada.

Giorgio: Bo sa kico, Chichito, come e keshi, anto pone e buraconan na rand di bo tayo.



PARTI 2 COME BALANSA

1



Dieta balansa

Rushlene ta bon amiga di Rayra. Mescos cu Rayra, e tampoco no ta paga tino riba loke e ta come. Hopi biaha bo ta hay'e ta come cos dushi manera: tert, cocada y ijscream na luga di un cuminda nutritivo.

Problema di Rushlene

Un dia, na scol, Rushlene ta bisa Rayra cu e kier baha peso.
 'Pero Rushlene, con bo ta haci baha si ta cos dushi so bo ta come? Ta dos tert bo a caba di come.'
 'Si, pero...', Rushlene ta protesta.
 'Pero... nada. Si bo kier baha, stop di come cos dushi! Despues di scol bo ta bai cu mi cerca Ana, mama di Giorgio? Mi mester haci un rospondi pa mi mama.'

Cerca Ana

Ora cu e dos amiganan cana drenta, nan ta haya Ana ta strica asina un bonder di paña.
 'Bon tardi, Ana!', nan ta cumind'e. 'Con bai, mi yiunan', Ana ta contesta
 'Ana sa, Rushlene kier baha peso. Pero e no kier stop di come cos dushi.'
 Shon Ana ta stop di strica un rato pa e sinta combersa cu nan.
 'Rushlene, mi yiu, si bo kier baha peso, bo mester stop di come cos dushi y cuminsa come balansa.'
 'Come balansa. Kico esei ta?', Rushlene ta puntra.
 'Bon, mi ta bai splica bo. Un cuminda salud y balansa ta un cuminda cu ta contene tur substancia nutritivo y na e cantidad corecto cu bo curpa tin mester pa su

desaroyo. Cada cuminda cu nos come tin un of mas substancia nutritivo aden. E miho manera pa nos ta sigur cu nos ta haya tur e nutrientenan cu nos tin mester ta di sigui un dieta bon balansa. Nos cuminda mester tin un gran variedad di alimento. Por ehempel, cereal manera maishi (pa funchi), trigo (pa pan) y aros, tur sorto di bonchi, producto cu ta bini di animal manera webo, lechi, keshi y carni cu pisca. Tambe berdura, fruta y vet. Pa nos ta sigur cu nos ta come cuminda salud y balansa, nos tin cu varia nos cuminda mas tanto posibel. Den tur esei, bosu kier purba un tiki di e papaya stoba cu mi a cushina? Esei por ta e prome paso pa bo cuminsa come salud, Rushlene!'



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** Rayra kier baha peso.
- 2** Rushlene ta gusta come cos dushi.
- 3** Ana ta mama di Rayra.
- 4** Cada cuminda cu nos come tin un of mas substancia nutritivo aden.

C I

- 5** Nos mester varia nos cuminda.
- 6** Un dieta balansa mester consisti di:
 - a. funchi, bonchi, webo, tert y fruta
 - b. aros, bonchi, carni, fruta y berdura
 - c. pan, cocada, pastechi y ijscream

3 Kico ta e nificacion?

Yena e palabranan cu falta den e siguiente frasenan. Scohe for di e palabranan cu ta sigui.
 nutritivo - bonder - desaroyo - substancia nutritivo - nutriente - dieta - alimento - cereal - margarina - paso

- 1** Pa un mucha su, ta importante pa e come cuminda

- 2** Un balansa ta percura pa nos curpa haya tur e nan necesario.
- 3** Den Rayra su camber tin asina un di paña na suela.
- 4** manera maishi, trigo y aros ta sumamente nutritivo.
- 5** E echo cu el a baha man na cuminda demasiado vet tabata un prome pa e cuminsa come salud.

4

**Scucha bon!
Mata di bacoba**



5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

C I

- 1** Mester planta mata di bacoba caminda awa ta keda para.
- 2** E flornan ta forma un cacho di bacoba cu ta dobla bai abou.

- 3** Cada mata ta pari un biaha so y segun e ta pari, e ta saca yiu.
- 4** Si bo kier un mata di bacoba, bo mester planta e simianan.

6 Mas vocabulario

Remplasa e palabranan Italico pa un di e palabranan cu ta parece na banda.

pari
nace
solido
cacho
enorme
vipe

- 1** Un palo *masha grandi mes* a cai riba caminda.
- 2** E homber tabata carga asina un *troshi* di bacoba riba su lomba
- 3** Banda di e mata di bacoba a nace un *yi*.

- 4** Giorgio a planta algun simia di comcomber, pero nada no a *sali*.
- 5** Palo di siya ta un palo *hopi fuerte*.
- 6** Asina e palo di mango *duna fruta*, tur mucha di bario ta pasa pidi mango.

7 Gramatica



Epa, para einan!
Hesus, ata juffrouw Maduro ta bin!
Est' un awacero!
E tres palabranan Italico ta inicia un frase sclamativo. Nos ta yama nan interheccion.

interheccion

Traha seis frase sclamativo, uzando e siguiente interheccionnan.
1 *Epa!* 2 *Ata!* 3 *Hesus!* 4 *Esta!* 5 *O!*
6 *Caramba!*

8 Bis'e



Simula un combersacion entre un waiter y un cliente. Scohe entre tres diferente situacion:

- a. e cliente ta pidi desayuno
- b. e cliente ta puntra kico e waiter ta recomenda pa lunch
- c. e cliente ta puntra kico e waiter ta recomenda pa cena

Traha un lista di e palabranan cu bo ta bai uza den bo dialogo.
Pa cumpli cu e tarea aki, traha segun PCI (Pensa - Comparti - Intercambia).

9



Skirbie

Bacoba

Tur hende sa cu nan por cumpra bacoba berde bai cas cu ne, pero su siguiente dia, manera di un forma magico algun di e bacobanan ta cuminsa cambia di colo. E chens ta chikito cu bo por come nan tur e mesun dia.

Madushi tin algun bon tip relaciona cu bacoba.

Si bo hinca nan den un saco di papel maron, nan ta hecha mas lihe. Unabes nan ta hecho, pone nan den frishider pa conserva nan miho.

Colo di e casca lo bira scur, pero parti paden di e fruta lo keda bon pa casi dos siman.

Si bo no kier pa e bacobanan hecha mucho lihe, lora cada un apart den foil di aluminio y warda nan den e baki abou den bo frishider. Foil ta pone e proceso di hechamento bai mas poco poco.

Abo tambe tin algun tip relaciona cu fruta of berdura?

Skirbi nan den bo schrift y comparti nan cu grupo y cu klas.





PARTI 3 CUMINDA RAPIDO

1 Tin un programa pisa na television awe nochi. Giorgio cu Javier ta keda cas specialmente pa nan sinta wak nan programa faborito.



‘Laga nos pidi un pizza’, Javier ta propone. ‘Ya nos por sinta chase. Pidi pizza na Domino’s Pizza ta facil, djis yama nan y nan ta trece e pizza di bo smak te na bo cas. Ademas nan servicio ta rapido.

Juffrouw: Domino’s Pizza, bon nochi. Cu kico mi por a yuda?

Javier: ‘Bon nochi, juffrouw, aki cu Javier Sapuana, mi kier pidi un pizza.’

Juffrouw: ‘Sigur no, con e number di telefon ta?’

Javier: 5888888

Juffrouw: 5888888. E adres ta Caya Cuihi s/n?

Javier: ‘Corecto.’

Giorgio (*poco poco cu Javier*): ‘Con e por sa?’

Javier (*ta tapa e bosina*): ‘Ssst! Awendia nan por mira ta ken a yama den computer.’

Giorgio: ‘Master, yiu!’

Juffrouw: Ki sorto di pizza meneer ta desea?:

Javier: ‘Eeh.....

Meatza..... esun cu pepperoni, soseishi, ham, beef y extra keshi.

Juffrouw: Mediano of grandi ?

Javier: Chikito, please

Juffrouw: Nos tin medium y large so.

Javier (*cu Giorgio*): ‘Nan tin medium y large so. Bo tin suficiente cen?’

Giorgio (*ta bolter su saconan*): ‘Eh...eh... nan ta forsa hende si. Oke, dal bai cu mediano.’

Javier: ‘Medium, juffrouw.’

Juffrouw: ‘Un Meatza medium.

Esei ta sali AFL. 26,50. Nos servicio di Cuminda Rapido lo t’ei aki un cuart’ i ora. Masha danki y sigui yama nos. Pasa un bon anochi.’

Javier: ‘Bon nochi, juffrouw.

(*ta cera e telefon*) Ei, Giorgio, m’a perde hopi dje programa?’



E ta cai sinta den un stul di sosiego y net ora el a logra haya un posicion comodo, un auto ta pita pafo. Javier ta remarca cu e pizza a yega umbes y e ta manda Giorgio bai paga y tuma e pizza. Giorgio ta bula lanta pa bai pafo, pero Javier cu ta sinta banda di bentana ta mira caba cu no ta e auto di entrega di e pizzeria, pasobra esei tin un borchu ilumina riba su dak. E ta bisa Giorgio cu ta un auto colo blauw e ta mira. ‘Ayayai!!!’ Giorgio ta dal man na cabes. ‘Lo ta Rushlenenan. Mi a lubida limpi limpi cu Rayra y Rushlene a keda di pasa cerca mi awenochi pa busca algun informacion riba internet.’ ‘Basta nan no bin stroba mi di wak television’ Javier ta bisa su ruman. ‘Ai no’, esaki ta bisa, ‘lo mi bai sinta den



camber caminda e computer ta. Un cos si, nos a pidi un pizza mediano y p’e yega pa nos tur, nos lo tin cu haci milager.’ Cantando su cancion faborito, Giorgio ta sali bai pafo pa ricibi e dos amiganan.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto aki ta un dialogo.
- 2** E texto ta contene un yamada di telefon.
- 3** Giorgio y Javier ta pidi pizza pa cuater persona.
- 4** E idea pa come pizza ta bini di Javier.
- 5** Giorgio y Javier a keda cas specialmente pa
 - a. come pizza
 - b. hunga domino
 - c. wak television
 - d. subi internet
- 6** Aki ta sigui dos ponencia
 - A. E pizza ta costa mas cu binti florin.
 - B. E juffrouw ta puntra Javier su adres.
 Cua contesta ta completamente corecto?
 - a. A ta corecto y B no.
 - b. B ta corecto y A no
 - c. A cu B tur dos ta corecto
 - d. Ni A ni B no ta corecto
- 7** Dicon Giorgio ta bula lanta pa bai pafo?
 - a. pasobra el a kere cu ta Rayra y Rushlene a yega
 - b. pasobra Javier ta mand’e bai paga e pizza
 - c. pasobra e tin gana di bai traha cu computer
 - d. pasobra nan a bin entrega e pizza
- 8** Javier ta contento cu e bishita inespera?

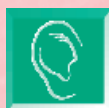
Aclara bo contesta cu un frase den e texto.

3 Kico ta e nificacion?

A. Cua palabra / grupo di palabra no ta pertenece na e numeracionnan siguiente? Splica dicon.

- a. bela yen - full speed - sin para - masha pura - rapido - den un frega di wowo
- b. remarca - reclama - bisa - haci remarke - trece dilanti
- c. pidi - haci pedida - bestel - orden

- d. ricibi - yama bonbini - tene un recepcion - sali bai contra - bai topa
 - e. entrega - trece na cas - duna - involvi
 - f. faborito - haci fabor - mas gusta - preferi
 - g. comodo - confortabel - consumido - agradabel
 - h. ilumina - cu lus - dorna - cu lampi
- B. Traha un frase cu e ultimo palabra/ grupo di palabra di cada numeracion.



4 Scucha bon!

Bonaire no conoce Mc Donald's

5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto *Bonaire no conoce Mc Donald's* ta un texto informativo.
- 2** E texto ta yuda bo formula un opinion.
- 3** Bonaire no tin ningun restaurant Mericano.
- 4** Gobierno ta purba
 - a. tene Bonaire limpi
 - b. promove turismo di buseo



- c. complace turista cu kier algo distinto
- d. stimula e hobennan di Bonaire pa no malgasta placa.

6 Mas vocabulario

Cua palabra abo conoce cu ta relaciona cu cada un di e palabranan akibou? Ehempel: limpi - limp-iesa - limp-ia

- a. intento
- b. permit
- c. opina

- d. establecimiento
- e. influencia

Traha frase cu cada palabra deriva.

7



Gramatica

ta uza frase imperativo pa:

A. duna ordo

Ehempel: Rayra, bin wak!

Giorgio, stop di papia!

B. sugeri algo

Ehempel: Bebe algo!

Check bo azeta!

C. curasha hende

Ehempel: Siña bo les bon!

Haci bo best!

Traha tres frase di categoria A, B y C.

8



Bis'e

Kico ta bo opinion riba intento di Gobierno di Bonaire pa limita e cantidad di restaurant di cuminda rapido estableci na Bonaire?

9



Skirbie

Tene un encuesta bou di e alumnonan di EPB na Hato riba e topico aki. Formula mas o menos 10 pregunta pa e encuesta aki. Prome den grupo di dos, caba

compara den grupo di cuater y traha un solo encuesta pa cada grupo.



PARTI 4 SNACK Y PASABOCA



[A]



Les a sigüente texto. Den e texto tin algun palabra cu ta resalta. Cada palabra ta referi na un di e textonan adicional.

Pasapalo y cos dushi

Rushlene su wela, Lolita, ta un di e miho trahadonan di pasapalo y cos dushi di Aruba.

Antes e tabata para na skina di Teatro Principal bende su cosnan.

E tabata bende pasapalo manera: cala, pastechi, empana, lumpia y croket.

Di cos dushi e tabatin: tert, cocada, cakiña, panseico y tentalaria.

E tempo ei nan tabata masha barata.

Imagina bo, ta cuenta di un cakiña pa un placa, un ria (15 cen) pa un pastechi y un zepelin (5 cen) pa tentalaria. Awendia nan ta costa AFl. 1,75 of mas.

Dies aña pasa wela a cambia su luga di bende cos. Awor e ta para na un luga masha strategico banda di *Panama Store*. Banda di su snack y cos dushinan di

semper, wela ta bende un sandwich di tuna cu tur hende na San Nicolas ta loco p'e. Merdia asin'aki ta rij largo di hende tin pa cumpra wela su pan cu tuna. Diferente hende a yega di acerc'e pa sa ta ki toke special e ta duna su salada di tuna, p'e sali asina dushi. Pero wela no ta revela secreto di ningun di su delicianan. Ni maske cuanto cen nan ofrec'e.

Wela ta traha pasapalo y cos dushi riba pedida tambe. Pero ta di compronde cu un hende cu tin tanto fama asina den cushina, ta ocupa cu pedida constantemente. Si un hende kier pa wela traha algo p'e, e mester haci pedida por lo menos dos luna delanta.

Tarea

Traha un lista di tur cos dushi di Aruba no ta subraya den e texto akiriba.

Forma grupo di dos y intercambia informacion tocante e cos dushinan aki (entre otro: receta, balor nutritivo, unda por haya nan, etc.)



Tert

Elmer Evertsz ta sigui cu trahamento di tert

KRALENDIJK — Un di e miho trahadonan di tert na Bonaire ta Mathilda Evertsz di Antriol Pabou. Rond Bonaire nan conoce Mathilda Evertsz como un bon trahado di tert. Tin mas trahado di tert, pero no ta tur ta mes bon cu Mathilda. Ultimo tempo Mathilda Evertsz, debi cu su edad ta subiendo, a dicidi di stop gradualmente cu trahamento di tert. Pero e no tabata kier pa e arte aki cu e ta domina bai perdi. Un di su yiu hombernan, Elmer, cu di profesion ta imprimido na National Printing, a muestra interes pa sigui cu trahamento di tert.

Na e momento aki ya caba Elmer a cuminsa haya nomber den trahamento di tert. E ta ricibiendo mas y mas peticion pa traha tert y e reaccionnan di parti di su clientenan ta masha positivo. E calidad di su tertnan ta iguala esunnan cu su mama sa tin custumber di traha. Elmer ta traha diferente tipo di tert, pero esunnan mas pidi ta di coco y preimo. Den entrevista cu La Prensa el a muestra cu



specialmente trahamento di e mansa di tert ta exige cierto specialisacion.

Saca for di La Prensa, 25 di augustus 1998 y adapta

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E texto aki ta un entrevista.
- 2** E texto aki ta saca for di un revista.
- 3** Elmer Evertsz a siña traha tert cerca su mama.
- 4** Pa ki motibo Mathilda a stop cu trahamento di tert?
 - a. pasobra su yiu Elmer ta traha tert miho cu ne
 - b. pasobra su edad ta subi
 - c. pasobra su yiu Elmer a ofrec'e pa traha tert p'e
 - d. pasobra pueblo di Bonaire ta prefera tert di Elmer
- 5** Ki tipo di tert ta mas pidi?
 - a. tert di coco
 - b. tert di carni mula
 - c. tert di cashupete
 - d. tert di preimo
- 6** Ken ta traha tert miho? Elmer of su mama? Motiva bo contesta.
- 7** Elmer ta gana su pan cu trahamento di tert?

Sandwich y su origen

E Romanonan tabata yama dos snechi di pan cu carni meimei *offula*.

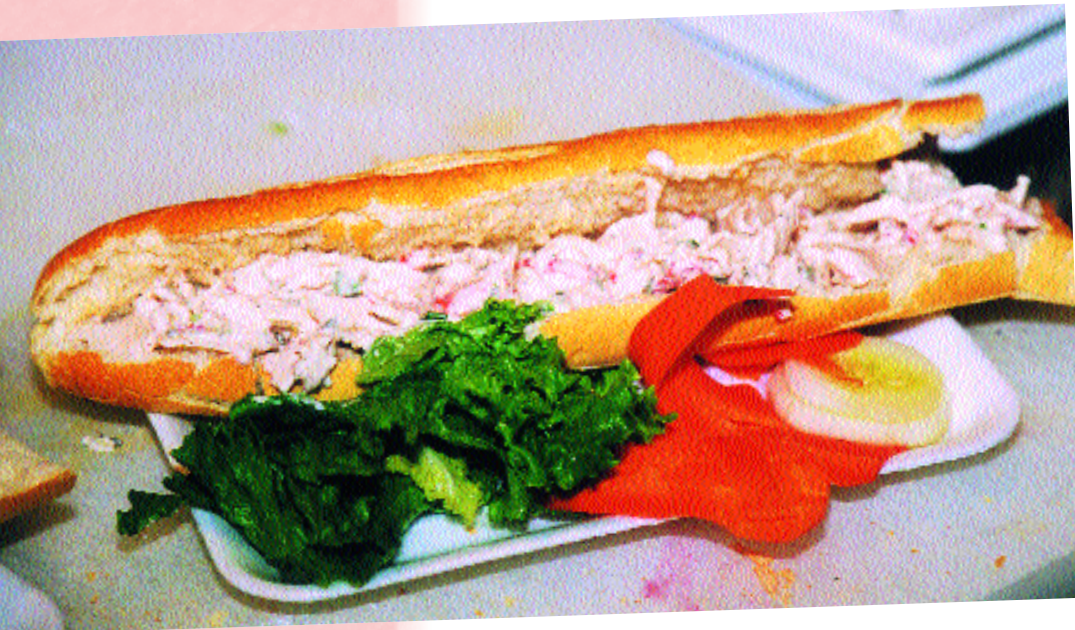
Pero na aña 1762 e cuminda simpel aki a haya e nomber di *sandwich*. Ta interesante pa wak con a yega na e nomber aki.

John Montagu, conde di Sandwich, tabata adicto na wega di placa. Dia 6 di augustus 1762 e tabatin binticuater ora sinta na mesa di wega. Pero pa e no interumpi e wega pa e bai come, el a pidi un sirbiente trece dos snechi di pan cu ham, berdura, keshi y siboyo p'e.

E cuenta di e conde cu su sandwich a bira masha famoso; prome na Inglatera y despues na Francia.

Den tur cushina nacional bo ta haya sandwich cu diferente variacion.

John Montagu a muri dia 30 di april 1792 na edad di 73 aña.



C = corecto, I = incorreto

C I

- 1** E texto aki ta un receta.
- 2** *Offula* ta sinonimo di sandwich.
- 3** Na 1762 tabata come sandwich solamente na Inglatera.
- 4** Cua di e siguiente frasenan no ta corecto?
 - a. Montagu tabata conde di Sandwich.
 - b. Sandwich tabata un parti di Inglatera.
 - c. Montagu tabata adicto na placa.
 - d. Sandwich ta semper dos snechi di pan cu ham, berdura, keshi y siboyo.
- 5** Splica di unda e nomber sandwich ta bini
- 6** Bo por bisa cu Montagu a inventa sandwich? Splica bo contesta.
- 7** Bo por duna algun ehempel di otro palabra cu a haya nomber di e luga caminda e articulo a origina of di e persona cu a invent'e?

[B] **Texto pa scucha**
Pasaboca ta bai Tera
Bocadushi

Scucha e siguiente texto cu atencion y contesta e preguntanan despues.



C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E texto aki ta un cuenta di fantasia.
- 2** Evelin gusta pasaboca.
- 3** Pakico Evelin su mama no ta duna Evelin pasaboca tur dia?
 - a. pasobra esei ta mucho caro
 - b. pasobra su mama no gusta cos di pasaboca
 - c. pa motibo cu Evelin no kier pasaboca tur dia
 - d. pasobra Evelin no ta come tur su cuminda tur dia
- 4** Ken e barbulet a yama Pasaboca?
 - a. Evelin su mama
 - b. e scoter di pudin di chuculati
 - c. Evelin mes
 - d. e otro barbulet
- 5** Unda e barbulet kier a hiba Evelin?
- 6** Traha un otro final pa e cuenta aki, den un par di frase.
Cuminsa for di e momento caminda Evelin a habri su wowonan.

[C] **Compilacion**

Forma awor grupo di alumno cu a analisa texto A y alumno cu a analisa texto B. Skirbi den un par di frase di kico cada texto ta trata.

[D] **Presentacion**

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata.



51

Capitulo

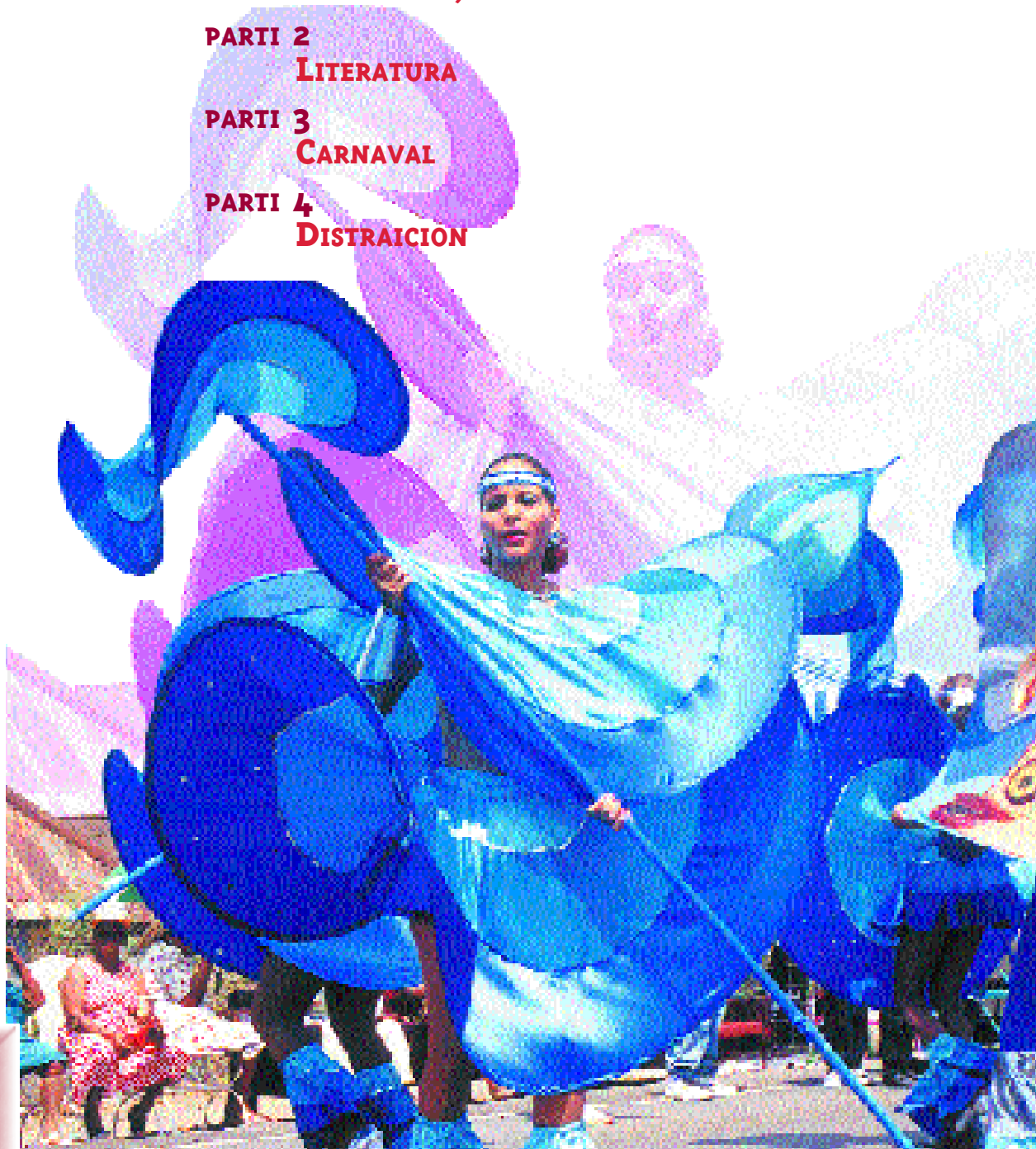
PARTI 1
UN PUEBLO, UN CULTURA

PARTI 2
LITERATURA

PARTI 3
CARNAVAL

PARTI 4
DISTRAICION

aglon
acorda
awa bou di su awa
actuacion
baliña
decoracion
esena
desagradabel
encarga encarga cu
fabula
gai keremento gai
hegemonia
cancan yen yen
mirador
pechepeche
punta piki punta
raton saca raton
refugiado
rospondi
simbolisa
spectaculo
supersticion
tampoco
tradicionalmente
trankera
umbes
vila
yòrki
zongo
zuru di soño



Cultura

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha:

- con a yega na himno di Aruba
- historia di Bruno e burico
- relato di excursion di un scol
- algo tocante cos dushi di Curaçao



Bo ta bisa:

- con un entrevista a bai
- bo opinion riba literatura
- algo di Carnaval na St. Maarten



Bo ta lesa:

- di nos cultura Arubiano
- algo tocante un les di literatura
- di Carnaval na St. Maarten
- tocante naturalesa di St. Maarten



Bo ta skirbi:

- un carta cu algun pregunta
- un poema



Bo ta siña:

- kico ta obheto directo
- kico ta obheto indirecto



aglomera
acomoda
acortaba
awa bou di s
awa bou di su awa
actuacion
baliña
decoracion
decoracion
esena
desagradabel
desagradabel enca
encarga en carga cu
fabula
keremento
gai
gai keremento gai
hegemonia
cancan yen ye
mirador
mirador
pechepeche
pechepeche piki punta
punta piki punta
rato
refugiado
refugiado
spondi
symbolisa
spectaculo
supersticion
supersticion
supersticion
tradicionalmen
trankera
trankera
trankera
vlla
yòrki
umbes
vila
yongo
yuru di sueño
zongo
zuru di sueño



PARTI 1 UN PUEBLO, UN CULTURA

1 Algun custumber di nos isla

Aunke Aruba ta un isla cu su propio cultura, toch nos ta comparti cierto custumber cu otro isla den Caribe, particularmente cu e islanan di Antiya Hulandes. Algun di e custumbenan aki a yega Aruba via Antiya mes, entre otro cu catibo den siglo diesshete y diesocho. Otro custumber a bin di inmigrante blanco of gobernante colonial.

Nos conoce hopi custumber cu ta basa riba supersticion of keremento den web'i gai, manera ta bisa na bon Papiamento. Un hende muhe na estado, por ehempel, no tin mag di weita nada desagradabel,

pasobra esaki por tin influencia riba e yiu. Ora un hende muhe na estado diripiente haya masha gana di come algo, e futuro tata mester haci tur esfuerso pa busca esaki p'e. Si e no logra, e yiu ta nace casi sigur cu un mancha den forma di loke e mama no a haya. Na Papiamento sa yama e mancha aki gan'i cos.

Na tur isla di Antiya ta celebra na grandi Prome Santa Comunion. Den e sala di fiesta (awendia ta celebra e evento aki

mas y mas na club, hotel etc.) ta pone e mucha para banda di e mesa di bolo dorna cu paña of papel blanco pa simbolisa pureza di mucha. For di un camber ta saca tur cos pa traha luga pa e mesa grandi yen di bolo.

Meimei di e mesa tin un batrei grandi blancha, dorna cu decoracion colo di plata. Mayoria di biaha ta pone riba e bolo number di e mucha, fecha di e recibimento y e misa caminda el a ricibi su Prome Santa Comunion. Ora invitado ta bai cas, nan ta haya un caha cu bolo y





un recuerdo cu un carchi cu ta contene tur e datonan aki un biaha mas. Pa e ocasion special aki ta mata un cabrito pa por sirbi e bishitantenan un sopi y un stoba di cabrito. Na nos isla nos ta celebra Carnaval mas of menos na e mesun manera cu na tur e otro islanan di Caribe. Aunke a cuminsa reconece Carnaval oficialmente na aña 1955, su raisnan na Aruba ta bai bek

te na cuminsamento di siglo binti. El a cuminsa crece den añanan trinta pa motibo di e fluho grandi di inmigrante for di Trinidad cu a bin Aruba pa traha na Refineria Lago y for di e momento ei el a haya su propio sabor, aunke te dia di awe e ta refleha hopi influencia di Carnaval di Trinidad. Antes tabata celebra Aña di Lareina na Aruba mescos cu na Hulanda. Tabatin wega y competencia caminda por a gana premio atractivo. Naturalmente e aubade tradicional na honor di Lareina no por a keda afo. Den consulta cu Gobernador semper tabata encarga gobernantenan colonial Hulandes cu e programa di Aña di Lareina. Pesei no tabatin masha espacio pa un contribucion tipicamente Arubiano. Cu entrada di Status Aparte y celebracion di Dia di Himno y Bandera e habitantenan di nos isla ta comparti un evento comun mas grandi y di nos mes.

Skirbi originalmente pa Els van Cappelle den Amigoe di 21 di october 1997, traduci y adapta.



**Fraser
comun**

Evento special

Mi tin masha hopi invitacion pa ricibimento, mi ta bai piki punta. Mayan nos ta bai saca raton. Masha pabien cu e gran dia. At'aki un cariño chikito. Unda e bruid ta? Mi biciña Venezolano a invita nos na celebracion di 5 de Julio. E ceremonia na Plaza Bolivar a yena mi cu emocion.

Carnaval

Temporada di Carnaval ta trece goso, diberticion y alegria. Tin un gran cantidad di candidata pa Reina di Carnaval. E eleccion ta trece rivalidad entre esnan cu ta competi. Bo a tende ken a sali Rei di Calypso na St. Maarten? Bo ta ban e jump up di Dakota? Ei tin bosh'i ambiente!

Cuminda y bibida

Bo ke un pida bolo preto? Si, pero bo por a lor'e pa mi bai cu ne? Mi a come un bon yorki na *Bonaire*. Na banda tabatin un bol'i funchi y banana hasa. Bo ke un salud? Pedrito gusta dal su beten. Tin biaha e ta yega cas bou di su awa. Su casa ta puntr'e si su lampi ta yen atrobe! Si bo bebe, bo no por stuur!

Tarea

- 1 Menciona algun otro evento special. Bisa di cada evento si tin cuminda of bibida special cu ta tipico pa e evento aki.
- 2 Cua ta bo cuminda y bibida preferi? Menciona e ingredientenan.



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E texto aki ta skirbi na ocasion di Aña di Lareina.
- 2** E texto aki ta skirbi den cuadro di Dia di Himno y Bandera.
- 3** E texto ta consisti di seis alinia.
- 4** E texto *Algun custumber di nos isla* ta
 - a. un entrevista den corant
 - b. un articulo di corant
 - c. un entrevista den un revista
 - d. un articulo di un revista
- 5** Els van Cappelle ta
 - a. e traductor
 - b. e entrevistado
 - c. e autor
 - d. e lesado di noticia
- 6** Formula un subtítulo pa cada alinia.



- 7** Compara Aña di Lareina cu Dia di Himno y Bandera. Menciona algun punto cu nan tin comun y algun punto di diferencia.

3 Kico ta e nificacion?

- gobernante - Lareina
- barío - dorna - misa
- bruha - Comunion - celebra - programacion
- catibo - custumber
- Aruba - evento
- atractivo - preto - batrei - inmigrante - supersticion - luga

Completa e siguiente frasenan. Haci uzo di e palabranan banda di e texto. Paga tino, tin palabra cu bo no por uza!

- 1** di nos islanan ta bini for diAfricano,.blanco ofcolonial.
- 2** Tin hopi custumber basa riba.

- 3** Dia di Himno y Bandera ta un fiesta nacional, cu ta tuma. den tur barío di. y cada.tin su mes.
- 4** Antes tabata. Aña di.cu wega, competencia y hopi premio.
- 5** Prome Santa. ta un.masha celebra, caminda semper tin un bolo dimeimei di un mesa nechi.

5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** A traha e piesa den ritmo di wals.
- 2** Padu a bin cu e idea pa compone e piesa.
- 3** E himno ta consisti di tres couplet y e refran.
- 4** Padu cu Rufo a compone e himno na 1954.

- 5** E texto aki ta contene
 - a. un cancion
 - b. un verso
 - c. un rima
 - d. un novela
- 6** Padu y Rufo ta
 - a. novelista
 - b. actor
 - c. musico
 - d. futbolista

6 Mas vocabulario

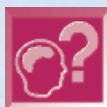
Busca un sinonimo pa e siguiente palabranan Italico. Scohe for di e palabranan cu ta parece na banda.

propio
na unda
origina di
den centro di
diferente
di henter pais
tur ora
di Africa

- 1** E custumber ei *ta bini* for di Venezuela.
- 2** Tambu ta un custumber tipicamente *Africano*.
- 3** *Semper* e ta toca trompet na eventonan festivo.
- 4** Casi tur pais tin nan *mes* bandera y escudo.
- 5** Dia di Himno y Bandera ta un fiesta *nacional*.



7



Gramatica

A. 1 *E mucha homber a scop e bala.*
 2 *E mashin a casca e batatanan.*
 Manera nos a siña den capitulo 3, *e mucha homber* y *e mashin* ta **suheto** di respectivamente frase 1 y 2. Pa bo haya sa cua ta suheto di un frase, bo por puntra ken of kico ta efectua e accion cu e verbo ta representa.
 Ken/kico a scop *e bala*?
 Ken/kico a casca *e batatanan*?

E mucha homber
 E mashin

Observa e mesun frasenan atrobe.
 1 *E mucha homber a scop e bala.*
 2 *E mashin a casca e batatanan.*
 Por bisa cu directamente e bala ta carga of sinti consecuencia di e accion representa pa e verbo *scop* y e batatanan ta carga of sinti consecuencia di e accion representa pa e verbo *casca*.
 E bala y e batatanan ta obheto directo (O.D.) di e frasenan.
 Pa bo haya sa cua ta e O.D. di un frase, bo por puntra riba ken/kico e suheto ta efectua e accion cu e verbo ta representa.

obheto directo

Ehempel:
 Ken/kico e mucha homber a scop?
 E bala
 Ken/kico e mashin a casca?
 E batatanan

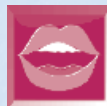
Awor wak e siguijente frase.
 Mi ruman ta landa. Ken/kico mi ruman ta landa? Nada! E frase aki **no** tin O.D.

Tarea

Subraya e obheto directo (O.D.) den e frasenan cu ta sigui.

- 1 Papi ta canta himno di Aruba
- 2 E pueblonan di Antiya ta papia diferente idioma.
- 3 Cada isla di Caribe ta celebra Carnaval na su manera.
- 4 E awa ta herbe riba candela.
- 5 Un cabrito gordo nan a mata.

8



Bis'e

Padu Lampe (hunto cu Rufo Wever) a compone himno di Aruba. Bo tin cu skirbi un articulo di e compositor aki pa corant di scol. Traha hunto cu bo compañero di klas y discuti ki pregunta boso lo haci Padu den un carta pa logra haya tur informacion necesario pa e relato. Formula por lo menos cinco pregunta.

9



Skirbie

Skirbi e articulo awor y public'e den corant di scol.





PARTI 2 LITERATURA

1 Un forma di expresion cultural

Awe juffrouw Maduro a dicidi di dedica su les na literatura skirbi di Papiamento. El a scohe un poesia pa laga su alumnonan cera conoci cu un di e forman di expresion di nos cultura.

Juffrouw Maduro: Cua di boso por a bisa mi kico ta literatura? Mi ta supone cu boso tur a yega di tende e palabra literatura. Giorgio, abo kier a splica nos?

Giorgio: Juffrouw, literatura ta nifica lesamento. Si bo ta un hende cu gusta lesa buki, bo ta un hende cu gusta literatura.

Juffrouw Maduro: Danki, Giorgio. Ken tin un otro idea? Si mi no ta kiboca, un mucha den grupo di Jenny a hisa dede. Ta mi mes a hisa dede, juffrouw. Pa mi literatura ta mas skirbimento. Esun cu gusta skirbi, nan ta yama un escritor of un poeta. Esei ke men cu un escritor of poeta ta skirbi literatura.

Juffrouw Maduro: Hopi bon, Jenny. Ken mas kier a duna su opinion? Nathan, abo tambe kier a bisa algo?

Nathan: Si, juffrouw. Giorgio y Jenny tin rason. Literatura ta tanto skirbimento como lesamento. Aña pasa, durante mi vakantie na St. Maarten, mi a bai un atardi literario pa mucha na un

Centro di Bario. Tabatin varios escritor presente cu a lesa for di nan obra. Nan a haya masha aplauso. Na fin di e atardi bo por a cumpra nan bukinan, cu nan mes tabata firma.

Juffrouw Maduro: Mi ta ripara cu boso sa bon na kico ta referi ora ta papia di literatura. Pero mi ta mira cu Giorgio tin su dede na laira ainda.

Giorgio: Juffrouw, awor cu mi a tende e otro muchanan, mi a cai ariba cu literatura tin di haber cu poesia, cuenta, novela, fabula etc.

Juffrouw Maduro: Exactamente, Giorgio. Literatura ta un manera artistico di skirbi pensamento y sentimento. Asina ta, literatura ta arte di palabra. Ke men, un autor ta un artista cu ta crea un obra cu palabra. Otro ehempel di arte ta canto, baile, actuacion, escultura, pintura. Pa cera e parti aki di nos les, mi kier a declama, como ehempel, un poema cortico di Gisel Diaz, un mucha di boso edad. Mi a sac'e for di *Sam Sam*.

Por favor, pone atencion.



poema
un texto artistico
parti den strofa

strofa
alinia den un
poema

poesia
arte di
expresion den
forma di poema

Lama

Lama, bo a sorprende mi
cu bo colonan natural
cu bo coralnan asina bunita
y bo piscanan sin igual

Bo a drenta tera lama
y laga salo atras
cu bo santo blanco bunita
cu mi ke weita semper bai

Lama, mi ke pa bo semper t'ei
cu bo colonan natural
cu bo coralnan asina bunita
y bo piscanan sin igual

rima
loke ta zona
parecido den
un poema

verso
regel
di poema

2 Mi a compronde!

C = correcto, I = incorrecto

C I

- 1 E texto aki ta un monologo.
- 2 Titulo di e texto no ta cuadra cu su contenido.
- 3 E combersacion entre juffrouw

Maduro y su alumnonan ta tuma luga na scol.

4 Kico ta tema di e les di juffrouw Maduro?

- a. lesamento
- b. poema y cuenta
- c. literatura
- d. skirbimento

- 5 Kico ta literatura segun e texto?
 - a. un otro palabra pa escultura y pintura
 - b. un mensahe hopi importante
 - c. e forma di comunicacion apropiada
 - d. un forma di expresion artistico

6 Kico bo por bisa di e siguiente puntonan, ora bo analisa e poema *Lama*?

- 1 rima 3 strofa
- 2 repiticion 4 verso

7 Con e autor ta haya lama?

- a. Motiva bo contesta.
- b. Con abo ta haya lama. Splica esei.

8 **Tarea:** Resumi contenido di e les di juffrouw Maduro den mas o menos cinco frase.



3 Kico ta e nificacion?

Traha frase cu e siguiente palabranan.

- | | |
|-------------|-------------|
| 1 artistico | 6 literario |
| 2 sorprende | 7 novela |
| 3 declama | 8 obra |
| 4 sin igual | 9 poeta |
| 5 kiboca | 10 escritor |



4



Scucha bon!

Bruno e burico

Bo por haci anotacion!



Mi a comprende!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 5 **1** E texto aki ta un relato di loke a pasa cu algun hende.
- 2** E cuenta aki no ta basa riba realidad.
- 3** E narado di e cuenta ta relata un encuentro cu
- un cabai
 - su biciña
 - Pachi Coco
 - un bulto preto

- 4** Un luga beyaco ta un luga cu tin:
- trankera
 - hopi buraco
 - cos malo
 - patia berde
- 5** Con Juancho ta describi un spirito?
- 6** Bo ta kere cu e cuenta aki a sosode di berdad? Argumenta bo contesta.

6 Mas vocabulario

Yena e palabra(nan) corecto den e siguiente frasenan. Scohe for di e palabranan abou.

- Rooi Frances tambe ta un luga masha
- Prome cu Pedro su padushi a muri, nan a mira su
- Pedro y Juancho a pasa den un experiencia masha
- Un ta traha di cadushi.
- Juancho a spanta di un preto.

- Prome cu nan a e luga, nan a dicidi di warda mamachi.
- Pedro y Juancho a keda bou di barica di Bruno.
- Pedro a tuma di Bruno.
- Juancho tabata tembla; el a keda tur
- Cu hopi forza e bulto a hisa Juancho manera un pluma

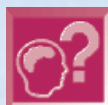
forbor - trankera - atrapa - sustia - travesa - spantoso- rienda - den laira beyaco - bulto

7

Gramatica

Lesá e siguiete frasenan cu hopi atencion.

E parti Itálico ta *obheto indirecto* di e frasenan.



obheto indirecto

- 1 Rayra Lopez a regala *su mama* un buket di rosa.
- 2 Maria a duna *su yiunan* un bunita regalo.
- 3 Hulanda a entrega *e islanan di Antiya* tur documento necesario.

Un obheto indirecto tambe ta carga of sinti consecuencia di accion di e verbo, pero indirectamente, pesei ta papia di *obheto indirecto* (O.I.)

Pa haya sa cua ta O.I. di un frase, por puntra, por ehempel (Na) ken Rayra a regala un buket di rosa? (Na) su mama (Na) ken/kico Hulanda a entrega e documentonan? (Na) e islanan di Antiya.

Rayra Lopez suheto	ta regala accion di verbo	su mama obheto indirecto (O.I.)	un buket di rosa obheto directo (O.D.)
--------------------	---------------------------	---------------------------------	--



Por remplasa un O. I. pa un pronomber personal: **mi, bo, e, nos, boso** of **nan**.

- 1 Rayra Lopez a regala *su mama* un buket di rosa.
Rayra Lopez a regal'e un buket di rosa.
- 2 Maria a duna *su yiunan* un bunita regalo.
Maria a duna **nan** un bunita regalo.

8

Bis'e

Traha den grupo di dos y conta otro algo straño cu a yega di pasa.



9

Skirbie

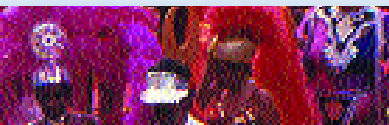
Skirbi un poema relaciona cu spirito. E poema mester tin entre ocho y diesdos verso. Laga algun verso rima. Parti e poema den strofa.



Tarea

Remplasa e obheto indirecto cu un pronomber personal. Mira e frasenan di ehempel ariba.

- 1 Tania lo mustra *amiga di Rushlene* su buki di preñchi.
- 2 Tur ora e tabata fia *su suegro* cen.
- 3 Boso a pidi *mi ruman muhe* yudansa.
- 4 Mi welo ta conta e *muchanan* un cuenta.
- 5 Fea a fia *su biciña* binti Euro.
- 6 Mi tanta stima a priminti *ami y mi ruman chikito* un bais.



PARTI 3 CARNAVAL

1 Carnaval na St. Maarten

Nathan Nicolaas a bai St. Maarten cerca su tata pa pasa e dianan di Carnaval cerca dje. Tur aña e ta bai St. Maarten pa Carnaval, pasobra e no ke perde e ambiente special cu ta reina durante e temporada ei.

Jouvert Morning Parade

Diaranson tres or di marduga su tata ta lant'e for di soño. 'Nathan, wake up, son! Djis aki e parada ta pasa dilanti di nos cas y nos ta join nan.'

Un tiki zonza y zuru zuru di soño Nathan ta frega su wowonan, pensando cu ta dia di scol, pero mesora e ta realisa su mes

cu ta na cas di su tata na St. Maarten e ta. 'Oke, Daddy, mi ta lanta umbes, pasobra Jouvert Morning Parade si mi no ke perde!' E ta lanta bisti su keds, dal un flanel cu potret di e rei di calypso, Calypso Brat, y djis e ta cla para den porta. Ya e por a tende tono di e prome banda musical cu ta compañia e parada. 'Daddy', e ta puntra,

'di unda e palabra Jouvert Morning ta bin?' 'Wel, son, segun mi, e ta bin di e palabra Frances *jour ouvert* cu ta nifica dia (ta) habri. Ke men cu nos ta habri dia cu e parada aki.' 'Ahan', Nathan ta bisa, 'mescos cu na San Nicolas, anto na Curaçao nan ta yam'e zongo!' Djis un rato despues e prome grupo ta pasa nan dilanti. Nathan y su tata ta para wak den balcon. Nathan sa cu semper su tata ta warda e Calypso King y su banda pasa pa nan drenta su tras. E biaha aki ta Lord Gene a sali. Manera e caba di pasa nan dilanti, nan ta bula den e parada. Nathan ta gosa un bol. E ta percura pa otro aña e participa den e Jouvert Morning na San Nicolas. Lamentablemente Giorgio no por t'ei pa nan gosa hunto. Mesora e ta traha un plan pa invita Giorgio bin pasa Carnaval hunto cu ne otro aña. Esei lo ta hopi great!



Grand Parade

Awe ta 30 di april, Aña di Lareina. Awe tin e parada grandi di Carnaval. For di tempran Nathan, su tata y un biciña di dje ta sali. Nan ta bai Front Street dilanti di Holland House caminda tin mas tanto ambiente. Ora nan yega einan, ya caba tin basta hende aglomera. Un DJ ta toca tur e calypsonan cu a competi den e festival di calypso y roadmarch. Nathan ta pensa cu no tin tanto diferencia cu Carnaval di Aruba, pasobra na tur dos isla nan ta balia riba ritmo di Calypso. Nathan ta topa basta hende conoci di Aruba cu a bin St. Maarten specialmente pa Carnaval. E ambiente ta tremendo.

Nan ta para warda basta, pero tempo ta bula como cu tin bastante cos di wak. Ata auto di polis ta pasa caba pa haci caminda liber y pa anuncia cu e parada ta bai cuminsa. Djaleu por mira carosa di e reina ta bin. Ta un spectaculo berdaderamente bunita y colorido. Tur sorto di pluma, payet y glitter ta pasa nan dilanti. Tin tambe algun grupo di Aruba cu a bin participa na e marcha. Cu smaak e publico canto di caminda ta aplaudi e gruponan. Ora e ultimo grupo caba di pasa nan dilanti, Nathan ta puntra su tata pa nan bai wak e marcha atrobe na entrada di Carnival Village.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E texto aki ta un monologo.
- 2** Titulo di e texto no ta cuadra cu su contenido.
- 3** Giorgio a bai wak eleccion di Calypso King.
- 4** Jouvert Morning ta cuminsa och'or di mainta.
- 5** Ta prome biaha cu Nathan ta celebra Carnaval na St. Maarten.
- 6** E texto *Carnaval na St. Maarten* ta
 - a. un cuenta
 - b. un relato
 - c. un carta
 - d. un comentario

- 7** A. E temporada di Carnaval di St. Maarten ta prome cu esun di Aruba.
B. Segun Nathan, Carnaval di St. Maarten ta mescos cu esun di Aruba.
 - a. A ta berdad y B no ta berdad
 - b. A cu B tur dos ta berdad
 - c. Ni A ni B no ta berdad
 - d. B ta berdad y A no ta berdad
- 8** Traha den grupo di dos. Traha un lista di diferencia y similaridad entre Carnaval di St. Maarten y Carnaval di Aruba.
Compara boso lista cu esun di e otro gruponan di klas.
- 9** Kico ta bo opinion di Carnaval? Skirbi esaki den mas o menos dies frase.
Corda motiva bo opinion.

3 Kico ta e nificacion?

Traha frase cu e siguiente palabranan.

1 zonza

2 zuru zuru

3 parada di Carnaval

4 carosa

5 ambiente

6 spectaculo

7 colorido

8 orguyoso

9 probecha

4

Scucha bon!

John Wesley College jammin' in the Windwards



ASK FOR THE EDGE High Speed Ferry

Discover ST. BARTHS

SABA The Unspoiled Queen

With its quaint cottages and tiny roadways, warm, friendly residents, and lush tropical foliage, the "Storybook Island" provides the perfect full-day getaway. The 1-hour crossing allows you plenty of time to explore the Rain Forest, browse the shops & museum, and enjoy lunch before the return trip home.

\$60.00 PP

COMPLIMENTARY REFRESHMENTS SERVED ON BOARD

SABA Scuba Diving

Featured in "Skin Diver" magazine, world renowned Saba offers the very best in exotic undersea vistas, in a variety of 26 protected sites. One & two tank dives include all gear with instructor, & roundtrip passage on the "Edge".

Lunch & Tour Package available on each island \$30.00 PP

Discover ST. BARTHS

The fast, 45-minute passage allows you a full day to sample and savor all that this gem has to offer. Fashionable boutiques, powder-white beaches, fine french dining.

\$50.00 PP round trip

9:00 am Departures Return to dock by 5:00 pm

AQUA MANIA WATERSPORTS
Simpson Bay • P.O. Box 3012 • St. Maarten N.A.
Telephone: 42640

Full-Service Watersports Facility

Open Daily 8:15 am - 5:15 pm

Contact Your Activities Desk Or Aqua Mania
Tel: 42640 • Fax: 42476

5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** Henter scol a bishita Isla Ariba.
- 2** Na St. Maarten nan a drumi na Sucker Garden School.
- 3** Na Saba e grupo a drumi den The Edge.
- 4** Mullet Bay y Holland House tur dos ta keda na St. Maarten.
- 5** E grupo a bishita Isla Ariba prome cu horcan Luis.
- 6** Loke bo a caba di scucha ta
 - a. un cuenta
 - b. un novela
 - c. un relato
 - d. un entrevista

- 7** Sucker Garden School ta
 - a. solamente un scol
 - b. solamente un refugio pa horcan
 - c. un scol y un refugio den tempo di horcan
 - d. un scol na Saba
- 8** Kico ta Mt. Scenery?
 - a. un ferry entre St. Maarten y St. Eustatius
 - b. un ferry entre tur e tres islanan ariba
 - c. un sero halto na St. Eustatius
 - d. un sero halto na Saba
- 9** Menciona secuencia di e islanan cu e grupo a bishita.
- 10** Nombra tres deporte cu e miembronan di e grupo a practica durante di nan estadia na Isla Ariba.

6 Mas vocabulario

excursion
hospeda
refugio
zongo
recorido
probecha
manice

Traha frase cu e siguiente palabranan pa demostra cu bo sa nan nificacion. Ken por traha un frase cu ta contene mas tanto di e palabranan aki?



7



Gramatica

Tarea: Busca e obheto indirecto y remplas'e pa un pronomber personal.

- 1 Martha a duna su frei un sunchi den cura di scol.
- 2 Mayan mainta lo mi entrega mi docente mi raport.
- 3 Mi biciña a regala mi yiu su auto bieu.
- 4 E alumnonan a duna nan director e yabi kibra.
- 5 Tonchi a nenga Fenchi un fabor.

- 6 Marlon y Vilma a pasa Carlman un sapato.
- 7 Meneer Dirksz a bisa su alumno e contesta.
- 8 Marelva, por fin, a revela su amigonan su secreto.
- 9 El a ofrece Javier un copi di cofi.

8



Bis'e

Traha den grupo di cuater. Un alumno ta Giorgio y un otro ta Nathan. Nathan ta conta Giorgio di Carnaval na St. Maarten y Giorgio ta compara esaki cu Carnaval na Aruba. Un di e otro dos alumnonan ta

haci anotacion y e otro ta wak ora. Despues ta traha un lista cu resultado di henter klas su diferencia-y similaridadnan.

9



Skirbie

Traha un crusigrama hunto cu bo biciña. Wak e ehempel den capitulo 4 parti 1. Trata na uza mas tanto palabra saca for di capitulo 5. Corda cu tanto horizontal

como vertical e palabranan mester cuadra. Uza seis pa ocho palabra. Ora caba ta skirbi e sinonimo of descripcion di cada palabra horizontal y vertical.

10 Lesa cu placer



Panorama di St. Maarten. Historia den un casc'i pinda

Den siglo diesshete Frances-y Hulandesnan a bringa pa hegemonia di St. Maarten, pero despues Spañonan a core cu nan. Na 1648 Spañonan a bai definitivamente for di St. Maarten/San Martin y Hulandes-y Francesnan a bolbe. Despues di a bringa otro, e dos partidonan a dicidi di sinta delibera y dia 24 di maart 1648 nueve colonisado a yega na un

acuerdo na Mont des Accords, Agreement Mountain. Den e trato cera riba Sero di Acuerdo nan a cumbini pa reparti St. Maarten y tambe pa biba hunto na pas y tranquilidad. Cada partido a priminti di yuda otro mas tanto posibel riba tur tereno. Segun leyenda, un Hulandes y un Frances a para lomba cu lomba y a cuminsa cana den direccion contrario rond di e isla.



Pond y Dawn Beach Hotel. Bishita e península chikito di Oyster Pond. Na Oyster Pond bo ta crusa frontera entre e parti Hulandes y Frances sin ripara. Ei bo ta pasa Baie Lucas, Fishlake y e pueblesito Orleans. No keda sin bai Cul de Sac y wak e aeropuerto na Grand Case, subi Paradise Peak, cu su 1500 pia, e cero mas halto di e isla. Despues bo ta bishita Marigot caminda bo ta sinti bo na Champs d'Elisees den presencia di gendarme Frances. En bes di scohe e caminda mas cortico via Almond Grove, bo por tuma e caminda pa Low Lands, Terres Basses y

Caminda nan a topa, a hala un liña riba e isla pa marca e frontera. E Frances a cubri un parti mas grandi di e isla y kisas e Hulandes a para pa bebe un tiki jenever Hulandes, cu te ainda ta obtenibel riba e isla. En todo caso el a cubri menos tereno, loke a pone cu awe Francesnan ta doño di bintiun miya cuadra y Hulandesnan tin solamente diesseis miya cuadra.

Siña conoce e isla

Durante un recorrido riba e isla tin algun sitio cu ta balapena bishita. Sali for di Front Street na Philipsburgh cu su balconnan, cu ta refleha influencia Hulandes. Gosa di e paisahe na Guana Bay Point y tira un bista riba St. Barths y un cantidad di isla chikito sin nomber y sin habitante. Core di Sucker Garden Road pa Dawn Beach Hotel, pasa Gibb' Bay y Red Pond Bay, gosa di e playanan blanco banda di Oyster

pasa riba e repi di tera smalito meimei di Simpson Bay Lagoon y lama. Bo ta pasa via e aria di vila luhoso di Terres Basses pa bo yega na Mullet Bay, caba pasa airopuerto Princess Juliana pa Cole Bay Hill. Riba e caminda aki tin un mirador, caminda bo por mira Saba, Statia y St. Barths. Djei bo ta lora bai Philipsburgh bek.

Traduci for di St. Maarten Events Magazine, Edicion 38 1997/1998 y adapta.

Tarea

Busca un mapa di St. Maarten y trata di sigui e ruta describi den e relato akiriba. Pinta e isla riba un blachi y indica e ruta di e recorrido aki. Traha despues un texto cortico (10 pa 20 frase) pa un foyeto turistico di St. Maarten/St. Martin.



PARTI 4 DISTRAICION

[A] Disfruta di nos expresionnan cultural

Den e prome tres partinan di e capitulo aki, bo a siña hopi di nos cultura. A trata varios custumber, forma di expresion y aspecto cultural. Asina bo a siña, por ehempel, di supersticion, Carnaval, ricibimento, literatura, Aña di Lareina, Dia di Himno y Bandera y hopi cos mas. Den e parti aki lo bo lesa algun texto literario. Nos ta cuminsa cu un paar di poema saca for di un coleccion

di poesia. Despues nos ta sigui cu parti di un escena saca for di un obra di teatro. E ultimo textonan no ta literario. Un ta un prologo saca for di un buki di receta di cos dushi di Curaçao. Trahamento di cos dushi tambe ta un forma di expresion cultural. E otro ta un crusigrama of puzzel cu ta repasa loke bo a siña den e prome cuater capitulonan. Hopi hende ta distrai nan mes cu e forman di expresion cultural aki den nan tempo liber.

Mofi

Mofi, mofi, bon pura
b'a traha neishi den cura.
Piki aki, piki aya,
te or'e neishi a keda cla.

Pober mofi, abo n' sa
Cu tin mucha malcria,
Cu ta gusta haci malo.
Djis pa smaak dal b'un palo.

Nan lo sac'e webonan,
Kibr'e neishi cu nan man.
Djis pa smaak, pa malcria.
Abo n' sa: ta asina ta!

Mofi, mofi trahado,
ken a siña nan miho?
Muchanan di mes n' sa.
Ta GRANDI tin cu educa.



Shoco y Raton

Un shoco a invita un raton:
"Ban picknick awe nochi, shon,
lo tin cuminda na monton."

Raton a dicidi un bes.
Sin puntra nada mes
E kens a sacudi cabes.

Shoco a hari di alegria:
'Raton sokete, awe ta bo dia.
Mi ta come bo di cabes te pia.'

Shon Pushi a para scucha bon
Y anochi laat, tras di un troncon
El a come Shoco y Raton.

Saca for di
Wi-ki-ki-ri-ki-ki
di Frances Kelly
(1986)

Mi a compronde!

- 1 Resumi cada strofa di e prome poema den un solo frase.
- 2 Resumi awor e di dos poema den un pa dos frase.
- 3 Ta ken ta na palabra den cada un di e poemanan?
- 4 Traha un poema di dos strofa. Cada strofa mester tin cuater verso. E poema mester trata di un raton, un mofi of di cualke otro bestia.
- 5 Presenta bo poema dilanti di klas.



Les a siguiente dialogo.

Di dos escena

(Lus ta paga, telon ta subi y ora lus di escenario sende, nos ta mira Eric ta cana dreña atrobe y keda para na mitar di caminda entre Mahaira y e entrada.

E escena ta ripiti.)

Eric: *(Solem)* M'a bati. M'a haya e porta habri. M'a dreña.

Mahaira: Ta ken bo ta? Mi n' conoce bo. Kico bo ke?

Eric: M'a bin haci un respondi. Mi number ta Eric Balada.

Mahaira: Kico? Eric Balada?

Eric: Si, Eric Balada!

Mahaira: Bo number ta mescos cu number di mi ruman cu a muri. Bo fam ta Balada? No tin hopi hende cu e fam Balada. Pero bo n' ta mi ruman si! *(E ta core bai coi e potret)* Esaki ta mi ruman!

Eric: Mi number ta Eric Balada si. *(Mahaira ta pone e potret bek na su luga. E ta nervioso y bruha)*

Mahaira: Bon, bo number ta Eric Balada mescos cu mi ruman defunto. Y kico... *(E ta spanta y yega acerca)* ... pero e corta na bo frenta ei ...

Eric: Si, kico a pasa cu ne?

Mahaira: E corta ei ta mescos cu e corta ... *(Mahaira ta pega)*

Eric: Bon, kico?

Mahaira: *(Ta hala un tiki atras atrobe)* Ta ken meneer ta y kico meneer ke? Meneer por tin mes number cu mi ruman, pero meneer no parc'e na nada. Ta mi famia meneer ta?

Eric: Mi n' sa si nos ta famia. Tur loke mi sa ta cu mi yama Eric Balada y m'a bin haci un respondi aki.

Mahaira: Pero splica mi ken meneer ta. Unda meneer ta traha?



Eric: *(Trankil keto bai)* Mi ta traha na Telefoondienst den administracion. Mi ta adjunct-commies, mi tin un auto deportivo y mi gusta hende muhe. E corta na mi frenta aki, cu b'a bin wak di acerca, m'a hañ'e den un desgracia di auto. Mi ta spera cu m'a identifica mi mes suficientemente.

Mahaira: Y kico ta e respondi y ta ken a mand' e? *(Eric ta drei wak den direccion di e stulnan y Mahaira ta compronde)* Despensa mi cu mi no a ofrece meneer pa sinta, pero mi ta tur bruha ... Meneer ke sinta un rato? Mi por tuma meneer su jas?

Eric: Danki. *(E ta kita e jas y pon'e riba lomba di un stul)* Lag'e aki mes, paso mi ta bai umbes.

Mahaira: Y ...? *(E ta haci un gesto di pregunta cu su man)*

Eric: *(E ta drei su cabes wak rond)* Señora tin un bunita apartamento aki.

Mahaira: Danki.

Eric: E ta muebla cu smaak.

Mahaira: Ta tur e apartamentonan aki ta muebla mescos. T'asina nan ta huur nan.

Fragmento saca for di e obra teatral: *E di mi bisa bo di* Ornelio Martina (1991) y ortografia adapta.

Contesta e siguiente preguntanan.

- 1 Bou di cua genero literario e texto aki ta cai?
 - a. poesia
 - b. cuenta
 - c. obra teatral
 - d. opera
- 2 Con bo ta haya sa e historia?
 - a. Eric ta esun cu ta conta e historia
 - b. di e narado
 - c. for di combersacion di e personahenan
 - d. di ruman di Mahaira
- 3 Kico ta e rospondi di Eric?
 - a. e rospondi no ta para den e texto.
 - b. puntra Mahaira si e ta huur su apartamento
 - c. bisa Mahaira algo di su ruman homber
 - d. conta Mahaira algo di su trabou

[B] Texto pa scucha

Scucha e siguiente texto cu atencion e prome biaha y yena e buraconan habri na momento cu bo ta scuch'e pa di dos biaha.

Cos dushi di Curaçao

Cu duele na mi curason mi ta mira con mayoria di nos (...1...) di antes ta bai perdi. Antes hopi di nos grandinan tabata traha tur cos riba gevoel, esta sin midi.

No ta tur hende tabatin un balansa pa por a midi (...2...). Ta na bista tabata traha cos, esta dor di para mira of yuda ora mama of wela ta traha algo. Hopi (...3...) mi ta tende hende bisa: 'Mi mama of wela tabata traha tal y tal cos hopi dushi, pero e tempo aya ta come so mi tabata come, mi no tabatin (...4...) pa corda nota e receta. Mi tabata jong y awor ta duel mi cu mi no a skirbi e receta.' Pesei mi ta (...5...) tur hende cu tin un bon receta, pa skirbie y ward'e pa nan yiunan. Ta yega un dia cu nan lo bai purba trah'e y nan lo keda contento cu e receta.

Ta mescos a pasa cu mi tambe. Mi mama (...6...) tabata traha tur fin di aña un dushi panbolo pa

aña nobo. Ta come so mi tabata come e tempo ei y awe ta duel mi cu mi no a siña traha e (...7...) manera mi mama tabata trah'e. E panbolo tabata baha bon cu un cop'i cofi of te. Pa e (...8...) aki, pa nos recetanen di cos dushi no bai perdi, mi a dicidi di (...9...) e buki aki: cos dushi di Corsou. Un buki cu tanto receta di antes cu un toke(...10...) como poco receta di cos dushi moderno. Mi ta spera cu di e manera aki mi por a (...11...) hopi hende. Mas ainda esnan cu ta (...12...) den nos recetanen di antes.

Prologo saca for di: *Kos Dushi di Kòrsou* di Desiree Da Costa Gomez y adapta



Traha e siguiente crusigrama. E ta contene varios palabra cu bo a siña den e prome cuater capitulonon. Nos a yena 14 vertical caba pa bo.

Horizontal

- 1 loke bo ke alcanza
- 3 no...ora bo para den rei
- 6 mi a wak mi cara den ...
- 8 un rima Spaño
- 11 hende ta biba den un ...
- 12 fam Rubiano
- 13 Saba ta parti di ...
- 15 cu of ...
- 16 el a cai ... pos
- 17 un tipo di noot
- 19 pera di ...
- 21 un moneda
- 22 ta asina of ta ...
- 24 muebel den comedor
- 25 animal feros
- 26 muebel den camber

Vertical

- 1 muskita grandi
- 2 contrario di alegria
- 4 number
- 5 idioma
- 7 pan yen di rasenchi
- 8 sin compaño
- 9 yiu muhe di rei
- 10 Un carta di baraha
- 14 prefiho di negacion
- 15 contrario di no
- 18 un fruta cu corona
- 19 noot musical
- 20 otro palabra pa pero
- 23 trahado di arca

1		2			3	4		5	
6	7				8		9		10
11								12	
13			14			15			
	16		n		17				18
19				20			21		
22			23			24			
25						26			

[C] Compilacion

Algun alumno ta traha texto A y otro ta traha texto B.

Skirbi den un paar di frase di kico cada texto ta trata.

[D] Presentacion

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata.



6

Capitulo

actuado
abogado
bosina
drastico
extraterestre
empresa
impresion ma
interoga
edicion
castigabel
conmemora
megascanner
prohibi
publicacion
reclama
revela
receptor
sofistica
scoter
surf
sospechoso
tamaño
tantísimo
telefonía
telefonista
testigua
transmisor
bagamundo
vibracion
yamada

- PARTI 1**
COMUNICACION CU
UNIVERSO
- PARTI 2**
CORANT DI SCOL
- PARTI 3**
HISTORIA DI
TELECOMUNICACION
- PARTI 4**
TELEFON PA HUBENTUD



Medio di Comunicacion

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha:

- un cancion di Ced Ride
- un programa di Telefon pa Hubentud
- con e prome contacto telefonico a tuma luga na Aruba
- un combersacion telefonico entre dos amigo



Bo ta bisa:

- loke bo ta pensa di un ponencia
- loke bo ta pensa di cierto estilo di pela
- loke bo ta pensa di invento di siglo binti



Bo ta lesa:

- un articulo pa un charla
- di un edicion special
- historia di telecomunicacion
- di un mucha cu cacho a cria

Bo ta skirbi:

- algo tocante extraterestre
- prologo pa un corant di scol
- algo tocante invento di siglo binti



Bo ta siña:

- kico ta un complemento adhetival

acusado
abogado
bosina
bosina
drastico
extraterrestre
empresa
impresion
antiguo
interroga
edicion
castigabel
conmemora
conmemora
megascanner
prohibi
publicacion
publicacion
revela
reclama
revela
receptor
sostistica
scoter
surf
sospichoso
tamaño
sospichoso
tamaño
tantisimo
telefonista
telefonista
testigua
testigua
transmisor
bagamundo
vibracion
yamada
yamada



PARTI 1 COMUNICACION CU UNIVERSO

1 Civilisacion extraterrestre

Ta Nathan su beurt pa tene un charla. E tabata tur aribabou, pasobra e no por a haya un topico cu ta interes'e. Giorgio, su amigo y compañero di klas, a dun'e un man. Giorgio tin computer. Nan a subi internet, surf den diferente website, ora cu Nathan a haya net su cos. Giorgio a download e y print e pa su amigo. 'Rast', Nathan a grita, 'mi ta bai dal nan duro!' Awor cu el a haya su informacion, e ta mas trankil.

Abreviatura
forma cortico di un of mas palabra

Tin hende ayariba?

Investigado Seth Shostak ta spera cu prome cu aña 2015 nos lo haya prueba cu tin bida inteligente na algun otro parti di universo.

Mediante radioastronomia e ta sondia bida den espacio. E ta calcula cu den nos via lactea (caminda di lechi) so caba tin mas di mil planeta habita pa ser super-inteligente.

Radioastronomo

Seth Shostak ta un radioastronomo di SETI (Search for Extraterrestrial Intelligence - Buskeda di Inteligencia Extraterrestre), un instituto na California. Cu yudansa di receptor, scoter enorme, den diferente pais, nan ta purba capta onda di radio for di espacio. No ta trata di un club di fanatico di UFO (Unidentified Flying Object - Obheto Bulado No Identifica), pero di un grupo di investigado serio cu ta explora firmamento cu un "megascanner" sofisticada.

Prome contacto

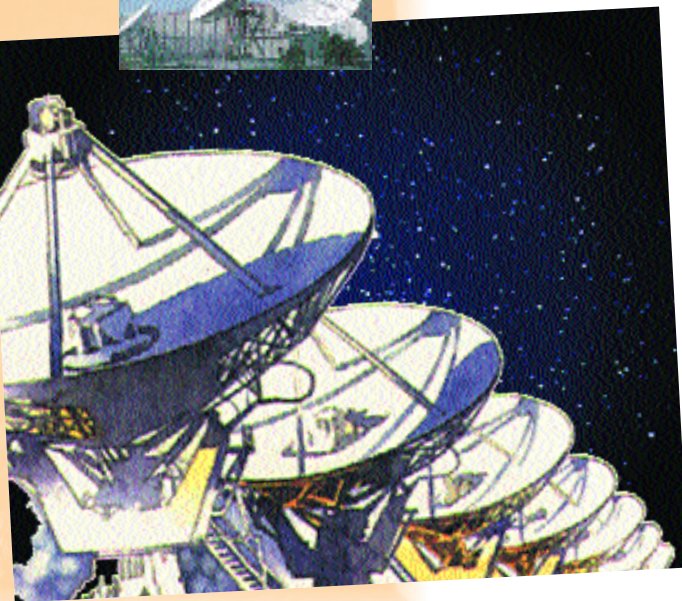
E prome 'grito' for di espacio cu nos lo capta, podise lo zona manera un zonido suave di fluit. Un solo tono, puro y cla. Ta un señal cu solamente un transmisor masha leu mes for di nos tera lo por a transmiti. Ta un bida inteligente lo mester a mand'e. Naturalesa, te asina leu cu ta conoci, no por crea un zonido parecido.

Enano espacial super sabi

Con e ser extraterrestre inteligente ei lo ta? Shostak ta pinta nos e siguiente imagen. E tin pia y probablemente cuater man. E no ta mas grandi cu un cacho labrador y no mas chikito cu un bala di basket. E enano espacial ei tin cabes cu wowo y horea. Su boca ta na su barica, pega cu su stoma.

Bestia pa cria of jaag riba dje?

E chikitinnan espacial supersabi aki lo ta interesa den nos? Sigur ta cu ya caba nan lo tin un bista con hende ta. Dia bieu nan lo a capta e ondanan di radar of television cu nos ta transmiti.



Nan ta mira hende manera nos ta mira insecto. Si un dia nos bin den contacto cu nan, por sosode dos cos, segun Shostak. Nan lo mima nos manera nos ta malcria un bestia

di cas stima of uza nos como bestia pa cria y jaag riba dje.
Basa riba un articulo den —apa di 30 di januari 1999.

**Frase
comun**

Era di comunicacion

Nos ta biba den un era di Comunicacion. Telefon, radio, computer etc. ta indispensabel awendia. Den un rato di ora bo por comunica cu un hende te na e otro skina di mundo. Tecnologia ta desaroya cu paso demasiado grandi.

Telecomunicacion

Sin telecomunicacion Aruba lo ta isola for di sobra di mundo. Mi tin un yamada djafo pa bo. Pon'e riba conferencia ya tur hende por participa. Yamada di distancia largo ta costa dos florin pa minuut cu e carchi aki. Dia pa dia mundo ta birando un pueblo global.

Computer

Awendia bo por ricibi post electronico (e-mail) y post oral (voice-mail) via bo computer. Bo por sinta manda carta rond mundo den e confortabilidad di bo cas. E ta combersa cu un amigo na Hapon, cu e ta mira bibo riba pantaya di su computer. Informacion instantaneo ta na bo punta di dede cu internet.

Tarea

Forma grupo di dos y practica cu e frasenan.

2 Mi a compronde!

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- 1** Segun e articulo, extraterestre ta existi.
- 2** Un "megascanner" ta un aparato pa capta onda di radio.
- 3** Un extraterestre lo ta mas inteligente cu hende.
- 4** E 'grito' for di espacio lo ta di un extraterestre, pasobra e ta
 - a. un solo tono, puro y cla
 - b. zona suave manera un fluit
 - c. un zonido natural
 - d. un zonido for di un aparato masha leu di tera



- 5** Un astronomo ta
 - a. un extraterestre inteligente
 - b. un fanatico di UFO
 - c. un investigado di espacio
 - d. un especialista di radio
- 6** Completa e siguiente frase cu palabra for di e texto!
Un ta pa transmiti mensahe y un ta pa ricibi mensahe.
- 7** Si riba un dia abo cu un extraterestre topa cara cara, ken lo spanta mas, abo of e? Argumenta bo contesta.

3 Kico ta e nificacion?

A. Pone e siguiente palabranan for di e texto, tras di e nificacion corecto!

charla - sondia - firmamento - calcula - probablemente - inteligente - mediante - enano - transmisor - mima - espacial - onda - sofisticada

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| 1 sabi | 6 di nivel tecnico halto |
| 2 shelo | 7 aparato pa transmiti |
| 3 di espacio | 8 señal di radio |
| 4 cu yudansa di | 9 homber chikito |
| 5 busca | 10 malcria |

Completa e siguiente frasenan cu e palabranan cu a sobra.

- 1 tin mas bida inteligente den nos caminda di lechi.
- 2 E científico a tene un riba bida extraterestre.
- 3 Cientificonan por exactamente cuanto e distancia entre planeta Tera y Mars ta.

B. Duna antonimo di:

- | | |
|------------------------|--------------|
| 1 baha for di internet | 3 transmisor |
| 2 e ta aribabou | 4 gigante |



4 Scucha bon!

Mainta tempran

Piesa cu ta zona na radio ta transmiti mensahe of sentimento di e compositor.

Nos **Scucha bon!** ta un composicion di e cantante Curasoleño Ced Ride.



5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- Den e piesa e cantante ta
- 1 indica cu solo a sali caba
 - 2 papia di pasado, presente y futuro
 - 3 duna contesta na loke e ta puntra su mes
 - 4 Chuchubi ta canta yama y duna na artista di naturalesa.
 - 5 Den e piesa Ced Ride ta
 - a. critica situacion malo den pueblo
 - b. demostra preocupacion pa futuro
 - c. desea su pueblo un dushi dia
 - d. yama bonbini na e artistanan di naturalesa

- 6 Ced Ride ta canta di homber cu
 - a. ta bai trabou cu smaak
 - b. ta bai traha fada
 - c. ta bai busca trabou
 - d. no ta gusta traha
- 7 Ki tipo di texto esaki ta?
 - a. un cuenta
 - b. un aviso
 - c. un poema
 - d. un comedia
- 8 Titulo di e cancion ta
 - a. Bon dia
 - b. Mainta tempran
 - c. Mi pueblo
 - d. Ayera, awe y mañan



6 Mas vocabulario

Traha frase cortico cu e siguiente palabranan:
telecomunicacion - televidente -

telefonico - telefonista - telescoop - telescopia - telefax - telebanking - telepatia - telepatico - telens - telex

7



Gramatica

Les a siguiete frasenan cu hopi atencion.

- 1 Mi biciña tin un cacho brabo.
- 2 Tio Mario a traha un cas bunita.
- 3 El a nace na un pais subdesaroya.
- 4 Giorgio a haya un topico interesante.
- 5 Juffrouw Maduro ta core un Toyota berde.
- 6 Nos ta cerca di caba di lesa e buki nobo.
- 7 E alumnonan a bai wak un cantante famoso.

E parti Italico di e frasenan aki nos ta yama complemento adhetival.

Un complemento adhetival ta bisa algo di un hende, bestia of cos (= un sustantivo) cu ta pida di un parti di frase. Na Papiamento generalmente ta pone

un complemento adhetival tras di un sustantivo cu ta un pida di un parti di frase. Un complemento adhetival, pues ta bisa algo di un sustantivo of ta caba di completa su nificacion.

E prome frase ta bisa cu e cacho di mi biciña ta brabo.

E di dos frase ta bisa cu e cas di tio Mario ta bunita.

E di shete frase ta bisa bo cu e cantante ta famoso, etc.

complemento adhetival

Tarea 1

Remplasa e complemento adhetival di e shete frasenan akiriba.

Tarea 2

Yena e siguiete frasenan cu un di e complementonan adhetival bou di e ehercicio aki.

- 1 Astronomonan ta busca ser den espacio.
- 2 E instituto ta uza un megascanner
- 3 Ta Nathan su beurt pa tene un charla
- 4 Seth Shostak a transmiti e noticia caba.
- 5 Cu un transmisor nos lo por drenta den contacto cu e extraterestrenan.
- 6 Radioastronomia tin mester di un investigado

- 7 Giorgio tin un programa den su computer.
- 8 Cientificonan lo capta e ondanan cu un receptor
- 9 Boca di e enano ta na su barica.
- 10 Nos a ricibi un señal for di espacio. sofisticada / bon / potente / enorme / inteligente / cortico / serio / cla / interesante / espacial / campion

8



Bis'e

Ban debati riba ponencia di e radioastronomo di SETI, Seth Shostak: Tin hende ayariba? Parti klas den dos grupo: pro y contra!

9



Skirbie

Un anochi cu bo so ta na cas, a blo . . . bo a rei caba . . . un extraterestre! Skirbi bo experiencia y dun'e un titulo!





PARTI 2 CORANT DI SCOL

1

Tipo di lêter
Times New Roman
Arial

Tamaño di lêter
11 punto
13 punto

Un edicion special

Dia binticuater di maart nos scol ta celebra cincuenta aña di existencia. Pa conmemora e evento special aki tin diferente actividad den tapara. Un di nan ta un edicion special di corant di e scol, Bos di Scol. Consejo di Alumno ta encarga cu trahamento y publicacion di e corant. Diabierna merdia despues di scol algun di e miembronan ta sinta den klas di meneer Dirksz pa traha tur cu tin pa e corant keda cla na tempo. Javier cu Giorgio, genio riba computer, ta esnan cu ta percura pa e layout keda campion.

Javier: Meneer Dirksz, cua di e tipo di letternan aki nos por uza pa e prologo? Arial of Times New Roman? Hopi revista, entre otro Pan Cayente, ta uza Arial awendia.

Meneer Dirksz: Arial ta parce mi bon. Corda si cu tamaño di e letter mester ta diesun punto y no diesdos, sino parti di e texto ta bula bai un otro pagina.

E prologo mester ta riba un pagina so.

Rayra: Meneer, despensa. Meneer por a wak e articulo aki pa mi? Ami

cu Giorgio a hay'e riba internet. E ta conta di un tal Johannes Gutenberg, e persona cu a inventa imprenta. Mi a hay'e hopi interesante pa nos corant.

Meneer Dirksz : Bon idea, Rayra. Ta importante berdad pa e muchanan sa cu no ta tur tempo hende tabatin e luho di lesa material imprimi.

Giorgio: Nos a logra haya asta potret di Gutenberg. Kisas por scan e, pa wak con e ta keda. Aha, meneer, otro pregunta, cuanto Bos di Scol nos ta laga druk atrobe?

Mener Dirksz : Bo sa no, Giorgio, prome mi a pensa shenticincuenta. Pero segun mi esei no ta yega. Ora mi a conta algun ex-alumno di nos scol di e edicion special aki, nan a pidi mi pa warda un ehemplar pa nan.

Giorgio: Mi tata tambe a pidi mi warda un p'e. Especialmente ora mi a cont'e, cu e biaha aki e seccion Antes ta dedica na ex-alumno. (cu Javier) Ei, Javier, stop di haci co'i golos. Manda e paki di buscuchi ei aki banda pa nos tambe chase, no!



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** Bos di Scol ta un revista di scol.
- 2** Meneer Dirksz so ta traha e edicion special di Bos di Scol.
- 3** Ni Javier ni Giorgio no sa traha cu computer.
- 4** E di dos parti di e texto ta un
 - a. dialogo
 - b. entrevista
 - c. discusion
 - d. monologo
- 5** Pan Cayente ta
 - a. un revista
 - b. un corant di scol
 - c. un matutino
 - d. un banda
- 6** Den e texto e miembronan di Consejo di Alumno ta reuni pa
 - a. caba di organisa un fiesta di aniversario di scol



- b. caba un edicion special di nan corant di scol
- c. cuminsa cu e corant di scol, Bos di Scol
- d. haya les di computer cerca Meneer Dirksz
- 7** Johannes Gutenberg tabata
 - a. un científico Aleman
 - b. un editor Sueco
 - c. e persona cu a inventa imprenta
 - d. un miembro di Consejo di Alumno
- 8** Pensa un titulo pa e articulo tocante Gutenberg.
- 9** Formula un frase adecua pa pone bou di potret di Gutenberg.
- 10** Menciona algun otro actividad cu bo ta kere e scol por organisa.

3 Kico ta e nificacion?

Yena e palabranan corecto. Busca nan den e texto.

- 1** E aki di Corant di Scol ta trata estilo di pela di mucha homber na Aruba.
- 2** Otro luna nan lo trata riba computer.
- 3** Un plan grandi cu tin , ta pa cuminsa cu di buki pa hoben.
- 4** Ya Giorgio cu Javier a duna nan nomber como boluntario pa yuda cu
- 5** Pan Cayente ta bai haci cinco aña di caba.
- 6** Pa celebra e echo aki nan lo ta den Caya Grandi pa parti algun di e revista.
- 7** Giorgio cu Rayra a yega di contribui cu un hopi interesante den e Focus.
- 8** Nan ta riba papel di calidad y Caliprint ta percura pa

4 Scucha Bon!

Programa radial di Telefon pa Hubentud



5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E programa aki ta bibo.
- 2** E locutor ta papia na telefon cu tur oyente.
- 3** E oyentenan na cas ta scucha un dialogo.
- 4** Kico ta intencion di e programa di radio aki?
- 5** Ken e locutor ke pa yama?
- 6** Cu ki intencion e mucha a yama?
- 7** Discuti den grupo riba Telefon pa Hubentud.



- 8** Nota algun bentaha y desbentaha di introduccion di Telefon pa Hubentud.

6 Mas vocabulario

Completa e siguiente frasenan. Scohe for di e palabranan bou di e ehercicio.

- 1** E ta riba prome pagina di e revista nobo.
- 2** Nan a uza diferente di letter den e articulo.
- 3** Rayra a e pintura pa pone den corant di scol.

- 4** Fin di december casi tur corant ta saca un di Pasco.
- 5** Ta garantis ora yama Telefon pa Hubentud.
- 6** ' , bon tardi, bo ta den aire.'
- 7** E articulo cu Giorgio a skirbi no ta sirbi ni pa tira den scan - oyente - edicion - bari - prologo - anonimidad - tamaño

7 Gramatica



Den parti 1 di e capitulo aki bo a siña cu na Papiamento generalmente ta pone un adhetivo tras di un palabra cu ta indica un hende, bestia of cos (= un sustantivo). Pero tin biaha por pone un complemento adhetival dilanti di un sustantivo tambe. Hopi biaha ora pone un complemento adhetival dilanti di un sustantivo ta cuestion di estilo. Esun cu ta skirbi, ta haya cu, por ehempel,

e manera ei (estilo) ta zona mas nechi of mas fuerte. E nificacion mes ta keda casi mescos, sea dilanti of tras di e sustantivo. Den e siguiente frasenan a pone e mesun complemento adhetival un biaha tras di un sustantivo y otro biaha su dilanti. Check pa bo mes kico bo ta pensa di e frasenan.

- 1 a. Codigo di Morse ta un sistema bunita.
b. Codigo di Morse ta un bunita sistema.
- 2 a. Telefon ta un medio di comunicacion tremendo.
b. Telefon ta un tremendo medio di comunicacion.
- 3 a. Invento di telegrafia a trece un cambio enorme.
b. Invento di telegrafia a trece un enorme cambio.

Tarea

Busca e complemento adhetival den e frasenan cu ta sigui. Nota nan den bo schrift. Caminda e complemento adhetival ta tras di e sustantivo, check si bo por pon'e su dilanti of vice versa.

- 1 Invento di telefon a tuma luga den siglo diesnuebe.
- 2 Un científico Escoces a inventa telefon.
- 3 Antes telegraf tabata funciona a base di interrupcion electrico.
- 4 Telefon ta un cos necesario awendia.
- 5 Un pais moderno mester tin un empresa telefonico.

8 Bis'e



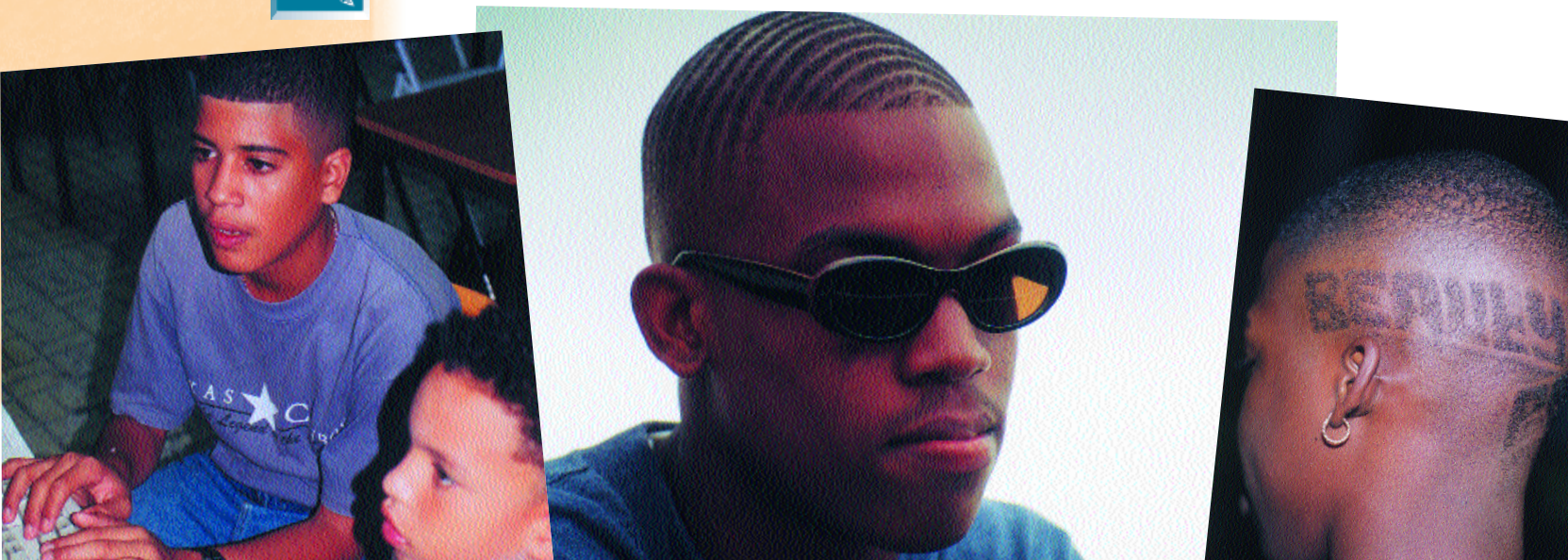
Redaccion di revista Pan Cayente a acerca bo pa sa bo opinion riba estilo di pela di hoben na Aruba. Traha den grupo di dos. Un ta asumi papel di entrevistado y e otro esun di

contestado. Hacie na e siguiente manera: E entrevistado ta describi un pela. Por ehempel, un pela limpi na banda cu hopi cabeñ parti ariba. E contestado ta duna su opinion.

9 Skirbie



Skirbi un prologo di 15 pa 25 regel pa un edicion special di corant di scol.

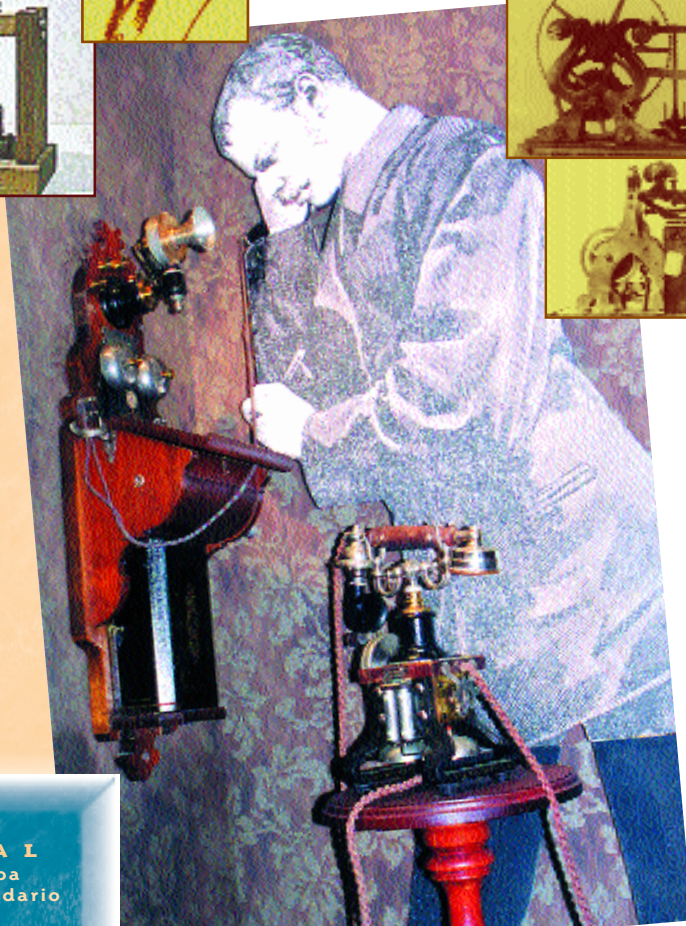
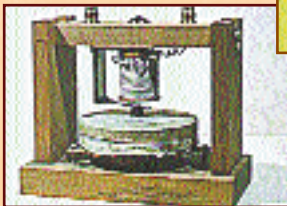




PARTI 3 HISTORIA DI TELECOMUNICACION

1 Di cacho pa telefon

Semper hende a trata di pasa mensahe di un forma mas rapido posibel. For di tempo antiguo tin masha hopi ehempel con esaki tabata sosode. Algun di nan ta: candela, huma, señal y mensahero na pia of riba cabai. Aki na Aruba, por ehempel, a conoce suplado di cacho cu, for di un sero den cercania, tabata supla cacho pa anuncia cu un hende ta hopi malo of cu el a muri.



Entre 1750 y 1890 tabatin un cambio drastico debi na e tantisimo inventonan manera lus electrico, mashin di bapor, trein, auto, telegraf etc.

E periodo ei ta conoci como Revolucion Industrial. Ta netamente den e tempo ei e invento di telefon a tuma luga. For di 1861 un cientifico Aleman a logra pasa vibracion di bos humano via un waya pa medio di coriente electrico. Pero e prome telefon cu tabata realmente cla pa uzo a keda introduci dia 7 di maart 1876.

Su inventor tabata e cientifico Escoces, Alexander Graham Bell, biba na Merca.

E prome telefon tabatin e nomber telegraf di zonido, debi cu tabatin telegraf e tempo ei cu tabata funciona a base di interrupcion electrico (codigo Morse).

Na 1891 Abraham Ugueto, un Venezolano biba na Caracas, a acerca gobernador di Antiya

Hulandes den un solicitud di 29 di november pa lanta un empresa di telefon na Curaçao. Un año despues, na 1892, telefonía a haci su entrada na Curaçao. Aruba a haya su prome telefon na 1930. Segun añanan tabata pasa, hopi modificacion a tuma luga, tanto na e circuito como na forma di e aparato mes. Telefon awendia ta algo cu no por falta den bida diario.

Saca for di: Setel y telecomunicacion y adapta.



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto aki ta duna informacion di algo.
- 2** E texto aki ta conta di desaroyo di telecomunicacion.
- 3** E texto aki ta traduccion di un texto Ingles.
- 4** Pa manda un mensahe antes, tabata uza
 - a. candela, carbon, señal y flecha
 - b. candela, cencia, flecha y huma
 - c. candela, huma, señal y mensahero na pia
 - d. candela, awa, biento y awacero
- 5** Ki funcion un suplado di cacho tabatin na Aruba antes?
 - a. anuncia morto di un hende cu a cai for di cero
 - b. anuncia morto di un hende
 - c. anuncia ora un hende ta un poco malo
 - d. anuncia nacemento di un yiu
- 6** Algun medio di comunicacion ta
 - a. telefon, telegraf y radio
 - b. television, circuito y auto
 - c. cacho, candela y vibracion
 - d. zonido, trein y fax
- 7** Dicon telefon no por haci falta den nos bida awendia?

Pasobra

 - a. lei ta stipula esei
 - b. hende tin hopi necesidad di comunica cu otro tur ora bai
 - c. hende tin cu papia cu nan bisiña
 - d. bo por yama polis cu ne
- 8** Kico ta e diferencia entre un aparato di telefon di 1861 y un di 1876?
- 9** Dicon e prome telefon tabatin e nomber telegraf di zonido?

3 Kico ta e nificacion?

Traha frase cu e siguiente palabranan:

- 1 mensahe
- 2 tempo antiguo
- 3 mensahero
- 4 señal
- 5 suplado di cacho



4 Scucha bon! Telefon na Aruba

5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Den e texto e autor ta na palabra.
- 2 E "chefmonteur" ta Arubiano.
- 3 Na 1931 un solo waya tabata conecta Playa y San Nicolas.
- 4 E texto aki ta
 - a. pone bo tuma accion
 - b. duna informacion
 - c. duna opinion
 - d. duna instruccion
- 5 E gezaghebber den e texto yama
 - a. Johan Hartog
 - b. Dr. Roseman
 - c. Wagemaker
 - d. Olindo Koolman
- 6 Cuanto liña di telefon tabata tin na San Nicolas na 1931?
 - a. 100
 - b. 200
 - c. 20
 - d. 400

Hari ta salud

Number di telefon

- Bendedo** : Si bo duna mi bo number di telefon, mi ta yama bo.
- Cumprado** : Mi number ta den buk'i telefon, meneer.
- Bendedo** : Perfecto. Y ki ta meneer su nomber?
- Cumprado** : Esei ta para dilanti di mi number, meneer.



- 7 Ki aña a automatiza telefon?
 - a. 1935
 - b. 1943
 - c. 1948
 - d. 1953
- 8 A. Oranjestad a haya su propio telefon dia 1e di december 1930.
B. A cuminsa cu 100 liña.
 - a. A ta corecto y B no
 - b. A no ta corecto y B si
 - c. A cu B tur dos ta corecto
 - d. Ni A ni B no ta corecto

6

Mas vocabulario

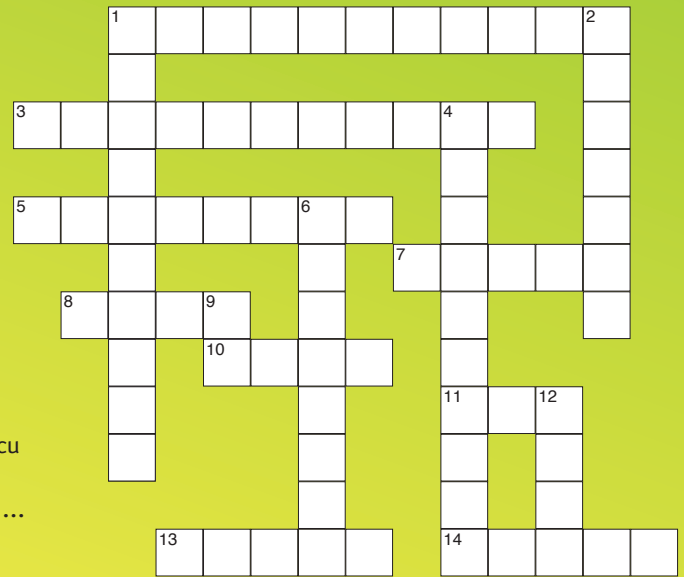
Yena e crusigrama a base di e siguiente descripcionnan.

horizontal

- 1 haci algo sin preparacion di antemano
- 3 un test pa haya sa algo
- 5 bicindario
- 7 ... di comunicacion
- 8 pega na otro
- 10 algo nobo cu a pensa
- 11 likido vital
- 13 loke bo ta skirbi pa comunica cu hende
- 14 loke ta bai cu avion ta bai via ...

vertical

- 1 di hopi atencion
- 2 parti di cas caminda ta sinta come
- 4 uzo di telegraf
- 6 uzo moderno di comunicacion via computer
- 9 grito
- 12 na e momento aki



7

Gramatica



- 1 Tio Mario a haya un cas *bunita*.
- 2 Giorgio a gosa di e *tremendo* pelicula.

Mescos cu nos a mira na parti 1 y 2, e palabranan Italice den e frasenan akiriba tambe ta *complemento adhetival*. Den tur e ehempelnan anterior y den esnan akiriba, e complemento adhetival ta consisti di un palabra y e palabra ta un adhetivo. Djei e nomber *adhetival* ta bin. Pero tin biaha e complemento adhetival ta consisti di mas palabra, cu hunto ta bisa algo di un hende, bestia of cos (= un sustantivo).

- 1 E klas di *meneer Dirksz* ta traha entusiasma.
- 2 Mensahe *via internet* a bira masha comun.
- 3 E meneer *bisti na bachi* ta Johannes Vermeer.
- 4 E corant mester di alumno bon *motiva*.
- 5 *Tanta di Giorgio* ta biba den un cas di dos piso.
- 6 Scol a cumpra un computer *sin monitor*.
- 7 Telefon *pa hubentud* ta exitoso.
- 8 Alumno *bisti na carson cortico* no por drenta.

Tarea

Tarea 1

- 1 Remplasa e complemento adhetival di e ocho frasenan den e ehercicio anterior. Bo tambe mester uza mas cu un palabra.
- 2 Nota di cua sustantivo e complemento adhetival ta bisa algo.
- 3 Remplasa e complemento adhetival den frase 1-8 pa un palabra, esta un adhetivo.
Por ehempel:
1 E klas di Meneer Dirksz ta traha entusiasma.
2 E klas grandi ta traha entusiasma.

Tarea 2

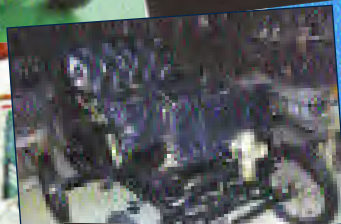
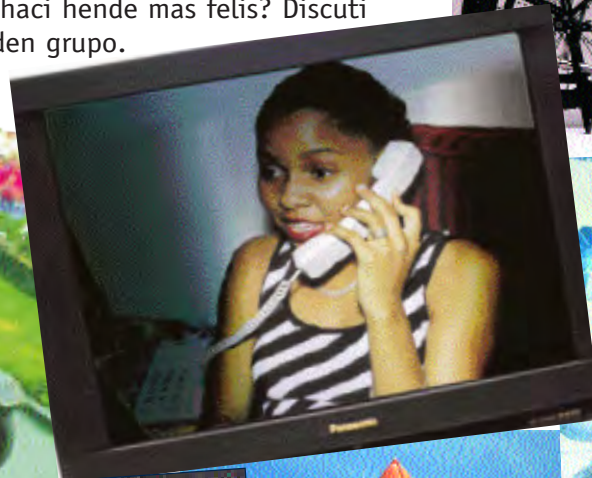
Completa e siguiente frasenan; scohe for di e complementonan adhetival bou di e ehercicio.

- 1 Javier su wela gusta bebe sopi
- 2 Rushlene por a haya un pan y un boter
- 3 Ni Nathan ni Giorgio no ta gusta te
- 4 Tur alumno a bai un concierto na Cas di Cultura.
- 5 E cas ta di meneer Dirksz.
- 6 Seth Shostak ta un investigado
- 7 Un hoben bisti. a caba di pasa mi dilanti.
- 8 Javier a lesa di un enano cu un boca y un cabes
na preto / di salsa / di webo / riba sero / di galiña / científico / sin sucu / cu porkchop / sin djente / di refresco

8

Bis'e

Menciona algun invento di siglo binti. Nan a haci hende mas felis? Discuti esaki den grupo.



9



Skirbie

Busca informacion di e invento cu segun bo ta e invento di siglo binti. Traha un relato di un pa dos A4.



10



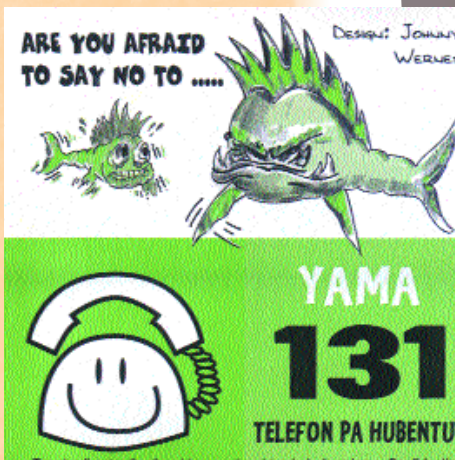
Les a cu placer Mowgli moderno

Den e ciudad di Reutovo na Moscu nan a descubri un mucha homber salbahe di seis aña, cu a biba dos aña largo hunto cu un grupo di cacho bagamundo. E corant Ruso Trud a relata cu e mucha homber, Vania, tabatin cabeï largo, sushi y tur na conopi. E corant a sigui bisa cu el a siña cou weso mescos cu cacho. Den e dos añanan su papia a cambia bira hopi difìcil pa decifra. Locual cu e tabata papia, tabata sali manera un combinacion di papia humano y blafmento di cacho. Despues cu e chikitin su mama a bandon'e y lag'e cerca un amigo alcoholico, e mucha a prefera di hui y bai busca refugio cerca cacho di caya. 'E cachonan', asina e corant a sigui bisa, 'a atend'e y proteh'e cu amor durante dos aña.' Polis tabata obliga na haci cuater intento pa libera e mucha salbahe aki, pasobra e cachonan tabata defend'e, strobando asina eventual acercamento.

'E chikitin cu tabata parce Mowgli, heroe di e buki di Jungle, tabata drumi den bodega di edificio of bou di trapi', asina Trud a sigui splica. Despues cu a traslad'e pa un cas di werfano, Vania a trece dilanti cu bida tabata mucho mas facil hunto cu su cachonan.

Tarea

- 1 Duna tur e diferencianan entre Vania y un mucha di su edad cu a lanta cerca su mama.
- 2 Dicon tabata difìcil pa polis salba e mucha aki?
- 3 Bo ta di acuerdo cu polis a salba e mucha for di e cachonan? Motiva bo contesta.



of carchi. E carchi ta djis pa bo haya conexion. Si bo tira cen aden, bo ta haya bo cen bek. Bo identidad ta keda **anonimo** y bo informacion confidencial.



Yama y papia

Tin biaha ta dushi cu bo tin un hende pa papia cu ne ora bo tin un problema. Un hende di confiansa cu bo por conta bo problema- y secretonan. Pero talbes bo ta pensa cu no tin ningun hende pa scucha bo. Of cu ningun hende no ta compronde bo. Kico bo por haci den un caso asina? Bo por yama Telefon pa Hubentud.

Telefon pa Hubentud

Telefon pa Hubentud ta pa tur mucha te diesocho aña. E **telefonistanan** di Telefon pa Hubentud ta bon prepara pa tur tipo di problema y pregunta cu abo como hoben por tin. Bo por yama tur dia di dos or di merdia te shet'or di anochi y den fin di siman tambe. E number di Telefon pa Hubentud ta 131 y e yamada ta completamente gratis. Bo por yama for di telefon publico cu cen

Anonimo

Dor cu bo no tin mester di duna bo nomber ni bo adres, bo ta sinti bo mas sigur. Loke bo conta Telefon pa Hubentud, ningun hende no ta haya sa. Ni maske nan puntra, no ta revela nada na bo mayornan, bo scol of bo amigonan. Bo por ta sigur cu Telefon pa Hubentud ta confiabel.

Ken ta contesta telefon?

E telefonistanan cu ta traha na Telefon pa Hubentud ta haya interesante pa papia cu hoben y nan ta haci esaki completamente gratis. Nan a sigui un curso pa por atende tur topico cu abo como hoben kier papia di dje. Asina ta, lo scucha tur problema y pregunta cu hopi atencion y duna bo un contesta adecua.

Informacion saca for di *Telefon pa Hubentud* y adapta

9

Mi a compronde!

- 1 E titulo di e texto aki ta
 - a. prohibi bo di haci algo
 - b. recomenda bo haci algo
 - c. haci bo un pregunta
 - d. duna bo un contesta
- 2 E di dos paragraf ta caba cu un
 - a. signo interrogativo
 - b. comia
 - c. signo sclamativo
 - d. punto
- 3 *Telefon pa Hubentud* ta
 - a. un frase
 - b. un expresion
 - c. un subtitulo
 - d. un texto
- 4 E paragraf bou di *Anonimo* ta cuminsa cu un
 - a. conhuncion
 - b. pronomber interrogativo
 - c. sustantivo
 - d. articulo
- 5 E contado di e texto aki
 - a. ta un alumno
 - b. no ta conoci
 - c. ta un mayor
 - d. ta den e texto
- 6 Kico ta intencion di e texto aki?
 - a. duna informacion
 - b. duna opinion
 - c. conta un cuenta
 - d. pidi informacion
- 7 E texto aki ta un
 - a. entrevista
 - b. carta
 - c. foyeto
 - d. dialogo
- 8 Den e di cuater paragraf ta para cu *Telefon pa Hubentud* ta confiabel. *Dicon?*
 - a. pasobra ningun hende lo no haya sa cu bo a yama
 - b. pasobra, semper cu bo yama, bo ta haya contacto
 - c. pasobra, ora bo yama, bo ta papia semper cu un hoben
 - d. pasobra bo ta papia cu hende cu a sigui un curso
- 9 Por bisa cu e texto aki ta trata
 - a. problema di un hoben
 - b. un tipo di trabou hopi interesante
 - c. un tipo di comunicacion
 - d. con cera amistad cu otro hoben

Hari ta salud

Telegrafia

Maestro: Pepi, con bo ta skirbi telegrafia?

Pepi: Mescos cu tur otro hende, Meneer!

Tomati

Hues cu acusado: Con por ta cu ta solamente tomati bo a tira bo colega cu ne, anto e ta tur herida asina?

Acusado: Tabata tomati den bleki, excelencia!

Auto segunda mano?

'Bisa mi honestamente,' un amigo ta bisa un otro.

'Lo bo a kere cu e auto aki ta segunda mano?'

E otro ta bira contest'e: 'No, bo sa, semper m'a kere cu ta bo mes a traha e cos ei.'

10 *Les a dos textonan cu ta sigui y cumpli cu e tarea.*



Telefonista

Trabou di un telefonista ta atende telefon. Si e conoce su trabou bon, e no ta laga telefon zona mas cu tres biaha. Ora e hisa telefon, e ta uza un tono agradabel pa atende e persona cu ta na liña. E ta tene e bosina cu man robes dilanti di su boca, pa e man drechi por haci anotacion si tin mester. E ta scucha bon loke esun cu a yama tin di bisa. Si un hende yama y pidi pa papia cu un otro persona, e ta bisa esun cu a yama cu e ta bai comunic'e, pa si e no tende niun zonido mas e no kere cu ta kibra e comunicacion a kibra. Sa sosode cu hende ta yama pa reclama algo y tin biaha nan por ta hopi rabia. Esaki no ta motibo pa e telefonista tambe rabia. E ta

keda cortes y muestra interes pa problema di esun cu a yama. E ta laga e persona compronde cu e kier haci tur loke e por pa yud'e. Un bon telefonista no ta laga nada ni ningun hende stroba su combersacion na momento cu e ta atende un hende na telefon. E ta evita tur sorto di boroto rond di dje, manera radio, harimento of papiamento mucho duro. E no kier duna un mal impresion.

Ora e no por atende un hende na telefon of e no por sigui cu e combersacion, e ta pidi e persona disculpa y puntr'e si e por yam'e bek. Nunca e no ta

duna informacion cu no a pidie. Ora su combersacion yega na su fin, e ta laga e persona cu a yama cera telefon prome cu e pone e bosina abou.

Texto basa riba informacion for di e buki: Bon Komportashon (Curaçao)

Anonimo

Den hopi caso di criminalidad, polis tin mester di testigo pa proba cu un acusado a haci algo castigabel. Awor, hopi biaha ta sosode cu testigo no kier declara loke nan a mira of sa. Nan tin miedo pa motibo di menasa serio cu nan sa haya. Por ehempel, hende ta yama nan na telefon y bisa cu algo lo pasa nan of nan famia si nan papia. Pa tal motibo, lei a haci posibel cu hues por percura pa un persona cu kier testigua keda anonimo. Esei kier men cu no ta revela identidad di e testigo. Ta interoga e testigo di tal manera cu su identidad ta keda completamente desconoci. Esaki ta nifica cu no ta pone riba papel niun dato personal di dje, manera su fam, adres, fecha di nacemento y otro informacion personal. Lo percura ademas, pa no reconoce e testigo durante interogacion. Den e caso aki lo por tapa cara di e testigo of disfras'e y percura pa e sospechoso y su abogado no ta presente na momento di interogacion.

Pues, un persona cu no kier of no por revela su identidad, ta keda desconoci of anonimo.

Texto basa riba informacion for di e foyeto: Introduccion di Codigo di Procedemento Penal na Aruba-Antiya Hulandes



Mi a compronde!

- a. E prome texto ta (describi / splica / argumenta / resumi) trabou di un telefonista.
- b. Duna nificacion di e palabra telefonista den un frase y cu bo mes palabra.
- c. Menciona tres instancia caminda normalmente tin un telefonista pa atende yamada.
- d. E di dos texto ta (describi / splica / analisa / defini) e palabra anonimo.
- e. Duna nificacion di e palabra anonimo den un frase y cu bo mes palabra.
- f. Den e di dos texto a duna un situacion caminda un hende ta desea di keda anonimo.
Menciona dos situacion mas caminda un hende por desea di keda anonimo.

[B] Texto pa scucha

Yamada telefonico

Scucha e siguiente texto cu atencion y contesta e preguntanan despues.

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto ta trata di tres yamada telefonico.
- 2** Den e texto Ana ta papia cu Giorgio na telefon.
- 3** Ana no ta hisa telefon.
- 4** A. E manera cu Giorgio ta papia cu Nathan ta mescos cu e manera cu e ta papia cu su mama.
B. Giorgio ta comparti tur cos cu su amigo Nathan.
 - a. A ta corecto, B no
 - b. A no ta corecto, B si
 - c. A cu B tur dos ta corecto
 - d. Ni A ni B no ta corecto
- 5** A. Tin reclamo cu telefon di famia Sapuana ta ocupa continuamente.
B. Ana no sa ricibi hopi yamada di telefon.
 - a. A ta corecto, B no
 - b. A no ta corecto, B si
 - c. A cu B tur dos ta corecto
 - d. Ni A ni B no ta corecto
- 6** E texto aki ta contene
 - a. un discurso
 - b. un monologo
 - c. un dialogo
 - d. un discusion
- 7** E combersacion di Giorgio cu Nathan ta
 - a. cortico, pasobra coriente ta bai
 - b. largo, pasobra nan tin hopi cos di papia
 - c. cortico, como cu Rushlene ta pasa busca Giorgio
 - d. largo, como cu nan ta papia di Rushlenenan
- 8** Pakico Giorgio tin di termina su combersacion cu Nathan?
 - a. paso Rushlenenan ta pasa busc'e
 - b. paso su mama mester di telefon
 - c. p'e bai haci un respondi pa su mama
 - d. p'e bai come

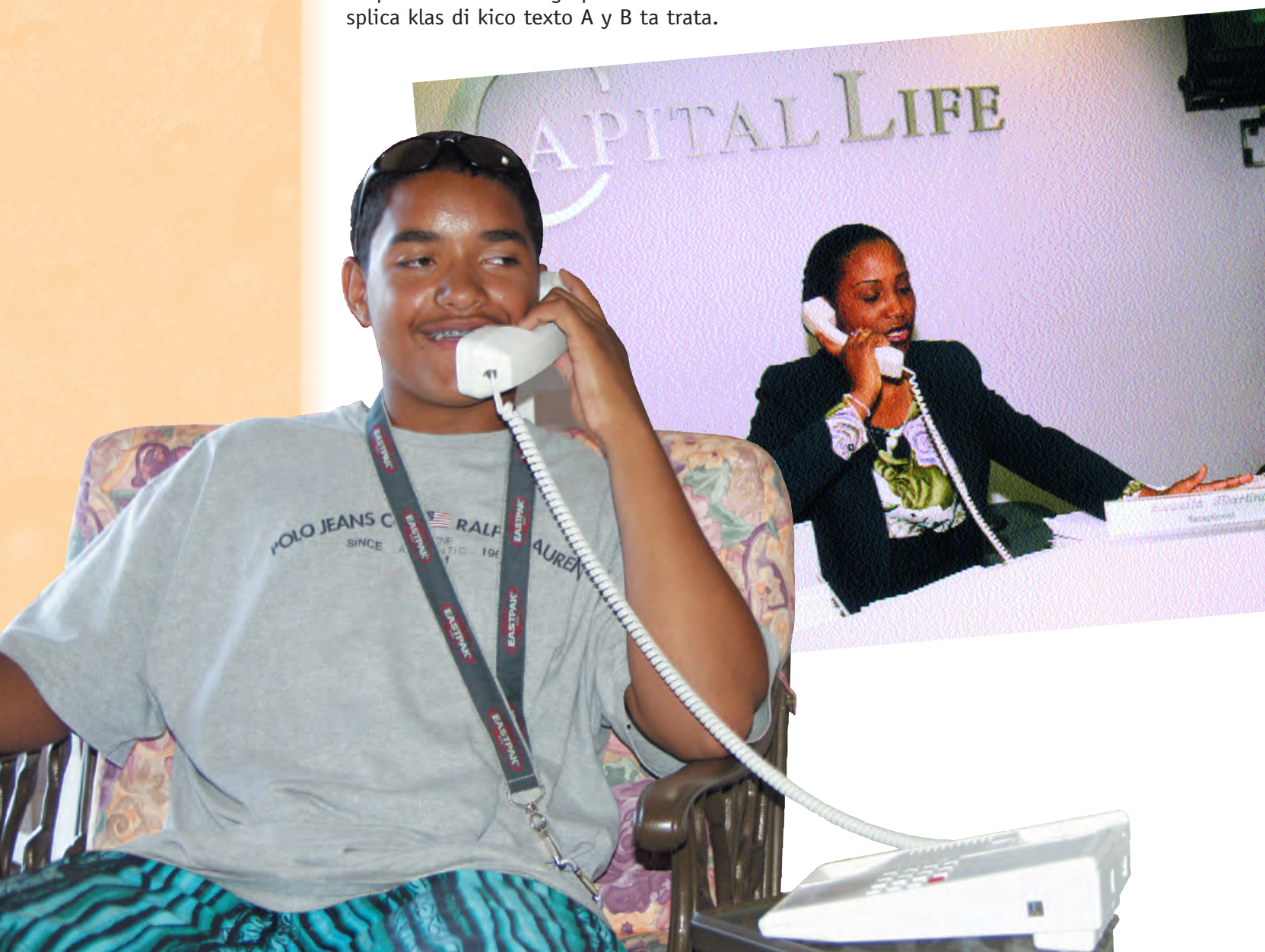
[C] **Compilacion**

Algún alumno ta traha texto A y otro ta traha texto B.

Skirbi den un paar di frase di kico cada texto ta trata.

[D] **Presentacion**

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata.



7

Capítulo

argumento
acesno
bleach
chapo
decada
descuento
diseñado
join
domina
exclusivo
ensayo
entretene
femenino
hespo
inventividad
carsoncio
conbento
makiyahe
manice
masculino
modista
obhetivo
pasarela
patronchi
ponencia
precioso
resalta
stage
subdito
tatuaje
vestuario

PARTI 1
MODA

PARTI 2
MODA DI ANTES

PARTI 3
DEN STYLE

PARTI 4
TELA



Moda y style

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha:

- algun modelo na palabra
- historia di un bashaca
- historia di un super modelo
- algo di Saba



Bo ta bisa:

- algo di les di modelahe
- algo di bistimento
- algo di e creacionnan di Donna Karan



Bo ta lesa:

- di un show di moda
- algo di moda di antes
- di e pañanan nobo di Emperador
- di historia di Saba Lace



Bo ta skirbi:

- un cas di moda un carta
- relato di un discusion
- Donna Karan un carta



Bo ta siña:

- kico ta complemento adverbial

argumento
accesorio
bleach
chapo
decada
descuento
diseñado
domina
domina
exclusivo
ensayo
entretene
entretene
femenino
hespo
inventivid
inventivid
carsoncio
conbento
makiyah
makiyah
manice
masculino
masculino
modista
obhetivo
pasarela
paronchi
ponencia
precioso
precioso
resalta
resalta
stage
subdito
subdito
vestuario
vestuario



PARTI 1 MODA

1 Show di moda

Conseho di alumno ta organisa

Tremendo show di moda

spasi espacio entre dos palabra

FECHA: 25 DI MEI PROXIMO

Ta busca algun modelo femenino y masculino.
Pasa inscribi cerca e miembronan di conseho di alumno of cerca meneer Dirksz den local 15.

anuncio participacion cortico

Esun cu yega prome ta bebe awa limpi!



Bai of no bai!

Rayra y Rushlene ta pasa lesa e anuncio cu tin pega riba borch di informacion na scol. Tin diferente otro alumno cu tambe ta para

lesa e aviso colo neon

y cada un ta duna comentario.

‘Net algo p’abo, Rayra!’, Rushlene ta bisa su amiga. ‘Ami no’, esaki ta contesta. ‘Dicon bo mes no ta bai?’ ‘Si bo bai, mi tambe ta bai!’, Rushlene ta contesta mesora. Net na e momento ei Giorgio cu Nathan ta pasa. ‘Ei, Giorgio, Nathan, bin wak un cos aki. Nos kier participa na e show di moda di conseho di alumno, pero nos tin mester di un partner.’ Nathan ta drei wak su amigo y ta bisa, ‘Kico ta kico, brother, nos ta join nan?’ Giorgio ta pasa man den su cabei y ta

trek asina un cara. ‘Ban ’om, ful suave’, Nathan ta sigui, ‘nos no por laga nos amiganan na caya, nan ta stens riba nos.’ Giorgio ta pensa con e por saca su culpa for di e compromiso aki, pero ya Rayra cu Rushlene a bira masha entusiasma y nan ta cuminsa traha plan pa ensaya hunto. No a keda Giorgio nada otro cu join su amigonan numa. Net ora e kier bisa nan cu ta o.k., e ta nota cu ya nan a core bai skirbi number cerca meneer Dirksz y cu el a keda su so.

Ultimo ensayo

Awe ta ultimo dia di ensayo. Tur e modelonan ta cana nervioso bai bin. Algun ta test e stage y otro ta regla e ultimo detayenan di e trahenan cu nan ta bai modela. Juffrouw Coffie ta partiendo e pañanan cu diferente cas di moda a pone disponibel pa e show. Rayra ta reclama: ‘Ai no, juffrouw, esaki si mi no por bisti, e ta masha chapo!’ ‘Bon, mi yiu’, juffrouw ta contest’e, ‘wak si un di e otronan kier cambia cu

bo, sino bo ta keda sin modela numa, pasobra aworaki no por haci nada mas.’ Rayra ta trek asina un lip, pero e ta dicidi di pas e paña. E ta wak den spil y ta mira cu e paña no a ked’e asina malo toch.

Dia di show

‘Ata aki tur nos modelonan di awe nochi!’ e m.c. ta anuncia. Nathan cu Rayra...

Giorgio cu Rushlene... Javier cu Francesca ... Un aplauso bon mereci ta resona pa tur e modelonan. Nathan ta drei wak Giorgio riba stage puntr’e: ‘Bo a mira con nos a saca cara?’ Giorgio ta smile y prome cu e por contesta, Rushlene ta ranc’e na su man, pasobra ta nan turno pa cana bai dilanti un biaha mas. E cuater amigonan a causa furor.

Fraser comun

Moda

Ta masha na moda pa bai scol cu jeans, t-shirt y keds. Awendia mucha muhe ta combina nan paña cu un cadena di cralchi na garganta. Mucha homber ta bisti pechi cu e klep patras. Ta na moda pa hende muhe hinca vlecht falso den cabei. Mucha homber ta pela a la moda: coco pelon.

Show di moda

E modelonan profesional a luci den diferente creacion di ultimo estilo. Makiyahe ta pone beyesa natural di e modelonan resalta. E modista ta pone e ultimo toke na vestuario di e famoso diseñado. E modelo masculino ta modela riba pasarela.

Style

Cua style ta na moda bou di hubentud? Bo estilo di peña no ta cuadra cu bo edad. Maritsa tin un tatuaje cu forma di un flor. Renchi, pulsera y cadena ta acesorio cu por completa bo vestuario. Giorgio ta bisti renchi di horea pa keda den style. Herbert tampoco no kier keda atras.

Tarea

Forma grupo di dos y discuti tocante e topiconan aki.



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E anuncio ta bin di conseho di alumno.
- 2** E cuater amigonan ta dicidi mesora di participa.
- 3** E aviso a sali den un corant.
- 4** Na prome instancia Rushlene no a gusta e paña cu e tabatin cu modela cu ne.
- 5** Obhetivo di e anuncio ta pa
 - a. entretene
 - b. informa
 - c. convence
 - d. obliga
- 6** Ken ta encarga cu partimento di paña y ken ta cordina conseho di alumno?
 - a. Meneer Dirksz y juffrouw Coffie
 - b. Meneer Tromp y meneer Dirksz
 - c. Juffrouw Coffie y juffrouw Maduro
 - d. Meneer Tromp y juffrouw Maduro



- 7** A. E cuater amigonan ta inscribi na administracion.
B. E cuater amigonan ta bai modela sin ensaya.
 - a. A y B ta corecto
 - b. A ta corecto, B no
 - c. A no ta corecto, B si
 - d. Ni A ni B no ta corecto
- 8** Kico e frase *Juffrouw Coffie ta partiendo e pañanan* ta nifica?
 - a. na e momento ei juffrouw ta duna cada ken su pañanan
 - b. un rato prome juffrouw a parti e pañanan
 - c. djis aki juffrouw lo parti e pañanan
 - d. mesora juffrouw ta parti e pañanan
- 9** Kico ta nificacion di stage y m.c.?
 - a. stage ta podio y m.c. ta moderado
 - b. stage ta podio y m.c. ta maestro di ceremonia
 - c. stage ta haci pasantia y m.c. ta moderado
 - d. stage ta haci pasantia y m.c. ta maestro di ceremonia
- 10** Kico ta un show di moda?
- 11** Bo por menciona cuater otro tipo di show?

3 Kico ta e nificacion?

Completa e ehercicio akibou. Busca e palabranan cu falta den e texto. Despues bisa cada frase cu bo mes palabra.

- 1** Conseho di alumno ta o. . . . un tremendo show di moda.
- 2** Pa esaki ta busca m. . . . femenino y m. . . .
- 3** Esun cu y. . . . prome ta b. . . . awa l. . . .
- 4** Kico ta k. . . ., brother, nos ta j. . . . nan?

- 5** Nan ta reglando e ultimo d. . . . di e t. . . . cu nan ta bai m. . . .
- 6** E paña aki ta masha ch. . . .
- 7** Diferente c. . . . di m. . . . a pone p. . . . disponibel pa e sh. . . . di m. . . .
- 8** Un a. . . . bon m. . . . a r. . . . pa e modelonan.
- 9** E amigonan a causa f. . . .

4



Scucha bon!

Knock – Out Model Agency

Les a prome e preguntanan bou di **5 Mi a compronde!** Copia e skema den bo schrift.

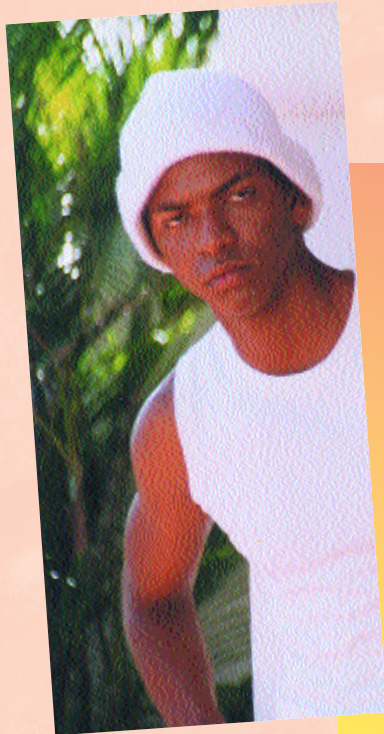
Scucha e texto bon y yena e datonan cu falta den e skema cu bo a copia.

Ta laga bo scucha e texto tres biaha.

5

Mi a compronde!

Marca un crus bou di nomber di e persona(nan) cu ta cumpli cu e descripcion duna den cada pregunta. Por ehempel, pregunta 1 Cua di e personanan ta modela?



Pregunta	Jaimilie	Maidi	Bryan	Pierangely	Patrick
1	x	x	x	x	x
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					

- 2 Cua di e personanan ta gusta landa?
- 3 Ken kier bira un modelo profesional?
- 4 Ken ta sinti nan mes sigur?
- 5 Ken ta gusta balia?
- 6 Ken a yega di participa na sacamento di potret?

- 7 Ken ta haya cu e les di modelahe a contribui na su personalidad?
- 8 Ken a participa na e show di moda di Knock-Out Model Agency?
- 9 Ken ta bai studia?
- 10 Ken ta gana placa?
- 11 Ken ta duna les di modelahe?



6 Mas vocabulario

Lesá e siguiente expresionnan y despues combina nan cu un frase corecto den e ehercicio bou di nan.

- E por wel peña saca!
 - Perfume skerpi ta bin den boter chikito.
 - Paña no ta hende.
 - Bisti manera hende.
 - Paña preto no ta rou.
 - Los su djeki.
 - Mi no kier ta den bo sapato.
 - El a keda shik pompolo!
 - Mi no kier ta niun purga den bo carson.
- Francis ta kere cu sin dje e contest no ta sigui.
 - Gloria a dal un bon pega p'e bai un fiesta di bautismo.

- Juancito a bisa Pedrito cu awor si e tin di. . . . , despues cu Pedrito a primintie un treat pa di tantisimo biaha.
- ' ora mama yega cas', Giorgio a bisa Javier, ora cu esaki a kibra e copi faborito di su mama.
- Tur ora bai e mucha homber ei ta bon bisti, pero e tin masha mal manera. Ta bisto cu
- Herbert a. . . .awe, normalmente e ta bisti paña tur kibra.
- E homber chikito a marca paso henter anochi, pa despues e cana broma cu
- Cuidou cu ne, e por ta parce inocente, pero corda cu

7 Gramatica

Lesá e siguiente frasenan cu hopi atencion.

- E modelo masculino a modela *henter anochi*.
 - Tin un yuana ta *core riba nos dak di cas*.
 - For di ayera* Rayra ta busca su amiga.
 - Su amigo ta lesa buki *bou di palo di tamarijn*.
 - Daphny ta sosega *den su hamaca*.
 - Durante e wegá di bala* el a come un ijscream.
 - E alumno a contesta su juffrouw *irita*.
 - E muchanan a grita *masha duro mes*.
- E parti Italico di e frasenan aki, nos ta yama *complemento adverbial*.
E complemento adverbial, cu den e frasenan ariba ta un grupo di palabra, ta bisa nos algo mas di e predicado den e frasenan. Por ehempel, frase 3 ta bisa nos cu ta for di ayera **ta busca** y frase 7 ta bisa nos cu a **contesta** irita.

complemento adverbial



Tarea

Tarea 1

Nota e complemento adverbial den bo schrift.

- Despues di fiesta tur mucha a limpia e plenchi.
- Camila y Sharine a bai landa na Conchi.
- Mi mayornan a huur un apartamento pa tres luna.
- Nanchito a dreña den e bus di Noord.
- Holyfield a knock out Mike Tyson den e di dos round.
- E docente a duna les cu hopi smaak.

Tarea 2

Amplia e frasenan aki cu un complemento adverbial.

- Nanchito a bai ...
- Giorgio y Nathan ta core
- Mi ta bishita mi wela ...
- E cachó a kibra e blas ...

8



Bis'e

Traha den grupo di dos. Bo ta topa un bon amiga of amigo y bo kier convenc'e pa e bai les di modelahe. Prome e no kier tende nada di esaki y pa cada argumento e ta bin cu un contra argumento, pero despues cu bo a trece cinco argumento dilanti, e ta dicidi di sigui bo conseho. Palabra ken ta e futuro modelo y ken ta e consehero.



9



Skirbie

- A. Nota e 10 argumentonan y e contra argumentonan di rubrica **8 Bis'e**.
 B. Bo scol ta bai organisa un show di moda. Bo ta den conseho di alumno y

bo a haya e tarea di skirbi un carta pa *Di Aruba Moda* y puntra si nan kier copera cu e show di moda di dia 25 di mei. Skirbi e carta aki.

Hari ta salud

Un shimis so?

Hues: Kier men cu bo ta admiti cu bo a kibra drenta cuater biaha den e pacus?

Acusado: Si, excelencia, pero ta un shimis so m'a horta. Mi casa tabata manda mi bai cambi'e cada bes.

Dushi,

'Wancho, ta kico bo ta haci ei?'

'Ai, ta mi casa mi ta skirbi un carta.'

'Ma ta dicon bo ta skirbi poco poco asina?'

'Paso e no por lesa dje lihe ei.'

Fabrica di galiña

Herbert ta bai un fabrica di galiña cu scol. Orguyoso e doña ta conta nan dje sistema nobo cu el a inventa. 'Ora un galiña pone webo, un klep chikito bou di su neishi ta habri lag'e webo slip bai, cera mesora. Ora e galiña drei wak y kere cu el a kiboca su mes, e ta bira pone un otro webo mesora.'

Bula bai solo

Juancito: Dia mi bira grandi mi ta bira piloot pa mi drenta mi avion, bula bai solo.

Tata: Bo n' tin miedo pa bo avion dirti, mi yiu?

Juancito: No Tata, ta anochi so mi ta bai bula.



PARTI 2 MODA DI ANTES

1 Manera di bisti di hende muhe na cuminsamento di siglo binti

Na 1900 hende muhe tabata bisti paña largo.

Esaki tabata consisti di un blusa y un saya, miho conoci como saya cu djeki.

Tabata uza tela colo cla di catuna liso, dou dou y floria. Bou di e djeki tabata bisti un camisa dorna cu rand di canchi. E tipo di paña aki cosedonan local tabata cose pa nan clientenan. Tabata saca model di e bistanan for di catalog, tambe yama figurin, cu comerciantenan tabata trece di afo y tabata uza tambe pa haci pedida di tur sorto di mercancia. Paña elegante di e señoreanan tabata un manera di expresa status di nan casa.

Tin cu bisa cu saya cu djeki nunca no tabata un copia di moda Europeo. Tin algun elemento si cu bo por reconoce.

Por ehempel, e kraag halto, stijf guma.

E acesorionan tabata simpel. Renchi di horea di oro di filingrana, na cada man un renchi di dede y tin bes un armband. Un banchi preto di felpa cu un medayon cu tabata

contene un potret di su casa tabata dorna garganta di un señora pa asina dun'e un toke mas elegante.

Boots cu pida hilchi y cu boton tambe tabata na moda. Make-up di wowo no tabata na moda, si tabata uza puiro di cara y rushi.



mucha muhe cu a sigui curso na Curaçao pa vlechtdo a cuminsa traha na Aruba y den cunucu na Curaçao. Algun informante a conta cu na cuminsamento di añanan binti algun muhe Arubiano a ricibi nan diploma na Curaçao despues di un curso di seis luna. E materia prima, cabana, tabata bin di e palma Carludovica Palmata. Despues di un proceso di preparacion tabata yam'e cabana hipi hapa. Esaki tabata bin di Maracaibo (Venezuela). Tabata vlecht sombre pa hende homber y hende muhe. Hopi conoci ta e sombre pa homber, yama cincuria. Esaki ta un sombre di cabana cu un sinta strepia. Ta papia di tres categoria, esta sombre grof, medio fini y sombre fini.

Sabario y cutisa tabata producto di Aruba. Pueblo tabata yama nan 'shambarco' y 'cutisa'. Shambarco ta un sandalia cu ta consisti di un zool di taira cu banchi. Cutisa tin un zool dobel y e parti di ariba ta di paña. E zool di e sandalia aki ta forma pa un parti di taira y un parti ariba traha di cuero. Cutisa parce pargata. Pargata ta traha di un zool di cuero y e parti di ariba ta di paña grof cu un habri dilanti. Grandi y chikito tabata bistie. Especialmente hende di clase medio y clase abou tabata bisti pargata. Mucha muhe tabata bai scol na pargata cu mea.

Riba diadomingo hende homber no tabata traha y esnan creyente tabata bai misa cu paña di diadomingo, esta un carson di catuna y un faha di cuero cu hespo, camisa cu dashi y sapato of boots di cuero.

Saca for di *De geschiedenis van de kleding op Aruba* di Jean L. Vieira, traduci y adapta

Sombre y sapato

E centro bieu di vlechtmento di sombre na Aruba tabata Sabaneta. Na 1912 a cuminsa cu un curso cerca e soernan di orden Dominicano. Den e aña ei dies



2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I



- 1 Den e di dos mitar di siglo binti hende muhe a cuminsa bisti saya largo.
- 2 Pa por a cumpra paña mester a haci pedida cerca comerciantenan.
- 3 Un medayon colga na un banchi di tela preto tabata forma parti di un di e acesorionan.
- 4 Saya cu djeki ta
 - a. paña importa for di Europa
 - b. un model saca for di un figurin
 - c. moda femenino di antes
 - d. loke muhenan rico so tabata bisti
- 5 *Carludovica Palmata* ta
 - a. un sombre traha na Venezuela
 - b. nomber di un materia prima
 - c. un sorto di palo cu blachi hancho
 - d. un di e cursistanan muhe di Aruba
- 6 Kico ta nifica clase abou?
 - a. un klas cu ta traha obra di man
 - b. clase trahado cu salario minimo
 - c. clase di hende sin trabou
 - d. clase di hende sin cutisa

3

Kico ta e nificacion?

Completa e ehercicio akibou. Busca e palabranan cu falta den e texto.

- 1 M. di w. no tabata na m.
- 2 Si tabata uza p. di c. y r.
- 3 Un banchi preto di f. cu m. tabata dorna g. di un s.
- 4 Tin cu bisa cu s. cu d. nunca no tabata un c. di e m. E.
- 5 E tipo di paña aki c. l. tabata cose pa nan cl.

7 Kico ta e asina yama *Coöperatieve Vereniging*?

- a. un luga cu ta duna cooperacion
- b. un fabrica cu ta exporta koper
- c. un sociedad di sapato
- d. un luga caminda tabata traha pargata



8 Kico ta nificacion di e parti *Italico*? Paña elegante di e señoranan tabata un manera di *expresa status* di nan casa.

- a. expresa cierto posicion cu nan casa tabatin den sociedad
- b. expresa cierto sentimiento di nan casa
- c. muestra cu nan casa tabata un personahe conoci
- d. muestra cu nan casa tabata un homber cu hopi experiencia

6 Tambe tabata na m. pa bisti b. cu un pida h.

7 Na cada m. un r. di d. y un a.

8 Na 1912 a cuminsa cu un c. cerca e s. di o. Dominicano.

9 C. tin un z. dobel y ariba ta di p.

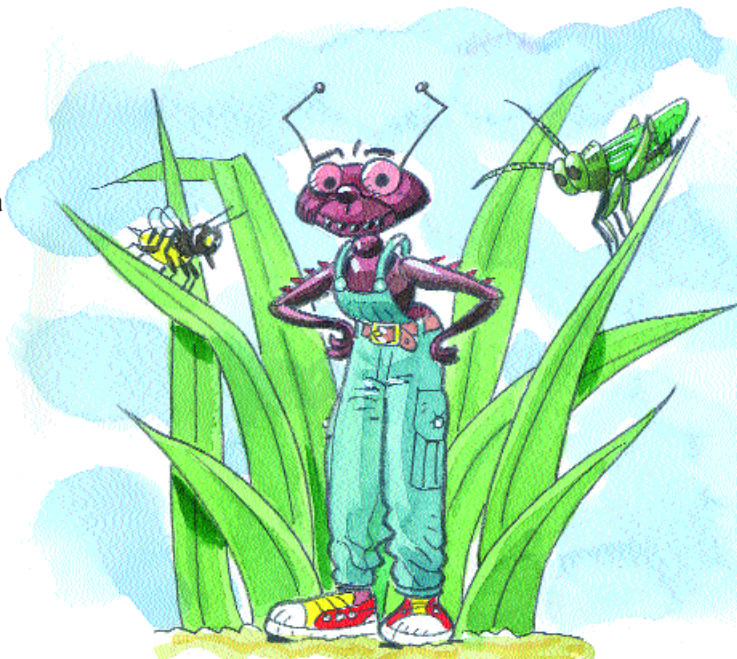
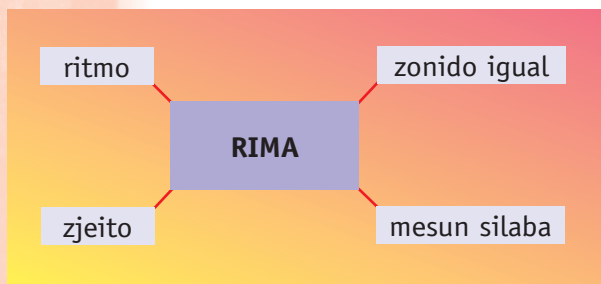
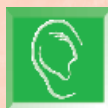
10 P. ta traha di zool di c. y e patí a. di paña g. cu ta habri dilanti.

4

Scucha bon!

Bashaca a bisti braga

Nos **Scucha bon!** di e biaha aki ta un composicion di Merly Augusta. E tipo di texto cu bo a caba di scucha nos ta yama rima. Rima tin diferente cos aden. Akibou nos ta mira algun característica di e rima aki.



5

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Bashaca a bira loco manera un pal'i coco y a kita su braga.
- 2 Aca Bashaca a tropica, braga a kita cai y Bashaca a somenta.

C I

- 3 Number di e vruminga aki ta Merly.
- 4 Ora bo kier ta den style, bo ta cana rond yen di pep.
- 5 Traha un rima di cuater frase cu e palabra bashaca.

6

Mas vocabulario

Descrubi colo, material y diseño di e uniform di un stewardess y piloto di Avia Air cu yudansa di e skema.



pañá di bisti	tela	colo	dibuho
carson	dril	blanco	liso
dashi	seda	shinishi	lista lista
camisa	catuna	preto	tiger
bachi	lana	blauw scur	bloki bloki
shimis	satin	berde	bala bala
saya	acril	ros	floria
blusa	felpa	oraño	pik pik

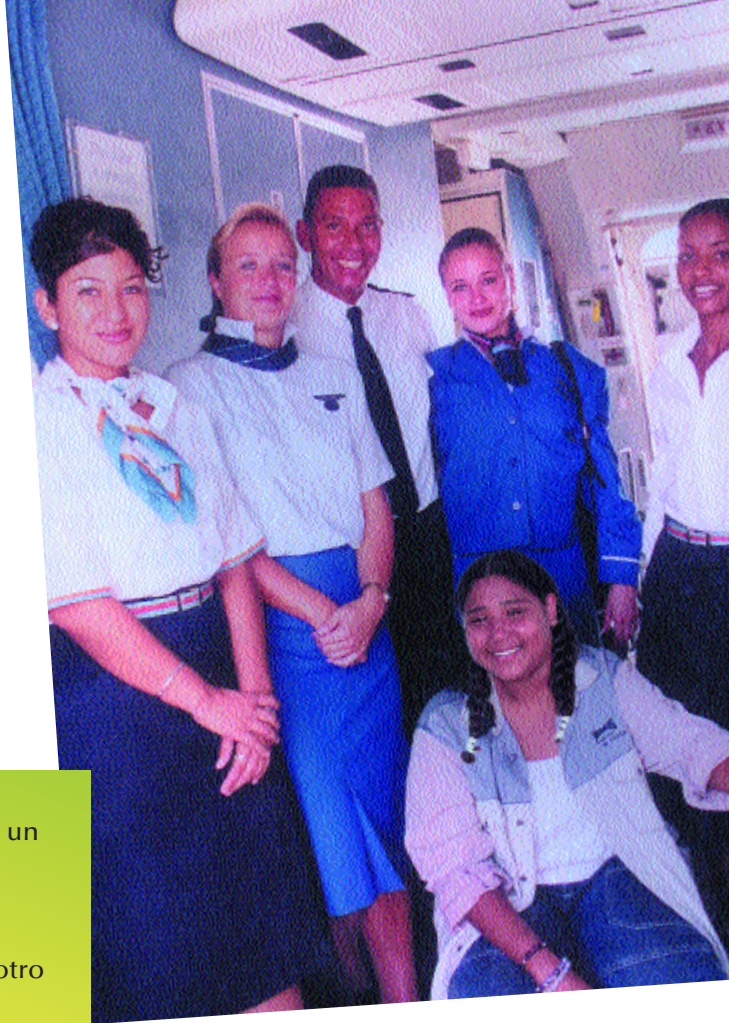
7



Gramatica

Lesá e siguiente frasenan cu hopi atencion. Cada un di nan tin dos complemento adverbial. Tur dos ta bisa algo di e predicado den e frase.

- 1 *Siman pasa mi ruman homber a landa mas lihe.*
- 2 *Den luna di juni Andre Agassi lo hunga tennis na Paris.*
- 3 *Semper e mucha tabata pronuncia e palabra robes.*
- 4 *Mi yiu a siña skirbi masha bunita / cerca su juffrouw.*
- 5 *Winchi ta papia bruto / cu su amigonan.*



Tarea

- 1 Amplia e 6 frasenan di tarea 1 di Parti 1 cu un complemento adverbial mas. Traha den grupo di dos.
- 2 Traha awor 5 frase cu dos complemento adverbial. Pone un na cuminsamento y e otro na final di e frasenan.

8



Bis'e

Sinta den grupo di cinco y forma un discusion den cua bo ta defende un di e siguiente ponencianan. Laga un persona den grupo skirbi e conclusionnan principal.

- a. Unda cu mi ta mi gusta bisti paña nechí. Hasta na cas ora mi ta mi so!

- b. Mi ta haya hopi importante pa e pañanan cu mi bisti ta na moda. No ta importa mi con caro nan ta!
- c. Mi ta soña cu paña di antes. Si mi por a cana rond den nan, lo mi a hacie sin duda niun momento.
- d. Mi no gusta fia hende mi paña. Ami so kier luci den mi pañanan!

9



Skirbie

Traha un relato di e conclusionnan principal di e discusion.





PARTI 3 DEN STYLE

1

Style diferente

Giorgio y Nathan a palabra pa bai hunga baseball despues di scol. Nan a caba cu nan siman di proefwerk y nan no tin tarea pa su manice. Nan ta topa riba veld di Winston y nan ta hunga un bon partido. Despues di wega nan ta keda combersa cu un paar di amigo.

Nathan: Boso sa kico a pasa ayera? Juffrouw a saca un gai for di klas pa motibo cu e no tabata gusta su pela. E tabatin un figura traha den su cabeí.

Herbert: Anto, kico a para di dje?

Nathan: Awel, director mes a hib'e cas pa papia cu su mama. Awe el a bin scol coco pelon. El a feita su cabes.

Giorgio: Si, pero toch el a keda den style.

Giovanny: Esei n' ta nada, cerca nos na scol mucha homber no por bisti ni renchi di horea, ni di nanishi.

Nathan: Esei si ta straño. Den mi klas tin tres tercio cu renchi. Un di nan tin hasta dos renchi hoepel asina grandi.

Giovanny: Mi ta haya ta discriminacion cu mucha muhe si por bisti renchi y nos no.

Giorgio: Segun mi, ta pasobra renchi di horea ta na moda pa hende muhe basta tempo caba mientras pa nos hende homber ta awor e ta style. Mi mama tampoco no kier pa mi bisti renchi di horea, pasobra e ta bisa cu renchi ta pa hende muhe.

Giovanny: Nos no tin mag di bisti pechi tampoco na scol, ni flanel sin manga.

Herbert: Kico boso ta keha? Nos tin uniform. Kier men cu nos no por bisti nada di e cosnan den style ei. Asina mes, poco dia ei un gai a bin scol cu su cabeí gebleach y bo sa kico director a haci? El a mand'e tiñ'e preto bek.

Giorgio: Bo no ta ripara cu pa hende homber nada no ta keda na moda mucho largo? Djis bo ta den style, djis bo ta for di style.



Nathan: Ai si, pesei mes mi no ta worry masha cu ultimo style. Segun mi, ta djis un manera pa bende mercancia cu nos. Den tur esei... Con boso ta haya e tatuaje di Calvin Maduro?

Giovanny: E ta bestial! Mi ta hay'e pisa.

Herbert: Ami tin cu bai. Mi si tin tarea pa traha ainda. Mi ta check bosonan!

Nathan: Nos ta topa!

Giovanny: Trankil!

Giorgio: Bon, yavenan!

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto C I

- 1 E amigonan ta bin hunto pa papia.
- 2 Tur e amigonan ta bishita e mesun scol.
- 3 Nan ta papia di style pa mucha homber.
- 4 Kico a pasa cu e mucha homber cu e figura traha den su cabei y kico a pasa cu esun cu a bleach su cabei?
- a. E prome a tiña su cabei y e di dos a feita su cabes.
- b. E prome a bai pela di nobo y e di dos a tiña su cabei preto.
- c. Tur dos mester a bai cas.
- d. Scol a papia cu nan mayornan.

5 A. Tur e amigonan tin e mesun reglanan na scol.

B. Tur e amigonan ta practica e mesun deporte.

a. A ta corecto, B no

b. A no ta corecto, B si.

c. A cu B tur dos ta corecto.

d. Ni A ni B no ta corecto

6 Nota tur loke a menciona den e texto cu ta na moda pa hende hoben.

Bisa di cada un si bo ta aprob'e pa un hoben si of no.

Bisa di cada un si ta style of moda pa hende homber so, hende muhe so of tur dos.

7 Kico Giovanny kier men ora e bisa cu e tatuaje di Calvin ta bestial?



3

- bosh'i cabeï - bril scur
- dal un pela - piercing
- cai fo'i trapi - tatua
- raspa - feita cabes
- pela coco pelon -
- jeans - renchi di hoepel
- bleach - traha un
- figura - cadena di oro
- flanel manga aden -
- keds di marca

Kico ta e nificacion?

Traha den grupo di dos riba e siguiente ehercicio. Discuti riba e palabranan na banda y uza nan pa yena cada frase corectamente.

- 1 Herbert tabatin asina unriba su cabes.
- 2 Luna pasa el a dicidi di
- 3 Ora un hende, nan ta bisa cu el a
- 4 Giorgio a pidi su mama pa e su cabeï pa su aña.

- 5 Javier aden su cabeï.
- 6 Bryan a laga nan un leon riba su brasa robes.
- 7 Diasabra merdia Javier a bisti un. . . . cu un, bira dal su. . . ., coi su y bai den caya.
- 8 Herbert a keda sin cumpra un y un pa e spaar pa e bai vakantie cu su tantanan.

4



Scucha bon!

Tyson Beckford,
super modelo
Hamaikino-Mericano



5

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1 Tyson tin por lo menos tres tipo di decendencia.
- 2 Tyson ta e prome super modelo di colo.
- 3 Bruce Weber tin mesun trabou cu Ralph Lauren.
- 4 Ralph Lauren a descubri Tyson riba caya.
- 5 Por saca for di e texto cu Tyson su aparencia fisico
 - a. ta mas Chines cu Hamaikino
 - b. ta mas Hamaikino cu Chines
 - c. ta mas Hulandes cu Chines
 - d. ta menos Hamaikino cu Chines
- 6 E contrato cu Tyson tin cu Ralph Lauren ta encera cu e
 - a. no tin mag di modela pa otro diseña
 - b. tin mag di modela pa Lauren y Weber so
 - c. tin cu modela pa Lauren pa resto di su bida
 - d. mester modela pornada pa Lauren
- 7 E editor cu a descubri Tyson ta traha pa
 - a. The Essence, un revista di hip hop
 - b. Vogue, un revista di moda
 - c. GQ, un revista di aviacion
 - d. The Source, un revista di hip hop
- 8 Menciona algun di e cosnan cu Tyson Beckford ta haci banda di prepara pa un carera como actor.

6 Mas vocabulario

Les a siguiente expresionnan y despues combina nan cu e frase corecto den e ehercicio mas abou.

- Bisti manera conde Aleman.
- Macaco bisti na seda, macaco e ta keda.
- Bisti manera Carnavalista.
- Sunu a bisti.



- Bisti manera un condena.
- Pushi cu handschoen no por coi raton.
- Plama paña bai!

- Ora el a ripara cu nan a mir'e, el a
- Pa fiesta di scol e mucha malamucha a bin masha nechi bisti, pero. . . .
- E homber pober a gana un premio gordo gordo. Awor e ta cana broma den paña caro.
- Madam Zjuzju a drenta sala E tabata tur shorota den un paña di Armani.
- Fifi a bai e recepcion bou di smoking cu dash'i pushi. E tabata realmente. . . .
- E kier lanta su mes negoshi, pero e no ta hende cu por actua.
-, tur na paña lombrante yen di colo, el a bai entrega di diploma di su yiu.

7 Gramatica



Den Parti 1 y 2 nos a mira cu e complemento adverbial ta bisa algo di e predicado den un frase. Den e frasenan cu ta sigui nos ta mira cu e por bisa algo tambe di henter e frase. Les a siguiente frasenan cu atencion.

- Podise el a bende su computer.
- Lamentablemente nos no a wak e pelicula.
- Argentina lo gana sigur.
- Probablemente e extraterrestre tin pia y cuater man.
- Indudablemente e ta nos miho futbolista.

podise
lamentablemente
sigur
probablemente
indudablemente

Tarea

Tarea 1

Yena e complemento adverbial adecuado den e frasenan aki.

- E pushi ladron a come e pisca
- Nan a organisa e fiesta. . . . pa Rushlene.
- nos no por bai festival di tumba e aña aki.
- Herbert y Calvin lo bin cu un pela den style.
- ta bo renchi Giovanni a haya den cura di scol.

Tarea 2

Traha dos frase den cua bo ta uza *sigur* como un complemento adverbial.

8



Bis'e

Imagina bo mes na un show di moda na Paris. Un tras di otro creacionnan di zomer di e famoso diseñador Donna Karan, ta pasa bo dilanti. Segun cu bo ta mira e creacionnan di mas straño cu tin, bo ta puntra bo mes con ta posibel cu un hende ta saca cen pa cumpra e pañanan ei. Naturalmente tin paña cu bo ta haya interesante.



Sinta den grupo di dos, diseñá algun creacion pa Donna y duna comentario riba nan.

9



Skirbie

Skirbi Donna Karan un carta. Dun'e comentario riba un bisti di dje. Bo a gust'e si, pero lo e tabata mas miho si,

por ehempel, e no tabatin manga hancho.

10



Lesá cu placer

E texto *Paña nobo di emperador* ta consisti di fragmento A te F. Akibou ta sigui fragmento A y D. Lesá nan cu hopi atencion. Skirbi despues den no mas cu dos A4 loke bo ta kere ta sigui prome den fragmento B cu C, caba den fragmento E cu F. Corda uza bo fantasia.

Paña nobo di emperador

A Hopi tempo pasa tabatin un emperador cu tabata loco cu paña nobo. E tabata gasta scat di placa, djis pa e ta e persona miho bisti na mundo. Dos tres biaha pa dia e tabata bisti paña nobo. Na palacio tabatin mas sneiro cu tabatin minister, solda, coki y cria. Anto e emperador tabata paga su sneironan mas cu tur otro sirbido hunto.

Un dia na luna di december dos tirado di para a yega na e ciudad caminda e emperador tabata biba. Nan tabata papia manera hende masha sabi y nan a conta tur cu kier a tende, cu nan tabata sneiro masha famoso. Un di nan di: 'Ta nos mes ta hila e telanan di mas fini y bunita cu nos ta cose. Patronchinan cu nos ta uza, ta unico. Y e cos principal ta... e pañanan cu nos ta cose, ta di un calidad masha special: Nan ta invisibel pa hende bobo y hende cu no ta sirbi pa nan trabou.' Ora Emperador a tende di e sneironan aki, el a manda yama su prome minister y el a bis'e: 'Prepara e shers di mas luhoso di palacio y trece e dos stranheronan ei pa mi.'



D Na palacio y den pueblo nan no tabata papia di nada otro cu no ta di e pañanan nobo di Emperador. Dia Emperador no por a wanta mas, el a manda yama su prome minister y bis'e: 'Patronio, abo cu ta un persona sabi y honrado, mi kier pidi bo un favor. Bai wak con leu e sneironan ta cu nan trabou.' Mesora e prome minister a bai na e sala caminda e sneironan tabata sinta traha. E dos sneironan tabata cose pa bibo y morto. Ma e prome minister no por a mira ningun material niun caminda. Ni un lapi di paña, ningun pida sinta, ni un drachi di hilo. E no por a kere su bista... , ta unda

tur tela, piedra precioso, adorno, sker, angua, cu e sneironan famoso aki a exige prome cu nan cuminsa traha, a keda? Tabatin un kapstok sin nada colga na dje y un cashi grandi, tur dos blad hancho habri, blo bashi.

Prome cu e minister, tur babuca, a haya chens di bin bei di su susto, e dos sneironan a coh'e aden: 'Con Señor Prome Minister ta haya nos obra maestro? Mayan cu Dios kier e ta completamente cla. Mira e lopchinan aki y e botonnan di oro. Con excelencia ta haya e rand di canchi? Mira con fini e sherp di seda colo cora kima a keda.' Ma e prome minister di corte, consehero maximo di Emperador, versa den shete idioma, para cerca cerca, no tabata mira absolutamente nada di loke e hombernan tabata must'e. E sneiro mas mentiroso a sigui: 'Dicon Señor Prome Minister a keda keto asina? Fula finura di e tela cu nos a hila.' 'Si, si, mi no tin nodi di fula, mi sa, mi ta mira. Laga mi bai lihe bai informa Emperador.' Pura pura el a sali bai. Pipita di sodo tabata core for di su frenta. 'Misericordia, ta con mi ta bai splica Emperador con e pañanan ta?', e tabata pensa. El a cuminsa cana poco poco pa e pensa con saca su curpa. Ora el a yega dilanti di Emperador, el a bisa: 'Mahestad, e pañanan ta asina precioso, cu no tin palabra pa describi nan. Ta Mahestad mes mester bai mira nan.'

Saca for di *Kuenta di tur tempu* y adapta



PARTI 4 TELA

Les a sigüente dos textonan cu hopi atencion. E di dos texto ta amplia riba e palabra supraya den e prome texto. Contesta despues e preguntanan.

[A]

Saba Lace, un expresion cultural di Saba

Na tur e islanan di Antiya Hulandes bo ta haya expresionnan cultural tipico di cada isla.

Saba, e isla mas chikito di Antiya, por ehempel, ta mundialmente conoci pa loke Sabanonan ta yama Saba Lace. Esaki ta un forma di arte popular masha practica pa hende muhe na e isla. Algun di nan ta practica e forma di arte aki simplemente pa tene e tradicion bibo, pero pa varios di nan, *Saba Lace* ta alabes un fuente di entrada.

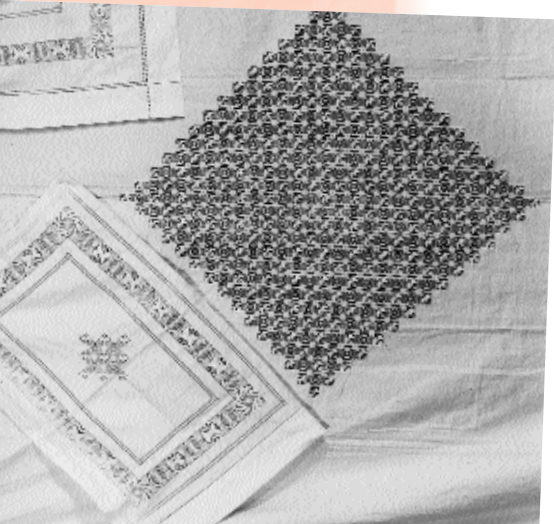
Pero kico ta *Saba Lace* exactamente? Wel, *Saba Lace* ta number Ingles pa e obranan di canchi masha bunita mes cu hopi hende muhe na Saba ta traha of crea riba, por ehempel, lenso di man y di cabes, paña di cama y mesa, serbete di cushina, etc. E obra di canchi aki por ta tambe simplemente number di un persona riba un lenso.

Pa mas cu un siglo caba Sabanonan ta traha e obranan aki, cu sin duda ta di origen Spaño. E hende muhenan cu ta dedica nan tempo na e actividad aki, tin biaha ta haci esaki den grupo, pero hopi di nan ta haci e trabou aki nan so na cas. Adelle Hassell ta un di e damanan di Saba cu ta domina e



arte aki. For di tempo cu e tabata hoben, den decada sesenta, e ta traha su obranan di canchi. Asina e ta tene bibo un forma di expresion cultural cu a haci su isla hopi famoso den exterior. Den varios pacus na Saba bo por topa cu e obranan di canchi aki. Tur guia turistico ta menciona *Saba Lace*. Esei ta pone cu hopi turista ta cumpr'e como recuerdo of pa haci regalo ora nan regresa nan pais. Si bo bishita Saba un dia, no keda sin cera conoci cu *Saba Lace*!

Texto basa riba un articulo den Extra di 15 di juli 1998



Origen di Saba Lace

Nomber di e persona cu a trece *Saba Lace* na e isla di Saba ta Gertrude Hassell. El a nace na aña 1854 na Saba y e tabata yiu di Esther Lovel Johnson y Peter Hassell. Na aña 1870 su mayorman a mand'e Caracas, Venezuela, pa studia den convento. Einan el a siña traha obra di canchi y el a bolbe su isla natal cu e bunita arte aki.

Will Johnson, un escritor cu a haci hopi investigacion riba historia y cultura di Saba, tin un otro opinion riba origen di *Saba Lace*. E ta bisa cu ta na Curaçao Getrude Hassell a siña e arte aki, considerando cu Curaçao den e epoca ei tabata e centro cultural di region di Caribe. E soernan Spaño cu tabata biba y traha na Curaçao lo a siñ'e traha obra di canchi. Despues cu Gertrude a

regresa Saba y a casa cu James Benjamin Johnson, el a bai traha como juffrouw na algun scol catolico. Na e scolnan aki el a siña e mucha muhenan di su isla con traha obra di canchi. Asina e arte a plama na Saba. E bario caminda e arte aki a origina, yama Windwardside. Te awe e bario aki ta carga nomber di ta e luga caminda e arte cultural aki ta mas conoci y mas bunita. Gertrude Hassell a muri na aña 1939. Sabanonan ta considera *Saba Lace* como algo unico di nan isla. Pa nan e ta expresa ingenuidad, diligencia, inventividad, amor, bunitesa, pero tambe respet pa un tradicion cu ta defini espiritu di Saba.



Mi a compronde!

C = corecto, I = incorreto

C I

C I

- 1** Tanto texto un como texto dos ta informativo.
- 2** No tin relacion entre e dos textonan.
- 3** Hopi hende muhe y hende homber ta practica e arte di *Saba Lace*.
- 4** Un turista cu a bishita Saba no sa kico ta *Saba Lace*.
- 5** Por bisa cu trahamento di obra di canchi ta un cos di antaño na Saba.
- 6** Tur hende ta di acuerdo riba origen di *Saba Lace*.
- 7** Gertrude Hassell a bira miyonario cu bendemento di obra di canchi.
- 8** Tur dos texto tin mes hopi paragraf.
- 9** Windwardside ta e unico bario na Saba caminda ta traha obra di canchi.
- 10** Esunnan cu ta practica e arte di *Saba Lace* ta percura pa preserva un tradicion, pues pa e no bai perdi.
- 11** Cerca ken of na unda Gertrude a siña e arte di traha cu canchi?
 a. Sra. Hassell
 b. Soeurnan catolico na Curaçao
 c. Venezuela
 d. No ta conoci na unda
- 12** E arte di *Saba Lace* ta consisti di
 a. dorna paña cu canchi
 b. un obra completamente gehak
 c. un lenso cu nomber borda
 d. pida pida tela gehak na otro
- 13** Splica dicon por yama *Saba Lace* un forma di expresion cultural.



[B] **Texto pa scucha**
Saba

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Cuanto habitante Saba tin
 - a. menos cu 1000
 - b. entre 1000 y 1300
 - c. entre 1300 y 1600
 - d. entre 1600 y 2000
- 2 Saba tin e aeropuerto mas chikito na mundo, pasobra
 - a. solamente avion chikito por baha einan
 - b. e edificio na e aeropuerto ta chikito
 - c. no tin luga pa traha un mas grandi
 - d. e pista di aterisahe ta esun di mas cortico
- 3 A. Por yega Saba solamente cu avion.
B. Saba Spice ta un specerij di Saba.
 - a. A ta corecto, B no
 - b. A no ta corecto, B si
 - c. A cu B tur dos ta corecto
 - d. Ni A ni B no ta corecto
- 4 Splica dicon bahamento y subimento di avion ta un aventura na Saba.
- 5 Un hende cu no kier bai Saba cu avion
 - a. no por yega Saba
 - b. por bai cu ferry solamente for di St. Eustatius
 - c. por bai cu ferry solamente for di St. Maarten
 - d. por bai cu ferry for di St. Maarten of for di St. Eustatius
- 6 Abo lo kier bai biba na Saba? Skirbi dicon si of dicon no!



[C] **Compilacion**

Algun alumno ta traha texto A y otro ta traha texto B.
Skirbi den un paar di frase di kico cada texto ta trata.

[D] **Presentacion**

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata.



8

Capitulo

ag...a
 ecol...
 ambiente
 es...ricamente
 garoshi
 grup...
 ida y buelta
 cabisha
 kaduká
 careda di
 garoshi
 catamaran
 conecta na
 otro
 magico
 maleta
 maraviya
 milagroso
 misterioso
 paketa
 paradero
 relaciona ku
 sosega of
 recrea
 retraso
 salbabida
 riba awa
 vapura pa haya
 salo
 pa ten'e
 cayente
 ciencia ciencia
 marino
 sobrepeso
 balido-boter
 zjilet

PARTI 1 DI BIAHE

PARTI 2 VAKANTIE NA UNDA?

PARTI 3 BONAIRE

PARTI 4 VAKANTIE NA LAMA



London

MAGE

Greenlines from Seerie Georgia

Vakantie

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha:

- relato di Rushlene su vakantie na Hulanda
- parti di relato di un buelo
- historia di dos caminda na Bonaire
- algo di lama na Aruba



Bo ta bisa:

- algo di bo experiencia cu biahamento



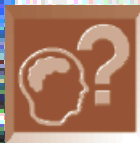
Bo ta lesa:

- di Rushlene su biahe pa tera friu
- algun informacion di vakantie
- con Zaira ta pasa na Bonaire
- di lama na Hulanda



Bo ta skirbi:

- relato di bo vakantie
- bo amigo un tarheta
- un poema



Bo ta siña:

- ripiticion di gramatica di capitulo 1 te 7

agencia
ecologia
ambiente
estrictamente
garoshi
gruña
ida y buelta
cabisha
caduca
careda di
garoshi
catamaran
conecta na
magico
maleta
maraviya
milagroso
mistigroso
paradero
paciona k
retraso
relaciona cu
sosega of recrea
retraso
ribabida
ribabida
vapura pa haya salo
pa ten'e ca
ciencia ciencia
sobre peso
balido-boter
zjilet

PARTI 1 DI BIAHE

1 Mi ta bai Hulanda den bapor Frances

‘Mami, ki dia mi ta bai Hulanda? Maaami, ki dia mi ta bai Hulanda?’ ‘Rushlene, mi a bisa bo caba, dia mi haya cen of gana premio mayo.’ Un amiga di scol ta bende mi un lot cu un pasashi pa Hulanda como prome premio. Mi ta mira e pasashi caba na mi nomber. Sorteio ta mayan y casi mi no por pega soño... Porfin mi soño a bira realidad. Mi ta bai Hulanda. Mi a bisa cu e pasashi ei ta pa mi. Na balie di KLM mi ta e prome hende pa check in. Naturalmente mi ta bula puntra e meneer si mi por haya un stul na bentana. No riba hala si, sino mi no ta mira nada. Diripiente un stem ta zona via Aeropuerto Reina Beatrix su sistema di zonido: ‘Atencion, por favor. Buelo KL 782 cu destino Caracas y Amsterdam lo sali awor cuarto pasa di diesun na luga di shet’or y mei.’ Retraso! Anto mi ta yen di gana di subi avion pa caba. Te banda di diesun or y mei mi ta drenta e coloso blauw cu blanco. Asina nos lanta buelo, mi ta cuminsa wak rond si tin hende cu mi conoce. Banda di mi tin un señora di edad ta cabisha. E ta drumi cu su boca mita habri. N’e otro banda tin un anciano sinta ta lesa un buki. Mi ta drei bis’e: ‘Halo’. E meneer ta hisa cara, gruña algo den djente



manera e kier bisa: ‘Laga mi na pas!’ Segun mi ta wak rond, mi ta ripara cu mayoria di e pasaheronan ta hende grandi. Den mi so mi ta pensa: ‘Ta hende grandi so ta bai Hulanda? No tin niun mucha di mi edad?’

Un stewardess ta pasa y, pa mas sigur, mi ta puntr’e si ta e avion cu ta bai Hulanda esaki ta. E ta contesta mi:

‘Sigur no, n’ ta Hulanda bo kier bai?’ Toch mi ta dicidi di keda lanta. Corda e avion yega Hulanda, anto pasobra mi a pega soño, mi keda na bordo. Figura bo e avion bai cu mi otro caminda. Mi ta bira loco!

Porfin e avion ta baha. Hulanda, ata mi aki! Nos mester drenta un tunnel largo sin final. Despues di un rato mi ta yega inmigracion. Djei mi ta bira coi mi maleta, sali pafó. Mi ta saca mi bachi di friu di lana, mi zjilet y mi dos sjaalnan



di colo cora, blanco cu blauw. Mami a bisa mi pa tapa mi curpa bon pa mi no coi friu bira malo. Mi ta paketa mi curpa pio cu un regalo. Despues cu mi caba di cuminda mo Humphrey, mi dos primonan y mi prima, mi omo ta puntra mi: ‘Dicon bo cara ta serio asina?’ Mi no por contest’e, pasobra mi ta blo wak e huma cu ta sali for di mi boca, sin cu mi ta huma sigaria. Mo Humphrey ta ripara esei, anto e ta bisa mi: ‘Bo rosea cayente ta bira huma pa motibo di friu.’ Diripiente poco cos chikito blanco ta

cuminsa cai riba mi. Manera mi a pensa: ta esaki ta sneeuw! Mi ta habri mi boca laga sneeuw dirti riba mi lenga. E ta smak manera ijs di raspou.

Mi ta sinti un man ta sacudi mi, un hende ta grita mi number: ‘Rushlene, Rushlene! Lanta, lant’ariba.’ Mi ta habri mi wowo mira cara di mi mama. Contento e ta bisa: ‘Rushlene, bo a gana e lot pa bai Hulanda ...’

Saca for di un texto originalmente skirbi pa Inorca Rudolph y adapta

Frases comunes

Preparacion

Mi a book pa bai Orlando dia 3 di juli. Corda check si bo paspoort ta balido ainda. E ta caduca te aki dos aña. Na e agencia di biahe ei mester paga pasashi por lo menos dos dia prome cu biaha. Pa cierto pais mester pidi visa pa por drenta. Ta permiti pa biaha cu un maleta di man so. Bo ekipahe no tin mag di surpasa cierto cantidad di kilo.

Biahe

Pa buelo internacional mester check in tres ora adelanta. Corda yena bo tarheta di embarca. Mi mester a paga shen dollar na sobrepeso. Meneer por paga impuesto di salida na e loket banda di inmigracion. E number di stul ta 7C den seccion di ‘no huma.

Na bordo

Por favor, mara bo faha di siguridad, pone lomba di bo stul den posicion vertical y no huma. Uzo di aparato electronico ta strictamente prohibi. Bo salbabida ta bou di bo stul. Si presion baha di golpi den cabina, e masker di oxigeno ta bula sali.

Tarea

Forma grupo di dos y practica cu e frasenan



2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto tin un introduccion.
- 2** Rushlene a gana e lot pa Hulanda.
- 3** Na Aruba tur hende ta bisa 'halo' ora nan cuminda otro.
- 4** Cua frase ta corecto?
 - a. Den avion tur hende cu ta bai Hulanda ta di edad.
 - b. Den avion tur hende cu ta bai Hulanda ta hoben.
 - c. Tin mas hende di edad cu hende hoben den avion.
 - d. Mayoria di hende den avion ta hoben.
- 5** E texto aki
 - a. ta un biografia
 - b. no tin subtitulo
 - c. ta trata di un bapor
 - d. ta consisti di cuater alinia

- 6** Ken ta anuncia cu e buelo tin retraso?
 - a. e capitan di KLM
 - b. Rushlene su mama
 - c. e informado di buelo na Aeropuerto Reina Beatrix
 - d. Inorca Rudolph
- 7** Ora Rushlene yega Hulanda,
 - a. tin un bus ta warda tur e pasaheronan pa hiba nan inmigracion
 - b. e mester subi y baha trapi bai inmigracion
 - c. e mester cana den un tunnel largo prome cu e yega inmigracion
 - d. awacero ta cai na aeropuerto
- 8** Den cua temporada Rushlene ta yega Hulanda?
 - a. zomer
 - b. herfst
 - c. winter
 - d. lente
- 9** Rushlene tabata bon prepara pa e tempo friu? Aclara bo contesta.

3 Kico ta e nificacion?

Traha un otro frase caminda bo ta remplasa e parti Italico pa otro palabra (un of mas) cu e mesun nificacion.

- 1** Rushlene a gana un *ticket* pa Hulanda.
- 2** E ta e prome hende cu a *acudi na balie pa registra cu e ta bai cu tal buelo.*

- 3** Diripiente un stem ta *anuncia* cu e buelo ta sali laat.
- 4** Ta *absolutamente prohibi* pa huma den e seccion aki.
- 5** Bo ta registra *den computer* pa bai Los Angeles dia 2 di november.
- 6** Nos a paga e *suma prome cu sali for di un pais* caba.
- 7** Aki dos luna bo paspoort ta *bira inbalido.*
- 8** Señora, bo tin hopi *maleta* ta biaha cu ne?
- 9** Un *señora di edad* ta sinta *tira un cabes di soño.*
- 10** Nos a cana basta prome cu nos a yega *caminda ta registra pa drenta un pais.*



4



Scucha bon!

Saludo for di Hulanda!

Bo por haci anotacion!

Rushlene ta conta Rayra di su prome impresion di Hulanda.



5

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1** E texto ta un carta di Rushlene pa Rayra.
- 2** Rushlene ta conta con a bai e prome dos simannan na Hulanda.
- 3** Rushlene no ta gusta cacho.
- 4** For di e relato di Rushlene por deduci cu
 - a. e no a gusta Hulanda pa motibo di friu
 - b. e ta compara algun aspecto di Hulanda cu Aruba
 - c. e ta gusta discoteca di Hulanda mas cu di Aruba
 - d. e tabata core bais tur dia na Hulanda
- 5** Rushlene ta haya e manera cu e Hulandesnan ta trata nan cacho pret, pasobra
 - a. nan mester sali varios biaha pa dia cu e cacho, pa esaki haci su necesidad
 - b. nan ta bisti nan cacho paña di friu prome nan sali cu ne
 - c. nan ta duna nan cacho cuminda caro pa come
 - d. tur hende tin nan cacho den cas

- 6** Kico Rushlene ta relata di medio di transporte na Hulanda?
 - a. cu tin diferente tipo di medio di transporte
 - b. cu tur hende por core pornada den trein
 - c. cu bais cu auto tin di haci uzo di e mesun caminda
 - d. cu gobierno kier stimula hende pa uza auto mas
- 7** Yena e lista akibou mas completo posibel a base di informacion for di e texto.



tipo di medio di transporte	algun acesorio di biahe	algun cos remarcabel na Hulanda

- 8** Sigui yena e lista a base di informacion cu abo tin.

6

Mas vocabulario

Scohe y yena e palabra corecto den e siguiente frasenan.

- 1** Rushlene a yega su. final
- 2** Mi prima su soño a bira.
- 3** Mester paga.prome cu pasa inmigracion.

- 4** Rushlene su mama a gana.
- 5** Sneeuw ta smaak mescos cu ijs di.
- 6** Sin. ta dificil pa drenta un pais.

paspoort-sobrecarga-impuesto di salida-realidad-destinacion-premio mayo-frio frio



7 Gramatica

Lesá e rubrica di gramática di capítulo 1 te 3 y traha e siguiente tareanan.

Tarea

*frase simpel
frase componi
conhuncion*

Tarea 1

Traha frase componi cu e siguiente frasenan simpel. Haci uzo di e conhuncionnan skirbi mas abou. Despues traha frase componi, pero cuminsa cu un conhuncion.

- 1 Avion a baha na aeropuerto. Awacero a cuminsa yobe.
- 2 Un duanero ta controla mi maleta. Omo ta busca un taxi.
- 3 Oficial di inmigracion ta pidi bo paspoort. Bo mester tin e na man.
- 4 Avion a lanta na tempo. Nos a yega laat na nos destinacion.

mientras, ora, aunke, prome cu, pasobra, pesei

*frase componi adversativo
frase componi copulativo*

Tarea 4

Amplia e siguiente frasenan caminda tin tres punto.

- 1 Ora Rushlene a yega Hulanda . . . / sneeuw. . . / a cuminsa cai. . .
- 2 Su rosea. . . / a bira huma. . . / pa motibo di friu. . .
- 3 No ta sigaria. . . / e tabata huma. . . / e dia ei. . .
- 4 E alumno. . . / a gana un lot. . . / di manera cu e por a bai Hulanda. . .

amplia

desplasa

Tarea 2

Desplasa e partinan di frase, es decir ordena nan na diferente manera.

- 1 Rushlene a dicidi di keda lanta toch.
- 2 Bon laat e pasaheronan cansa a subi avion.
- 3 Mo Humphrey a prepara un sorpresa pa su subrinanan.
- 4 Den su soño Rushlene ta tende un hende yama su nomber.

remplasa

Tarea 3

Remplasa parti A,B,C y D di e siguiente frase dos biaha

A B C D
Prome cu buelo / e piloto / ta check / su avion

entonacion interogativo

Tarea 5

Lesá e frasenan bou di tarea number 3 na bos haltó y cu entonacion interogativo (wak capítulo 3, parti 3, rubrica 7)

palabra interogativo

Tarea 6

Haci e siguiente frasenan interogativo, uzando un palabra interogativo.

- 1 Rushlene ta bira loco si e perde avion.
- 2 Segun Rushlene, sneeuw ta smaak manera ijs di raspou.
- 3 E avion ta pasa Caracas prome cu e yega Hulanda.
- 4 Subrino di Mo Manuel ta yega cu masha ekipahe.

8



Bis'e

Bo a yega di pasa vakantie den exterior of den bo mes pais? Si esei ta e caso, duna un relato di bo experiencia.



Skirbie

Corda riba e consehonan pa skirbimento!!

Skirbi un relato di bo vakantie. Bo por uza experiencia saca for di parti 1 di e

capitulo aki of bo por uza bo mes experiencia of fantasia. Diescinco te binti frase ta suficiente.



Hari ta salud

Cop'i cofi

Un homber cu ta gaga masha pisa y cu casi no por pronuncia zonido K, tin gana di bebe un cop'i cofi. E ta drenta un bar. Ora e waiter yega, e ta bisa: Mi por haya un k. . .k. . .kk. . .glas di limonada. E waiter ta trece su limonada p'e.

Ora e homber caba di bebe su limonada, e ta yama e waiter atrobe. 'Waiter, mi por a haya un kk. . .kkk. . .kkkcoooo. . . cop'i cofi.' 'Dispensa mi, ki menez ta desea?' 'Un glas di limonada'

Rescate

Homber rescata fo'i awa: 'Bo a salba mi bida y mi tin gana di recompensa bo cu cinco florin, pero ta un papel di dies so mi tin cu mi.'

Esun cu a salba su bida: 'No ta niun problema, menez. Bo ta djis bula aden un biaha mas.'

Broma bai

Un bromado ta bisa un otro: 'Esei ta nada. Mi conoce un hende cu por imita canto di gai dje bon ei, cu solo mes ta sali ora e canta.'





PARTI 2 VAKANTIE NA UNDA?

1 Un avalancha di informacion

Vakantie ta den curpa y famia Sapuana kier bai tira un tek. Toni ta acumula un cantidad di foyeto, revista y corte di corant pa finalmente e, su casa y nan yiunan dicidi unda nan ta bai e aña aki.

I Mundo magico

Apenas tres ora for di Aruba tin un mundo magico ta warda bo.

Asina mes! E vakantie aki Avia Air ta hiba bo te den porta di bo amiguitonan favorito na Magic Kingdom. Tambe tin excursion pa Universal Studios y Epcot Centre. Prijis AFL. 1.600,- pa persona.

Den e pakete ta inclui:

- pasashi ida y buelta pa Orlando,
- estadia cu desayuno,
- auto durante 5 anochi / 6 dia

- y entrada pa tur e tres atraccionnan



III Descubrí Honduras su Islanan Bahía

Salida 12 di juli - Regreso 26 di juli

Si bo ta gusta maraviya di naturalesa, lo bo keda encanta cu Honduras su Islanan Bahía. Considera un bishita na e isla di Roatan, caminda e Instituto di Ciencia Marino ta ofrece un campamento pa descubri dolfijn na mucha di ocho aña pariba. Contrario na hopi tipo di programa asina, na e campamento aki e dolfijnnan ta pasa mayoria di nan tempo den lama y ta durante cierto momento di dia so ta hinca nan den un parti separa pa nan hunga cu mucha cu a sigui un programa special. E programa aki ta encera: studia bida marino, siña snorkel y busca cocolishi. Of ke hubo di Isla di Fantasia? Esaki ta un resort riba un isla priva cu tin un programa cu entre otro les di ecologia, recorrido den submarin y trip pa studia yuana.

Pa mas informacion, yama Maduro Travel na 461-9608

II Festival di Famia

E aña aki bo por pasa un vakantie cu bo famia na Jamaica su Festival di Famia, un evento yena cu actividad educacional pa tanto mucha como mayor.

E festival, cu ta tuma luga na Ocho

Rios di dies te binti di augustus, lo conta cu cos tipico di Jamaica. Esaki ta encera wega di renchi, careda di garoshi, pintamento di cara, vlechtmento di cabei, careda di burico, contamento di storia y hopi mas.

Pa reservacion, tuma contacto cu bo agencia di biahe of yama 5821692.



Festival di Famia y Descubri Honduras su Islanan Bahía ta saca for di Islands Magazine, edicion juni '99, traduci y adapta

2 Mi a compronde!

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- 1** E texto ta consisti di tres paragraf.
- 2** E texto ta consisti di tres aviso separa.
- 3** Texto 1 ta propaga un vakantie na Europa.
- 4** Bo por yega tur e tres destinacionnan cu e mesun aeroliña.
- 5** No ta tur e tres textonan ta propaga un vakantie caminda mucha por pasa bon.
- 6** E nomber mas comun pa e mundo magico den texto 1 ta
 - a. Magic Kingdom
 - b. Epcot Centre
 - c. Disney World
 - d. Busch Gardens
- 7** Dicon un mayor aki na Aruba probablemente lo no opta pa bai e Festival di Famia?
 - Pasobra e chens ta grandi cu
 - a. un mucha lo no bai gusta
 - b. scol lo ta cerca di cuminsa caba aki na Aruba
 - c. ta Mericano so nan ta accepta
 - d. inscripcion a cera caba



- 8** Ki diferencia tin entre texto dos y texto tres?
 - A. Solamente vakantie di texto dos ta educacional.
 - B. Texto tres su vakantie ta mas concentra rond di lama.
 - a. A y B ta corecto
 - b. A ta corecto, B no
 - c. A no ta corecto, B si
 - d. Ni A ni B no ta corecto
- 9** Bo por yega e campamento pa descubri dolfijn, bai hunga cu e dolfijnnan mesora? Aclara bo contesta.
- 10** Menciona algun dje amiguitonan favorito di texto uno.

3 Kico ta e nificacion?

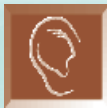
Yena e siguiente palabranan den e frasenan mas abou.

- 1** Na e ei nan ta haci estudio di
- 2** Cu vakantie. Toni a dicidi di bai un pa informacion.
- 3** El a haya un di papel, foyeto y revista pa lesa.
- 4** Giorgio a keda. cu e pa Universal Studios.
- 5** E. ta. solamente y.

Estadia-avalancha-
den curpa-acumula-
excursion-pakete-
atraccionnan-
agencia di biahe-bida
marino-instituto-
encanta-inclui-
pasashi.

- 6** Entrada pa cada.tin di paga apart.





4 **Scucha bon!**
Den pleno buelo
 Bo por haci anotacion!



5 **Mi a compronde!**

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1** E texto ta duna relato di parti di un buelo.
- 2** Den e texto e avion ta hay'e cu problema tecnico.
- 3** Na mita di caminda e avion mester bira bai bek.
- 4** E avion den e texto ta mas grandi cu un avion tipo Jumbo.

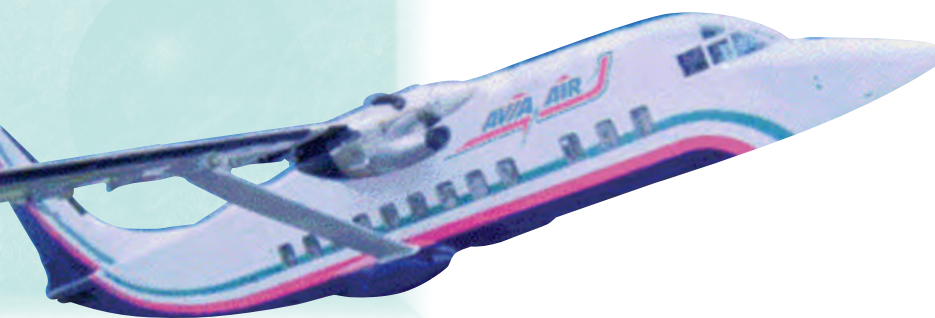
5 Kico Giorgio ta haci na cuminsamento di e texto?

E ta wak

- a. algun parha cu ta pasa bou di e avion
- b. algun isla chikito cu ta slip pasa bou di e avion
- c. hala di e avion
- d. e nubianan cu ta pasa bou di e avion

6 E avion ta move cu un velocidad comberti (un miya ta 1.8 kilometer) di mas o menos

- a. sheteshentinobentidos kilometer pa ora
- b. nuebeshen kilometer pa ora
- c. tres mil cincoshen kilometer pa ora
- d. mil kilometer pa ora



7 Ki anuncio ta bin despues di e 'pun'?

- a. cu niun hende no tin mag di cana den avion mas pa motibo di un fayto tecnico
- b. cu pa motibo di turbulencia ta recomendabel pa tur hende keda sinta cu faha mara
- c. cu tur hende mester bai sinta den nan stul den posicion di emergencia, pasobra un motor di e avion a paga
- d. cu tur hende mester mara nan faha pa motibo cu e avion ta bai baha

8 Lesa e tabel akibou. Contesta e siguiente preguntanan, despues (skirbi bo contesta cu letter, no cu cifra na a-c).

	t i p o d i a v i o n		
	MD- 95- 30	A340 - 600	747- 400
pasahero	106	378	426
distancia maximo, km	2,908	13,500	13,600
peso maximo, kg (ora lanta buelo)	51710	365010	340,000
velocidad, km/ora	811	900	910

- a. Cuanto pasahero un Boeing 747 - 400 ta carga maximalmente?
- b. Un DC-9 por cubri un distancia maximo di. . . . kilometer.
- c. Peso maximo di un Airbus 340 ora e lanta buelo ta. . . .
- d. Un DC-9 por cubri un distancia di riba 9000 kilometer sin stop (C/I).
- e. Un Boeing 747 - 400 por carga cuater ton (un ton ta 100.000) ora di lanta buelo (C/I).
- f. Un grupo di 300 persona por drenta un Airbus 340 te sobra luga (C/I).

6 Mas vocabulario

Traha frase cu e siguiente palabranan cu ta relaciona cu mundo di aviacion. combustibel - catering - escala - charter

- turbulencia - cabina - masker di oxigeno - salbabida - aterisahe - lanta - reconfirma

7 Gramatica

Nota e frasenan akibou den bo schrift.

1 Rushlene a pidi e stewardess algo di bebe.



2 Mama di Rushlene tabata masha emociona.

3 Lagrima tabata core for di su wowo.

4 Hopi hende ta barca pa Hulanda.

5 Bochincha den avion ta desagradabel.

Tarea

Tarea 1

Hala un strepi bou di *suheto* y dos strepi bou di *predicado* di e frasenan akiriba.

suheto

predicado

Tarea 2

Nota tur frase di nobo, pero remplasa tur *suheto*.

remplasa

frase sclamativo

Hepa, wanta un rato!

Esaki ta un *frase sclamativo* y e palabra *hepa* ta un *interheccion*. Wak e rubrica di gramatica den capitulo 4, parti 2 y traha cinco frase sclamativo cu cinco diferente *interheccion*.

interheccion

Sali for di e siguiente circunstancianan:

1 Ora bo spanta.

2 Ora bo ta contento.

3 Ora bo wak un bon pelicula.

4 Ora bo asisti na un wega di deporte.

5 Ora bo no tin gana di bai scol.

frase imperativo

Lanta!

Lanta un rato!

Lanta, por favor.

Bo por lanta un rato?

E prome tres frasenan ta frase imperativo.

E delaster ta un frase interrogativo.

-frase interrogativo

Tarea

Tarea 3

Bisa kico ta e diferencia den tono di e diferente frasenan. Nota cinco frase imperativo di un of dos palabra, caba haci nan mas suave manera den e ehempelman. Den cua caso bo ta logra resultado mas lihe?

2 Reaccion di Giorgio ora e tende e anuncio.

3 Giorgio ta conta su wela con bon e ta pasando na Orlando.

8 Bis'e

Forma grupo di dos y prepara e siguiente sketchnan.

1 Dialogo entre Giorgio y Javier a bordo di avion durante turbulencia.



9 Skirbie

Bo ta cu vakantie y bo ta skirbi bo amigo un tarheta. Corda pone: fecha, saludo y despedida.





PARTI 3 BONAIRE

1 Vakantie na Bonaire

Despues di casi cinco aña Zaira Janga a sali di Hulanda pa bai pasa vakantie na su isla natal, Bonaire. Na edad di nueve aña el a bai biba na Hulanda hunto cu su mayornan. Nan a yega na e decision aki, ya cu su tata no por a haya trabou na Bonaire. Ta prome biaha cu e mester a biaha su so y na principio e tabata hopi nervioso. E biahe tabata bastante placentero y e nueve oranan a bula pasa. Na su yegada na Aeropuerto Flamingo tabatin masha hopi famia para ta ward'e. Despues di un caluroso bonbini tur e famianan a compañ'e bai cas di Mamachi, su wela, na Rincon. Einan lo e bai keda durante su vakantie. Yegando Rincon, el a mira hopi actividad riba caya. Ora el a puntra ta pa ki motibo, omo Stanley a splic'e cu su manece ta bai celebra Dia di Rincon y cu e hendenan ta construi nan stand pa bende cuminda. Tambe el a bis'e cu nan ta uza solamente material di naturalesa pa traha e standnan, manera palo di pita y rama di coco. Aki aya por a mira hende ta cushina cuminda riba un tipo di stof di hero. Su omo a bis'e cu esaki ta un confó y cu ta cende carbon den dje pa cushina. Zaira tabata ansioso pa presencia Dia di Rincon, pasobra semper su mama sa papia di esaki. E encuentro cu su wela tabata hopi emocionante y e mester a conta di su tata y mama. Pa su sorpresa, su prima Rushlene Geerman a bini for di Aruba pa top'e y alabes celebra Dia di Rincon. Nan dos a keda papia te laat, te ora cu Mamachi mes a bin paga lus den nan camber.

tilde



letter capital

apostrof

coma

signo sclamativo

Dia di Rincon

Su manece nan a lanta tempran bisti pa bai misa di Rincon. Despues di misa tabatin apertura oficial di Dia di Rincon. Na e ocasion aki Zaira a tende e cantica di simadan cu a gana e contest organisa un siman prome. Rushlene a cont'e cu e aña aki Emma Sint Jago a gana, anto cu e aña prome ta Veronica Mercera a sali ganado. Durante henter dia tabatin show na tres diferente sitio di Rincon y diferente grupo folklorico a duna un presentacion. Zaira a gusta Foyan Boys cu nan cantante estelar, Cion Ana Thode, conoci pa e piesa *Rosa laga Yan bai*. Tambe nan a gosa di e presentacion di Grupo Watapana y Piedra di Bonaire. Den e standnan tabata bende tur tipo di cuminda crioyo, manera cabes cu higra, bachibachi, yorki, sopi di yuana y sopi di carco. Zaira a come pisca salo cu arepa y Rushlene a savoria un bon cabrito stoba cu tutu.

Nan a keda cana rond y finalmente nan a para wak e simadan di clausura cu a sali atardi for di cunucu di Don Pedro, situa na Camind'i Washington, pasa den caya tres biaha, caba bai cunucu bek. Sin cu nan sa ki ora, Rushlene cu Zaira a haya nan tambe ta wapa tras di e multitud riba tono di e simadan ganado. 'Mare mi mama por a mira mi gosa!'. Zaira tabata pensa:

punto suspensivo

Recorido

Den weekend Omo Stanley a bin busca nan pa bai haci un recorrido riba e isla. Nan a para na Salt Company pa saca potret dilanti di e seronan di salo. Ora nan a yega na e casnan di catibo,

comia

punto dobel

signo interrogativo

entre parenthesis

punto

Zaira a puntra: ‘Omo, ta con ta posibel cu hende por a biba den e casitanan aki? Omo a splica cu ta djis pa nan sosega un rato despues di trabou duro den e saliñanan. Na caminda nan a mira hopi flamingo of chogogo manera nan ta yama e parhanan aki na Bonaire, para den e saliñanan cu ta contene awa di diferente color: di cora te diferente tono di berde y blauw. Despues di a pasa Sorobon, un lama chikito caminda diferente piscado ta tira nan liña, nan a bai come cuminda di merdia na cas di un tanta na Playa, cu ta e nomber popular pa Kralendijk. Tra’i merdia e recorido a sigui cu subimento di Sero Largo pa e caminda di turista cant’i costa. Na Landhuis Carpata,

nan a para un rato pa bebe algo. Na Trapi (Thousand Steps), un sitio di buseo masha gusta, Zaira su curpa a coi ril ora el a mira e trapi largo cu ta baha verticalmente bai abou den profundidad. Na caminda omo a muestra nan e baranca den forma di cabes di yuana y a conta nan algo di e mito cu tin rond di esaki. Na e mirador di Gotomeer nan a saca diferente potret y djei nan a bai Rincon bek. Cansa pero satisfecho e dos primanan a conta nan wela tur loke nan a mira e dia ei.



2 Mi a compronde!

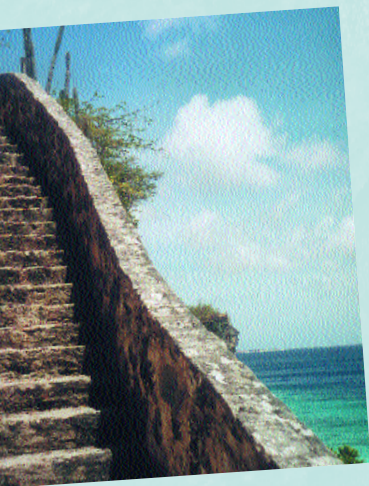
C = corecto, I = incorecto

C I

- 1 Zaira a bai Bonaire pa prome biaha den su bida.
- 2 Ta celebra Dia di Rincon na un manera grandioso.
- 3 E personahe principal di e cuenta aki ta Rushlene.
- 4 Cua di e frasenan akibou tocante Dia di Rincon ta corecto?
 - a. Veronica Mercera a gana e contest di simadan di e aña aki.
 - b. A clausura dia di Rincon cu un misa.
 - c. Rushlene a yega Bonaire bispo di Dia di Rincon.
 - d. Tabatin show den tur skina di Rincon.
- 5 Cua di e frasenan akibou no ta corecto?
 - a. Rushlene no ta biba na Bonaire.
 - b. Zaira y Rushlene ta prima.
 - c. Zaira a keiro rond Bonaire.
 - d. Dia di Rincon Zaira a come na cas di un tanta na Playa

- 6 Un confo ta
 - a. un stof chikito di kerosin
 - b. un stof traha di hero den cua ta kima carbon
 - c. algo pa cushina aden
 - d. un otro palabra pa conoflo na Rincon
- 7 Ki edad Zaira tin?
- 8 Menciona dos motibo pa kico Rushlene a bini Bonaire.
- 9 Traha den grupo di dos. Wak un mapa di Bonaire y pinta e forma di Bonaire riba un papel. Pinta awor ruta di e recorido cu e dos primanan a haci den weekend. Bo ta di acuerdo cu e di frase: *E dos primanan a keiro rond e isla ?* Splica bo contesta.





3 Kico ta e nificacion?

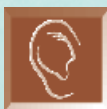
Akibou ta sigui algun palabra. Scohe pa cada palabra e frase cu ta cuadra cu ne.

- a. saliña - b. yorki - c. chogogo
- d. yuana - e. simadan - f. carco
- g. confo - h. wapa - i. recorrido - j. buseo
- k. mirador

- 1 E ta biba den un cocolishi den awa salo.
- 2 E ta para den awa riba un of dos pia.
- 3 Awa ta seca laga salo keda atras.
- 4 Nan ta coh'e den mondi pa traha sopi cu ne.
- 5 Baile tipico di Bonaire.
- 6 Bailamento riba musica tipico ora ta trece cosecha fo'i cunucu.

- 7 Antes tabata uza esaki hopi pa cushina ariba.
- 8 Carni di cabrito sala y seca.
- 9 Luga caminda por para observa.
- 10 Un deporte acuatico hopi popular na Bonaire.
- 11 Excursion caminda ta bishita diferente luga.

Ken por traha un crusigrama cu mas tanto di e palabranan ariba menciona?



4 Scucha bon! Camind'i piedra

Bo por haci anotacion.

5 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Segun e historia aki tabatin mas tanto hende cu cabai cu tabatin hende cu burico.
- 2 Hopi biaha tabata pasa cu garoshi riba *Camind'i Piedra*.
- 3 Tur Boneriano di e tempo ei a yega di bai Playa maske ta un biaha den nan bida.
- 4 Shon Richard Muskus tabata
 - a. traha pa gobierno.
 - b. traha pa gobierno tambe.
 - c. no tabata traha mes.

- 5 Kico mester compronde cu *antes*?
 - a. algun aña pasa.
 - b. cincuenta aña pasa.
 - c. un siglo pasa.
- 6 Corona Supermarket ta keda na
 - a. Playa.
 - b. Antriol.
 - c. Carpata.
- 7 Den cua barío shon Richard Muskus tabata biba? Splica dicon bo ta kere cu ta net den e barío ei.
- 8 Ki tempo bo ta kere cu e prome auto a yega Bonaire?
- 9 Kico un Boneriano kier men cu *pañ'i pasa camin*? Conta di unda e expresion ei a bin.





6 Mas vocabulario

Carpata ta nomber di un luga na Bonaire. Nos ta haya e palabra aki tambe den nomber di un di e lidernan di e gran revolucion di catibo di 1795 na Curaçao, esta *Bazjan Carpata*.

Duna dos nificacion mas di e palabra *carpata*. Traha frase den cua cada un di e nificacionnan aki ta sali na cla. Duna dos

sinonimo di *caminda*. Menciona dos tipo di garoshi cu tabata uza antes.

7 Gramatica

Nota e siguiente frasenan den bo schrift.

- 1 Rushlene ta soña un soño bunita dilanti di television.
- 2 Su mama nunca no a gana un premio grandi.
- 3 Un homber den avion ta lesa un buki masha gracioso.
- 4 Zaira ta colga su bachi nobo den e cashi shinishi.
- 5 Su biahe pa Hulanda ta un bunita experiencia.

Nota e siguiente frasenan den bo schrift.

- 1 Semper e kier a regresa su mes pais.
- 2 Aña pasa Joanne a bolbe bishita Aruba cu dos amiga.
- 3 Joanne su maleta a pega tras di un otro garoshi na aeropuerto.
- 4 Tur atardi tanchi Mariana ta conta Zaira di antes.
- 5 E ta pasa masha contento cu su famia.



Tarea

complemento adhetival

Tarea 1

- 1 Hala un strepi bou di tur complemento adhetival den e frasenan akiriba.
- 2 Remplasa tur complemento adhetival.
- 3 Pone dilanti y patras di tur sustantivo un complemento adhetival, caminda no tin.

Tarea 2

- 1 Hala un strepi bou di e complementonan adverbial di e frasenan akiriba.
- 2 Remplasa tur complemento adverbial.
- 3 Amplia tur frase cu un complemento adverbial.

complemento adverbial

8

Bis'e

Un siman despues cu Zaira regresa Hulanda, e ta bai cerca algun amigo na Wijchen. Nan ta hacie un cantidad di pregunta di su vakantie na Bonaire. Sinta

den grupo di cinco. Un alumno ta tuma rol di Zaira, mientras e otro nan ta tuma rol di su amigonan. Prepara e combersacion.



9



Skirbie

Despues cu Zaira regresa Hulanda, e ta skirbi un poema di su isla stima. Skirbi un poema di e isla cu abo ta stima.

10



Lesu cu placer

Tur pueblo conoce nan mes cuentanan di Dios y di creacion. E coleccion di cuenta aki nos ta yama mitologia. Na Bonaire Frans Booi, un Boneriano te den su higrá, a haci hopi investigacion encuanto mitologia Boneriano. Aki ta sigui un cuenta for di su coleccion.

Cendemento di solo

Tabatin un tata y un mama cu no tabatin cas. Ta yiu morocho so nan tabatin, un homber y un muhe. E famia aki por a cambia su mes den tur forma cu e tabata kier y loke e tabata kier ta di bira dos Man Grandi Misterioso cu ta traha, bolbe traha y sigui traha.

Pesei ta e Mannan aki a traha tur tur cos y nada no ta, si no ta e Mannan Trahadu aki a trah'e. Prome cos cu e Mannan a traha ta mundo. Y t'asinaki nan a traha mundo, manera un Calbas grandi, rondo y bashi, sin cuminda aden. Den casca di e Calbas e Mannan a bora un buraco chikito y pa nan por a toca maraca cu e Calbas, e Mannan a yen'e cu hopi piedra chikito. Segun e Mannan tabata toca maraca, e piedranan tabata canta y yora e cantica di piedra di mundo. 'Eta-so eta-so notalora akiden tapaken nocalora nocabini takiden conlokita soleda dinopowo curida'. E Mama cu a tende e piedranan yora asina, a haya duele di nan. El a dicidi di cambia su

Charada

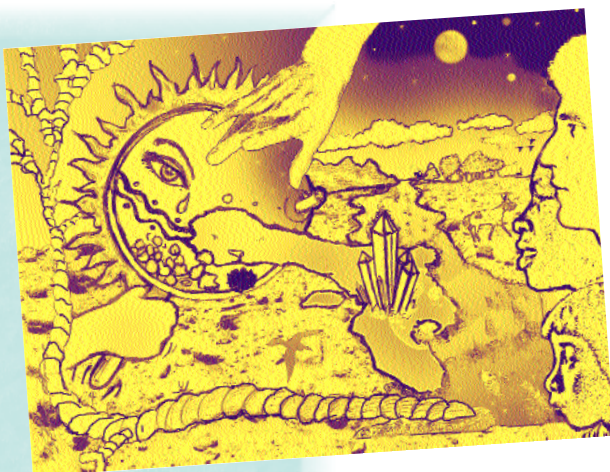
Entre shelo y tera tin un tabla. Cu of sin awacero, semper bai e ta muha.
agnel

Boca abou e ta tapa. Boca ariba e ta bashi.
erbmos nu

mes den 'Un Piedra', pa E bai compañía y consola e piedranan den soledad di e Calbas. Awor e Yiunan Morocho a mira nan Mama bira piedra y drenta bai den e Calbas. Nan tambe a cuminsa canta. 'Calba Calba Calba, tin piedra den calbas. Nana Nana Nana. Nana mecaten. Nososo takiden, taloro pere ten. Mama stima piedra, te Mama bira piedra. Mama bira piedra. Piedra-na-ranca, piedra-na-ranca.' E Tata cu a tende e Yiunan Canta nan Mama, a sinti falta di su Casa. Awor e tambe a dicidi di baha bai den e Calbas pa e busca paradero di e Mama. Cada biaha cu e Tata pasa cerca un piedra den e Calbas pa busca e Mama, e tabata laga e piedra cende, bira un Ius di precioso claridad. Pesei cada Strea na shelo ta un di e piedranan den Calbas di mundo cu Tata a cende pa busca Mama. Tata a mishi cu e piedranan cu a bira e tantisimo streanan na shelo cu nos por mira den anochi.

Porfin e Tata a contra cu e Mama na un luga masha bunita, pasobra e Mama a forma ei hopi awa di lama y awa di riu y awacero y tambe nubia fantastico cu tabata carga awacero halto bai parti yobida, caminda no tabatin sero ni riu. Asina tur awa di mundo a forma segun boluntad di Mama.

Ora Tata a mira Mama su labor, El a dicidi di forma Su biba den un di e



pedranan mas cerca di esun caminda Mama a traha su estadia. Pesei Solo tin tanto claridad asina, pasobra Tata a scohe di biba den su paden. Pero no ta pasa un dia cu Tata no ta bin drumi cerca Mama. Pesei tur

dia Solo ta baha, pa Tata por baha bin hunto cu Mama den scuridad di e Calbas, loke nos ta yama nochi. Mama a forma su biba bou di un isla den lama, caminda nos ta biba awe. Ta E isla, nos isla di Bonaire. Hundo bou di Bonaire, Mama ta biba den un luga cu nos ta yama 'Luga Bibo'. Mama t'eiden manera un 'Baranca Preto', un 'Baranca Bibo'. Den paden di 'E Baranca Bibo' tin un lechi milagroso cu ta 'Awa di Bida'. For di e Lechi Preto aki a sali un Ranca masha bunita manera un cabuya

di cristal. Ta for di e Ranca aki tur prome tata y mama di tur hende, bestia y mata a sali. E Ranca di cristal aki ta bin ariba te sali for di bou di tera na Onima aki na Bonaire. Hende ta bisa cu e Ranca ta baha bai te den e mas profundo profundidad di suela, caminda Tata ta bishita Mama tur anochi. Pa motibo di e Ranca Misterioso aki tur piedra grandi a haya e nomber di baranca. Tambe nos a duna 'E Mama Milagroso' e nomber di 'Baranca Mama'.

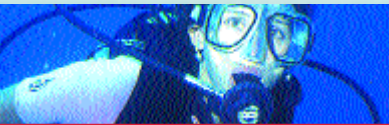
No mester lubida di conta cu e Cristal di e Ranca cu ta sali riba tera na Bonaire, ta un cristal cu ta saca un Ius blauw masha straño cu tin un forza magico cu tur pueblo na mundo ta desea di posee. Awel, forsa di e Cristal aki, tur Boneriano tin e sin cu nan sa, pasobra nan ta Yiu hopi yega di Baranca Mama, pasobra ta bou di Bonaire, nan isla, Baranca Mama a scohe su biba.

Saca for di *Boynay Tey, mythologia Bonaireano* Frans Booi, 1997 y adapta

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- 1** E historia aki ta algo cu a pasa di berdad.
- 2** E autor di e cuenta aki no ta Boneriano.
- 3** Segun e cuenta, Solo ta caminda Tata ta drumi anochi.
- 4** Tata tambe a drenta den e Calbas, pasobra
 - a. e Yiunan a push'e aden.
 - b. e tabata hopi caweta.
 - c. el a bai busca Mama.
- 5** Cua di e siguiente ponencianan ta berdad?
 - a. Un di e Yiunan yama Bonaire.
 - b. Awa di Bida ta mescos cu Lechi Blanco.
 - c. Tata a perde Mama pa semper den e Calbas.
- 6** Segun e cuenta aki, e Calbas ta
 - a. mundo.
 - b. solo.
 - c. universo.
- 7** Morocho ta dos ruman cu a nace den mesun parto. Kico ta un *desu*?
- 8** Ta di unda, segun e cuenta aki, tur hende, mata y bestia a sali?



PARTI 4 VAKANTIE NA LAMA

Les a e siguiente texto. Tin palabra cu ta resalta. Bo ta haya informacion adicional di e palabranan aki den e tres textonan cu ta sigui.

[A]

Lama na Hulanda

Lama ta rondona e cinco islanan di Hulanda, esta Texel, Vlieland, Terschelling, Ameland y Schiermonnikoog. Nan ta keda na parti noord di Hulanda. Nan ta keda mas cerca di otro, compara cu nos islanan den lama Caribe. Na Hulandes ta yama e islanan aki *waddeneilanden*. Den tempo di vakantie hopi hende ta bai afo. Ma tin hende cu ta busca **silencio**, anto nan ta keda na Hulanda mes. Hopi biaha nan ta bishita un di e islanan aki. Hopi turista di otro tera tambe sa bin pasa nan tempo liber aki. Ora bo kier bai keiro canto di **lama** riba un dje islanan aki, e prome cos cu bo mester sa, ta cuant'or tin. Bo mester sa ta ki ora lama ta yen y ki ora lama ta seco atrobe. Ta canamento den e lodo cu ta keda atras ora lama hala afo ta e atraccion mas importante di e islanan Hulandes. E actividad aki nan ta yama *wadlopen* na Hulandes. Cada seis of shete ora awa ta baha. Den e tempo ei bo

mester cana bai afo y bin paden bek. Si bo cai laat, bo por core gran peliger ora lama yena atrobe. E lodo ta stroba bo di core y e awa hopi biaha ta mucho bruto pa landa aden. Y pa no papia mes di e temperatura. Defensa ambiental di Hulanda no ta masha contento cu e deporte aki, pasobra tin hopi parha ta bai busca cuminda den fondo di lama ora e awa baha. Texel ta mescos cu un Hulanda na miniatura, solamente e playa ta otro. Awa di lama ta limpi y tin hopi mata berde canto di e **playa** cu ta binticinco kilometer largo. Tin santo blanco; aki si bo por landa dushi mescos cu na Aruba ora lama ta calmo y temperatura di e awa ta agradable. Bo no por bai Vlieland ni Schiermonnikoog si cu bo auto. Esei ta pa tene e islanan aki limpi sin polucion. Riba e islanan bo por haci tur sorto di deporte acuatico, por ehempel, core den boto di bela. Tin ferry ta bai bini entre e islanan y tambe entre nan y tera firme. Durante e biahenan ei bo por topa cu cacho di awa, cu ta bestia cariñoso y masha sabi.



Mi a compronde!

Contesta e siguiente preguntanan

- 1 Cua ta meta principal di e texto aki?
 - a. Haci propaganda.
 - b. Duna informacion.
 - c. Skirbi algo di e islanan.
- 2 E hendenan cu ta bini na e islanan ta
 - a. Hulandes
 - b. hende di tur nacionalidad
 - c. Antiyano
- 3 E islanan ta hopi conoci pa e siguiente atraccion:
 - a. cacho di awa
 - b. deporte acuatico
 - c. cana riba fondo di lama ora awa baha
- 4 Bo por core auto riba
 - a. tur e islanan
 - b. cuater di e islanan
 - c. tres di e islanan

Silencio

Hende cu gusta kietud ta bishita e islanan aki. Tambe nan ta gosa di cana of core bais den e mondi grandi y berde. Nan sa core cabai tambe y asina disfruta di naturalesa bunita, biento fresco y hopi espacio. Tin hotel cu bon servicio cu ta percura pa bo desayuno, bo pan di merdia pa bai cu ne y bo cuminda di atardi.

Lama

Aki lama ta blauw, limpi y yen di posibilidad di goso acuatico. Na canto bo por rema canoa rond di e isla. Bo por bai mas afo tambe den canoa y bo por surf y keiro den catamaran. Naturalmente bo por sinta riba beach of den boto wak solo baha.

Playa

Tur e islanan tin playa largo y hancho. Ora ta druk den tempo di vakantie, tin watchman ta cana vigila riba playa pa e hendenan no bai mucho leu den lama. Texel ta conoci pa e asilo di cacho di lama cu yama EcoMare.

Tarea

- 1 Con yama tur e islanan hunto na parti noord di Hulanda?
- 2 Tin diferente manera pa diberti riba e islanan. Menciona esakinan.
- 3 Kico ta e tres atraccionnan special cu e islanan ta ofrece?
- 4 Cua di nan bo ta gusta mas?

[B] Texto pa scucha

Còrsou su laman

Scucha e siguiente texto cu atencion.

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Bo por landa rond di Aruba.
- 2 Tur coral na Aruba ta cora.
- 3 Tin poco pisca den lama di Aruba.
- 4 Cada hotel tin su mes beach.
- 5 Tin un ruta special pa snorkel.
- 6 Bo por bishita tur playa pornada.
- 7 E beach favorito di Rushlene ta Arashi.
- 8 Na Baby Beach tin un lama calmo.
- 9 Tin mas boca na Boca Prins.
- 10 E guia ta declama un poema tocante lama.



[C] Compilacion

Forma awor grupo di alumno cu a traha texto A y alumno cu a traha texto B. Skirbi den un paar di frase di kico cada texto ta trata.

[D] Presentacion

Prepara awor den bo grupo con bo ta bai splica klas di kico texto A y B ta trata.



LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamento

adecua
agrado
accion *drenta accion*
actividad *actividad recreativo*
actividad social
acuerdo
di acuerdo
alivio

ambiente
antoho
aprecia
atende
avisa
aviso
baca *ora baca hoga na pos*
banda
bienestar
blo (blo bashi)
bol *...un bol*
boshi
brother
caminata
campamento
cana *mi cana a yena*
cancion *e mesun cancion*
carson *carson tubo*
chabalito
check
chiste
circula
combersacion
comenta
comentaria
compañero *compañero di scol*
complace
compolaga
condesa
conflicto
conseho *conseho di alumno*
construi
crioyo
cuadra cu
curiosidad
custumber
custumbra
dato

Papiamento

bon pa un cierto meta
smak
protesta pa mira algo sosode
accion pa diberti, entretene of distrai
accion entre un grupo di hende
mesun opinion
cu mesun opinion
sintimento despues cu a scapa di
tencion, peso, dolo, preocupacion, conflicto, etc.
circulo; compania
na e grado y cantidad cu un hende ke
balora; haya hopi bon
ocupa bo cu; yuda; regla; percura pa
pone na haltura
texto papia of skirbi pa propaganda algo
ora ta laat caba pa remedia
grupo di hende cu ta percura pa musica bibo
situacion trankil y felis
completamente
masha hopi mes
un gran cantidad
forma informal pa referi na un hende homber
marcha deportivo y largo
luga cu tent y/of cas caminda un grupo ta reuni pa recrea
mi no por soporta un situacion mas
e mesun historia, cos ta ripiti
carson largo cu ta core mescos cu pipa bai abou
muchu homber chikito
controla
un cuenta chikito cu ta pone hende hari
core; pasa rond
papiamento entre dos of mas hende
duna opinion of critica riba
duna opinion of critica riba
otro alumno di e mesun scol
cumpli cu deseo di
naturalmente
persona di noblesa
dificultad; problema
grupo di alumno cu ta traha pa alumno
traha
local; cu un mescla di diferente cultura
klop cu
gana di sa algo
loke bo haci hopi biaha, cu frecuencia
tuma tempo pa acepta un cierto situacion
informacion personal manera number, edad, adres, etc.

Hulandes

geschikt
zin
met een actie starten
vrijtijdsbesteding
groepsactiviteit
overeenkomst
het met elkaar eens zijn
opluchting

sfeer
gemak; hartelust
waarderen
zorgen voor
op de hoogte brengen
advertentie
als het kalf verdronken is
muziekgroep
welzijn
helemaal
intens
veel
gozer; kerel
wandeling
kamp
ik heb er genoeg van
hetzelfde liedje
broek met smalle pijpen
kerel
controleren
mop
rondgaan; circuleren
conversatie; gesprek
becomentariëren
becomentariëren
medeleerling
behagen; een genoegen doen
natuurlijk
barones
conflict; probleem
leerlingenraad
bouwen
lokaal
overeenstemmen met
nieuwsgierigheid
gewoonte
wennen aan
data

Ingles

adequate
satisfaction
to go into action
leisure activity
social activity
agreement
to agree with
relief

atmosphere
desire; fancy
to appreciate
to attend to; to assist
to notify
advertisement
it is too late to close the well
band
welfare
completely ; totally
immensely
a lot
brother
walk
camping site
that's the limit
the same thing again
trousers with narrow legs
lad
control
joke
to circulate
conversation
to give comment on
to give comment on
fellow pupil
to please
of course
countess
conflict ; clash
student council
to construct
local
to square with; to agree with
curiosity
habit
to get used to
data

Papiamentu

decifra
delaster
delicia
demasiado
derecho
dici di
discusion

edad
embarca
emociona

encanta
encargo
en punto
estadia
exigencia
expresion
festin
fondo
formula
fracaso
guengo
hancra
hofi
inscribi
interes
intercambia
lamentabel
logico
mala suerte
marca
meta
miembro
Montecristo

netamente
nota
obliga
obligacion
ocupacion
organisa
palabra
pasapalo
placa *na placa chikito*
presencia
presentacion

principal
propone
pua
puyito
quiz
recauda

Papiamentu

logra lesa y compronde algo casi incomprendibel ultimo
algo sabroso
mucho hopi
algo cu un hende por exige, reclama
tuma un decision pa bo mes
papiamento riba algo, hopi biaha pa haya un solucion
cantidad di aña
subi na bordo
cu sintimento fuerte pasobra un cos importante ta bai pasa of a pasa
sumamente contento; entusiasma
tarea
precies; exactamente
temporada cu ta keda un caminda
algo esencial cu ta pone como condicion
manera di bisa algo
fiesta chikito
cen, cantidad di placa destina pa algo special
pone algo den palabra bon structura
cu mal resultado
ta referi aki na un mucha homber chikito
mara; tira hanker pa keda na un luga
luga cu palo grandi caminda sa tene evento social
laga nota bo nomber pa participa na algo
beneficio
duna y ricibi opinion di otro
pica; duele
cu ta cuadra cu manera di pensa normal
algo cu no ta sali bon pa un hende
indica na un manera special
loke bo ke logra
persona cu ta forma parti di un grupo
Instituto pa hende cu problema mental (antes)
hustamente
mensahe
forsa
deber
loke un hende ta haci pa gana su pan
prepara
yega na un acuerdo fiho riba algo
snack (chikito) cu ta parti na evento social
detaya
ta testigo fisico di algo
evento caminda ta comparti algo (canto, baile, etc.)
cu un grupo di hende
esun mas importante
sugeri; trece dilanti
haci algo cu dificultad
aki uza pa indica mucha muhe chikito
wega di test conocimiento
acumula

Hulandes

ontcijferen
laatste
iets lekkers
te veel
recht
beslissen
discussie

leeftijd
instappen
geëmotioneerd

verrukt; enthousiast
taak
precies; stipt; klokslag
verblijf
eis
uitdrukking
feestje
fonds
formulieren
mislukking
(lett.geep / hier:ventje)
ankeren
hofje
inschrijven
belang
uitwisselen
jammer
logisch
pech
arceren
doel
lid
volksuitdrukking voor
psychiatrische instelling
precies; juist
bericht
dwingen
verplichting
beroep
organiseren
afspreken
(borrel)hapjes
in details
aanschouwen
presentatie

belangrijkste
voorstellen
zich inspannen; zwoegen
bakvisje
quiz
verwerven

Ingles

to decipher
last
something delicious
too much
right
to decide
discussion

age
embark
emotional

enchanted; fascinated
task
exactly ; sharp
accommodation
demand
expression
small party
funds
to formulate
failure
crab species (here:lad)
to anchor; to moor
garden
to inscribe; to register
interest
to interchange
lamentable; pity
logical
bad luck
to mark
aim; objective
member
local word for psychiatric
institution
precisely
note
to force
obligation
occupation
to organize
to agree
snacks
in detail
to witness
presentation

major; main
to propose
to strain
lass
quiz
to gather in

Papiamentu

refineria
 rementa
 remolino
 reparti
 representa
 reskoek

 reunion
 rumor
 sacudi
 secuencia
 sindicato
 scol *administracion di scol*
 soda

 somenta
 stimula

 sua

 suplica
 surgi
 talento
 tambu *tambu di orea*
 tarea *paga tino*
 tino
 tolondra
 topico
 tremendo
 tutu

 unabes
 vigila
 vigilancia
 way'i sumpiña

fabrica pa procesa materia prima
 bula; habri fo'i otro cu fors
 warwaru
 parti entre hende
 actua na nomber di otro hende of grupo
 algo di come traha cu hariña di pan, sucu
 (rasenchi) cu ta hasa den forma plat
 binimento hunto di un grupo di hende
 noticia no oficial cu ta pasa di boca pa boca
 move duro bai bin
 manera cu cos ta sigui otro
 organisacion cu ta defende trahado
 caminda ta atende asunto di scol
 transpira; saca awa fo'i curpa pa motibo di
 uzo di hopi energia
 dispare; perde fo'i bista
 haci cu algo ta bai sosode of tuma luga
 mas tanto
 palabra uza entre hende homber pa
 referi na otro / tambe: hombo; yave
 pidi cu insistencia
 presenta; manifesta; parece
 habilidad; capacidad di un hende
 parti interior di orea cu ta ricibi zonido
 algo cu mester haci
 pone atencion
 zonza; sali for di anda normal
 asunto
 hopi bon
 1. cuminda tipico cu ta consisti
 di funchi mescla cu p.e. bonchi cora cu
 of sin rabo
 2. mescla complica di algo
 cierto momento cu haci algo
 cuida; tira bista; wak
 accion den cua ta tira bista pa cos cana na ordo
 waya cu hopi punta skerpi pa cera cura

Papiamentu

Hulandes

raffinaderij
 ontploffen
 wervelwind
 verdelen
 vertegenwoordigen
 pannekoek

 vergadering
 gerucht
 schudden
 volgorde
 vakbond
 schooladministratie
 zweten; transpireren

 verdwijnen
 stimuleren

 kameraad; maatje

 smeken
 zich voordoen
 talent
 trommelvlies
 taak; huiswerk
 opletten
 versuft
 onderwerp
 geweldig
 1. typische schotel bestaande
 uit maismeel en o.a. bruine
 bonen en stukjes gezoute
 varkensstaart 2. warboel
 eenmaal
 surveilleren
 surveillance
 prikkeldraad

Ingles

refinery
 to burst
 whirlwind
 to distribute
 to represent
 pancake

 meeting
 rumour
 to shake
 sequence
 union
 school administration
 to sweat

 to vanish
 to stimulate

 brother

 to beg; to request
 to surge; to rise
 talent
 eardrum
 task
 to pay attention
 giddy
 subject
 tremendous
 1. local dish consisting of corn
 flour and a.o red beans and pieces
 of salted pork's tail.
 2. mess; chaos
 once
 to supervise
 supervision
 barbed wire

acuatico
 anima
 animado
 apenas
 atacante
 audiovisual
 aunke
 averigua
 awendia
 balente
 bastante
 bibo *transmision bibo*
 cadaver
 campa
 campeonato
 canal

di awa
 duna smak na algo
 persona cu ta anima
 casi
 persona cu ta ataca
 cu por scucha y mira
 a pesar di e hecho cu
 busca informacion pa haya sa
 den tempo di awor
 cu basta peso
 basta hopi
 directo
 curpa sin bida
 pasa tempo un caminda, cu tent, etc.
 competencia
 e frecuencia via cual un planta di television ta transmiti

aquatich
 animeren
 animator
 nauwelijks
 aanvaller
 audiovisueel
 hoewel
 te weten komen
 vandaag de dag
 flink
 tamelijk; genoeg
 rechtstreeks
 kadaver
 kamperen
 kampioenschap
 kanaal

aquatic
 to liven up
 driving force
 hardly
 attacker
 audio-visual
 (al)though
 to find out
 nowadays
 stout
 considerable
 live
 body ; corpse
 to camp out
 championship
 channel

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

cansa	<i>morto cansa</i>	hopi cansa
caramba!		expression di iritacion y desapunto of asombro
cas	<i>cas diskero</i>	compania cu ta saca disco
cashet		style
chosa		casita primitivo
claridad		lus
cliente		persona cu ta cumpra articulo of ta haci uzo di servicio
comberti den		bira
comete		haci (algo robes of ilegal)
comodo		cu sintimento bon
compas		instrumento pa indica direccion
competencia		test di forsa y habilidad
conopi		buelta den hilo, cabuya, etc.cu a hala cera
contrario		completamente diferente for di
contrato		acuerdo skirbi entre dos partido
crystalisa		bira realidad
crusigrama		wega di yena palabra den un structura pa forma otro palabra
cuadro	<i>den cuadro di</i>	como parti di
cunsumi		rabia di paden
defende		sali na interes di
desgarado		cu bo ta sinti profundamente
disfruta		gosa
dispuesto		para cla pa haci algo
divino		masha dushi mes
domina		ta notablemente presente
dorna		haci mas bunita
ehehe	<i>na mi ehehe</i>	tur comodo of confortabel cu tin
examen		test; prueba
exito		cu bon resultado
exkisiko		sabroso, masha bon mes
exotico		di un otro pais, di otro clima
emocionante		cu ta traha riba sintimento
encuesta		lista di pregunta
euforia		sintimento di felicidad total
fada		cansa di un situacion
favorito		preferi
firma		number di un persona skirbi pa e mes
floresteria		negoshi caminda ta bende flor
formulario		blachi pa yena dato
foul		violacion di regla den deporte
fundado		persona cu ta lanta algo (scol, movimiento, etc.)
general		rango militar di mas halto
grabacion		captamento di zonido of imagen
half-time		pa medio di camara of aparato di zonido
hamaca		momento di sosiego cortico meimei di wega
hembra		pañã of net colga na dos punta pa drumi aden
himno		animal di sexo femenino
hobby		cantica oficial di un pais
imagen		actividad preferi pa distrai
imita		loke ta mira riba pantaya di television of cine
indispensabel		haci mescos cu
informe		cu no por falta
insecticida		noticia
		material pa mata insecto

Papiamentu

Hulandes

doodmoe
verdorie!
platenmaatschappij
cachet
hutje
licht
klant
veranderen in
begaan; plegen
comfortabel
kompas
wedijver
knoop
tegenovergesteld
contract
kristalliseren
kruiswoordpuzzel
in het kader van
zich ergeren
verdedigen
hartverscheurend
genieten
beschikbaar
goddelijk; fantastisch
domineren
versieren
op je gemak
examen
succes
voortreffelijk, heerlijk
exotisch, uitheems
emotioneel
enquête; vragenlijst
euforie
iets of iemand zat zijn
favoriet
handtekening
bloemenzaak
formulier
fout; overtreding
stichter
generaal
opname
rust
hangmat
vrouwelijk dier
volkslied
hobby
beeld
imiteren; nadoen
onmisbaar
bericht
insecticide

Ingles

worn out
damm!
recording company
cachet; prestige
shack
light
klant; customer
to change into
to commit
comfortable
compass
competition
knot
opposite
contract
to crystalize
crossword puzzle
as part of
to get annoyed
to defend
agonizing
to enjoy
available
divine; great
to dominate
to adorn
comfortableo
exam
success
exquisite
exotic
emotional
survey
euphoria
fed up
favourite
signature
florist's
form
foul
founder
general
recording
half time
hammock
bitch
national anthem
hobby
picture
to imitate
indispensable
report
insecticide

Papiamentu

instala
lider
logra
locutor

mando
merdia
merece
mientras
militar
muskita
nificacion
novela

ofrece
ola
oracion
organizacion
pantaya
papel
participa
pas
pasenshi
payaso

*participa na
pas den*

pedida
pica
pomp
preferencia
profundisa
programacion
proximo
propone
publica
reina
reino
regala
relato
ronca
rumbo
saboria
salbahe
sambuya
seccion
sker
score

*pica di sangura
pomp di flit*

scupi
suficiente
televidente
termina
titula
tramite
transmiti

Papiamentu

introduci den un club, grupo, etc. cu un ceremonia special
persona cu ta guia
alcansa
persona cu ta lesa noticia of anuncia programa,
specialmente na radio of television
periodo of manera di guia of goberna
entre 12 or y 3 or
ta digno pa haya algo
durante mesun momento cu
relaciona cu solda, ehercito of guera
insecto chikito fastioso cu ta bula
loke algo kier men
storia di radio of television cu ta pasa tur dia of tur
siman y cu ta relata bida diario di su personahenan
duna; pone disponibel
parti halto cu ta move riba superficie di awa
papiamentu cu ser supremo pa alaba of haci peticion
grupo di hende cu mesun meta, manera club of negoshi
superficie riba cual ta mira television
rol
tuma parti na un actividad of evento
cu ta corecto pa
habilidad pa warda largo sin rabia
persona, mayoria biaha disfrasa,
cu ta haci kenshi, pret pa hende hari
loke pidi
hinca di sangura
bleki cu gas kimico pa mata insecto
loke scohe na prome luga
drenta completamente den algo
cu ta duna bista di loke ta bai sosode
cu ta bin; siguiente
trece dilanti
saca material skirbi pa publico
goberna
pais goberna pa rei of reina
duna como muestra di aprecio
algo skirbi cu ta conta loke a pasa
haci zonido constante y iritante ora ta drumi
direccion
gosa plenamente di
feros; brabo
landa bou di awa
parti
kibra den pida pida
cantidad di punto alcanza den un wega,
competencia, deporte, etc.
saca awa of slijm for di boca
net loke mester
persona cu ta wak television
caba
sali, duna titulo
set di accion necesario pa haci algo
manda señal pa

Hulandes

installeren
leider
bereiken
omroeper

bestuur
's middags
verdiene
terwijl
militair
vlieg
betekenis
soapserie

aanbieden
golf
gebed
organisatie
scherm
rol
participeren in
passen in
geduld
clown

bestelling
muggebeet
spuitbus
voorkeur
verdiepen
programma
volgend
voorstellen
uitgeven
heersen
koninkrijk
schenken
verslag
ronken
richting
genieten van
wild
duiken
sectie
scheuren
score

spuwen
genoeg
kijker
eindigen
betitelen
procedure
uitzenden

Ingles

to initiate
leader
to reach
announcer

rule
early afternoon
to deserve
while
military
fly
meaning
soap opera

to offer
wave
prayer
organization
screen
role
to participate in
to fit in
patience
clown

order
mosquito bite
spray (can)
preference
to go deeply into
program
next
to propose
to publish
to reign
kingdom
to give
report
to drone
direction
to enjoy
wild; savage
to dive
section
to tear up
score

to spit
sufficient
viewer
to end
to describe
procedure
to broadcast

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

unidad
util
walkman
zona

altera
ansioso
antes
admirado
baha
bai bin
barco
bate
bahul
bisawelo
bishita
bautismo

baha peso
un bai bin
barco di bela

bishita di docter

bispou
briyechi
calor
capa
cara

tapa cara

cariñoso
center
ceremonia
charada
cita
comer

compact
compra
confiansa

lista di compra

concentracion

*campo di
concentracion*

contemporaneo

cose
cria
crusa
cuidou
cuminsamento
despensa
detaye
diario
descubri
distancia
distingui
drechi
excepcion
exposicion
esena

busca un hende su drechi
cu excepcion di

Papiamentu

un parti cu riba su mes ta forma un totalidad
cu ta sirbi
radio cu por scucha solamente cu audifon / headphone
saca zonido

cu sintimento di preocupacion y rabia
cu deseo fuerte
den pasado
persona cu respet y aprecio pa un otro
perde peso
canamento aki aya
barco cu ta move riba forsa di biento
obheto special pa bati bala
sorto di maleta grandi di palo
tata di welo/padushi
bishita masha cortico
ceremonia religioso pa introduci un
hende como miembro di iglesia
un tiki malamucha, pero sabi
papel numera pa participa na un loteria
ora e temperatura ta cayente
cierto cantidad di material cu ta cubri un superficie
wega caminda un mucha ta tapa cara, otro
mucha ta sconde y e mester busca nan
amabel, cu ta duna trato di un amigo
pone meimei
conhunto di actividad na ocasion special
pregunta haci na un manera dificil
ripiticion skirbi of papia di loke un otro hende a bisa
number uza entre un pareha y madrina
di nan yiu of nan madrina di casamento

cahita chikito cu puero, mota y spil pa hende muhe
lista di cos cu mester cumpra
kerensia den bondad y honestidad di un persona
luga caminda a tene cierto grupo di hende,
e.o., durante e Di Dos Guerra Mundial
di awor
traha paña cu hangua y hilo
lanta
pasa den otro
paga tino
momento cu algo ta cuminsa
sorry
particularidad
buki (of algo otro) pa relata suceso di tur dia
haya sa
espacio entre dos punto
reconoce claramente
busca pa sa con ta cu un hende
lagando afo
show caminda ta muestra cierto producto
algo yen di emocion cu pasa den publico
cu por duna hende berguensa

Hulandes

eenheid
handig
walkman
klinken

opgewonden
verlangend
vroeger
bewonderaar
afvallen
heen en weer lopen
zeilschip
honkbalknuppel
koffer
overgrootvader
zeer kort bezoekje
doopsel

pienter en stout
lot
hitte
laag
verstopertje

vriendelijk
in het midden plaatsen
ceremonie
raadsel
citaat
aanspreekvorm tussen ouder
en peettante van het kind of
hun getuige bij het huwelijk
poederdoosje
boodschappenlijst
vertrouwen
concentratiekamp

hedendaags
naaien
opvoeden
doorkruisen
oppassen
begin
sorry
detail
dagboek
ontdekken
afstand
onderscheiden
kijken hoe iem. 't maakt
behalve
expositie
scene

Ingles

unity
handy
walkman
sound

upset
anxious
in the past
admirer
to lose weight
walking back and forth
sailboat
bat
trunk
great-grandfather
very short visit
baptism

mischievous
lottery ticket
heat
layer
hide-and-seek

friendly
to centre
ceremony
riddle
quote
name used between parents
and the godmother of their
child or their maid of honour
compact
shopping list
trust
concentration camp

contemporary
to sew
to raise
to cross
watch out
beginning
sorry
detail
diary
to discover
distance
to distinguish
to find out how someone is doing
except
exposition
scene

Papiamentu

evita
felisita
ficticio
flus
frio
grawata
hap

holocausto
iha
impresiona
inolvidabel
inaugura
inventa
kenshi
keri *ser keri*
keds
kinipi
lastima
lastima
lebumai
lenso
limosna
limousine
lou
madrina

madura
maniobra
maria
mata *tenta mata*
mescla
misericordia
mota
necesario
nieto
oprini
origina
padrino

palo *palo di famia*
pensamento
periodista
persigui
pleister
pompon
posiciona
potoshi
preocupa
primo
ral *haya ral di curpa*
redo
revista

Papiamentu

haci cu algo no ta sosode
yama pabien
no real
un set cu ta consisti di bachi y carson
sorto di ijscream traha den baki di ijs of den cup
busca algo na gevoel
habri boca hancho automaticamente
(pa motibo di hamber of soño)
situacion caminda tin hopi destruccion y morto
persona cu bo a batisa
cu sintimento di admiracion
cu no por lubida
introduci pa prome biaha
crea algo
triki
persona hopi stima
sapato special pa deporte
primi entre dos dede
duele
haci daño
laga numa
pida paña pa seca cara, supla nanishi, etc.
cen, cuminda, etc. pa hende pober
auto grandi pa ocasion special
entre friu y cayente
hende muhe cu ta asumi responsabilidad
pa un persona cu el a batisa
desaroya den pensamiento y comportacion
movecion p'aki p'aya cu un vehiculo
haya soño
tenta masha hopi
combinacion di
muestra di pordon, cariño y duele
obheto di lana cu ta uza pa puero cu ne
loke mester
yiu homber di un persona su yiu
domina; tene abou
cu ta sali for/bini di
hende homber cu ta asumi responsabilidad
pa un persona cu el a batisa
cu ta muestra origen familiar di un hende
loke ta pasa den mente di hende
persona cu ta skirbi pa corant y revista
sigui un hende cu intencion di molesti'e
cubri cu algo, den e caso aki puero
cabei lora na un bol
para of sinta na cierto luga
conhunto di obheto no mucho util
sinti incomfortabel pa motibo di miedo
yiu di tanta of omo di un persona
cai flou (pa motibo di hamber)
cos menos bon cu ta conta di bida di otro hende
tipo di buki cu articulo, propaganda, etc.
cu ta sali cu cierto regularidad

Hulandes

vermijden
feliciteren
fictief
pak
ijsje in plastic bekertje
graaien
gapen

holocaust
petekind
onder de indruk
onvergetelijk
inaugureren
uitvinden
kunstjes
dierbaar iemand
gympies
knijpen
jammer
kwetsen
vergeet het maar
zakdoek
aalmoes
limousine
lauw
peettante

volwassen worden
manoeuvre
doezelen
pesten
mengsel
genade
poederdons
noodzakelijk
kleinzoon
onderdrukken
ontstaan
peetoom

stamboom
gedachte
journalist
achtervolgen
bedekken met
knoet
plaatsen
rommel
bezorgd
neef
flauw vallen(van de honger)
roddel
tijdschrift

Ingles

to avoid
to congratulate
fictional
suit
ice-cube snack
to dig
to yawn

holocaust
godchild
impressed
unforgettable
to inaugurate
to invent
tricks
beloved one
sneakers
to pinch
pity
to hurt
never mind
handkerchief
alms
limousine
lukewarm
godmother

to mature
maneuver
to get sleepy
to tease someone a lot
mixture
mercy
powder puff
necessary
grandson
to oppress
to originate
godfather

family tree
thought
journalist
to persecute
to cover with
bun
position
junk
worried
cousin
to faint
gossip
magazine

Papiamento

ripara
rondona
 santo *tur santo dia*
 sclama
 scondi
 semehansa
 shelo *shelo di boca*
 shimis
 sikiera *ni sikiera*
 sintimento
 skeif
 sneiro
 sobrebibi
 solitario
 sombra
 sostene
 spanto
 spil
 stoba
 stoot
 strica
 suaveisa
 suegro
 termina
 trabahoso
 traiciona
 trompica
 wante
 werfano
 wowo *rabo di wowo*
 yiu *yiú di criansa*
 yiú gesponser
 yiú biologico
 zeilo
 zeta *cana zeta*

nota; haya sa algo cu bo no tabata sa
 forma circulo rond di
 tur dia di nobo
 bisa duro
 for di bista di hende
 similaridad; cos igual
 parti ariba den boca
 bisti di hende muhe
 asta tal cos no
 loke un hende ta sinti
 move
 cosedo masculino
 sali bibo for di
 so
 forma scur di un figura cu por mira riba otro superficie
 curasha y yuda
 miedo
 obheto di glas cu ta refleha loke tin su dilanti
 plato di carni y berdura cushina hunto
 pusha
 pasa hero cayente riba, p.e., paña
 haci menos duro
 casa di yiu muhe of tata di casa
 caba
 hende cu character dificil
 bisa riba hende
 dal pia den algo y hera cai
 obheto pa fango bala
 hende sin mayor
 huki di wowo
 yiu di otro hende cu un persona ta cria
 mucha cu bo ta duna sosten material y tambe moral
 yiu di un persona mes
 haci movecion instabil
 tuma laga sin ningun dificultad

agradabel
 alcanza
 alimentacion
 alimento
 alivia
 animo
 aperitivo
 apetit
 adverti
 auto *auto di entrega*
 awacati
 balansa
 bela *bela yen*
 bergonsoso
 blo
 bonder
 bonder di paña

placentero
 logra/tin suficiente tempo
 proceso di duna of haya cuminda
 cuminda
 baha tension, dolo of sufrimento
 gana di sigui cu algo
 algo cu ta duna apetit
 gana di come
 spierta pa algo cu por bai pasa
 auto cu ta hiba producto cas di cliente
 fruta tropical berde of biña cu pipita grandi y casca suave
 cu ta contene tur elemento necesario,
 na e cantidad necesario
 hopi pura
 cu ta duna berguensa
 solamente
 hopi (riba otro)
 un cantidad di paña bruha den otro

Hulandes

bemerken
 omringen door
 elke godganse dag
 uitroepen
 verscholen
 overeenkomst
 gehemelte
 jurk
 niet eens
 gevoel
 opschuiven
 kleermaker
 overleven
 eenzaam
 schaduw
 ondersteunen
 schrik
 spiegel
 stoofpot
 stoten
 strijken
 verzachten
 schoonzoon, -vader
 beëindigen
 moeilijk iemand
 verraden
 struikelen
 honkbalhandschoen
 weeskind
 ooghoek
 pleegkind
 sponsorkind
 biologisch kind
 wankelen
 gesmeerd lopen

aangenaam
 lukken/tijd hebben
 voeding
 voedingsmiddel
 verlichten
 enthousiasme
 aperitief
 eetlust
 waarschuwen
 bestelwagen
 advocaat
 gebalanceerd
 in volle vaart; haastig
 beschamend
 slechts
 hoop
 hoop kleren door elkaar

Ingles

to notice
 to surround
 every single day
 to exclaim
 hidden
 similarity
 palate
 dress
 not even
 feeling
 to move over
 tailor
 to survive
 lonely
 shadow
 to support
 fear
 mirror
 stew
 to nudge
 to iron
 to soften
 son-, father-in-law
 to terminate
 difficult person
 to betray
 to stumble
 baseball glove
 orphan
 corner of the eye
 foster child
 sponsor child
 biological child
 to stagger
 to go smoothly

pleasant
 to make it
 nourishment
 nourishment
 to relieve
 enthusiasm
 appetizer
 appetite
 to warn
 delivery van
 avocado
 balanced
 full speed; rapidly
 shameful
 only
 pile
 pile of clothes

Papiamentu

borchi *borchi ilumina*
 buffet
 buseo
 cacho *cacho di bacoba*
 calacuna
 carbohidrato
 casuela
 chase
 chens
 comienso
 consecuencia
 concentra
 conserva
 consumido
 convence
 crenchi
 deficiencia
 deriva
 desaroyo
 desayuna
 desayuno
 desconseha
 dobla
 dorna
 dou
 enfermedad
 entrega
 involvi
 foyeto
 hecha
 hecho
 ilustra
 imperativo
 inespera
 infeccion
 influencia
 ingrediente
 intencion
 interheccion

 invita
 keinta *keinta stoma*
 lubida *lubida limpi limpi*
 magico
 malgasta
 maneho
 mansa
 medida
 menciona
 menu
 mineral
 nutriente
 nutricion

Papiamentu

borchi di lus, cu propaganda riba dje
 mesa cu cuminda caminda cada ken ta sirbi su mes
 landamento bou di awa cu ekipo special
 sistema cu bacoba ta crece hunto na troshi
 parha grandi cu colocolo bou di garganta
 substancia nutritivo cu ta duna energia y calor (CHO)
 plachi rondo di p.e. hero, uza pa hasa cos ariba
 come algo di smak
 posibilidad
 cuminsamento
 resultado
 pone tur atencion riba algo
 tene den bon estado
 esun cu ta cumpra of uza algo
 pone un hende accepta un idea
 tiki
 falta di algo esencial
 cu ta bin di
 proceso cu ta tuma lugha
 come mainta
 prome cuminda di dia
 bisa un hende pa no haci algo
 pone un curva den algo
 bunita drecha
 bloki chikito di 6 banda cu 1 te 6 wowo coba den dje
 malesa
 hiba pa un hende
 pone un hende participa na algo
 blachi dobla cu informacion
 bira cla pa come
 cla pa come
 haci cla cu un ehempel
 cu mester haci
 cu no a spera
 malesa causa pa bacteria of virus cu a drenta curpa
 efecto di algo riba p.e. un hende
 loke ta necesario pa pone den un receta, mescla, etc.
 meta
 un palabra of grupo di palabra pa expresa sentimento,
 hala atencion, etc. overtuigen
 puntra pa asisti na p.e. un evento social
 bebe algo cayente mainta
 lubida completamente
 misterioso
 gasta pa loco
 sistema di goberna
 mescla pa traha p.e. pan
 accion tuma pa haya cierto resultado
 nombra; menta
 lista di cuminda obtenibel
 material no organico cu por haya den tera (p.e. oro, salo, etc.)
 elemento esencial pa bida
 loke un organismo (hende, bestia, mata)
 tin mester pa keda na bida

Hulandes

lichtbak
 buffet
 duiksport
 tros bananen
 kalkoen
 carbohydraten
 ronde ijzeren bakplaat
 een tussendoortje gebruiken
 kans
 begin
 gevolg
 concentreren
 bewaren
 consument
 overtuigen
 beetje
 gebrek
 afgeleid
 ontwikkeling
 ontbijten
 ontbijt
 afraden
 buigen
 versierd
 dobbelsteen
 ziekte
 (af)leveren
 betrekken
 folder
 rijpen
 rijp
 illustreren
 gebiedend
 onverwacht
 infectie
 invloed
 ingrediënten
 bedoeling
 tussenwerpsel

 uitnodigen
 's morgens iets warmes drinken
 glans vergeten
 magisch
 verkwisten
 beleid
 deeg
 maatregel
 noemen
 menu
 mineraal
 voedingsstof
 voeding

Ingles

light frame
 buffet
 scuba diving
 bunch of bananas
 turkey
 carbohydrates
 round iron baking sheet
 to have a snack
 chance
 beginning
 result
 to concentrate
 to conserve
 consumer
 to convince
 a bit of
 lack
 derived
 development
 to have breakfast
 breakfast
 to dissuade
 to bend
 adorned
 dice
 illness
 to deliver
 to involve
 folder
 to ripen
 ripe
 to illustrate
 imperative
 unexpected
 infection
 influence
 ingredients
 intention
 interjection

 to invite
 have a hot drink in the morning
 to forget completely
 magical
 to waste
 policy
 dough
 measure
 to mention
 menu
 mineral
 nutrient
 nutrition

Papiamento

nutritivo
ordena
parece
pari
pariba
pasaboca
piramid

pisa
plato
ponencia
posicion
predicado
prestacion
probecho *bon probecho*

promove
proteha
proteina
recomenda
remplasa
repi
res
reyeno
relax
respondi *haci un respondi*

saludabel
selder
cena
cereal
siboyo
simia
simula
sinembargo
scama

slice
sosiego
splica
stablecemento
stroba
substancia
suta
tino *paga tino*
trigo
tripa
troshi
varia
variedad
vet
vital
vitamina

Papiamento

saludabel; rico na nutriente
duna ordo; bisa un hende cu e mester haci algo
bira visibel
duna fruta
den direccion oost
algo di smak
piramid di nutricion piramid conteniendo e
elementonan necesario pa un bida salud
hopi bon
cuminda
manera di formula algo
situacion of luga caminda
frase cu excepcion di suheto
logro
deseo expresa cu e cuminda cu un
hende a caba di come lo baha bon
yuda hiba dilanti
cuida contra algo malo
substancia necesario pa crecimiento (p.e. den webo y carni)
conseha
cambia
algo corta na pida pida, fini y largo
vet di porco
loke bo ta yena cune
sosega
haci, busca of hiba algo un caminda,
riba peticion di un hende
bon pa salud
yerba uza pa duna cuminda smak
cuminda di anochi
mata cu ta produci grano (simia) pa come
berdura uza pa cushina
parti di mata for di cua otro mata por nace
haci manera ta berdad
di otro banda; pero
pida pida plachi plat y chikito cu hunto ta forma
proteccion di cierto animal
pida fini corta
situacion relaha despues di p.e. trabou
duna mas informacion
luga caminda ta eherce comercio of un profesion
pone cu un hende no por haci loke e kier
material
bati
pone atencion
simia cu ta mula pa traha hariña di pan
organo largo despues di stoma
sistema cu p.e. fruta ta crece hunto
trece cambio
diferente tipo; surtido
substancia manera azeta pa e.o. energia
di hopi importancia pa bida
substancia necesario pa un organismo por funciona
normal (salud)

Hulandes

voedzaam
gebieden
verschijnen
vrucht dragen
aan de oostzijde
nagerecht
voedingspiramide

te gek
gerecht
stelling
positie
predicaat
prestatie
wens aan iemand na het
eten
bevorderen
beschermen
eiwit
aanbevelen
vervangen
reep
reuzel
vulling
uitrusten
een boodschap doen

gezond
selderij
avondeten
graan
ui
zaad
simuleren
echter
schub

schijf
rust
uitleggen
vestiging
storen
stof
slaan
oplekken
tarwe
darmen
tros
variëren
variëteit
vet
vitaal
vitamine

Ingles

nutritious
to order
to appear
to bear fruit
on the eastside
dessert
nutrition pyramid

cool
dish
statement
position
predicate
performance
wish said to someone after
this person is finished eating
to promote
to protect
protein
to recommend
to replace
strip
lard
filling
to relax
to run an errand

healthy
celery
dinner
cereal
onion
seed
to simulate
nevertheless
scale

slice
rest
to explain
establishment
to disturb
substance
to beat
to pay attention
wheat
intestines
bunch
to vary
variety
fat
vital
vitamin

Papiamentu		Papiamentu		Hulandes		Ingles	
waiter		hende cu ta sirbi den un restaurant		serveerder, serveerster		waiter, waitress	
aglomera		bini hunto na gran cantidad		samenstromen		to flock	
acomoda		duna luga pa keda		onderdak verschaffen		to accommodate	
actuacion		presentacion den un obra di teatro of pelicula		optreden		performance	
anuncia		haci conoci publicamente		aankondigen		to announce	
aplaus		batiment'i man pa indica cu a gusta algo		applaus		applause	
artístico		cu ta demostra habilidad creativo den arte		artistiek		artistic	
aspecto		un cierto parti di un situacion, plan, etc.		aspect		aspect	
atractivo		cu ta hala hende		aantrekkelijk		attractive	
aubade		homenahe na Lareina dia di su año,		huldebetoon aan de koningin		homage to the queen	
		caminda hopi mucha di scol tabata		door school-kinderen op		by school-children	
		bai canta		haar verjaardag		on her birthday	
awa	<i>bon di su awa</i>	hopi burachi		stomdronken		dead drunk	
balansa		instrumento pa pisa		balans		balance	
balapena		cu ta merece esfuerso, cen of tempo gasta		de moeite waard		worthwhile	
baliña		casca largo cu simia of bonchi aden		peul		pod	
bario	<i>centro di bario</i>	edificio den un bario caminda hende ta		buurtcentrum		community centre	
		topa, cu meta social, educativo, etc.					
batrei		tres te shete piso di bolo (por ehempel preto)		traditionele verdiepingstaart		traditional floating or stacked	
		cu ta uza ora di casamento of ricibimento		bij een huwelijksfeest		tiers cake at wedding or First	
				Eerste Heilige Communie		Communions	
beter		un shot (bibida alcoholico)		borrel		shot	
bista	<i>na bista</i>	balota cu wowo		op het oog		on sight	
bolo	<i>bol'i funchi</i>	originalmente: funchi saca cu mita		'funchibol'		'funchiball'	
		calbas, cu ta keda den forma di un bola					
		mescla		gemengd		mixed	
bruha		un figura cu bo no por distingui kico e ta exactamente		gedaante		mass	
bulto		burico masculino		mannelijke ezel		ass; jaccass	
burico	<i>burico macho</i>	tipo di cancion di Caribe Ingles basa riba		calypso		calypso	
calypso		topico den noticia					
can can		yen yen		propvol		full to the brim	
caña		bebi		bezopen		dead drunk	
cariño	<i>cariño chikito</i>	regalito		aardigheidje		small present	
carosa		vehiculo largo plat dorna, cu ta uza den un parada		praalwagen		float	
catibo		persona cu ta legalmente posesion di otro hende		slaaf		slave	
changa		percura pa un hende of bestia		insluiten		to corner	
		no haci loke e tin intencion di haci					
cocobia		reacciona fuerte		hevig te keer gaan		to buck	
colonia		pais domina pa otro		kolonie		colony	
colonial		di tempo di colonia		kolonial		colonial	
comparti		tin algo mescos cu otro		delen		to share	
competencia		midimento di forsa y habilidad		competitie		competition	
compositor		persona cu ta skirbi composicion musical		componist		composer	
comunion	<i>Prome Santa</i>	ceremonia catolico caminda un mucha ta ricibi pa prome		Eerste Heilige		Holy Communion	
	<i>Comunion</i>	biahua curpa di Cristo den forma di hostia		Communie			
consulta	<i>den consulta cu</i>	den deliberacion cu		in overleg met		in consultation with	
conviccion		keremento firme		overtuiging		conviction	
coral		substancia manera calki forma for di		koraal		coral	
		weso di bestia di lama masha chikito					
corta		herida		snee		cut	
cultura		custumber, creencia, arte, etc. di un pueblo		cultuur		culture	
decoracion		algo cu ta uza pa dorna cu ne		versiering		decoration	
describi		bisa basta precies con algo ta		beschrijven		to describe	

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

delibera
desagradabel
desgracia
diripiente
distrai
distracion
djaleu
duele
embarasa
encarga *encarga cu*
esena
esenario
esfuerso
evidentemente
fabula

facilidad *cu facilidad*
fastioso
forbor
fragmento
frontera
gai *keremento den web'i gai*
garoti
genero *genero literario*
gesto
glitter
gubernante
golpi
grandinan
gruñá
hegemonia
hospeda
idea
identifica
inmigrante
invitacion
jump
jouvert morning

kiboca
Labirgen
lampi *lampi ta yen
na laira*
lairá
leyenda

lomba
lomba di stul
lora

luhoso
mancha
mapa
miya *miya cuadro*

Papiamentu

combersa pa yega na un acuerdo
no agradabel
accidente
cu ta sosode lihe y inespera
pasa un momento di placer
momento di placer
na un distancia leu
sintimento di dolo
cu ta spera yiu, na estado
tin e tarea
parti mas chikito di un obra teatral
caminda un esena ta tuma luga
forsa, energia, capacidad, etc. cu ta uza pa logra algo
claramente
cuenta cortico cu un moral
basa riba bestia of obheto cu ta papia
hopi facil pa realisa
ferfelo y dificil
señal di algo malo cu ta bai pasa
pida di un texto
líña cu ta separa por ehempel dos pais for di otro
creencia basa riba idea bieu tocante suerte, magia
palo pa yuda cu canamento
tipo di obra literario
movecion di man pa expresa algo
obheto hopi chikito cu ta lombra, uza pa decoracion
miembro di grupo di persona cu ta dirigi un pais
sla duro
personanan di edad halto
produci zonido profundo y dof (specialmente animal)
dominio
keda na un luga p.e. hotel, resort
pensamento
bisa ken of kico un hende of cos ta
persona cu ta bai biba den un pais cu no ta di dje
peticion na un persona pa bin na un actividad
balia riba musica di Carnaval
fiesta di carnaval cu ta cuminsa den marduga
y ta dura te mainta
haci un eror
La Birgen Maria
pata pata burachi
ariba
cuenta bieu tocante evento y persona den
tempo bieu, cu no ta basa riba realidad

parti di stul cu ta len contra dje ora sinta
parha tropical cu pik bira, pluma colorido,
cu por imita papia humano
fini y caro
pleki riba un superficie cu tin otro color
papel cu ta muestra posicion di luga
tereno vierkant cu largura y hanchura di un miya
(^c 1.6 kilometer)

Hulandes

overleggen
onaangenaam
ongeluk
plotseling
amuseren
amusement
in de verte
medelijden
in verwachting
belast met
scène
toneel
inspanning
klaarblijkelijk
fabel

met gemak
lastig
voorbode
fragment
grens
bijgeloof
wandelstok
genre
gebaar
glitter
regeringslid
klap
ouderen
grommen
hegemonie
verblijven
idee
identificeren
immigrant
uitnodiging
dansen op Carnavalsmuziek
Carnavalsfeest dat in de nacht begint
en voortduurt tot in de ochtend
zich vergissen
Heilige Maagd
stomdronken
omhoog
legende

stoelrug
papegaai

luxueus
vlek
map
vierkante mijl

Ingles

to deliberate
unpleasant
accident
suddenly
to have fun
fun
from a distance
pity
pregnant
charged with
scene
stage
effort
evidently
fable

with ease
tiresome
bad sign
fragment
border
superstition
walking stick
genre
gesture
glitter
member of government
blow
elderly people
growl
hegemony
to lodge
idea
to identify
immigrant
invitation
to dance on Carnival music
Carnival party that goes on till
the morning hours
to make a mistake
Holy Virgin
in a drunken stupor
raised
legend

back of chair
parrot

luxurious
spot
map
square mile

Papiamentu

midi
mirador
molestia
monton
nervioso
numa
origen
parada
payet
pechepeche
peninsula
pluma
prudente
pueblecito
punta

puresa
ranca
raton
referi na
refugiado

recorido
receta
recuerdo

ricibimento
rienda
respondi
ruta
scultura
simbolisa
sirbi
solem
sorprende
spectaculo
suafel
supersticion
tampoco
telon
temporada
tradicionalmente
trankera
travesa
trono
umbes
villa
yorki
zongo
zonza
zuru zuru di soño

piki punta

saca raton

Papiamentu

cantidad, etc. di algo
luga pa para mira algo
causa un hende problema of disgusto
boshi di
cu comportacion preocupa y spanta
no ta nada
punto di comienso
grupo di hende uniforme of disfrasa cu ta pasa
pida plastic rondo y briyante
lodo
pida tera casi completamente rondona pa lama
parti cu ta cubri curpa di parha
consehabel
pueblo chikito
bai diferente fiesta di ricibimento riba mesun dia pa
come bolo, dal un betor, etc.

limpi; inocente
hala
come y bebe loka a sobra di un fiesta
papia di, men
persona forsa pa bandona su pais pa
motibo politico of pa motibo di guera
trip cu ta haci pa bishita diferente lugan
set di instruccion pa cushina algo
un regalo chikito cu number y fecha di e fiesta
graba riba dje
celebracion di Prome Santa Comunion
tuma responsabilidad
mensahe
direccion scohi pa bai di un lugan pa otro
arte di forma algo for di piedra, palo, klei, etc.
representa
haci trabou pa
na un manera serio
causa un cierto sintimento di sorpresa
show publico grandi
substancia cu ta uza pa pega candela
creencia basa riba idea bieu tocante suerte, magia
tambe no
tela di material pisa pa tapa escenario den teatro
periodo; momento den tempo cu algo ta sosode
di acuerdo cu tradicion
muraya traha di cadushi
pasa cu dificultad di un lugan pa otro
stul di rei, obispo, etc.
mesora
cas grandi para su so
plato prepara cu cam'i cabrito sala
number di Jouvert morning na Curaçao
suf
manera burachi di soño

Hulandes

maat
uitkijkpost
lastig vallen
hoop
zenuwachtig
maar
oorsprong
parade
lovertje
modder
schiereiland
veer
raadzaam
dorpje
naar verschillende communiefeestjes
gaan op dezelfde dag, om taart
en drankjes te krijgen
puurheid
trekken
kliekjes eten na een feestje
verwijzen naar
vluchteling

rondrit
recept
herdenking

Heilige Communie
de leiding nemen
boodschap
route
sculptuur
symboliseren
dienen
plechtig
verrassen
spektakel
zwavel
bijgeloof
evenmin
doek
periode
vanouds
cactushaag
doorkruisen
troon
meteen
villa
schotel met gezouten geitevlees
zongo
versuft
slaapdronken

Ingles

measurement
lookout
to bother
heap
nervous
go ahead
origin
parade
sequin
mud
peninsula
feather
adviseable
small village
go to several First Communion
parties on the same day to have
some cake and to have a drink
purity
to pull
pick leftovers after a party
to refer to
refugee

round trip
recipe
souvenir

Holy Communion
to manage
message
route
sculpture
to symbolize
to serve
solemn
to surprise
spectacle
sulfur
superstition
neither
curtain
season
traditionally
cactus fence
to cross
throne
at once
villa
dish with salted goatmeat
zongo
dizzy
drowsy

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamento

acusado
 abogado
 antiguo *tempo antiguo*
 astronomia *radioastronomia*
 boroto
 bosina
 castigabel
 cientifico
 circuito
 completamente
 conmemora
 cortes
 dato
 desconoci
 download
 drastico
 edicion
 ehemplar
 empresa
 enano
 estilo
 evento
 extraterrestre
 genio
 hues
 identidad
 imprenta
 impresion *mal impresion*
 imprimir
 interoga
 interrupcion *interrupcion electrico*
 layout
 liña
 malcria
 megascanner
 menasa
 mensahe
 mensahero
 mima
 modificacion
 percura
 personal
 proba
 prohibi
 prologo
 publicacion
 rast

Papiamento

un persona bisa di a comete un acto criminal
 persona cu ta defende un hende / caso dilanti di hues
 hopi tempo pasa
 estudio tocante onda radial cortico cu streanan ta manda.
 bochincha
 parti di telefon cu ta uza pa papia aden y scucha na dje
 cu bo por haya castigo p'e
 un hende cu ta practica ciencia
 via circular di coriente
 tur tur; totalmente
 bolbe recorda y celebra
 cu bon manera
 tur particularidad di un hende of asunto
 cu bo no sa
 copia un file for di internet
 grandi, completo
 publicacion di un buki, revista, etc.
 uno for di un cantidad / copia
 negoshi
 un persona cu curpa demasiado chikito
 un cierto manera
 algo importante cu a tuma lugu
 pafo di planeta mundo
 un hende hopi sabi
 persona cu ta dicidi si un hende acusa ta haya
 castigo si of no
 esun cu un persona ta realmente
 arte di druk buki
 un pensamiento no bon, cu un persona ta lanta cerca un
 otro hende pa motibo di su comportacion of actuacion
 druk riba papel
 haci un persona pregunta pa haya
 cierto informacion cerca dje
 hopi pausa cortico den e electricidad
 cu ta pasa den un waya
 e manera cu ta aregla texto y ilustracion
 den un trabou imprimi
 waya di telefon
 duna demasiado cuidu y atencion
 aparato grandi pa scan cu ne
 intencion pa haci un hende daño
 respondi
 persona cu ta hiba un mensahe
 duna demasiado cuidu y cariño
 cambio
 percura pa
 di un persona
 demostra cu prueba cu algo ta berdaderamente
 manera bo ta bisa e ta
 bisa pa no haci algo
 algun palabra na cuminsamento di un buki,
 corant di scol, etc.
 ofrecemento di material imprimi na publico
 expresion pa indica cu algo a bai great

Hulandes

beklaagde
 advocaat
 de oudheid
 radioastronomie
 herrie
 hoorn
 strafbaar
 wetenschapper
 circuit
 helemaal
 herdenken
 beleefd
 gegevens
 onbekend
 downloaden
 drastisch
 uitgave
 exemplaar
 bedrijf
 dwerg
 stijl
 gebeurtenis
 buitenaards
 genie
 rechter
 identiteit
 drukkunst
 slechte indruk
 drukken
 ondervragen
 onderbreking
 lay-out
 lijn
 verwennen
 mega scanner
 bedreiging
 boodschap
 boodschapper; koerier
 vertroetelen
 wijziging
 zorgen voor
 persoonlijk
 bewijzen
 verbieden
 voorwoord
 uitgave
 uitdrukking om het succes

Ingles

accused
 lawyer
 ancient times
 radio-astronomy
 noise
 telephone mouthpiece
 punishable
 scientist
 circuit
 totally
 to commemorate
 polite
 data
 unknown
 download
 drastic
 publication
 copy
 enterprise
 dwarf
 fashion
 event
 extraterrestrial
 genius
 judge
 identity
 art of printing
 bad impression
 to print
 to interrogate
 interruption
 lay-out
 line
 to spoil
 mega scanner
 threat
 message
 messenger
 coddle
 modification
 to make sure that
 personal
 to prove
 to forbid
 prologue
 publication
 expression to indicate

Papiamentu

reclama
receptor
revela
scan
scoter
sofistica
solicitud
sondia
sospechoso *un homber
sospechoso*

surf
talbes
tamaño
tantísimo
tapara *den tapara*

telefonía
telefonista
testigua
transmisor
traslada
vagabundo *cacho vagabundo*
vibracion
vice versa
website

yamada

argumento
acesorio
bleach
cabana
carsoncio
chapo
combinacion
compromiso
conbento
condena *bisti manera
un condena*

consehero
contribui
creyente
cuadra
decada
desfila
descuento
diligencia
diseñado
disponibel
domina
exclusivo
elemento
emperador

Papiamentu

expresa cu no ta contento cu algo
aparato cu ta ricibi señal
bisa; trece na conocimiento
copia imagen of texto pa traha cu ne den computer
antena den forma di un scoter grandi pa ricibi señal
hopi desaroya y basta complica
peticion formal poni riba papel
busca hopi bon pa descubri algo
cu a haci algo cu a pone cu bo no ta confi'e

pasa den
tin chens cu; por ta
grandura
cantidad grandi di
cu tin cu tuma laga ainda
sistema di telefon
un persona cu ta tuma y atende yamada di telefon
duna declaracion dilanti di huez pa proba cierto cos
un aparato cu ta manda señal radial
hiba
cacho di caya, cu no tin doño
movecion cu ta keda sacudi continuamente
contrario na loke a bisa
pagina riba internet cu informacion
riba persona of organisacion
peticion pa papia cu un hende na telefon

un motibo duna, pa muestra cu bo ta sostene algo of no
algo pa completa vestuario
duna algo color blanco
tipo di yerba pa vlecht stul, sombre, etc.
carson djabou pa hende homber
fo'i moda
algun cos cu ta pone hunto, laga klop cu otro
situacion dificil
cas grandi caminda tin soeur ta biba
na un manera exagera

esun cu ta duna conseho
yuda pa logra algo
esun cu ta kere
klop; pas
periodo di dies aña
cana tras di otro y modela
prijs rebaha
smak di traha
esun cu ta crea algo nobo
cu bo por haci uzo di dje
sa bon con haci algo
unico
punto; parti
cablesante di un imperio

Hulandes

van iets aan te duiden
klagen
ontvanger
onthullen
scannen
schotel
ingewikkeld
verzoek
verkennen
verdacht uitzierend

surfen
misschien
grootte
zoveel
in petto
telefonie
telefonist
getuigen
zender
overbrengen
zwerfhond
trilling
vice versa
website

telefoontje

argument
accessoire
bleken
stro
onderbroek
ouderwets
combinatie
moeilijk parket
klooster
opgedirkt

raadgever
bijdragen
gelovige
passen
decennium
defileren
korting
ijver
ontwerper
beschikbaar
beheersen
exclusief
element
keizer

Ingles

the success of something
to complain
receiver
to reveal
to scan
dish
sophisticated
petition
to explore
suspicious

to surf
perhaps
size
lots of
in store
telephony
operator
witness
transmitter
to transfer
stray dog
vibration
vice versa
website

telephone call

argument
accessory
to bleach
straw
underpants
old-fashioned
combination
awkward position
convent
dressed up like a dog's dinner

adviser
to contribute
believer
to suit
decade
to parade
discount
diligence
designer
at one's disposal
to master
exclusive
element
emperor

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

ensaya
ensayo
entretene

feita
femenino
filigrana
furor *haci furor*
hespo
hila
ingenuidad
inventividad
join

luci
makiahe
manise
masculino
materia *materia prima*
mercancia
modista
obhetivo
pasarela
patronchi
ponencia
precioso
resalta
style
stage
status
subdito
tatuahе
tirado *tirado di para*

triki
vestuario

agencia *agencia di biahe*
anciano
asilo
avalancha
balido
bida *bida marino*
fondo *fondo di lama*
book
cabisha
cacho *cacho di awa*

caduca
campamento
canao
careda *careda di burico*
careda di garoshi
catamaran

Papiamentu

practica; train
trainmento
haci cu un otro hende ta pasa su
tempo na un manera agradabel
kita tur cabe
(hende) muhe
arte fini di oro / plata
cosecha hopi exito
parti di faha caminda ta hak of hinca e punta
vlecht hilo den otro, lag'e bira tela di paña
habilidad pa bini cu cos nobo, original
habilidad pa pensa y haci algo nobo
tuma parti na un actividad hunto cu otro hende

keda bunita y elegante
cosmetico pa cara (puiru, lipstick, etc)
e siguiente dia
(hende) homber
material bruto for di cua ta fabrica un producto
articulo pa bende
cosedo
loke bo ke logra
podio den forma di T
model poni riba papel, pa mira y cose paña
un punto cu bo ta trece dilanti como algo valido
masha bunita
sali bon na cla uikomen
manera tipico
podio
posicion social
habitantenan di un pais, bou di un rei, emperador, etc.
dibuho of mensahe imprimi riba cuero di hende
un hende cu no sa un cos masha bon,
pero ta dal bai; kisas e logra
un cos pa nek hende
loke ta bisti

luga cu ta organisa biahe
hende grandi
luga caminda ta duna proteccion y cuidado
gran cantidad
accepta legalmente; no a caduca
bida den lama
te abou den lama
reserva luga pa un biahe
sinta tira cabes di soño
bestia di awa cu ta biba den awa friu y ta saca un zonido
mescos cu cacho
no ta sirbi mas pa uza
vakantie organisa pa mucha
boto di rema smal y largo pa un of algun hende
pustamento riba burico
pustamento den garoshi
barco di bela cu ta consisti di dos boto conecta na otro

Hulandes

oefenen
repetitie
vermaken

scheren
vrouwelijk
filigraan
groot succes hebben
gesp
weven
vernunft
vindingrijk
meedoen met

schitteren
make-up
de volgende dag
mannelijk
grondstof
koopwaar
modiste
doel
lichtbrug
patroon
bewering
prachtig
scherp doen uikomen
stijl
podium
status
onderdaan
tatoeage
ritselaar

truc
kleding

reisbureau
bejaarde
asiel
stroom
geldig
zeeleven
zeebodem
boeken
knikbollen
zeehond

vervallen
camp
cano
race met ezels
zeepkistenrace
catamaran

Ingles

to train
training
to entertain

to shave
female
filigree
to bring the house down
buckle
to weave
ingenuity
inventiveness
to join

to outshine
make-up
the next day
male
raw material
merchandise
fashioner
objective
catwalk
pattern
contention
beautiful
to stand out
style
stage
status
subject
tattoo
hustler

trick
clothing

travel agency
elderly
asylum
flood
valid
marine life
ocean floor
to book
nod
seal

to expire
camp
canoe
donkeyback riding competition
cart riding competition
catamaran

Papiamento

check in
ciencia *ciencia marino*
coloso
corte *corte di corant*
crystal
curpa *den curpa*
ecologia
experiencia
faha *faha di seguridad*

garoshi
gosa
gruñá
guia
ida y buelta
impuesto *impuesto di salida*

includi
keiro
lama *lama ta yen
lama a baha*

magico
maleta

maraviya
masker *masker di oxigeno*

milagroso
misterioso
paketa
paradero
pasashi
playa
premio *premio mayo*
prohibi
relaciona cu
resort
retraso
salbabida
salifiá
sjaal

siglo
silencio
sobrepeso
soledad

strictamente
submarino
wega *wega di renchi*
zjilet

Papiamento

laga pisa maleta y tuma tarheta di embarca
cu ta studia bida di lama
obheto grandi y pisa
parti cu ta corta saca fo'i corant
mineral bunita cu parece ijs
hopi cerca; cerca di yega
relacion entre mata, bestia, hende y medio ambiente
loke bo pasa aden
faha mara rond di bo curpa den auto of avion pa
proteha bo contra un movencion di golpi
vehiculo hala pa burico of cabai
disfruta; pasa bon
saca un zonido dof, no cla pa compronde
persona cu ta muestra hende caminda y duna informacion
pa bai y bin bek
un cierto cantidad di cen cu bo mester paga
pa sali for di un pais cu avion
cu tambe t'aden
pasa of cana na un manera tranquil pa disfruta y relaha
awa di lama a subi tambe: tin hende indesea ta acercando
awa di lama a sak
di fantasia
un sorto di tas pa warda paña y otro cos aden ora ta biaha
tambe: tur maleta, caha, etc. cu bo ta biaha cu ne
algo cu ta causa admiracion
aparato cu bo ta pone na bo boca
pa bo haña oxigeno ora bo falta
manera un milager
straño, cu bo no por compronde
bisti diferente paña
caminda un persona ta
carchi cu ta sirbi como prueba cu bo a paga pa un biahe
parti di costa cu santo of piedra caminda por landa, etc.
prome premio
cu no tin mag di haci
cu tin di haci cu
luga caminda generalmente hende ta bai pa sosega of recrea
salida mas laat cu a plania
zjilet cu hende por yena cu aire pa tene nan riba awa
area canto di lama caminda ta laga awa vapura pa haya salo
lenso largo cu ta lora rond di garganta entre
otro pa ten'e cayente
periodo di shen aña
kietud
mas peso cu ta permiti pa bo tin
situacion den cua hende no tin otro hende
pa comunica cu ne
na un manera precies
barco cu ta nabega bou di awa
wega caminda ta tira renchi rond di p.e. cabes di boter
camisa fura sin manga ni col pa bisti bou di bachi

Hulandes

inchecken
marien wetenschappen
colos
kranteknipseel
kristal
op het punt te gebeuren
ecologie
ervaring
veiligheidsriem

car
genieten
grommen
gids
retour
uitstapgeld

inbegrepen
toeren; wandelen
vloed
eb
magisch
coffer; bagage

wonderen
zuurstofmasker

wonderlijk
mysterieus
inpakken
waar iemand zich ophoudt
reisbiljet
strand
hoofdprijs
verbieden
in verband met
resort
vertraging
reddingsvest
zoutpan
sjaal

eeuw
stilte
overvracht
eenzaamheid

strikt
onderzeeboot
ringwerpen
vest

Ingles

to check in
marine science
colossus
newspaper cutting
crystal
about to happen
ecology
experience
safety belt

cart
to enjoy
to growl
guide
return
airport tax

included
to drive or walk around; to stroll
high tide
low tide
magical
luggage; suitcase

marvels
oxygen mask

miraculous
mysterious
to wrap up
whereabouts
ticket
beach
first prize
to forbid
related to
resort
delay
life jacket
saltpan
shawl

century
quiet
excess baggage
loneliness

strictly
submarine
ring games
waistcoat

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamento

abogado
acesorio
acomoda
accion *drenta accion*
actividad *actividad recreativo*
actividad social
actuacion
acuatico
acuerdo
acusado
adecua
admirado
adverti
agencia *agencia di biahe*
aglomera
agradabel
agrado
alcanza
alimentacion
alimento
alivia
alivio

altera
ambiente
anciano
anima
animado
animo
ansioso
antes
antiguo
antoho
anuncia
apenas
aperitivo
apetit
aplaus
aprecia
argumento
artístico
asilo
aspecto
astronomia *radioastronomia*
atacante
atende
atractivo
aubade

audiovisual
aunke

Papiamento

persona cu ta defende un hende / caso dilanti di hues
algo pa completa vestuario
duna luga pa keda
protesta pa mira algo sosode
accion pa diberti, entretene of distrai
accion entre un grupo di hende
presentacion den un obra di teatro of pelicula di awa
mesun opinion
un persona bisa di a comete un acto criminal
bon pa un cierto meta
persona cu respet y aprecio pa un otro
spierta pa algo cu por bai pasa
luga cu ta organisa biahe
bini hunto na gran cantidad
placentero
smaak
logra/tin suficiente tempo
proceso di duna of haya cuminda
cuminda
baha tencion, dolo of sufrimento
sintimento despues cu a scapa di
tencion, peso, dolo, preocupacion, conflicto, etc.
cu sintimento di preocupacion y rabia
circulo; compania
hende grandi
duna smaak na algo
persona cu ta anima
gana di sigui cu algo
cu deseo fuerte
den pasado
tempo antiguo
na e grado y cantidad cu un hende ke
haci conoci publicamente
casi
algo cu ta duna apetit
gana di come
batiment'i man pa indica cu a gusta algo
balora; haya hopi bon
un motibo duna, pa muestra cu bo ta sostene algo of no
cu ta demostra habilidad creativo den arte
luga caminda ta duna proteccion y cuidio
un cierto parti di un situacion, plan, etc.
estudio tocante onda radial cortico cu streanan ta manda.
persona cu ta ataca
ocupa bo cu; yuda; regla; percura pa
cu ta hala hende
homenahe na Lareina dia di su año,
caminda hopi mucha di scol tabata
bai canta
cu por scucha y mira
a pesar di e hecho cu

Hulandes

advocaat
accessoire
onderdak verschaffen
met een actie starten
vrijtijdsbesteding
groepsactiviteit
optreden
aquatisch
overeenkomst
beklaagde
geschikt
bewonderaar
waarschuwen
reisbureau
samenstromen
aangenaam
zin
lukken/tijd hebben
voeding
voedingsmiddel
verlichten
opluchting

opgewonden
sfeer
bejaarde
animeren
animator
enthousiasme
verlangend
vroeger
hopi tempo pasa
gemak; hartelust
aankondigen
nauwelijks
aperitief
eetlust
applaus
waarderen
argument
artistiek
asiel
aspect
radioastronomie
aanvaller
zorgen voor
aantrekkelijk
huldebetoon aan de koningin
door school-kinderen op
haar verjaardag
audiovisueel
hoewel

Ingles

lawyer
accessory
to accommodate
to go into action
leisure activity
social activity
performance
aquatic
agreement
accused
adequate
admirer
to warn
travel agency
to flock
pleasant
satisfaction
to make it
nourishment
nourishment
to relieve
relief

upset
atmosphere
elderly
to liven up
driving force
enthusiasm
anxious
in the past
de oudheid ancient times
desire; fancy
to announce
hardly
appetizer
appetite
applause
to appreciate
argument
artistic
asylum
aspect
radio-astronomy
attacker
to attend to; to assist
attractive
homage to the queen
by school-children
on her birthday
audio-visual
(al)though

A

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

Papiamento

B

auto *auto di entrega*
 avalancha
 averigua
 avisa
 aviso
 awa *bou di su awa*
 awacati
 awendia
 baca *ora baca hoga na pos*
 baha *baha peso*
 bahul
 bai bin *un bai bin*
 balansa
 balansa
 balapena
 balente
 balido
 baliña
 banda
 barco *barco di bela*
 bario *centro di bario*
 bastante
 bate
 batrei
 bautismo
 bela *bela yen*
 bergonsoso
 beter
 bibo *transmicion bibo*
 bida *bida marino*
 bienestar
 bisawelo
 bishita *bishita di docter*
 bispou
 bista *na bista*
 bleach
 blo *(blo bashi)*
 blo
 boek
 bol *...un bol*
 bolo *bol'i funchi*
 bonder di paña
 bonder
 borchi *borchi ilumina*
 boroto
 boshi
 bosina
 briyechi
 brother
 bruha
 buseo
 buffet
 bulto
 burico *burico macho*

Papiamento

auto cu ta hiba productu cas di cliente
 gran cantidad
 busca informacion pa haya sa
 pone na haltura
 texto papia of skirbi pa propaganda algo
 hopi burachi
 fruta tropical berde of biña cu pipita grandi y casca suave
 den tempo di awor
 ora ta lat caba pa remedia
 perde peso
 sorto di maleta grandi di palo
 canamento aki aya
 cu ta contene tur elemento necesario,
 na e cantidad necesario
 instrumento pa pisa
 cu ta merece esfuerso, cen of tempo gasta
 cu basta peso
 accepta legalmente; no a caduca
 casca largo cu simia of bonchi aden
 grupo di hende cu ta percura pa musica bibo
 barco cu ta move riba forsa di biento
 edificio den un bario caminda hende ta
 topa, cu meta social, educativo, etc.
 basta hopi
 obheto special pa bati bala
 tres te shete piso di bolo (por ehempel preto)
 cu ta uza ora di casamento of ricibimento
 ceremonia religioso pa introduci un
 hende como miembro di iglesia
 hopi pura
 cu ta duna berguensa
 un shot (bibida alcoholico)
 directo
 bida den lama
 situacion tranquil y felis
 tata di welo/padushi
 bishita masha cortico
 un tiki malamucha, pero sabi
 balota cu wowo
 duna algo colo blanco
 completamente
 solamente
 reserva luga pa un biahe
 masha hopi mes
 originalmente: funchi saca cu mita
 calbas, cu ta keda den forma di un bola
 un cantidad di paña bruha den otro
 hopi (riba otro)
 borchi di lus, cu propaganda riba dje
 bochincha
 un gran cantidad
 parti di telefon cu ta uza pa papia aden y scucha na dje
 papel numera pa participa na un loteria
 forma informal pa referi na un hende homber
 mescla
 landamento bou di awa cu ekipo special
 mesa cu cuminda caminda cada ken ta sirbi su mes
 un figura cu bo no por distingui kico e ta exactamente
 burico masculino

Hulandes

bestelwagen
 stroom
 te weten komen
 op de hoogte brengen
 advertentie
 stomdronken
 advocaat
 vandaag de dag
 als het kalf verdronken is
 afvallen
 koffier
 heen en weer lopen
 gebalanceerd
 balans
 de moeite waard
 flink
 geldig
 peul
 muziekgroep
 zeilschip
 buurtcentrum
 tamelijk; genoeg
 honkbalknuppel
 traditionele verdiepingstaart
 bij een huwelijksfeest
 Eerste Heilige Communie
 doopsel
 in volle vaart; haastig
 beschamend
 borrel
 rechtstreeks
 zeeleven
 welzijn
 overgrootvader
 zeer kort bezoekje
 pienter en stout
 op het oog
 bleken
 helemaal
 slechts
 boeken
 intens
 'funchibol'
 hoop kleren door elkaar
 hoop
 lichtbak
 herrie
 veel
 hoorn
 lot
 gozer; kerel
 gemengd
 duiksport
 buffet
 gedaante
 mannelijke ezel

Ingles

delivery van
 flood
 to find out
 to notify
 advertisement
 dead drunk
 avocado
 nowadays
 it is too late to close the well
 to lose weight
 trunk
 walking back and forth
 balanced
 balance
 worthwhile
 stout
 valid
 pod
 band
 sailboat
 community centre
 considerable
 bat
 traditional floating or stacked
 tiers cake at wedding or First
 Communion
 baptism
 full speed; rapidly
 shameful
 shot
 live
 marine life
 welfare
 great-grandfather
 very short visit
 mischievous
 on sight
 to bleach
 completely ; totally
 only
 to book
 immensely
 'funchiball'
 pile of clothes
 pile
 light frame
 noise
 a lot
 telephone mouthpiece
 lottery ticket
 brother
 mixed
 scuba diving
 buffet
 mass
 ass; jackass

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

cabana
 cabisha
 cacho *cache di awa*
 cacho *cache di bacoba*
 cadaver
 caduca
 calacuna
 calor
 calypso
 caminata
 campa
 campamento
 campamento
 campionato
 can can
 caña
 cana *mi cana a yena*
 canal
 cancion *e mesun cancion*
 canoa
 cansa *morto cansa*
 capa
 cara *tapa cara*
 caramba!
 carbohidrato
 careda *careda di burico*
careda di garoshi
 cariño
 cariñoso
 carosa
 carson *carson tubo*
 carsoncio
 cas *cas diskero*
 cashet
 castigabel
 casuela
 catamaran
 catibo
 cena
 center
 cereal
 ceremonia
 chabalito
 changa
 chapo
 charada
 chase
 check in
 check
 chens
 chiste
 chosa
 ciencia *ciencia marino*
 científico
 circuito
 circula

Papiamentu

tipo di yerba pa vlecht stul, sombre, etc.
 sinta tira cabes di soño
 bestia di awa cu ta biba den awa friu y ta saca un zonido
 mescos cu cacho
 sistema cu bacoba ta crece hunto na troshi
 curpa sin bida
 no ta sirbi mas pa uza
 parha grandi cu colocolo bou di garganta
 ora e temperatura ta cayente
 tipo di cancion di Caribe Ingles basa riba
 topico den noticia
 marcha deportivo y largo
 pasa tempo un caminda, cu tent, etc.
 luga cu tent y/of cas caminda un grupo ta reuni pa recrea
 vakantie organisa pa mucha
 competencia
 yen yen
 bebi
 mi no por soporta un situacion mas
 e frecuencia via cual un planta di television ta transmiti
 e mesun historia, cos ta ripiti
 boto di rema smal y largo pa un of algun hende
 hopi cansa
 cierto cantidad di material cu ta cubri un superficie
 wega caminda un mucha ta tapa cara, otro
 mucha ta sconde y e mester busca nan
 expresion di iritacion y desapunto of asombro
 substancia nutritivo cu ta duna energia y calor (CHO)
 pustamento riba burico
 pustamento den garoshi
 cariño chikito
 amabel, cu ta duna trato di un amigo
 vehiculo largo plat dorna, cu ta uza den un parada
 carson largo cu ta core mescos cu pipa bai abou
 carson djabou pa hende homber
 compania cu ta saca disco
 style
 cu bo por haña castigo p'e
 plachi rondo di p.e. hero, uza pa hasa cos ariba
 barco di bela cu ta consisti di dos boto conecta na otro
 persona cu ta legalmente posesion di otro hende
 cuminda di anochi
 pone meimei
 mata cu ta produci grano (simia) pa come
 conhunto di actividad na ocasion special
 mucha homber chikito
 percura pa un hende of bestia
 no haci loke e tin intencion di haci
fo'i moda
 pregunta haci na un manera dificil
 come algo di smak
 laga pisa maleta y tuma tarheta di embarca
 controla
 posibilidad
 un cuenta chikito cu ta pone hende hari
 casita primitivo
 cu ta studia bida di lama
 un hende cu ta practica ciencia
 via circular di coriente
 core; pasa rond

Hulandes

stro
 knikkebollen
 zeehond
 tros bananen
 kadaver
 vervallen
 kalkoen
 hitte
 calypso
 wandeling
 kamperen
 kamp
 camp
 kampioenschap
 propvol
 bezopen
 ik heb er genoeg van
 kanaal
 hetzelfde liedje
 cano
 doodmoe
 laag
 verstopperij
 verdorie!
 carbohydraten
 race met ezels
 zeepkistenrace
 regalito
 vriendelijk
 praalwagen
 broek met smalle pijpen
 onderbroek
 platenmaatschappij
 cachet
 strafbaar
 ronde ijzeren bakplaat
 catamaran
 slaaf
 avondeten
 in het midden plaatsen
 graan
 ceremonie
 kerel
 insluiten
 ouderwets
 raadsel
 een tussendoortje gebruiken
 inchecken
 controleren
 kans
 mop
 hutje
 marien wetenschappen
 wetenschapper
 circuit
 rondgaan; circuleren

Ingles

straw
 nod
 seal
 bunch of bananas
 body ; corpse
 to expire
 turkey
 heat
 calypso
 walk
 to camp out
 camping site
 camp
 championship
 full to the brim
 dead drunk
 that's the limit
 channel
 the same thing again
 canoe
 worn out
 layer
 hide-and-peek
 damn!
 carbohydrates
 donkeyback riding competition
 cart riding competition
 aardigheidje small present
 friendly
 float
 trousers with narrow legs
 underpants
 recording company
 cachet; prestige
 punishable
 round iron baking sheet
 catamaran
 slave
 dinner
 to centre
 cereal
 ceremony
 lad
 to corner
 old-fashioned
 riddle
 to have a snack
 to check in
 control
 chance
 joke
 shack
 marine science
 scientist
 circuit
 to circulate

C

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

cita
claridad
cliente
cocobia
colonia
colonial
coloso
combersacion
comberti den
combinacion
comenta
comentaria
comer

comete
comienso
comodo
compact
compañero *compañero di scol*
comparti
compas
competencia
competencia
complace
completamente
compolaga
compositor
compra *lista di compra*
compromiso
comunion *Prome Santa
Comunion*

conbento
concentra
concentracion *campo di
concentracion*
condena *bisti manera
un condena*

condesa
confiansa
conflicto
conmemora
conopi
consecuencia
consehero
conseho *conseho di alumno*
conserva
construi
consulta *den consulta cu*
consumido
contemporaneo
contrario
contrato
contribui
convence
conviccion
coral

corta
corte *corte di corant*

Papiamentu

ripiticion skirbi of papia di loke un otro hende a bisa
 lus
 persona cu ta cumpra articulo of ta haci uzo di servicio
 reacciona fuerte
 pais domina pa otro
 di tempo di colonia
 obheto grandi y pisa
 papiamento entre dos of mas hende
 bira
 algun cos cu ta pone hunto, laga klop cu otro
 duna opinion of critica riba
 duna opinion of critica riba
 nomber uza entre un pareha y madrina
 di nan yiu of nan madrina di casamento

 haci (algo robes of ilegal)
 cuminsamento
 cu sintimento bon
 cahida chikito cu puiro, mota y spil pa hende muhe
 otro alumno di e mesun scol
 tin algo mescos cu otro
 instrumento pa indica direccion
 midimento di forsa y habilidad
 test di forsa y habilidad
 cumpli cu deseo di
 tur tur; totalmente
 naturalmente
 persona cu ta skirbi composicion musical
 lista di cos cu mester cumpra
 situacion dificil
 ceremonia catolico caminda un mucha ta ricibi pa prome
 biaha culpa di Cristo den forma di hostia
 cas grandi caminda tin soeur ta biba
 pone tur atencion riba algo
 luga caminda a tene cierto grupo di hende,
 e.o., durante e Di Dos Guera Mundial
 na un manera exagera

 persona di noblesa
 kerensia den bondad y honestidad di un persona
 dificultad; problema
 bolbe recorda y celebra
 buelta den hilo, cabuya, etc. cu a hala cera
 resultado
 esun cu ta duna conseho
 grupo di alumno cu ta traha pa alumno
 tene den bon estado
 traha
 den deliberacion cu
 esun cu ta cumpra of uza algo
 di awor
 completamente diferente for di
 acuerdo skirbi entre dos partido
 yuda pa logra algo
 pone un hende accepta un idea
 keremento firme
 substancia manera calki forma for di
 weso di bestia di lama masha chikito
 herida
 parti cu ta corta saca fo'i corant

Hulandes

citaat
 licht
 klant
 hevig te keer gaan
 kolonie
 kolonial
 colos
 conversatie; gesprek
 veranderen in
 combinatie
 becommentariëren
 becommentariëren
 aanspreekvorm tussen ouder
 en peettante van het kind of
 hun getuige bij het huwelijk
 begaan; plegen
 begin
 comfortabel
 poederdoosje
 medeleerling
 delen
 kompas
 competitie
 wedstrijd
 behagen; een genoegen doen
 helemaal
 natuurlijk
 componist
 boodschappenlijst
 moeilijk parket
 Eerste Heilige
 Communie
 klooster
 concentreren
 concentratiekamp

 opgedirkt

 barones
 vertrouwen
 conflict; probleem
 herdenken
 knoop
 gevolg
 raadgever
 leerlingenraad
 bewaren
 bouwen
 in overleg met
 consument
 hedendaags
 tegenovergesteld
 contract
 bijdragen
 overtuigen
 overtuiging
 koraal

 snee
 kranteknipseel

Ingles

quote
 light
 client; customer
 to buck
 colony
 colonial
 colossus
 conversation
 to change into
 combination
 to give comment on
 to give comment on
 name used between parents
 and the godmother of their
 child or their maid of honour
 to commit
 beginning
 comfortable
 compact
 fellow pupil
 to share
 compass
 competition
 competition
 to please
 totally
 of course
 composer
 shopping list
 awkward position
 Holy Communion

 convent
 to concentrate
 concentration camp

 dressed up like a dog's dinner

 countess
 trust
 conflict ; clash
 to commemorate
 knot
 result
 adviser
 student council
 to conserve
 to construct
 in consultation with
 consumer
 contemporary
 opposite
 contract
 to contribute
 to convince
 conviction
 coral

 cut
 newspaper cutting

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamento

cortes
cose
crenchi
creyente
cria
crioyo
cristal
cristalisa
crusigrama
crusa
cuadra
cuadra cu *den cuadro di*
cuadro
cuidou
cultura
cuminsamento
cunsumi
curiosidad
curpa *den curpa*
custumber
custumbra
dato
decada
decifra
decoracion
defende
deficiencia
delaster
delibera
delicia
demasiado
derecho
deriva
desagradabel
desaroyo
desayuna
desayuno
desconoci
desconseha
describi
descubri
descuento
desfila
desgarado
desgracia
despensa
detaye
di acuerdo
diario
dicidi
diligencia
diripiente
discusion
diseñado
disfruta
disponibel
dispuesto
distancia
distingui

Papiamento

cu bon manera
traha paña cu hangua y hilo
tiki
esun cu ta kere
lanta
local; cu un mescla di diferente cultura
mineral bunita cu parce ijs
bira realidad
wega di yena palabra den un estructura pa forma otro palabra
pasa den otro
klop; pas
klop cu
como parti di
paga tino
custumber, creencia, arte, etc. di un pueblo
momento cu algo ta cuminsa
rabia di paden
gana di sa algo
hopi cerca; cerca di yega
loke bo haci hopi biaha, cu frecuencia
tuma tempo pa acepta un cierto situacion
tur particularidad di un hende of asunto
informacion personal manera number, edad, adres, etc.
periodo di dies aña
logra lesa y compronde algo casi incomprendibel
algo cu ta uza pa dorna cu ne
sali na interes di
falta di algo esencial
ultimo
combersa pa yega na un acuerdo
algo sabroso
mucho hopi
algo cu un hende por exige, reclama
cu ta bini di
no agradabel
proceso cu ta tuma luga
come mainta
prome cuminda di dia
cu bo no sa
bisa un hende pa no haci algo
bisa basta precies con algo ta
haya sa
prijs rebaha
cana tras di otro y modela
cu bo ta sinti profundamente
accidente
sorry
particularidad
cu mesun opinion
buki (of algo otro) pa relata suceso di tur dia
tuma un decision pa bo mes
smak di traha
cu ta sosode lihe y inespera
papiamento riba algo, hopi biaha pa haya un solucion
esun cu ta crea algo nobo
gosa
cu bo por haci uzo di dje
para cla pa haci algo
espacio entre dos punto
reconoce claramente

Hulandes

beleefd
naaien
beetje
gelovige
opvoeden
lokaal
kristal
kristalliseren
kruiswoordpuzzel
doorkruisen
passen
overeenstemmen met
in het kader van
oppassen
cultuur
begin
zich ergeren
nieuwsgierigheid
op het punt te gebeuren
gewoonte
wennen aan
gegevens
data
decennium
ontcijferen
versiering
verdedigen
gebrek
laatste
overleggen
iets lekkers
te veel
recht
afgeleid
onaangenaam
ontwikkeling
ontbijten
ontbijt
onbekend
afraden
beschrijven
ontdekken
korting
defileren
hartverscheurend
ongeluk
sorry
detail
het met elkaar eens zijn
dagboek
beslissen
ijver
plotseling
discussie
ontwerper
genieten
beschikbaar
beschikbaar
afstand
onderscheiden

Ingles

polite
to sew
a bit of
believer
to raise
local
crystal
to crystalize
crossword puzzle
to cross
to suit
to square with; to agree with
as part of
watch out
culture duda
beginning
to get annoyed
curiosity
about to happen
habit
to get used to
data
data
decade
to decipher
decoration
to defend
lack
last
to deliberate
something delicious
too much
right
derived
unpleasant
development
to have breakfast
breakfast
unknown
to dissuade
to describe
to discover
discount
to parade
agonizing
accident
sorry
detail
to agree with
diary
to decide
diligence
suddenly
discussion
designer
to enjoy
at one's disposal
available
distance
to distinguish

D

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

Papiamento

distrái
distraicion
divino
djaleu
dobla
domina
domina
dorna
dorna
dou
download
drastico
drechi *busca un hende su drechi*
duele
ecologia
edad
edicion
ehehe *na mi ehehe*
ehemplar
elemento
embarasa
embarca
emociona

emocionante
emperador
empresa
en punto
enano
encanta
encarga *encarga cu*
encargo
encuesta
enfermedad
ensaya
ensayo
entrega
entretene

envolvi
esena

esena
esenario
esfuerzo
estadia
estilo
euforia
evento
evidentemente
evita
examen
excepcion *cu excepcion di*
exigencia
exito
exkisito
exlusivo
exotico
experiencia
exposicion

Papiamento

pasa un momento di placer
momento di placer
masha dushi mes
na un distancia leu
pone un curva den algo
sa bon con haci algo
ta notablemente presente
bunita drecha
haci mas bunita
bloki chikito di 6 banda cu 1 te 6 wowo coba den dje
copia un file for di internet
grandi, completo
busca pa sa con ta cu un hende
sintimento di dolo
relacion entre mata, bestia, hende y medio ambiente
cantidad di aña
publicacion di un buki, revista, etc.
tur comodo of confortabel cu tin
uno for di un cantidad / copia
punto; parti
cu ta spera yiu, na estado
subi na bordo
cu sintimento fuerte pasobra un cos importante
ta bai pasa of a pasa
cu ta traha riba sintimento
cabesante di un imperio
negoshi
precies; exactamente
un persona cu culpa demasiado chikito
sumamente contento; entusiasma
tin e tarea
tarea
lista di pregunta
malesa
practica; train
trainmento
hiba pa un hende
haci cu un otro hende ta pasa su
tempo na un manera agradabel
pone un hende participa na algo
algo yen di emocion cu pasa den publico
cu por duna hende berguensa
parti mas chikito di un obra teatral
caminda un esena ta tuma luga
forsa, energia, capacidad, etc. cu ta uza pa logra algo
temporada cu ta keda un caminda
un cierto manera
sintimento di felicidad total
algo importante cu a tuma luga
claramente
haci cu algo no ta sosode
test; prueba
lagando afo
algo esencial cu ta pone como condicion
cu bon resultado
sabroso, masha bon mes
unico
di un otro pais, di otro clima
loke bo pasa aden
show caminda ta muestra cierto producto

Hulandes

amuseren
amusement
goddelijk; fantastisch
in de verte
buigen
beheersen
domineren
versierd
versieren
dobbelsteen
downloaden
drastisch
kijken hoe iem. 't maakt
medelijden
ecologie
leeftijd
uitgave
op je gemak
exemplaar
element
in verwachting
instappen
geëmotioneerd

emotioneel
keizer
bedrijf
precies; stipt; klokslag
dwerg
verrukt; enthousiast
belast met
taak
enquête; vragenlijst
ziekte
oefenen
repetitie
(af)leveren
vermaken

betrekken
scene

scène
toneel
inspanning
verblijf
stijl
euforie
gebeurtenis
klaarblijkelijk
vermijden
examen
behalve
eis
succes
voortreffelijk, heerlijk
exclusief
exotisch, uitheems
ervaring
expositie

Ingles

to have fun
fun
divine; great
from a distance
to bend
to master
to dominate
adorned
to adorn
dice
download
drastic
to find out how someone is doing
pity
ecology
age
publication
comfortableo
copy
element
pregnant
embark
emotional

emotional
emperor
enterprise
exactly ; sharp
dwarf
enchanted; fascinated
charged with
task
survey
illness
to train
training
to deliver
to entertain

to involve
scene

scene
stage
effort
accommodation
fashion
euphoria
event
evidently
to avoid
exam
except
demand
success
exquisite
exclusive
exotic
experience
exposition

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamento

expresion
extraterrestre
fabula

facilidad *cu facilidad*
fada
faha *faha di seguridad*

fastioso
favorito
feita
felisita
femenino
festin
ficticio
filigrana
firma
floresteria
flus
fondo
fondo *fondo di lama*
forbor
formula
formulario
foul
foyeto
fracaso
fragmento
frio
frontera
fundado
furor *haci furor*
gai *keremento den web'i gai*
garoshi
garoti
general
genero *genero literario*
genio
gesto
glitter
gubernante
golpi
gosa
grabacion
grandinan
grawata
gruña
gruña
guengo
guia
half time
hamaca
hancra
hap

hecha
hecho
hegemonia
hembra
hespo

Papiamento

manera di bisa algo
pafo di planeta mundo
cuenta cortico cu un moral
basa riba bestia of obheto cu ta papia
hopi facil pa realisa
cansa di un situacion
faha mara rond di bo curpa den auto of avion pa proteha bo contra un movencion di golpi
ferfelo y dificil
preferi
kita tur cabei
yama pabien
(hende) muhe
fiesta chikito
no real
arte fini di oro / plata
number di un persona skirbi pa e mes
negoshi caminda ta bende flor
un set cu ta consisti di bachi y carson
cen, cantidad di placa destina pa algo special
te abou den lama
señal di algo malo cu ta bai pasa
pone algo den palabra bon structura
blachi pa yena dato
violacion di regla den deporte
blachi dobla cu informacion
cu mal resultado
pida di un texto
sorto di ijscream traha den baki di ijs of den cup
liña cu ta separa por ehempel dos pais for di otro
persona cu ta lanta algo (scol, movimiento, etc.)
cosecha hopi exito
creencia basa riba idea bieu tocante suerte, magia
vehiculo hala pa burico of cabai
palo pa yuda cu canamento
rango militar di mas halto
tipo di obra literario
un hende hopi sabi
movencion di man pa expresa algo
obheto hopi chikito cu ta lombra, uza pa decoracion
miembro di grupo di persona cu ta dirigi un pais
sla duro
disfruta; pasa bon
captamento di zonido of imagen
personanan di edad halto
busca algo na gevoel
saca un zonido dof, no cla pa compronde
produci zonido profundo y dof (specialmente animal)
ta referi aki na un mucha homber chikito
persona cu ta muestra hende caminda y duna informacion
momento di sosiego cortico meimei di wega
pañá of net colga na dos punta pa drumi aden
mara; tira hanker pa keda na un luga
habri boca hancho automaticamente
(pa motibo di hamber of soño)
bira cla pa come
cla pa come
dominio
animal di sexo femenino
parti di faha caminda ta hak of hinca e punta

Hulandes

uitdrukking
buitenaards
fabel

met gemak
iets of iemand zat zijn
veiligheidsriem

lastig
favoriet
scheren
feliciteren
vrouwelijk
feestje
fictief
filigraan
handtekening
bloemenzaak
pak
fonds
zeebodem
voorbode
formuleren
formulier
fout; overtreding
folder
mislukking
fragment
ijsje in plastic bekertje
grens
stichter
groot succes hebben
bijgeloof
car
wandelstok
generaal
genre
genie
gebaar
glitter
regeringslid
klap
genieten
opname
ouderen
graaien
grommen
grommen
(lett.geep / hier:ventje)
gids
rust
hangmat
ankeren
gapen

rijpen
rijp
hegemonie
vrouwelijk dier
gesp

Ingles

expression
extraterrestrial
fable

with ease
fed up
safety belt

tiresome
favourite
to shave
to congratulate
female
small party
fictional
filigree
signature
florist's
suit
funds
ocean floor
bad sign
to formulate
form
foul
folder
failure
fragment
ice-cube snack
border
founder
to bring the house down
superstition
cart
walking stick
general
genre
genious
gesture
glitter
member of government
blow
to enjoy
recording
elderly people
to dig
to growl
growl
crab species (here:lad)
guide
half time
hammock
to anchor; to moor
to yawn

to ripen
ripe
hegemony
bitch
buckle

F

G

H

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

Papiamento

hila
himno
hobby
hofi
holocausto
hospeda
hues

ida y buelta
idea
identidad
identifica
iha
ilustra
imagen
imita
imperativo
imprenta
impresion *mal impresion*

impresiona
imprimi
impuesto *impuesto di salida*

inaugura
includi
indispensabel
inespera
infeccion
influencia
informe
ingenuidad
ingrediente
inmigrante
inolvidabel
inscribi
insecticida
instala
intencion
intercambia
interes
interheccion

interoga

interupcion *interupcion
electrico*

inventa
inventividad
invita
invitacion
join
jouvert morning

jump
keds
keinta *keinta stoma*
keiro
kenshi
keri *ser ker*

Papiamento

vlecht hilo den otro, lag'e bira tela di paña
cantica oficial di un pais
actividad preferi pa distrai
luga cu palo grandi caminda sa tene evento social
situacion caminda tin hopi destruccion y morto
keda na un luga p.e. hotel, resort
persona cu ta dicidi si un hende acusa ta haña
castigo si of no
pa bai y bin bek
pensamento
esun cu un persona ta realmente
bisa ken of kico un hende of cos ta
persona cu bo a batisa
haci cla cu un ehempel
loke ta mira riba pantaya di television of cine
haci mescos cu
cu mester haci
arte di druk buki
un pensamiento no bon, cu un persona ta lanta cerca un
otro hende pa motibo di su comportacion of actuacion
cu sintimento di admiracion
druk riba papel
un cierto cantidad di cen cu bo mester paga
pa sali for di un pais cu avion
introduci pa prome biaha
cu tambe t'aden
cu no por falta
cu no a spera
malesa causa pa bacteria of virus cu a dreña curpa
efecto di algo riba p.e. un hende
noticia
habilidad pa bini cu cos nobo, original
loke ta necesario pa pone den un receta, mescla, etc.
persona cu ta bai biba den un pais cu no ta di dje
cu no por lubida
laga nota bo nomber pa participa na algo
material pa mata insecto
introduci den un club, grupo, etc. cu un ceremonia special
meta
duna y ricibi opinion di otro
beneficio
un palabra of grupo di palabra pa expresa sintimento,
hala atencion, etc. overtuigen
haci un persona pregunta pa haña
cierto informacion cerca dje
hopi pausa cortico den e electricidad
cu ta pasa den un waya
crea algo
habilita pa pensa y haci algo nobo
puntra pa asisti na p.e. un evento social
peticion na un persona pa bin na un actividad
tuma parti na un actividad hunto cu otro hende
fiesta di carnaval cu ta cuminsa den marduga
y ta dura te mainta
balia riba musica di Carnaval
sapato special pa deporte
bebe algo cayente mainta
pasa of cana na un manera trankil pa disfruta y relaha
triki
persona hopi stima

Hulandes

weven
volkslied
hobby
hofje
holocaust
verblijven
rechter

retour
idee
identiteit
identificeren
petekind
illustreeren
beeld
imiteren; nadoen
gebiedend
drukkunst
slechte indruk

onder de indruk
drukken
uitstapgeld

inaugureren
inbegrepen
onmisbaar
onverwacht
infectie
invloed
bericht
vernunft
ingrediënten
immigrant
onvergetelijk
inschrijven
insecticide
installeren
bedoeling
uitwisselen
belang
tussenwerpsel

ondervragen

onderbreking

uitvinden
vindingrijk
uitnodigen
uitnodiging
meedoen met
Carnavalsfeest dat in de nacht begint
en voortduurt tot in de ochtend
dansen op Carnavalsmuziek
gympies
's morgens iets warmes drinken
toeren; wandelen
kunjstjes
dierbaar iemand

Ingles

to weave
national anthem
hobby
garden
holocaust
to lodge
judge

return
idea
identity
to identify
godchild
to illustrate
picture
to imitate
imperative
art of printing
bad impression

impressed
to print
airport tax

to inaugurate
included
indispensable
unexpected
infection
influence
report
ingenuity
ingredients
immigrant
unforgettable
to inscribe; to register
insecticide
to initiate
intention
to interchange
interest
interjection

to interrogate

interruption

to invent
inventiveness
to invite
invitation
to join
Carnival party that goes on till
the morning hours
to dance on Carnival music
sneakers
have a hot drink in the morning
to drive or walk around; to stroll
tricks
beloved one

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
kiboca	haci un eror	zich vergissen	to make a mistake
kinipi	primi entre dos dede	knipen	to pinch
Labirgen	La Birgen Maria	Heilige Maagd	Holy Virgin
laira	ariba	omhoog	raised
lama	awa di lama a subi tambe: tin hende indesea ta acercando	vloed	high tide
	awa di lama a sak	eb	low tide
lamentabel	pica; duele	jammer	lamentable; pity
lampi	pata pata burachi	stomdronken	in a drunken stupor
lastima	duele	jammer	pity
lastima	haci daño	kwetsen	to hurt
layout	e manera cu ta aregla texto y ilustracion	lay-out	lay-out
	den un trabou imprimi		
lebumai	laga numa	vergeet het maar	never mind
lenso	pida paña pa seca cara, supla nanishi, etc.	zakdoek	handkerchief
leyenda	cuenta bieu tocante evento y persona den	legende	legende
	tempo bieu, cu no ta basa riba realidad		
lider	persona cu ta guia	leider	leader
limosna	cen, cuminda, etc. pa hende pover	aalmoes	alms
limousine	auto grandi pa ocasion special	limousine	limousine
liña	waya di telefon	lijn	line
locutor	persona cu ta lesa noticia of anuncia programa,	omroeper	announcer
	specialmente na radio of television		
logico	cu ta cuadra cu manera di pensa normal	logisch	logical
logra	alcansa	bereiken	to reach
lomba	parti di stul cu ta len contra dje ora sinta	stoelrug	back of chair
lora	parha tropical cu pik bira, pluma colorido,	papegaai	parrot
	cu por imita papia humano		
lou	entre friu y cayente	lauw	lukewarm
lubida	lubida completamente	glans vergeten	to forget completely
luci	keda bunita y elegante	schitteren	to outshine
luhoso	fini y caro	luxueus	luxurious
madrina	hende muhe cu ta asumi responsabilidad	peettante	godmother
	pa un personau cu el a batisa		
madura	desaroya den pensamiento y comportacion	volwassen worden	to mature
magico	di fantasia	magisch	magical
magico	misterioso	magisch	magical
makiahe	cosmetico pa cara (puiru, lipstick, etc)	make-up	make-up
mala suerte	algo cu no ta sali bon pa un hende	pech	bad luck
malcria	duna demasiado cuidu y atencion	verwennen	to spoil
maleta	un sorto di tas pa warda paña y otro cos aden ora ta biaha	coffer; bagage	luggage; suitcase
	tambe: tur maleta, caha, etc. cu bo ta biaha cu ne		
malgasta	gasta pa loco	verkwisten	to waste
mancha	pleki riba un superficie cu tin otro color	vlek	spot
mando	periodo of manera di guia of goberna	bestuur	rule
maneho	sistema di goberna	beleid	policy
maniobra	movencion p'aki p'aya cu un vehiculo	manoeuvre	maneuver
manise	e siguiente dia	de volgende dag	the next day
mansa	mescla pa traha p.e. pan	deeg	dough
mapa	papel cu ta muestra posicion di luga	map	map
maraviya	algo cu ta causa admiracion	wonderen	marvels
marca	indica na un manera special	arceren	to mark
maria	haya soño	doezelen	to get sleepy
masculino	(hende) homber	mannelijk	male
masker	aparato cu bo ta pone na bo boca	zuurstofmasker	oxygen mask
	pa bo haña oxigeno ora bo falta		
mata	tenta masha hopi	pesten	to tease someone a lot
materia	material bruto for di cua ta fabrica un producto	grondstof	raw material
medida	accion tuma pa haya cierto resultado	maatregel	measure
megascanner	aparato grandi pa scan cu ne	mega scanner	mega scanner
menasa	intencion pa haci un hende daño	bedreiging	threat

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

Papiamento

mensahe
mensahero
menciona
menu
mercancia
merdia
merece
mescla
meta
midi
miembro
mientras
milagroso
militar
mima
mineral
mirador
misericordia
misterioso
miya *miya cuadro*

modificacion
modista
molostia
Montecristo

monton
mota
muskita
necesario
nervioso
netamente
nieto
nificacion
nota
novela

numa
nutriente
nutricion

nutritivo
obhetivo
obliga
obligacion
ocupacion
ofrece
ola
oprime
oracion
ordena
organisa
organizacion
origen
origina

padrino
paketa
palabra

Papiamento

respondi
persona cu ta hiba un mensahe
nombra; meta
lista di cuminda obtenibel
articulo pa vende
entre 12 or y 3 or
ta digno pa haya algo
combinacion di
loke bo ke logra
cantidad, etc. di algo
persona cu ta forma parti di un grupo
durante mesun momento cu
manera un milager
relaciona cu solda, ehercito of guera
duna demasiado cuidu y cariño
material no organico cu por haya den tera (p.e. oro, salo, etc.)
luga pa para mira algo
muestra di pordon, cariño y duele
straño, cu bo no por compronde
tereno vierkant cu largura y hanchura di un miya
(¹ 1.6 kilometer)
cambio
cosedo
causa un hende problema of disgusto
Instituto pa hende cu problema mental
(antes)
boshi di
obheto di lana cu ta uza pa puero cu ne
insecto chikito fastioso cu ta bula
loke mester
cu comportacion preocupa y spanta
hustamente
yiu homber di un persona su yiu
loke algo kier men
mensahe
storia di radio of television cu ta pasa tur dia of tur
siman y cu ta relata bida diario di su personahenan
no ta nada
elemento esencial pa bida
loke un organismo (hende, bestia, mata)
tin mester pa keda na bida
saludabel; rico na nutriente
loke bo ke logra
forsa
deber
loke un hende ta haci pa gana su pan
duna; pone disponibel
parti halto cu ta move riba superficie di awa
domina; tene abou
papiamento cu ser supremo pa alaba of haci peticion
duna ordo; bisa un hende cu e mester haci algo
prepara
grupo di hende cu mesun meta, manera club of negoshi
punto di comienso
cu ta sali for/bini di
pa medio di camara of aparato di zonido
hende homber cu ta asumi responsabilidad
pa un persona cu el a batisa
bisti diferente paña
yega na un acuerdo fiho riba algo

Hulandes

boodschap
boodschapper; koerier
noemen
menu
koopwaar
’s middags
verdiene
mengsel
doel
maat
lid
terwijl
wonderlijk
militair
vertroetelen
uitkijkpost
genade
mysterieus
vierkante mijl
wijziging
modiste
lastig vallen
volksuitdrukking voor
psychiatrische instelling
hoop
poederdons
vlieg
noodzakelijk
zenuwachtig
precies; juist
kleinzoon
betekenis
bericht
soapserie
maar
voedingsstof
voeding
voedzaam
doel
dwingen
verplichting
beroep
aanbieden
golf
onderdrukken
gebed
gebieden
organiseren
organisatie
oorsprong
ontstaan
peetoom
inpakken
afspreken

Ingles

message
messenger
to mention
menu
merchandise
early afternoon
to deserve
mixture
aim; objective
measurement
member
while
miraculous
military
coddle
mineraal mineral
lookout
mercy
mysterious
square mile
modification
fashioner
to bother
local word for psychiatric
institution
heap
powder puff
fly
necessary
nervous
precisely
grandson
meaning
note
soap opera
go ahead
nutrient
nutrition
nutritious
objective
to force
obligation
occupation
to offer
wave
to oppress
prayer
to order
to organize
organization
origin
to originate
godfather
to wrap up
to agree

N

O

P

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
palo	<i>palo di famia</i>	stamboom	family tree
pantaya		scherp	screen
papel		rol	role
parada		parade	parade
paradero		waar iemand zich ophoudt	whereabouts
parece		verschijnen	to appear
pari		vrucht dragen	to bear fruit
pariba		aan de oostzijde	on the eastside
participa	<i>participa na</i>	participeren in	to participate in
pas	<i>pas den</i>	passen in	to fit in
pasaboca		nagerecht	dessert
pasapalo		(borrel)hapjes	snacks
pasarela		lichtbrug	catwalk
pasashi		reisbiljet	ticket
pasenshi		geduld	patience
patronchi		patroon	pattern
payaso		clown	clown
payet		lovertje	sequin
pechepeche		modder	mud
pedida		bestelling	order
peninsula		schiereiland	peninsula
pensamento		gedachte	thought
percura		zorgen voor	to make sure that
periodista		journalist	journalist
persigui		achtervolgen	to persecute
personal		persoonlijk	personal
pica	<i>pica di sangura</i>	muggebeet	mosquito bite
piramid		voedingspiramide	nutrition pyramid
pisa		te gek	cool
placa	<i>na placa chikito</i>	in details	in detail
plato		gerecht	dish
playa		strand	beach
pleister		bedekken met	to cover with
pluma		veer	feather
pomp	<i>pomp di flit</i>	sputbus	spray (can)
pompon		knoet	bun
ponencia		bewering	contention
ponencia		stelling	statement
posicion		positie	position
posiciona		plaatsen	position
potoshi		rommel	junk
precioso		prachtig	beautiful
predicado		predicaat	predicate
preferencia		voorkeur	preference
premio	<i>premio mayo</i>	hoofdprijs	first prize
preocupa		bezorgd	worried
presencia		aanschouwen	to witness
presentacion		presentatie	presentation
prestacion		prestatie	performance
primo		neef	cousin
principal		belangrijkste	major; main
proba		bewijzen	to prove
probecho	<i>bon probecho</i>	wens aan iemand na het eten	wish said to someone after this person is finished eating
profundisa		verdiepen	to go deeply into
programacion		programma	program
	cu ta muestra origen familiar di un hende		
	superficie riba cual ta mira television		
	rol		
	grupo di hende uniforme of disfrasa cu ta pasa		
	caminda un persona ta		
	bira visibel		
	duna fruta		
	den direccion oost		
	tuma parti na un actividad of evento		
	cu ta corecto pa		
	algo di smak		
	snack (chikito) cu ta parti na evento social		
	podio den forma di T		
	carchi cu ta sirbi como prueba cu bo a paga pa un biahe		
	habilidad pa warda largo sin rabia		
	model poni riba papel, pa mira y cose paña		
	persona, mayoria biaha disfrasa,		
	cu ta haci kenshi, pret pa hende hari		
	pidá plastic rondo y briyante		
	lodo		
	loke pidi		
	pidá tera casi completamente rondona pa lama		
	loke ta pasa den mente di hende		
	percura pa		
	persona cu ta skirbi pa corant y revista		
	sigui un hende cu intencion di molostí'e		
	di un persona		
	hinca di sangura		
	piramid di nutricion pyramid conteniendo e		
	elementonan necesario pa un bida salud		
	hopi bon		
	detaya		
	cuminda		
	parti di costa cu santo of piedra caminda por landa, etc.		
	cubri cu algo, den e caso aki puero		
	parti cu ta cubri culpa di parha		
	bleki cu gas kimico pa mata insecto		
	cabei lora na un bol		
	un punto cu bo ta trece dilanti como algo valido		
	manera di formula algo		
	situacion of luga caminda		
	para of sinta na cierto luga		
	conhunto di obheto no mucho util		
	masha bunita		
	frase cu excepcion di suheto		
	loke scohe na prome luga		
	promé premio		
	sinti inconfortabel pa motibo di miedo		
	ta testigo fisico di algo		
	evento caminda ta comparti algo (canto, baile, etc.)		
	cu un grupo di hende		
	logro		
	yiú di tanta of omo di un persona		
	esun mas importante		
	demonstra cu prueba cu algo ta berdaderamente		
	manera bo ta bisa e ta		
	deseo expresa cu e cuminda cu un		
	hende a caba di come lo baha bon		
	drenta completamente den algo		
	cu ta duna bista di loke ta bai sosode		

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

Papiamentu

prohibi
prohibi
prologo

promove
propone
propone
proteha
proteina
proximo
prudente
pua
publica
publicacion
pueblecito
punta

piki punta

pureasa
puyito
quiz
ral
ranca
rast

haya ral di curpa

raton
recauda
receptor
receta
reclama
recomenda
recorido
recuerdo

saca raton

redo
referi na
refineria
refugiado

regala
reina
reino
relaciona cu
relato
relax
rementa
remolino
remplasa
reparti
repi
representa
res
resalta
reskoek

resort
respondi

haci un respondi

retraso
reunion

Papiamentu

bisa pa no haci algo
cu no tin mag di haci
algun palabra na cuminsamento di un buki,
corant di scol, etc.
yuda hiba dilanti
sugeri; trece dilanti
trece dilanti
cuida contra algo malo
substancia necesario pa crecemento (p.e. den webo y carni)
cu ta bin; siguiente
consehabel
haci algo cu dificultad
saca material skirbi pa publico
ofrecemento di material imprimi na publico
pueblo chikito
bai diferente fiesta di ricibimento riba mesun dia pa
come bolo, dal un beter, etc.

limpi; inocente
aki uza pa indica mucha muhe chikito
wega di test conocimiento
cai flou (pa motibo di hamber)
hala
exspresion pa indica cu algo a bai great

come y bebe loke a sobra di un fiesta
acumula
aparato cu ta ricibi señal
set di instruccion pa cushina algo
expresa cu no ta contento cu algo
conseha
trip cu ta haci pa bishita diferente luga
un regalo chikito cu number y fecha di e fiesta
graba riba dje
cos menos bon cu ta conta di bida di otro hende
papia di, men
fabrica pa procesa materia prima
persona forsa pa bandona su pais pa
motibo politico of pa motibo di guera
duna como muestra di aprecio
goberna
pais goberna pa rei of reina
cu tin di haci cu
algo skirbi cu ta conta loke a pasa
sosega
bula; habri fo'i otro cu forsa
warwaru
cambia
parti entre hende
algo corta na pida pida, fini y largo
actua na number di otro hende of grupo
vet di porco
sali bon na cla uikomen
algo di come traha cu hariña di pan, sucu
(rasenchi) cu ta hasa den forma plat
luga caminda generalmente hende ta bai pa sosega of recrea
haci, busca of hiba algo un caminda,
riba peticion di un hende
salida mas lat cu a plania
binimento hunto di un grupo di hende

Hulandes

verbieden
verbieden
voorwoord

bevorderen
voorstellen
voorstellen
beschermen
eiwit
volgend
raadzaam
zich inspannen; zwoegen
uitgeven
uitgave
dorpje
naar verschillende communiefeestjes
gaan op dezelfde dag, om taart
en drankjes te krijgen
puurheid
bakvisje
quiz
flauw vallen(van de honger)
trekken
uitdrukking om het succes
van iets aan te duiden
kliekjes eten na een feestje
verwerven
ontvanger
recept
klagen
aanbevelen
rondrit
herdenking

roddel
verwijzen naar
raffinaderij
vluchteling

schenken
heersen
koninkrijk
in verband met
verslag
uitrusten
ontploffen
wervelwind
vervangen
verdelen
reep
vertegenwoordigen
reuzel
scherp doen uikomen
pannekoek

resort
een boodschap doen

vertraging
vergadering

Ingles

to forbid
to forbid
prologue

to promote
to propose
to propose
to protect
protein
next
adviseable
to strain
to publish
publication
small village
go to several First Communion
parties on the same day to have
some cake and to have a drink
purity
lass
quiz
to faint
to pull
expression to indicate
the success of something
pick leftovers after a party
to gather in
receiver
recipe
to complain
to recommend
round trip
souvenir

gossip
to refer to
refinery
refugee

to give
to reign
kingdom
related to
report
to relax
to burst
whirlwind
to replace
to distribute
strip
to represent
lard
to stand out
pancake

resort
to run an errand

delay
meeting

Q

R

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
revela	bisa; trece na conocimiento	onthullen	to reveal
revista	tipo di buki cu articulo, propaganda, etc. cu ta sali cu cierto regularidad	tijdschrift	magazine
reyeno	loke bo ta yena cune	vulling	filling
ricibimento	celebracion di Prome Santa Comunion	Heilige Communie	Holy Communion
rienda	tuma responsibilidad	de leiding nemen	to manage
ripara	nota; haya sa algo cu bo no tabata sa	bemerken	to notice
ronca	haci zonido constante y iritante ora ta drumi	ronken	to drone
rondona	forma circulo rond di	omringen door	to surround
rospondi	mensahe	boodschap	message
rumbo	direccion	richting	direction
rumor	noticia no oficial cu ta pasa di boca pa boca	gerucht	rumour
ruta	direccion scohi pa bai di un luga pa otro	route	route
saboria	gosa plenamente di	genieten van	to enjoy
sacudi	move duro bai bin	schudden	to shake
salbabida	zjelet cu hende por yena cu aire pa tene nan riba awa	reddingsvest	life jacket
salbahe	feros; brabo	wild	wild; savage
salña	area canto di lama caminda ta laga awa vapura pa haña salo	zoutpan	saltpan
saludabel	bon pa salud	gezond	healthy
sambuya	landa bou di awa	duiken	to dive
santo	tur dia di nobo	elke godganse dag	every single day
scama	pida pida plachi plat y chikito cu hunto ta forma proteccion di cierto animal	schub	scale
scan	copia imagen of texto pa traha cune den computer	scannen	to scan
sclama	bisa duro	uitroepen	to exclaim
scol	administracion di scol	schooladministratie	school administration
scondi	for di bista di hende	verscholen	hidden
score	cantidad di punto alcansa den un wega, competencia, deporte, etc.	score	score
scoter	antena den forma di un scoter grandi pa ricibi señal	schotel	dish
scultura	arte di forma algo for di piedra, palo, klei, etc.	sculptuur	sculpture
scupi	saca awa of slijm for di boca	spuwen	to spit
seccion	parti	sectie	section
secuencia	manera cu cos ta sigui otro	volgorde	sequence
selder	yerba uza pa duna cuminda smak	selderij	celery
semehansa	similaridad; cos igual	overeenkomst	similarity
shelo	parti ariba den boca	gehemelte	palate
shimis	bisti di hende muhe	jurk	dress
siboyo	berdura uza pa cushina	ui	onion
siglo	periodo di shen aña	eeuw	century
sikiera	asta tal cos no	niet eens	not even
silencio	kietud	stille	quiet
simbolisa	representa	symboliseren	to symbolize
simia	parti di mata for di cua otro mata por nace	zaad	seed
simula	haci manera ta berdad	simuleren	to simulate
sindicato	organisacion cu ta defende trahado	vakbond	union
sinembargo	di otro banda; pero	echter	nevertheless
sintimento	loke un hende ta sinti	gevoel	feeling
sirbi	haci trabou pa	dienen	to serve
sjaal	lenso largo cu ta lora rond di garganta entre otro pa ten'e cayente	sjaal	shawl
skeif	move	opschuiven	to move over
sker	kibra den pida pida	scheuren	to tear up
slice	pida fini corta	schijf	slice
sneiro	cosedo masculino	kleermaker	tailor
sobrebibi	sali bibo for di	overleven	to survive
sobrepeso	mas peso cu ta permiti pa bo tin	overvracht	excess baggage
soda	transpira; saca awa fo'i culpa pa motibo di uzo di hopi energia	zweeten; transpireren	to sweat
sofistica	hopi desaroya y basta complica	ingewikkeld	sophisticated

S

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

soledad

solem
solicitud
solitario
sombra
somenta
sondia
sorprende
sosiego
sospechoso

*un homber
sospechoso*

sostene
spanto
spectaculo
spil
splica
stablecimiento
stage
status
stimula
stoba
stoot
strica
strictamente
stroba
style
sua

suafel
suavisa
subdito
submarino
substancia
suegro
suficiente
supersticion
suplica
surf
surgi
suta
talbes
talento
tamaño
tambu
tampoco
tantisimo
tapara
tarea
tatuaje
telefonía
telefonista
televidente
telon
temporada
termina
termina
testigua
tino
tirado

tambu di oreá

den tapara

*paga tino
tirado di para*

Papiamentu

situacion den cua hende no tin otro hende
pa comunica cune
na un manera serio
peticion formal pone riba papel
so
forma scur di un figura cu por mira riba otro superficie
disparce; perde fo'i bista
busca hopi bon pa descubri algo
causa un cierto sentimiento di sorpresa
situacion relaha despues di p.e. trabou
cu a haci algo cu a pone cu bo no ta confi'e

curasha y yuda
miedo
show publico grandi
obheto di glas cu ta refleha loke tin su dilanti
duna mas informacion
luga caminda ta eherce comercio of un profecion
podio
posicion social
haci cu algo ta bai sosode of tuma lugá mas tanto
plato di carni y berdura cushina hunto
pusha
pasa hero cayente riba, p.e., paña
na un manera precies
pone cu un hende no por haci loke e kier
manera tipico
palabra uza entre hende homber pa
referi na otro / tambe: hombo; yave
substancia cu ta uza pa pega candela
haci menos duro
habitantenan di un pais, bou di un rei, emperador, etc.
barco cu ta nabega bou di awa
material
casa di yiu muhe of tata di casa
net loke mester
creencia basa riba idea bieu tocante suerte, magia
pidi cu insistencia
pasa den
presenta; manifesta; parece
bati
tin chens cu; por ta
habilidad; capacidad di un hende
grandura
parti interior di oreá cu ta ricibi zonido
tambe no
cantidad grandi di
cu tin cu tuma lugá ainda
algo cu mester haci
dibuho of mensahe imprimi riba cuero di hende
sistema di telefon
un persona cu ta tuma y atende yamada di telefon
persona cu ta wak television
tela di material pisa pa tapa scenario den teatro
periodo; momento den tempo cu algo ta sosode
caba
caba
duna declaracion dilanti di huez pa proba cierto cos
pone atencion
un hende cu no sa un cos masha bon,
pero ta dal bai; kisas e logra

Hulandes

eenzaamheid

plechtig
verzoek
eenzaam
schaduw
verdwijnen
verkennen
verrassen
rust
verdacht uitzierend

ondersteunen
schrik
spektakel
spiegel
uitleggen
vestiging
podium
stage
status
stimuleren
stoofpot
stoten
srijken
strikt
storen
stijl
kameraad; maatje

zwavel
verzachten
onderdaan
onderzeeboot
stof
schoonzoon, -vader
genoeg
bijgeloof
smeken
surfen
zich voordoen
slaan
misschien
talent
grootte
trommelvlies
evenmin
zoveel
in petto
taak; huiswerk
tatoeage
telefonie
telefonist
kijker
doek
periode
beëindigen
eindigen
getuigen
opletten
ritselaar

Ingles

loneliness

solemn
petition
lonely
shadow
to vanish
to explore
to surprise
rest
suspicious

to support
fear
spectacle
mirror
to explain
establishment
stage
status
to stimulate
stew
to nudge
to iron
strictly
to disturb
style
brother

sulfur
to soften
subject
submarine
substance
son-, father-in-law
sufficient
superstition
to beg; to request
to surf
to surge; to rise
to beat
perhaps
talent
size
eardrum
neither
lots of
in store
task
tattoo
telephony
operator
viewer
curtain
season
to terminate
to end
witness
to pay attention
hustler

T

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

titula
 tolonbra
 topico
 trabahoso
 tradicionalmente
 traiciona
 tramite
 trankera
 transmisor
 transmitir
 traslada
 travesa
 tremendo
 trigo
 triki
 tripa
 trompica
 trono
 troshi
 tutu

unabes
 unbes
 unidad
 util
 vagabundo *cacho vagabundo*
 varia
 variedad
 vestuario
 vet
 vibracion
 vice versa
 vigila
 vigilancia
 villa
 vital
 vitamina

waiter
 walkman
 wante
 way'i sumpiña
 website
 wega *wega di renchi*
 werfano
 wowo *rabo di wowo*
 yamada
 yiu *yiú di criansa*
 yiú gesponser
 yiú biologico

yorki
 zeilo
 zeta *cana zeta*
 zijlet
 zona
 zongo
 zonza
 zuru zuru di soño

Papiamentu

sali, duna titulo
 zonza; sali for di anda normal
 asunto
 hende cu caracter dificil
 di acuerdo cu tradicion
 bisa riba hende
 set di accion necesario pa haci algo
 muraya traha di cadushi
 un aparato cu ta manda señal radial
 manda señal pa
 hiba
 pasa cu dificultad di un luga pa otro
 hopi bon
 simia cu ta mula pa traha hariña di pan
 un cos pa nek hende
 organo largo despues di stoma
 dal pia den algo y hera cai
 stul di rei, obispo, etc.
 sistema cu p.e. fruta ta crece hunto
 1. cuminda tipico cu ta consisti
 di funchi mescla cu p.e. bonchi cora cu
 of sin rabo
 2. mescla complica di algo
 cierto momento cu haci algo
 mesora
 un parti cu riba su mes ta forma un totalidad
 cu ta sirbi
 cacho di caya, cu no tin doño
 trece cambio
 diferente tipo; surtido
 loke ta bisti
 substancia manera azeta pa e.o. energia
 movicion cu ta keda sacudi continuamente
 contrario na loke a bisa
 cuida; tira bista; wak
 accion den cua ta tira bista pa cos cana na ordo
 cas grandi para su so
 di hopi importancia pa bida
 substancia necesario pa un organismo por funciona
 normal (salud)
 hende cu ta sirbi den un restaurant
 radio cu por scucha solamente cu audifon / headphone
 obheto pa fango bala
 waya cu hopi punta skerpi pa cera cura pagina riba
 internet cu informacion riba persona of organisacion
 wega caminda ta tira renchi rond di p.e. cabes di boter
 hende sin mayor
 huki di wowo
 peticion pa papia cu un hende na telefon
 yiu di otro hende cu un persona ta cria
 mucha cu bo ta duna sosten material y tambe moral
 yiu di un persona mes
 plato prepara cu carn'i cabrito sala
 haci movicion instabil
 tuma luga sin ningun dificultad
 camisa fura sin manga ni col pa bisti bou di bachi
 saca zonido
 nomber di Jouvert morning na Curaçao
 suf
 manera burachi di soño

Hulandes

betitelen
 versuft
 onderwerp
 moeilijk iemand
 vanouds
 verraden
 procedure
 cactushaag
 zender
 uitzenden
 overbrengen
 doorkruisen
 geweldig
 tarwe
 truc
 darmen
 struikelen
 troon
 tros
 1. typische schotel bestaande
 uit maïsmeel en o.a. bruine
 bonen en stukjes gezoute
 varkensstaart 2. warboel
 eenmaal
 meteen
 eenheid
 handig
 zwerfhond
 variëren
 variëteit
 kleding
 vet
 trilling
 vice versa
 surveilleren
 surveillance
 villa
 vitaal
 vitamine

serveerder, serveerster
 walkman
 honkbalhandschoen
 prikkeldraad
 website
 ringwerpen
 weeskind
 ooghoek
 telefoontje
 pleegkind
 sponsorkind
 biologisch kind
 schotel met gezouten geitevlees
 wankelen
 gesmeerd lopen
 vest
 klinken
 zongo
 versuft
 slaapdrunken

Ingles

to describe
 giddy
 subject
 difficult person
 traditionally
 to betray
 procedure
 cactus fence
 transmitter
 to broadcast
 to transfer
 to cross
 tremendous
 wheat
 trick
 intestines
 to stumble
 throne
 bunch
 1. local dish consisting of corn
 flour and a.o red beans and pieces
 of salted pork's tail.
 2. mess; chaos
 once
 at once
 unity
 handy
 stray dog
 to vary
 variety
 clothing
 fat
 vibration
 vice versa
 to supervise
 supervision
 villa
 vital
 vitamin

waiter, waitress
 walkman
 baseball glove
 barbed wire
 website
 ring games
 orphan
 corner of the eye
 telephone call
 foster child
 sponsor child
 biological child
 dish with salted goatmeat
 to stagger
 to go smoothly
 waistcoat
 sound
 zongo
 dizzy
 drowsy

U

V

W

Y

Z

Kolofòn

Cristal 1, Papiamento pa Enseñansa Sekundario, ta un adaptacion i traduccion di e metodo Mosaiko 1, Papiamento pa Enseñansa Sekundario

© Mosaiko 1, Fundashon pa Planifikashon di Idioma. FPI, Curaçao N.A.

© Cristal 1, Departamento di Enseñansa Seccion Desaroyo di Curiculo, Aruba

Fotografia / Ilustracion

Aal	:p. 32, 102, 103 Pa cortisia di 'De Wit & Van Dorp Stores'
Rob Aalders	:p.183
Anne Frank Stichting Amsterdam	:p. 64, 65, 66, 67, 68
Foto-archief Amigoe	:p. 160, 161d
Checkpoint Colar	:p. 99, 104 Pa cortisia di Checkpoint Colar
Foto Studio Tramm	:p. 54
Junice Augusta	:p. 120, 126, 127, 128, 129l, 130, 131, 13 d, 141ar, 152,153b, 166b
Carib Online	:p. 123ab
Paul van Driel	:p. 61, 9, 10, 11, 15, 18, 22, 25rb, 29b, 36, 38, 78, 88l, 91, 101, 107
Paul Dijkstra	:p. 13, 90, 92, 95, 112, 160, 161, 162, 167, 168, 177, 178, 179
Efrain Juliet	:p. 14, 16, 38ar-m
Wigberto M. López jr.	:p. 124, 150, 153o, 181
Farienne Martis	:p. 93, 94, 121, 141ab
Tyrone Peterson	:p. 110
Prince Victor	:p. 4, 6r, 8, 19, 20, 21, 23, 24, 25o, 28, 29o, 30, 31, 33, 35, 37, 38, 39, 41, 44, 45, 47, 48, 50, 52, 53, 55, 76, 80, 83, 85, 87, 88, 89, 96, 100, 129ab-d, 136r, 137, 139, 141b, 142, 147r, 154, 155, 166, 172, 183
F. de Wit	:p. 102 3x Bonaire, 177 ar-r / ab-d, 178 d
Pintura	:Paul de Becker

Di algun imágen nos no a logra haña e doño legítimo, apesar di investigacion minusioso. Esnan ku ta di opinion ku nan por ehersé sierto derecho, por dirigí nan na nos ainda.